
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《金星的守夜》及其他诗歌，作者：q(the Vigil Of Venus And Other Poems By Q) 000001

2. 《金星的守夜》及其他诗歌，作者：q(the Vigil Of Venus And Other Poems By Q) 000002

3. 《金星的守夜》及其他诗歌，作者：q(the Vigil Of Venus And Other Poems By Q) 000003

4. 《金星的守夜》及其他诗歌，作者：q(the Vigil Of Venus And Other Poems By Q) 000004

5. 《金星的守夜》及其他诗歌，作者：q(the Vigil Of Venus And Other Poems By Q) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《金星的守夜》及其他诗歌，作者：Q(The Vigil of Venus and Other Poems by Q)
第1/5页

[ðə; ði] ['vɪdʒɪl] [ɒv; əv] ['viːnəs]
THE VIGIL OF VENUS
这 守夜 的 金星

金星之夜

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] [baɪ]
AND OTHER POEMS BY
和 其他 诗歌 经过

以及其他诗歌

" [kjuː]
" Q
" 问

Q

" [fɜːst] ['pʌblɪʃt] , ['ɔːgəst] 22nd , -
" First Published , August 22nd , 1912
" 第一的 已发布 , 八月 22nd , -

“首次出版于1912年8月22日

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , -
Second Edition , 1912
第二 版 , -

第二版，1912年

[tuː; tə] ['mɒrɪs] ['hjuːlət]
TO MAURICE HEWLETT
到 莫里斯 休利特

致莫里斯·休利特

['hjuːlət] !
HEWLETT !
休利特 !

惠利特！

[æz; əz] [ʃɪp] [tuː; tə] [ʃɪp]
as ship to ship
作为 船 到 船

船对船

[let] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['ensən] [dɪp] .
Let us the ensign dip .
让 我们 这 军旗 蘸 .

让我们降下旗帜。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [huː] [dɪ'spaɪz]
There may be who despise
那里 可能 是 WHO 鄙视

或许有人会鄙视

[fɔː(r); fə(r)] [drɒs] ['aʊə(r)] ['mɜːtʃəndaɪs] ,
For dross our merchandise ,
为了 浮渣 我们的 商品 ,

对于我们商品中的杂质，

['aʊə(r)] ['bælədri] , ['aʊə(r)] [beɪlz]
Our balladries , our bales
我们的 民谣 , 我们的 捆包

我们的民谣，我们的草垛

[ɒv; əv]['wəʊv(ə)n][teɪlz; 'teɪliːz] ;
Of woven tales ;
的 编织 故事 ;

编织的故事;

[jet] , ['hjuːlət] , [ðə; ði][glæd] [geɪlz]
Yet , Hewlett , the glad gales
然而 , 休利特 , 这 高兴的 狂风

然而，休利特，令人欣喜的狂风

[fə'vəʊnjən] !
Favonian !
西冯尼安 !

法沃尼安!

[ænd; ənd] [wɒt] [spreɪ]
And what spray
和 什么 喷

还有什么喷雾剂

['aʊə(r)] ['dɒlfɪnz] [ɪn] [pleɪ] ,
Our dolphins toss'd in play ,
我们的 海豚 抛掷 在 玩 ,

我们的海豚们在玩耍中嬉戏,

[fʊl] [ɪn][əʊld] ['traɪtənz] [bɪəd] , [ɒn]['aɪrɪs] - ['ʃɪmərɪŋ] [veɪlz] !
Full in old Triton's beard , on Iris ' shimmering veils !
满的 在 老的 海神特里同的 胡须 , 在 鸢尾花 - 闪闪发光 面纱 !

满满的都是老特里同的胡须，还有鸢尾花的闪亮面纱!

[skænt][ðəʊ] - [ðə; ði] [freɪt] [ɒv; əv][gəʊld]
Scant tho ' the freight of gold
稀少 虽然 - 这 货运 的 金子

尽管黄金的货运量很少

[kə'mɜːʃ(ə)l] [ɪn]['aʊə(r)][həʊld] ,
Commercial in our hold ,
商业的 在 我们的 抓住 ,

我们货舱内有商业用途,

- , [e'rɪdənəs]
Pæstum , Eridanus
- , 波江座

波西米亚，波江座

[pə'tʃɑːns] [hæv; həv] - [ˌjuː 'es]
Perchance have barter'd us
或许 有 - 我们

或许已经和我们交换过东西了。

- [boʊv] [ˌkriːmə'tɪstɪk] [keə(r)]
' Bove chrematistic care
- 博韦 有色的 关心

'Bove 化学护理

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['vɪdʒɪl] [ɒv; əv] ['viːnəs]
THE VIGIL OF VENUS
这 守夜 的 金星

金星之夜

[pəvi'dʒiliəm] ['vɛnərɪs]
PERVIGILIUM VENERIS
警戒 维纳斯

性交

[ðə; ði] ['riːdʒənt] — [ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɪn] [wʌn] [ækt]
THE REGENT — A DRAMA IN ONE ACT
这 摄政 — 一个 戏剧 在 一 行为

摄政王——独幕剧

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

['eksmuə] ['vɜːrsəz]
EXMOOR VERSES
埃克斯穆尔 诗句

埃克斯穆尔诗篇

- [sɒŋ]
VASHTI'S SONG
- 歌曲

瓦实提之歌

['sætɜːn; 'sætən]
SATURN
土星

土星

[ˌderə'lɪkʃ(ə)n]
DERELICTION
废弃

遗弃

[tuː] [fəʊk] [sɔːŋz]
TWO FOLK SONGS
二 民间 歌曲

两首民歌

[ðə; ði] ['səʊldʒə(r)]
THE SOLDIER
这 士兵

士兵

[ðə; ði] [mə'riːn]
THE MARINE
这 海洋

海军陆战队

['meəri] ['lezli]
MARY LESLIE
玛丽 莱斯利

玛丽·莱斯利

- [lʌv]
JENIFER'S LOVE
- 爱

詹妮弗的爱

[tuː] [dju'ːets]
TWO DUETS
二 二重唱

两首二重唱

[ðə; ði] [s'tætʃuːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [teə(r); tɪə]
THE STATUES AND THE TEAR
这 雕像 和 这 撕

雕像与眼泪

['nʌpʃl] [naɪt]
NUPTIAL NIGHT
婚礼 夜晚

新婚之夜

['hespərəs]
HESPERUS
西珀勒斯

赫斯珀勒斯

[tʃɑːnt] ['rɔɪəl] [ɒv; əv] [haɪ] ['vɜːtʃuː]
CHANT ROYAL OF HIGH VIRTUE
呗 皇家 的 高的 美德

圣歌《至高美德的皇家颂歌》

[ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [hɪm]
CORONATION HYMN
加冕礼 圣歌

加冕颂歌

[θriː] [men] [ɒv; əv] ['trʊərəʊ]
THREE MEN OF TRURO
三 男士 的 特鲁罗

特鲁罗的三个男人

['ælmə] ['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)]
ALMA MATER
ALMA 母

母校

['krɪsməs] [iːv]
CHRISTMAS EVE
圣诞节 前夕

圣诞节前夕

[ðə; ði] [ruːt]
THE ROOT
这 根

根

[tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [huː] [sent] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] ['vaiəlits]
TO A FRIEND WHO SENT ME A BOX OF VIOLETS
到 一个 朋友 WHO 发送 我 一个 盒子 的 紫罗兰

致一位送我一盒紫罗兰的朋友

[ɒv; əv] [θriː] ['tʃɪldrən] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæplət] [ɒv; əv] [vɜːs]
OF THREE CHILDREN CHOOSING A CHAPLET OF VERSE
的 三 孩子们 选择 一个 花冠 的 诗

三个孩子挑选一串诗歌

['epɪlɒg] : [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [ɒn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl]
EPILOGUE : TO A MOTHER , ON SEEING HER SMILE
结语 : 到 一个 母亲 , 在 看到 她 微笑

尾声：致一位母亲，当我看到她的笑容

[rɪ'piːtɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [aɪz]
REPEATED IN HER DAUGHTER'S EYES
重复 在 她 女儿的 眼睛

在她女儿的眼中重现

[ðə; ði] ['vɪdʒɪl] [ɒv; əv] ['viːnəs]
THE VIGIL OF VENUS
这 守夜 的 金星

金星之夜

[ðə; ði] [pəvi'dʒiliəm] ['vɛnərɪs] — [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['ɔːθəʃɪp] ,
The Pervigilium Veneris — of unknown authorship ,
这 警戒 维纳斯 — 的 未知 作者身份 ,

《Pervigilium Veneris》——作者不明，

[bʌt; bət] ['klɪəli] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['empaɪə(r)] —
but clearly belonging to the late literature of the Roman Empire —
但 清楚地 属于 到 这 晚的 文学 的 这 罗马 帝国 —

[hæz; həz] [sə'vaivd] [ɪn] [tuː] [ˌem es 'es] . ,
has survived in two MSS . ,
有 幸存下来 在 二 MSS . ,

但显然属于罗马帝国晚期文学——现存两份手稿。

[bəuθ] [prɪ'zɜːvd] [æt; ət] ['pærɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌbɪbliə'tɛk] [ˌnæʃə'nɑːli] .
both preserved at Paris in the Bibliothèque Nationale .
两个都 保存完好 在 巴黎 在 这 图书馆 国民 .

两件藏品均保存在巴黎国家图书馆。

[ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˌem es 'es] .
Of these two MSS .
的 这些 二 MSS .

这两份手稿。

[ðə; ði] ['betə(r)] ['rɪt(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ə'saɪnd] ([æt; ət] ['ɜːlɪɪst]) [tuː; tə] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the better written may be assigned (at earliest) to the close of the
这 更好的 书面 可能 是 分配 (在 最早) 到 这 关闭 的 这

['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] ;
seventh century ;
第七 世纪 ;

文笔较好的作品最早可追溯至七世纪末；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ([ə'gen] [æt; ət] ['ɜːlɪɪst]) [tuː; tə] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪnθ] .
the other (again at earliest) to the close of the ninth .
这 其他 (再次 在 最早) 到 这 关闭 的 这 第九 .

另一个（最早也要到第九天结束）。

[bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rʌpt] ;
Both are corrupt ;
两个都 是 腐败 ;

两者都腐败；

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [tuː] [ɪ'lɪtərət] ['kɔpiist] [huː] — [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] — [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ]
the work of two illiterate copyists who — strange to say — were both
这 工作 的 二 文盲 抄写员 WHO — 奇怪的 到 说 — 是 两个都

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [baɪ] [kən'vɜːrt] [pəvi'dʒiliəm] ['ɪntuː] [pə(r)]
smatterers enough to betray their little knowledge by converting Pervigilium into Per
零碎的东西 足够的 到 背叛 他们的 小的 知识 经过 转换 警戒 进入 每

- (['sɪlɪˌset] ,
Virgilium (scilicet ,
- (即 ,

这是两个不识字的抄写员的作品，奇怪的是，他们俩都略懂皮毛，以至于把 Pervigilium 抄写成了 Per Virgilium (scilicet,

" [baɪ]['vɜːdʒɪl] ") :
" by Virgil ") :
" 经过 维吉尔 ") :

(维吉尔著):

[ðʌs] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [θɔːt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz]
thus helping us to follow the process of thought by which the Middle Ages
因此 帮助 我们 到 跟随 这 过程 的 想法 经过 哪个 这 中间 年龄
[tɜːnd] ['vɜːdʒɪl]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪzəd] .
turned Virgil into a wizard .
转向 维吉尔 进入 一个 巫师 .

这有助于我们了解中世纪是如何将维吉尔塑造成一位魔法师的。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][teksts] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['sɪli] , ['seprətli] [ɔː(r)][ɪn] [kən'sent] ;
Here and there the texts become quite silly , separately or in consent ;
这里 和 那里 这 文本 变得 相当 愚蠢的 , 分别地 或者 在 同意 ;

这些文字有时单独来看相当荒谬,有时又相互呼应;

[ænd; ənd][dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [ə'griː] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [sə'praɪzɪŋ] [wei] — [ai] . [iː] . [ɪn][ðə; ði]
and just where they agree in the most surprising way — i . e . in the
和 只是 在哪里 他们 同意 在 这 最多 奇怪 方式 — 我 . e . 在 这
[ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪnz] — [ðə; ði][kən'dʒektʃərəl]['iːmendeɪtə(r)][ɪz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]
arrangement of the lines — the conjectural emendator is invited to do his
安排 的 这 线条 — 这 推测性的 修改者 是 受邀 到 做 他的
[wɜːst] [baɪ][ə; eɪ][nəʊt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə]['kəʊdeks] ,
worst by a note at the head of the older Codex ,
最差 经过 一个 笔记 在 这 头 的 这 老 法典 ,

而就在他们以最令人惊讶的方式达成一致的地方——即诗行的排列方式——旧抄本开头的一则注释却邀请推测性的校勘者尽情发挥。

" [sʌnt] ['vɪərəʊ] ['vɜːsəs] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] " — " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtli] ['twenti] - [tuː] [laɪnz] .
" Sunt vero versus xxii " — " There are rightly twenty - two lines .
" 太阳 维罗 相对 二十二 " — " 那里 是 没错 二十 - 二 线条 .

"Sunt vero versus xxii"——"确实有二十二行。

" [ðɪs] [hæz; həz] ['stɑːtɪd] [mʌtʃ] [ɪn'dʒiːniəs] [ges] - [wɜːk] .
" This has started much ingenious guess - work .
" 这 有 开始 很多 巧妙 猜测 - 工作 .

"这引发了许多巧妙的猜测。"

[bʌt; bət][nəʊ] ['riːəli] [kən'vɪnsɪŋ] [ˌriːə'reɪndʒmənt] [hæz; həz] [biːn] [ə'tʃiːvd] [æz; əz] [jet] ;
But no really convincing rearrangement has been achieved as yet ;
但 不 真的 令人信服的 重新排列 有 到过 已达成 作为 然而 ;

但目前尚未达成真正令人信服的重组方案;

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['kɒntent][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][tekst] ['prɪti] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] ,
and I have been content to take the text pretty well as it stands ,
和 我 有 到过 内容 到 拿 这 文本 漂亮的 出色地 作为 它 站立 ,

我对文本目前的表述基本满意。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [kə'rekʃnz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [məʊst] ['skɑːlərz] [ə'griː] .
with a few corrections upon which most scholars agree .
和 一个 很少 更正 之上 哪个 最多 学者们 同意 .

其中有一些修正之处,大多数学者都认同。

[wɪð] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒv; əv] " [ˌpærə'tæktɪk] ['strʌktʃə(r)] " [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] ['iːzəli] [gəʊ] [ə'streɪ]
With a poem of " paratactic structure " the best of us may easily go astray
和 一个 诗 的 " 并列 结构 " 这 最好的 的 我们 可能 容易地 去 误入歧途
[baɪ] [træn'spəʊzɪŋ] [laɪnz] ,
by transposing lines ,
经过 转置 线条 ,

对于一首"并列结构"的诗歌,即使是最优秀的诗人,也可能因为颠倒诗行而出错。

[ɔː(r)] [blɒks] [ɒv; əv] [laɪnz] , [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [θɔːt] ; [ænd; ənd] [ai]
or blocks of lines , to correspond with our sequence of thought ; and I
或者 积木 的 线条 , 到 对应 和 我们的 顺序 的 想法 ; 和 我

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['kɒntent] [ɪf] ,
shall be content if ,
将 是 内容 如果 ,

或者用一行行文字来表示，以符合我们的思路；如果是这样，我就心满意足了。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['əʊnli] [teksts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'piːl] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] , [[wʌn]]
following the only texts to which appeal can be made , [1]
下列的 这 仅有的 文本 到 哪个 上诉 能 是 制成 , [1]

仅依据以下文本提出上诉：[1]

[maɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [biː; bi] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
my translation be generally intelligible .
我的 翻译 是 一般来说 可理解的 .

我的翻译应该大致通顺易懂。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ['prɪti] ['kləʊsli] , [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [laɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ;
It runs pretty closely , line for line , with the original ;
它 跑步 漂亮的 密切 , 线 为了 线 , 和 这 原来的 ;

它与原版几乎一字不差；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wʌn] [meɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['emjuleɪt] ['klæsɪk(ə)l] ['tɜːsnəs] ['iːv(ə)n] [waɪl] [dɪ'speərɪŋ] [tuː; tə]
because one may love and emulate classical terseness even while despairing to
因为 一 可能 爱 和 仿真 古典 简洁 甚至 尽管 绝望 到

['raɪv(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .
rival it .
竞争对手 它 .

因为一个人可能喜爱并效仿古典的简洁，却又绝望于无法与之媲美。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪtərəl] ; [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ]
But it does not attempt to be literal ; for even were it worth
但 它 做 不是 试图 到 是 文字 ; 为了 甚至 是 它 值得

['duːɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

但它并不试图做到字面意义上的理解；因为即使值得这样做，

[ai] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [ɪn] ['aʊə(r)] [deɪ] [tuː; tə] [hɪt] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [nəʊt]
I doubt if it be possible for anyone in our day to hit precisely the note
我 怀疑 如果 它 是 可能的 为了 任何人 在 我们的 天 到 打 恰恰 这 笔记

[ɪn'tendɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ɔː(r)] [hɜːd] [baɪ] [ə; eɪ] ['riːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] .
intended by an author or heard by a reader in the eighth century .
故意的 经过 一个 作者 或者 听到 经过 一个 读者 在 这 第八 世纪 .

我怀疑在当今时代，是否有人能够准确地唱出八世纪作者想要表达的音符，或者八世纪读者听到的音符。

[men] [tʃeɪndʒ] ['sʌtəli] [æz; əz] ['neɪʃnz] [sək'siːd] [tuː; tə] ['neɪʃnz] , [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ,
Men change subtly as nations succeed to nations , religions to religions ,
男人 改变 微妙地 作为 国家 成功 到 国家 , 宗教 到 宗教 ,

[fə'lɒsəfi] [tuː; tə] [fə'lɒsəfi] ;
philosophies to philosophies ;
哲学 到 哲学 ;

随着国家更迭、宗教变迁、哲学思潮的演变，人也会发生微妙的变化；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['pəʊətri] [tuː; tə] [ʃɪft] [ɪts] [ə'piːl] .
and it is a property of immortal poetry to shift its appeal .
和 它 是 一个 财产 的 不朽 诗 到 转移 它是 上诉 .

而永恒诗歌的特性之一就是能够改变其吸引力。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][lɪv; laɪv][baɪ] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [miːn] [ðə; ði][sʌm; səm] [θɪŋ] .
It does not live by continuing to mean the some thing .
它 做 不是 居住 经过 继续 到 意思是 这 一些 事物 .

它的存在并非依靠继续代表某种事物。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [æz; əz][wiː; wi] [grəʊ] .
It grows as we grow .
它 生长 作为 我们 生长 .

它随着我们成长而成长。

[wiː; wi] [smaɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
We smile , for instance ,
我们 微笑 , 为了 实例 ,

例如，我们会微笑。

[wen] [sʌm; səm][ˌɪntə'lɒkjətə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['daɪəlɒg] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] [teɪks] [ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]
when some interlocutor in a dialogue of Plato takes a line from the
什么时候 一些 对话者 在 一个 对话 的 柏拉图 需要 一个 线 从 这
['iliəd] [ænd; ənd] [ə'plaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] [ˌeɪ 'juː][paɪd][diː][lɑː] ['lɛtrə] .
Iliad and applies it seriously au pied de la lettre .
《伊利亚特》 和 适用 它 严重地 au 馅饼 德 拉 信件 .

当柏拉图对话中的某个对话者引用《伊利亚特》中的一句话并认真地将其应用到实际生活中时。

[wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [kən'siːv] [wɒt] [ðə; ði] [greɪt] [laɪn] [kən'veɪd] [tuː; tə][hɪm] ;
We can hardly conceive what the great line conveyed to him ;
我们 能 几乎 构想 什么 这 伟大的 线 传递 到 他 ;

我们很难想象这条伟大的血脉对他意味着什么；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] ['sɪəriəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei]
but it may mean something equally serious to us , though in a different way
但 它 可能 意思是 某物 同样地 严肃的 到 我们 , 尽管 在 一个 不同的 方式
.
.
.

但这对我们来说可能意味着同样重要的事情，尽管意义不同。

[[wʌn]] [fæk'sɪməliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kəʊdɪsiːz][kæn; kən][biː; bi] ['stʌdid] [ɪn][ə; eɪ]['keəf(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
[1] Facsimiles of the two Codices can be studied in a careful edition of
[1] 传真件 的 这 二 手抄本 能 是 研究 在 一个 小心 版 的
[ðə; ði] - [baɪ]['mɪstə(r)]['sɪsəl] [klɛ'mɛnti] ,
the Pervigilum by Mr Cecil Clementi ,
这 - 经过 先生 塞西尔 克莱门蒂 ,

[1] 塞西尔·克莱门蒂先生精心编纂的《守望者》中收录了这两部手抄本的摹本，供读者研究。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstə(r)][biː] . [eɪtʃ] . ['blækˌwɛl] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] , - .
published by Mr B . H . Blackwell of Oxford , 1911 .
已发布 经过 先生 B . H . 布莱克威尔 的 牛津 , - .

由牛津的BH Blackwell先生于1911年出版。

[pəvi'dʒiliəm] ['vɛnərɪs]
PERVIGILIUM VENERIS
警戒 维纳斯

性交

[kræs]['æˌmɛt][ˌkjuː juː 'aɪ]['nʌŋkwɑːm] [əməvɪt] ; ['kiːkeɪ] [əməvɪt] [kræs]['æˌmɛt] .
Cras amet qui nunquam amavit ; quique amavit cras amet .
cras 阿米特 qui 永不停止 阿玛维特 ; 奎克 阿玛维特 cras 阿米特 .

Cras amet qui nunquam amavit；基克·阿马维特·克拉斯·阿梅特。

[vɜː] ['nəʊvəm] , [vɜː] [dʒæm] - , [vɪər] ['neɪtəs]['ɔːrbɪs][ˌiː es 'tiː] ;
Ver novum , ver jam canorurn , vere natus orbis est ;
维尔 新 , 版本 果酱 - , 真实 纳图斯 奥比斯 est ;

Ver novum，ver jam canorurn，vere natus orbis est；

[vɪər] [kən'kɔːdənt] [ə'mɔːriz] , [vɪər] - - ,
Vere concordant amores , vere nubunt alites ,
维尔 协和 爱 , 真实 - - ,

Vere 和谐的爱， Vere nubunt alites，

[et] - - - [diː] - - .
Et nemus comam resolvit de maritis imbribus .
等 - - - 德 - - .

Et nemus comam resolvit de maritis imbribus。

[kræs] - - [ɪn'tɜː(r)] ['ʌmbrə] - [faɪv]
Cras amorum copulatrix inter umbras arborum 5
cras - - 间 阴影 - 5

Cras amorum copulatrix inter umbras arborum 5

- ['kɑːsəs] - [diː][flədʒɛloʊ] - :
Inplicat casas virentes de flagello myrteo :
- 卡萨斯 - 德 鞭毛 - :

Inplicat casas virentes de flagello myrteo：

[kræs][daɪ'əʊni]['dʒuərə][dɪsət] - - - .
Cras Dione jura dicit fulta sublimi throno .
cras 迪翁 汝拉 迪西特 - - - .

Cras Dione jura dicit fulta sublimi throno。

[kræs]['æˌmɛt][ˌkjuː juː 'aɪ]['nʌŋkwɑːm] [əməvɪt] ; ['kiːkeɪ] [əməvɪt] [kræs]['æˌmɛt] .
Cras amet qui nunquam amavit ; quique amavit cras amet .
cras 阿米特 qui 永不停止 阿玛维特 ; 奎克 阿玛维特 cras 阿米特 .

Cras amet qui nunquam amavit；基克·阿马维特·克拉斯·阿梅特。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [wɒt] [njuːz] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
To - morrow — What news of to - morrow ?
到 - 明天 — 什么 消息 的 到 - 明天 ?

明天——明天会有什么新闻?

[naʊ] [lɜːn] [jiː; ji][tuː; tə] [lʌv] [huː] [lʌvd] ['nevə(r)] — [naʊ] [jiː; ji] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] , [lʌv] [ə'njuː] !
Now learn ye to love who loved never — now ye who have loved , love anew !
现在 学习 是的 到 爱 WHO 喜爱 绝不 — 现在 是的 WHO 有 喜爱 , 爱 重新 !

现在，那些从未爱过的人，要学会去爱；那些曾经爱过的人，要重新去爱!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sprɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɔːrəs] [sprɪŋ] ; - [tɪz][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ænd; ənd]
It is Spring , it is chorussing Spring ; ' tis the birthday of Earth , and
它 是 春天 , 它 是 合唱 春天 ; - 的 这 生日 的 地球 , 和
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
for you !
为了 你 !

春天来了，春天欢快地歌唱；这是地球的生日，也是属于你的生日!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sprɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɝdz] [wɪŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [wuː] [tuː; tə]
It is Spring ; and the Loves and the birds wing together and woo to
它 是 春天 ; 和 这 爱 和 这 鸟类 翼 一起 和 哇 到
[ə'kɔːd]
accord
符合

春天来了；爱情与鸟儿一同展翅高飞，彼此求爱，和谐共鸣。

[weə(r)] [ðə; ði] [baʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] [hæz; həz] [ˌʌn'breid] [hɜː(r); hə(r)] [lɒks] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] [tuː; tə]
Where the bough to the rain has unbraided her locks as a bride to
在哪里 这 买 到 这 雨 有 未编织的 她 锁 作为 一个 新娘 到
[hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] .
her lord .
她 主 .

雨水吹散了她的秀发，如同新娘嫁给主人一般。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] — [ʃiː; ʃi] ['aʊə(r)] ['leɪdi] , ['aʊə(r)] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] ['wedlɒk] — [ðə; ði] ['wʊdləndz] [ə'twiːn] ,
For she walks — she our Lady , our Mistress of Wedlock — the woodlands atween ,
为了 她 散步 — 她 我们的 女士 , 我们的 情妇 的 婚姻 — 这 林地 在 ,

因为她行走——她是我们的圣母，我们的婚姻主宰——两岸的林地，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪd] - [bed] [ʃiː; ʃi] [wiːvz] [ðem; ðəm] , [wɪð] ['mɜːtl] [in'leis] , [wɪð] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [griːn] .
And the bride - bed she weaves them , with myrtle enlacing , with curtains of green .
和 这 新娘 - 床 她 编织 他们 , 和 桃金娘 连接 , 和 窗帘 的 绿色的 .

她用桃金娘编织新娘的床榻，用绿色的帷幔点缀。

[lʊk] [ə'lɒft] !
Look aloft !
看 高空 !

抬头看看！

[lɪst] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [daɪ'əʊni] , [sə'blaɪm] [ænd; ənd] [enθ'rəʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] :
list the law of Dione , sublime and enthroned in the blue :
列表 这 法律 的 迪翁 , 升华 和 登基 在 这 蓝色的 :

列举狄俄涅的法则，她崇高而神圣，身着蓝色宝座：

[naʊ] [lɜːn] [jiː; ji] [tuː; tə] [lʌv] [huː] [lʌvd] ['nevə(r)] — [naʊ] [jiː; ji] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] , [lʌv] [ə'njuː] !
Now learn ye to love who loved never — now ye who have loved , love anew !
现在 学习 是的 到 爱 WHO 喜爱 绝不 — 现在 是的 WHO 有 喜爱 , 爱 重新 !

现在，那些从未爱过的人，要学会去爱；那些曾经爱过的人，要重新去爱！

[tʌŋk] [liːkɔreɪ] [diː] - - [et] ['pɑːnti] ['gloʊboʊ] ,
Tunc liquore de superno spumeo et ponti globo ,
tunc 利口酒 德 - - 等 蓬蒂 环球 ,

Tunc litre de superno spumeo et ponti globo,

- [ɪn'tɜː(r)] - , [ɪn'tɜː(r)] [et] - - ,
Cærulas inter catervas , inter et bipedes equos ,
- 间 - , 间 等 - - ,

Cærulas inter Catervas、inter et bipedes equos,

['feɪkɪt] - - [diː] - - .
Fecit undantem Dionen de maritis imbribus .
费西特 - - 德 - - .

Fecit undantem Dionen de maritis imbribus。

[kræs] ['æˌmɛt] [ˌkjuː juː 'aɪ] ['nʌŋkwɑːm] [əməvɪt] ; - [əməvɪt] [kræs] ['æˌmɛt] .
Cras amet qui nunquam amavit ; quiqiie amavit cras amet .
cras 阿米特 qui 永不停止 阿玛维特 ; - 阿玛维特 cras 阿米特 .

Cras amet qui nunquam amavit； quiqiie amavit cras amet。

['ɪpsə] - - [pɪ'ŋɪt] ['ænəm] - ,
Ipsa gemmis purpurantem pingit annum floribus ,
IPSA - - pingit 年 - ,

Ipsa gemmis purpurantem pingit annum floribus，

['ɪpsə] - - [diː] - ['spɪrɪˌtuː]
Ipsa surgentes papillas de Favoni spiritu
IPSA - - 德 - 精神

法沃尼精神乳头

- [ɪn]['tɔːroʊs] - ; ['ɪpsə]['rɔrɪs][luːtʃiːdi]
Urget in toros tepentes ; ipsa roris lucidi
- 在 公牛 - ; IPSA 罗里斯 卢西迪

Urget in toros tepentes； ipsa 罗里斯 lucidi

['nɒktɪs] ['ɔːrə] [kɛm] [rɪlɪŋkwɪt] , - - ['ækwə] .
Noctis aura quem relinquit , spargit umentes aquas .
诺克提斯 灵气 quem 放弃 , - - 水族 .

Noctis aura quem relinquit，spargit umentes aquas。

[et] - - - [diː][kəduːkoʊ] - :
Et micant lacrimæ trementes de caduco pondere :
等 - - - 德 卡杜科 - :

Et micant lacrimæ trementes de caduco pondere:

[taɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [reɪn] - [klaʊd] [bɪ'gæt][hɜː(r); hə(r)] , [ɪm'prɛgnɪŋ] [ðə; ði] [hiːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ,
Time was that a rain - cloud begat her , impregning the heave of the deep ,
时间 曾是 那 一个 雨 - 云 生育 她 , 浸渍 这 举 的 这 深的 ,

很久以前，一朵雨云孕育了她，孕育了深海的波涛。

- [twɪkst] [huːvz] [ɒv; əv] [siː] - ['hɔːsɪz] [ə; eɪ] - ['skætə(r)] , [stæm'piːd] [ðə; ði] ['dɒlfɪnz] [æz; əz] [ʃiːp] .
' Twixt hooves of sea - horses a - scatter , stampeding the dolphins as sheep .
- 中间 蹄子 的 海 - 马匹 一个 - 分散 , 踩踏 这 海豚 作为 羊 .

海马蹄声四散，惊扰了海豚，如同惊慌失措的羊群。

[ləʊ] ! [ə'rəʊz][ɒv; əv] [ðæt] ['braɪdl][daɪ'əʊni] , - [ænd; ənd] [bɪ'sprent] [ɒv; əv][ɪts] [djuː] !
Lo ! arose of that bridal Dione , rainbow'd and besprent of its dew !
洛 ! 出现 的 那 新娘 迪翁 , - 和 贝斯普伦特 的 它是 露 !

看哪！新娘狄俄涅升起了，她周身环绕着彩虹，浑身散发着露珠的光芒！

[naʊ] [lɜːn] [jiː; ji][tuː; tə] [lʌv] [huː] [lʌvd] ['nevə(r)] — [naʊ] [jiː; ji] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] , [lʌv] [ə'njuː] !
Now learn ye to love who loved never — now ye who have loved , love anew !
现在 学习 是的 到 爱 WHO 喜爱 绝不 — 现在 是的 WHO 有 喜爱 , 爱 重新 !

现在，那些从未爱过的人，要学会去爱；那些曾经爱过的人，要重新去爱！

[ʃiː; ʃi] , [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dʒem] - ['drɪpɪŋ] ['fɪŋgə(r)] [ɪ'næmlz] [ðə; ði] [riːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ;
She , she , with her gem - dripping finger enamels the wreath of the year ;
她 , 她 , 和 她 宝石 - 滴落 手指 珐琅 这 花圈 的 这 年 ;

她，她，用她那滴着宝石的手指，描绘着一年的花环；

[ʃiː; ʃi] , [ʃiː; ʃi] , [wen] [ðə; ði] [meɪd] - [bʌd] [ɪz]['njuːbaɪl][ænd; ənd] ['swelɪŋ] [wɪndz; waɪndz] — ['wɪspərz] [ə'nɪə] ,
She , she , when the maid - bud is nubile and swelling winds — whispers anear ,
她 , 她 , 什么时候 这 女佣 - 芽 是 妙龄 和 肿胀 风 — 低语 靠近 ,

她，她，当少女花蕾正值青春期，气息涌动之时——在耳边低语，

[dis'gaiz] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['zɛfərz] — " [səʊ]['siːkrət][ðə; ði][bed] !
Disguising her voice in the Zephyr's — " So secret the bed !
伪装 她 嗓音 在 这 西风的 — " 所以 秘密 这 床 !

她用西风的声音掩饰自己的声音——“床真隐秘！”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃaɪ] ? " -
And thou shy ? "
和 你 害羞的 ? " -

你害羞吗？”

[ʃiː; ʃi] , [ʃiː; ʃi] , [θruː] - [ðə; ði] ['hjuːmɪd] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪt] [drɔːz] [ðə; ði] [djuː] [frɒm; frəm] [ɒn] [haɪ] ;
She , she , thro ' the hush'd humid Midsummer night draws the dew from on high ;
她 , 她 , 喉咙 - 这 安静 湿 盛夏 夜晚 平局 这 露 从 在 高的 ;
她，她，在寂静潮湿的仲夏夜里，从高处汲取露水；

[djuː] [braɪt] [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] , [djuː] [wɪð] [ɪts] [weɪt] [ɒn] [ðə; ði] [baʊ] ,
Dew bright with the tears of its origin , dew with its weight on the bough ,
露 明亮的 和 这 眼泪 的 它是 起源 , 露 和 它是 重量 在 这 买 ,
露珠闪烁着它源头的泪光，露珠沉甸甸地挂在枝头。

['gʌtə] - ['ɔːrbɪ] ['pɑːvəʊ] [səstɪnɛt] ['kɑːsəs] [swːoʊz] .
Gutta præceps orbe parvo sustinet casus suos .
古塔 - 或 细小病毒 维持 理由 苏奥斯 .
Gutta præceps orbe parvo sustinet casus suos。

[ɪn] , - - - - :
En , pudorem florulentæ prodiderunt purpuræ :
恩 , - - - - :
恩，pudorem florulentæ prodiderunt purpuræ：

[juːmɚ] ['ɪli] [kwɜːn] - ['æs.trə] - [nɑːktəbɪs] -
Umor ille quern serenis astra rorant noctibus 20
幽默 伊勒 磨盘 - 阿斯特拉 - 夜行 -
Umor ille quern Serenis astra rorant noctibus 20

[meɪn] - - ['sɒlvɪt] - - .
Mane virgineas papillas solvit umenti peplo .
鬃毛 - - 解决 - - .
弗吉尼亚鬃毛乳头溶剂化 umenti peplo。

['ɪpsə] - [meɪn] [ʌt] [ˌjuː diː 'eɪ][vɝːdʒənz] - - ;
Ipsa jussit mane ut udas virgines nubant rosæ ;
IPSA - 鬃毛 ut udas 处女 - - ;
Ipsa jussit mane ut udas virgines nubant rosæ；

['fjuːsə] - [diː] - [dek] ['æmərɪs] -
Fusa Paphies de cruore deque Amoris osculis
福萨 - 德 - 双联 爱人 -
爱情果镰刀

[dek] - [dek] - [dek] ['soʊlɪs] - ,
Deque gemmis deque flammis deque solis purpuris ,
双联 - 双联 - 双联 索利斯 - ,
Deque gemmis deque flammis deque solis purpuris，

[kræs] - [ˌkjuː juː 'aɪ] - [vɛst] [tɛktəs] [ɪgniːə] -
Cras ruborem qui latebat veste tectus ignea 25
cras - qui - 外套 泰克图斯 火 -
Cras ruborem qui Latebat Veste tectus ignea 25

['juːnɪkoʊ]['mærɪtə]['noʊdoʊ][nɒn] - [sɑːlvɪre] .
Unico marita nodo non pudebit solvere .
独角兽 玛丽塔 诺多 非 - 求解器 .
Unico marita nodo 非 pudebit 解决方案。

[kræs]['æˌmɛt][ˌkjuː juː 'aɪ]['nʌŋkwɑːm] [əməvɪt] ; ['kiːkeɪ] [əməvɪt] [kræs]['æˌmɛt] .
Cras amet qui nunquam amavit ; quique amavit cras amet .
cras 阿米特 qui 永不停止 阿玛维特 ; 奎克 阿玛维特 cras 阿米特 .
Cras amet qui nunquam amavit；基克·阿马维特·克拉斯·阿梅特。

[ˌmɪs'daʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] — " [naʊ] , [naʊ] [mʌst; məst][ai][fɔːl] ?
Misdoubting and clinging and trembling — " Now , now must I fall ?
怀疑 和 依恋 和 发抖 — " 现在 , 现在 必须 我 落下 ?
怀疑、执着、颤抖——“现在，现在我必须倒下吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
Is it now ?
是 它 现在 ?

现在吗?

" [stɑː(r)] - - [ɒn][ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ðə; ði]['braɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['gæðəz] [ænd; ənd] ['fɔːltəz] [ænd; ənd] [fləʊz] ,
" Star - fleck'd on the stem of the brier as it gathers and falters and flows ,
" 星星 - - 在 这 干 的 这 荆棘 作为 它 聚集 和 犹豫不决 和 流量 ,

"荆棘茎上点缀着星光，它聚集、摇曳、流动，

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[ɪts] [treɪl] [rʌnz] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɒv; əv]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['nɪpl] [ˌaɪ 'tiː][bɪdz][biː; bi][ə; eɪ][rəʊz] ,
its trail runs a ripple of fire on the nipple it bids be a rose ,
它是 踪迹 跑步 一个 波纹 的 火 在 这 乳头 它 出价 是 一个 玫瑰 ,

它的踪迹在它渴望成为玫瑰的乳头上激起一丝火焰的涟漪，

[jet] [ɪn'gləʊb] [ˌaɪ 'tiː] [daɪ'æfənəs] , [veɪl] [ə'pɒn] [veɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɪf(ə)ni] [drɔːn]
Yet englobes it diaphanous , veil upon veil in a tiffany drawn
然而 地球仪 它 透明的 , 面纱 之上 面纱 在 一个 蒂芙尼 绘制

然而，它却像蒂芙尼画作般层层叠叠，轻盈如纱。

[tuː; tə] [bɪ'dɹeɪp] [ðə; ði] [smɔːl] ['vɜːdʒɪnl] [brests] [jet] [ˌʌn'raɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spaʊzl; 'spaʊsl] [ɒv; əv] [dɔːn] ;
To bedrape the small virginal breasts yet unripe for the spousal of dawn ;
到 床幔 这 小的 处女 乳房 然而 生 为了 这 配偶 的 黎明 ;

为黎明新郎遮盖尚未成熟的处女小乳房；

[tɪl] [ðə; ði] - ['veri] ['vɜːmeɪl; -mɪl] [ɒv; əv] ['viːnəs] , [tɪl] ['kjuːpɪdz] [ɪn'kɑːnəˌdaɪn] [kɪs] ,
Till the vein'd very vermeil of Venus , till Cupid's incarnadine kiss ,
直到 这 - 非常 镀金 的 金星 , 直到 丘比特的 胭脂红 吻 ,

直到维纳斯的脉络闪耀着鲜红的光芒，直到丘比特的血红之吻，

[tɪl] [ðə; ði] [reɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːbi] , [ðə; ði] ['sʌnraɪz] , [ɪn'sæŋgwɪn] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [blɪs] ;
Till the ray of the ruby , the sunrise , ensanguine the bath of her bliss ;
直到 这 射线 的 这 红宝石 , 这 日出 , 血红 这 洗澡 的 她 极乐 ;

直到红宝石般的光芒，日出之光，染红了她幸福的沐浴；

[tɪl] [ðə; ði] ['wɪmpl] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ʌn'kʌvə(r)] , [ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [vjuː] ,
Till the wimple her bosom uncover , a tissue of fire to the view ,
直到 这 头巾 她 怀 揭露 , 一个 组织 的 火 到 这 看法 ,

直到头巾褪去，露出她胸前的肌肤，宛如一团火焰映照着她，

[ænd; ənd][ðə; ði] [zəʊn] ['or] [ðə; ði] [rɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lʌvə(r)] [slɪp] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃ] [tuː; tə] [ʌn'duː] .
And the zone o'er the wrists of the lover slip down as they reach to undo .
和 这 区 超过 这 手腕 的 这 情人 滑 向下 作为 他们 抵达 到 撤销 .

当恋人伸手解开时，手腕上的区域滑落下来。

[naʊ] [lɜːn] [jiː; ji][tuː; tə] [lʌv] [huː] [lʌvd] ['nevə(r)] — [naʊ] [jiː; ji] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] , [lʌv] [ə'njuː] !
Now learn ye to love who loved never — now ye who have loved , love anew !
现在 学习 是的 到 爱 WHO 喜爱 绝不 — 现在 是的 WHO 有 喜爱 , 爱 重新 !

现在，那些从未爱过的人，要学会去爱；那些曾经爱过的人，要重新去爱！

['ɪpsə] - ['diːvə]['luːkoʊ] - ['aɪə(r)] - :
Ipsa nymphas diva luco jussit ire myrteo :
IPSA - 女伶 卢科 - 愤怒 - :

Ipsa nymphas diva luco jussit ire myrteo:

[ˌaɪ 'tiː]['pjuː.ə] ['kɒmz] - .
It puer comes puellis .
它 普尔 来 - .

它 puer 来 puellis。

[neɪ] ['teɪmən]['krɛdi]['poʊtest]
Nee tamen credi potest
妮 塔门 信用 最强

Nee tamen credi potest

['esɪ] - - , [ˌes 'aɪ] - . -
Esse Amorem feriatum , si sagittas vexerit . 30
esse - - , 是 箭矢 - . -

Esse Amorem feriatum, si sagittas vexerit.30

[aɪt] , , - ['ɑːrmə] , - [ˌiː es 'tiː]['æmɔː] ;
Ite , nymphæ , posuit arma , feriatus est Amor ;
ite , 宁芙 , - 武器 , - est 爱 ;

Ite, nymphæ, posuit arma, feriatus est Amor;

- [ˌiː es 'tiː] ['ɪnəmɪs] ['aɪə(r)] , ['nuːdəs]['aɪə(r)] - [ˌiː es 'tiː] ,
Jussus est inermis ire , nudus ire jussus est ,
- est 无刺 愤怒 , 裸背 愤怒 - est ,

Jussus est inermis ire, nudus ire jussus est,

[njuː] [kwɪd][ɑːrkjuː] , [njuː] [sə'gɪtə] , [njuː] [kwɪd]['ɪgniː] - ;
Neu quid arcu , neu sagitta , neu quid igne Iæderet ;
纽 英镑 弧 , 纽 箭矢 , 纽 英镑 伊格内 - ;

Neu quid arcu, neu sagitta, neu quid igne Iæderet;

[ˌɛsˌi'diː]['teɪmən] - - , [kwɒd]['kjuːpɪˌdoʊ] ['pʌlkər] [ˌiː es 'tiː] ;
Sed tamen nymphse cavete , quod Cupido pulcher est ;
塞德 塔门 - - , 猞 丘比特 普尔彻 est ;

Sed tamen nymphse Cavete，quod Cupido pulcher est；

[ˌiː es 'tiː][ɪn]['ɑːrmɪs]['toʊtəs]['ɪdem]['kwɑːndoʊ]['nuːdəs][ˌiː es 'tiː]['æmɔː] ! -
Est in armis totus idem quando nudus est Amor ! 35
估计 在 武器 托图斯 同上 quando 裸背 est 爱 ! -

Est in armis totus idem quando nudus est Amor!35

[kræs]['æˌmɛt][ˌkjuː juː 'aɪ]['nʌŋkwɑːm] [əməvɪt] ; ['kiːkeɪ] [əməvɪt] ['iəɹəz]['æˌmɛt] .
Cras amet qui nunquam amavit ; quique amavit eras amet .
cras 阿米特 qui 永不停止 阿玛维特 ; 奎克 阿玛维特 时代 阿米特 .

Cras amet qui nunquam amavit；基克·阿马维特时代阿梅特。

- ['viːnəs] [puːdɔri] - [æd][tiː][vɝːdʒənz] :
Conpari Venus pudore mittit ad te virgines :
- 金星 羞耻 - 广告 te 处女 :

Conpari Venus pudore mittit ad te virginines：

" [gəʊ] , ['meidnz] , " ['aʊə(r)]['leɪdi] [kə'mændz] , " [waɪl] [ðə; ði] ['mɜːtl] [ɪz] [griːn] [ɪn][ðə; ði] [grəʊvz] ,
" Go , maidens , " Our Lady commands , " while the myrtle is green in the groves ,
" 去 , 少女们 , " 我们的 女士 命令 , " 尽管 这 桃金娘 是 绿色的 在 这 小树林 ,

“少女们，去吧，”圣母命令道，“趁着树林里的桃金娘还绿的时候。”

[teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['eskɔːt] . "
Take the Boy to your escort . "
拿 这 男生 到 你的 护送 . "

把男孩交给你的护送人员。

" [bʌt; bət] [ɑː] ! " [kraɪ][ðə; ði] ['meidnz] , " [wɒt] [trʌst] [ɪz][ɪn] ['lʌvz]
" But ah ! " cry the maidens , " what trust is in Love's
" 但 啊 ! " 哭 这 少女们 , " 什么 相信 是 在 爱的

"可是啊！"少女们喊道，"爱情里有什么值得信任的呢？"

['kiːpɪŋ] ['hɒlədeɪ] [tuː] , [waɪl] [hiː; hi] ['wɛrəθ] [hɪz; ɪz] ['ɑːtʃəri] , [tuːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] ? " -
Keeping holiday too , while he weareth his archery , tools of his trade ? " 30
保持 假期 也 , 尽管 他 戴雷斯 他的 射箭 , 工具 的 他的 贸易 ? " -

他一边度假，一边佩戴着他的弓箭——他的职业工具？"30

" [gəʊ] !
" Go !
" 去 !

"去！

[hiː; hi] [leɪz] [ðem; ðəm][ə'saɪd] , [æn; ən] [ə'prentɪs] [rɪ'liːst] ; [jiː; ji] [meɪ] [wend] [ˌʌnə'freɪd] .
he lays them aside , an apprentice released ; ye may wend unafraid .
他 躺下 他们 旁边 , 一个 学徒 发布 ; 是的 可能 温德 无所畏惧 .

他将它们放在一边，释放了学徒；你们可以无所畏惧地前行。

[siː] , [ai][bɪd][hɪm] [dɪs'ɑːm] , [hiː; hi] [dis'ɑːm] ; ['mʌðə(r)] - ['neɪkɪd][ai][bɪd][hɪm][tuː; tə][gəʊ] ,
See , I bid him disarm , he disarms ; mother - naked I bid him to go ,
看 , 我 出价 他 解除武装 , 他 解除武装 ; 母亲 - 裸 我 出价 他 到 去 ,

你看，我命令他解除武装，他就解除武装；我赤身裸体地命令他离开，

[ænd; ənd][hiː; hi] [gəʊz] ['mʌðə(r)] - ['neɪkɪd] .
And he goes mother - naked .
和 他 去 母亲 - 裸 .

他一丝不挂地走了。

[wɒt] [fleɪm] [kæn; kən][hiː; hi] [ʃuːt] [wɪ'ðaʊt] ['ærəʊ] [ɔː(r)][baʊ; bəʊ] ?
What flame can he shoot without arrow or bow ?
什么 火焰 能 他 射击 没有 箭 或者 弓 ?

他不用弓箭能射出什么火焰？

" [jet] [bɪ'weə(r)][jiː; ji][ɒv; əv]['kjuːpɪd] , [jiː; ji] ['meidnz] !
" Yet beware ye of Cupid , ye maidens !
" 然而 提防 是的 的 丘比特 , 是的 少女们 !

"但是，少女们，你们要提防丘比特！"

[bɪ'weə(r)][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] [wen] [hiː; hi] [tʃɑːms]
Beware most of all when he charms
提防 最多 的 全部什么时候 他 魅力

尤其要提防他施展魅力的时候。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [rʌnz] ['neɪkɪd] , [ðə; ði][mɔː(r)] [hiːz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] -
As a child : for the more he runs naked , the more he's a strong man -
作为 一个 孩子 : 为了 这 更多的 他 跑步 裸 , 这 更多的 他是 一个 强的 男人 -
[æt; ət] - [ɑːmz] . -
at - arms . 35
在 - 武器 . -

孩童时期：他越是裸奔，就越能成为一名身手矫健的战士。35

[naʊ] [lɜːn] [jiː; ji][tuː; tə] [lʌv] [huː] [lʌvd] ['nevə(r)] — [naʊ] [jiː; ji] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] , [lʌv] [ə'njuː] !
Now learn ye to love who loved never — now ye who have loved , love anew !
现在 学习 是的 到 爱 WHO 喜爱 绝不 — 现在 是的 WHO 有 喜爱 , 爱 重新 !

现在，那些从未爱过的人，要学会去爱；那些曾经爱过的人，要重新去爱！

" ['leɪdi] [daɪ'æn] " — [bɪ'həʊld] [haʊ] [dɪ'mjʊəli] [ðə; ði] ['dæmzlz] [ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [suː] —
" Lady Dian " — Behold how demurely the damsels approach her and sue —
" 女士 迪安 " — 看哪 如何 端庄地 这 少女们 方法 她 和 起诉 —
“黛安夫人”——瞧瞧那些姑娘们多么腼腆地接近她，并向她告状——

[ˌjuː en 'eɪ] [riːz] [ˌiː es 'tiː] [kwɑːm] - : [siːd] , ['vɜːgəʊ] ['diːljə] ,
Una res est quam rogamus : cede , virgo Delia ,
乌娜 余 est 夸姆 - : 放弃 , 处女座 德莉娅 ,
Una res est quam rogamus：割让，处女座迪莉娅，

[ʌt] - [sɪt] - [diː] - - .
Ut nemus sit incruentum de ferinis stragibus .
ut - 坐 - 德 - - .
Ut nemus sat incruentum de ferinis stragibus。

['ɪpsə] [ʌt] [vɪ'naɪəri] , [ˌes 'aɪ] - - :
Ipsa vellet ut venires , si deceret virginem :
IPSA 天鹅绒 ut 未来 , 是 - - :
Ipsa vellet ut venires, si deceret virginem:

[dʒæm] ['trɪbəs] ['kɔːrəs] - - [nɑːktəbɪs]
Jam tribus choros videres feriatos noctibus
果酱 部落 choros - - 夜行
Jam tribus choros videres feriatos noctibus

- [ɪn'tɜː(r)] - ['aɪə(r)] [pə(r)] ['sæltəs] [tuːz] ,
Congreges inter catervas ire per saltus tuos ,
- 间 - 愤怒 每 盐 tuos ,
Congreges inter Catervas ire per saltus tuos，

[ɪn'tɜː(r)] [kə'rəʊnəz] , - [ɪn'tɜː(r)] ['kɑːsəs] :
Floreas inter coronas , myrteas inter casas :
弗洛雷亚斯 间 冠状病毒 , - 间 卡萨斯 :
Floreas inter coronas、myrteas inter casas：

[neɪ] ['sɪəriːz] [neɪ] ['bækəs] - , [neɪ] [ˌpoʊɪ'tɛərəm] ['diəs] ;
Nee Ceres nee Bacchus absunt , nee poetarum Deus ;
妮 谷神星 需要 巴克斯 - , 需要 诗人 上帝 ;
Nee Ceres nee Bacchus Absunt，nee potarum Deus；

[diː] [tɛ'nɛnti] ['toʊtə] [nɒks] [ˌiː es 'tiː] - - :
De tenente tota nox est pervigilia canticis :
德 中尉 总计 诺克斯 est - - :
De Tenente tota nox est pervigilia canticis:

- [ɪn] ['sɪlvɪs] [daɪ'əʊni] ; [ˌtiː 'juː] [rɪ'siːd] , ['diːljə] .
Regnet in silvis Dione ; tu recede , Delia .
- 在 西尔维斯 迪翁 ; tu 消退 , 德莉娅 .
西尔维斯·迪奥涅 (silvis Dione) 中的雷格内特 (Regnet)；你退开吧，迪莉娅。

[kræs] ['æˌmɛt] [ˌkjuː juː 'aɪ] ['nʌŋkwɑːm] [əməvɪt] ; ['kiːkeɪ] [əməvɪt] [kræs] ['æˌmɛt] .
Cras amet qui nunquam amavit ; quique amavit cras amet .
cras 阿米特 qui 永不停止 阿玛维特 ; 奎克 阿玛维特 cras 阿米特 .
Cras amet qui nunquam amavit；基克·阿马维特·克拉斯·阿梅特。

[hɪə(r)] ['viːnəs] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [pə'tɪʃn] !
Hear Venus her only petition !
听到 金星 她 仅有的 请愿 !
听听维纳斯唯一的请求！

[dɪə(r)] ['meɪdn] [ɒv; əv]
Dear maiden of
亲爱的 少女 的
亲爱的少女

['diːlɒs] , [dɪ'pɑːt] !
Delos , depart !
德洛斯 , 离开 !

德洛斯，出发！

[let] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [biː; bi] ['blʌdləs] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˌʌnmə'lestɪd] [ðə; ði]
Let the forest be bloodless to - day , unmolested the
让 这 森林 是 无血 到 - 天 , 未受干扰 这

愿今日森林一片寂静，不受侵扰。

[rəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] !
roe and the hart !
鱼子 和 这 哈特 !

鱼子和雄鹿！

['həʊli] ['hʌntrəs] , [ðaɪ'self] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪd][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [gest] ,
Holy huntress , thyself she would bid be her guest ,
圣 女猎手 , 你自己 她 会 出价 是 她 客人 ,

圣洁的女猎手，她会邀请你做她的客人，

[kʊd; kəd] [ðaɪ] ['tʃæstəti] [stuːp]
could thy chastity stoop
可以 你的 贞洁 哈腰

你的贞洁会屈服吗？

[tuː; tə] [ə'pruːv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['revlz] , ['aʊə(r)]['dɑːnsɪz] — [θriː]
To approve of our revels , our dances — three
到 批准 的 我们的 揭秘 , 我们的 舞蹈 — 三

为了批准我们的狂欢和舞蹈——三个

[naɪts] [ðæt] [wiː; wi] [wiːv] [ɪn][ə; eɪ] [truːp]
nights that we weave in a troop
夜晚 那 我们 编织 在 一个 部队

我们编织的夜晚

[ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] [θruː] - [ðaɪ] - [hwɜːrl] , [tɪl] [feɪnt]
Arm - in - arm thro ' thy sanctu'ries whirling , till faint
手臂 - 在 - 手臂 喉咙 - 你的 - 旋转 , 直到 头晕的

手挽着手，穿过你旋转的圣殿，直到昏厥。

[ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] [ɪn][ðə; ði] [grəʊv]
and dispersed in the grove
和 分散的 在 这 树林

并分散在树林中

[wiː; wi][laɪ] [wɪð] [ðaɪ] ['lɪliz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃæplit] , [ðaɪ] ['mɜːtl] [fɔː(r); fə(r)]
We lie with thy lilies for chaplets , thy myrtles for
我们 说谎 和 你的 百合花 为了 串珠 , 你的 桃金娘 为了

我们以你的百合花为花冠，以你的桃金娘为冠冕。

['ɑːbə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] :
arbours of love :
凉亭 的 爱 :

爱的庇护所：

[ænd; ənd][ə'pɒləʊ] , [wɪð] ['sɪəriːz][ænd; ənd] ['bækəs] [tuː; tə] ['kɔːrəs] —
And Apollo , with Ceres and Bacchus to chorus —
和 阿波罗 , 和 谷神星 和 巴克斯 到 合唱 —

阿波罗与谷神星和酒神巴克斯一起合唱——

[sɒŋ] , ['hɑːvɪst] , [ænd; ənd] [waɪn] —
song , harvest , and wine —
歌曲 , 收成 , 和 葡萄酒 —

歌曲、丰收和葡萄酒——

[hɪmz] [ðiː] - , " - [tɪz] [daɪ'əʊni] [huː] [reɪn] ! -
Hymns thee dispossess'd , " ' Tis Dione who reigns ! 45
赞美诗 你 - , " - 的 迪翁 WHO 统治 ! -

赞美你这被剥夺者，"是狄俄涅统治着！"45

[let] [daɪ'ænə] [rɪ'zaɪn] !
Let Diana resign !
让 戴安娜 辞职 !

让戴安娜辞职吧!

" [əʊ] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv][daɪ'əʊni] !
" O , the wonderful nights of Dione !
" 哦 , 这 精彩的 夜晚 的 迪翁 !

"哦，狄俄涅的美妙夜晚!

[dɑːk] [baʊ] ,
dark bough ,
黑暗的 买 ,

深色树枝，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][stɑː(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] - !
with her star shining thro ' !
和 她 星星 灼灼 喉咙 - !

她的明星光芒四射!

[naʊ] [lɜːn] [jiː; ji][tuː; tə] [lʌv] [huː] [lʌvd] ['nevə(r)] — [naʊ] [jiː; ji] [huː] [hæv; həv]
Now learn ye to love who loved never — now ye who have
现在 学习 是的 到 爱 WHO 喜爱 绝不 — 现在 是的 WHO 有

现在，你们这些从未爱过的人，要学会去爱——现在，你们这些已经拥有的人，要学会去爱。

[lʌvd] , [lʌv] [ə'njuː] !
loved , love anew !
喜爱 , 爱 重新 !

曾经爱过，如今又重新爱上了!

- - [traɪ'bjuːnl][steə(r)]['diːvə] - ;
Jussit Hyblæis tribunal stare diva floribus ;
- - 法庭 盯 女伶 - ;

Jussit Hyblæis 法庭凝视女主角花卉;

- ['ɪpsə]['dʒuərə][dɪsət] , - - .
Præses ipsa jura dicit , adsederunt Gratiæ .
- IPSA 汝拉 迪西特 , - - .

感谢 ipsa jura dicit，adsederunt Gratiæ。

['haɪblə] , ['toʊtoʊz] ['fʌndi] ['flɔːrə] [kwɪdkwɪd] ['ænəs] - ; -
Hybla , totos funde floras quidquid annus adtulit ; 50
海布拉 , 托托斯 基金 植物群 quidquid 年 - ; -

Hybla，totosfundeflorasquidquidannusadtulit; 50

['haɪblə] , - - [vɛstəm] [kwɑːntəs] - ['kæmpəs][ˌiː es 'tiː] .
Hybla , florum rumpe vestem quantus Ætnæ campus est .
海布拉 , - - 维斯特姆 量子 - 校园 est .

Hybla，Florum rumpe Vestem Quantus Ætnæ 校园东部。

- [hɪk] [ɪrʌnt] - , [vel] - - ,
Ruris hic erunt puellæ , vel puellæ montium ,
- 嗝 erunt - , 维尔 - - ,

Ruris hic erunt puellae, vel puellæ montium,

- ['sɪlvə] , - [luːkoʊs] , - ['fɔːnteɪz] - :
Quæque silvas , quæque lucos , quæque fontes incolunt :
- 席尔瓦斯 , - 卢科斯 , - 丰特斯 - :

Quæque silvas, quæque lucos, quæque fontes incolunt:

- ['ɑːmniːz] - ['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] - ['deɪɪ] ,
Jussit omnes adsidere mater alitis dei ,
- 所有人 - 母 - 德伊 ,

Jussit omnes adsidere mater alitis dei，

- [et]['nuːdoʊ] [nɪl]['ɑːˌmɔːri]['krɛdəreɪ] . -
Jussit et nudo puellas nil Amori credere . 55
- 等 裸体 少女们 零 阿莫里 克雷德雷 . -

Jussit et nudo puellas nil Amori credere。 55

[kræs]['æˌmɛt][ˌkjuː juː 'aɪ]['nʌŋkwɑːm] [əməvɪt] ; ['kiːkeɪ] [əməvɪt] [kræs]['æˌmɛt] .
Cras amet qui nunquam amavit ; quique amavit cras amet .
cras 阿米特 qui 永不停止 阿玛维特 ; 奎克 阿玛维特 cras 阿米特 .

Cras amet qui nunquam amavit；基克·阿马维特·克拉斯·阿梅特。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][set][ʌp][hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] , [hæz; həz]['aʊə(r)]['leɪdi] , [ɪn]['haɪblə] ,
She has set up her court , has Our Lady , in Hybla ,
她 有 放 向上 她 法庭 , 有 我们的 女士 , 在 海布拉 ,

圣母玛利亚在海布拉设立了她的宫廷。

[ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bluːmz] : —
and deckt it with blooms : —
和 - 它 和 花朵 : —

并用鲜花装饰它：—

[wɪð] [ðə; ði]['greɪsɪz][æt; ət][hænd][fɔː(r); fə(r)] [ə'sesəz] [daɪ'əʊni] [dɪ'spensɪz]
With the Graces at hand for assessors Dione dispenses
和 这 恩典 在 手 为了 评估员 迪翁 分发

有了诸位女神的帮助，评估人员可以放心地接受狄俄涅的安排。

[hɜː(r); hə(r)] [duːmz] .
her dooms .
她 末日 .

她的厄运。

[naʊ] ['bɜːdʒən] , [əʊ]['haɪblə] !
Now burgeon , O Hybla !
现在 发芽 , 哦 海布拉 !

现在繁茂起来，哦，海布拉！

[pʊt] [fɔːθ] [ænd; ənd][ə'baʊnd] , [tɪl] -
put forth and abound , till 50
放 前进 和 盛产 , 直到 -

提出并丰富，直到50

- [fiːld] ,
Proserpina's field ,
- 场地 ,

珀耳塞福涅的田野，

[tuː; tə][ðə; ði]['fɔɪzən] [ðaɪ] [læp] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ɪts]['lɔrəl, 'lɔː-][ɒv; əv] ['sɪsəli]
To the foison thy lap overflowing its laurel of Sicily
到 这 丰收 你的 膝 溢出 它是 月桂树 的 西西里岛

到你那丰盈的膝上，西西里岛的桂冠正满溢

[jiːld] .
yield .
屈服 .

屈服。

[kɔːl] , [ə'semb(ə)l] [ðə; ði] [nɪmfs] — [ˌhæmə'draɪəd][ænd; ənd]['draɪæd] —
Call , assemble the nymphs — hamadryad and dryad —
称呼 , 集合 这 若虫 — 狒 和 树精 —

召唤，召集仙女们——哈玛德律阿得斯和德律阿得斯——

[ðə; ði] ['ekəʊz] [huː] [kɔːt]
the echoes who court
这 回声 WHO 法庭

那些求爱的回声

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] , [huː] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ɪn'hæbɪt] , [ɪn] ['rɪplz]
From the rock , who the rushes inhabit , in ripples
从 这 岩石 , WHO 这 冲刺 居住 , 在 涟漪

从岩石上，芦苇丛生之处，泛起涟漪

[huː] [swɪm] [ænd; ənd] [dɪ'spɔːt] .
who swim and disport .
WHO 游泳 和 玩耍 .

喜欢游泳和运动的人。

" [ai] [əd'mɒnɪʃ] [juː; jʊ] [meɪdz] — [ai] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [huː] ['sʌkl]
" I admonish you maids — I , his mother , who suckled
" 我 谏 你 女佣 — 我 , 他的 母亲 , WHO 吸吮

"我告诫你们这些侍女——我，他的母亲，曾哺育他……"

[ðə; ði][skæmp][eə(r)][hiː; hi] [fluː] —
the scamp ere he flew —
这 恶棍 埃雷 他 飞翔 —

他飞走之前的小家伙——

[æn; ən][jiː; ji] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ['flaɪɪŋ] ['neɪkɪd] , [sʌm; səm] ['pestɪlənt] -
An ye trust to the Boy flying naked , some pestilent 55
一个 是的 相信 到 这 男生 飞行 裸 , 一些 瘟疫 -

你们信任那个裸身飞翔的男孩，一些瘟疫般的55

[præŋk][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [ruː] .
prank ye shall rue .
恶作剧 是的 将 后悔 .

恶作剧必将后悔。

" [naʊ] [lɜːn] [jiː; ji][tuː; tə] [lʌv] [huː] [lʌvd] ['nevə(r)] — [naʊ] [jiː; ji] [huː] [hæv; həv]
" Now learn ye to love who loved never — now ye who have
" 现在 学习 是的 到 爱 WHO 喜爱 绝不 — 现在 是的 WHO 有

"现在，你们这些从未爱过的人，要学会去爱——现在，你们这些……

[lʌvd] , [lʌv] [ə'njuː] !
loved , love anew !
喜爱 , 爱 重新 !

曾经爱过，如今又重新爱上了！

[et] - - - ['ʌmbrə] - :
Et rigentibus virentes ducit umbras floribus :
等 - - - 阴影 - :

Et rigentibus virentes ducit umbras floribus:

[kræs] [ɜːrɪt] [kwʌm] ['praɪməs] ['iːθər] - - ,
Cras erit quum primus Æther copulavit nuptias ,
cras 埃里特 库姆 普里姆斯 醚 - - ,

Cras erit quum primus Ether copulavit nuptias,

[et]['peɪtə(r)]['toʊtəm] - ['vəːnis] ['ænəm] - ,
Et pater totum creavit vernis annum nubibus ,
等 父亲 总和 - 漆 年 - ,

Et pater totum creavit vernis annum nubibus,

[ɪn] [sɪnəm] [məraɪtəs]['ɪmbər] - - - , -
In sinum maritus imber fluxit almæ conjugis , 60
在 辛努姆 马里图斯 琥珀 - - - , -

In sinum maritus imber Fluxit almæ conjugis, 60

['ʌndei]	['fiːtəs]	-	['ɑːmniːz]	-	['mægnəʊ]	['kɔːrpɔːr]	.
Unde	**fetus**	**mixtus**	**omnes**	**aleret**	**magno**	**corpore**	**.**
未	胎儿	-	所有人	-	马格诺	身体	.

Unde fetus mixtus omnes aleret magno corpore。

['ɪpsə]	[viːnəz]	[ˌæt'kwiː]	[mɛntəm]	-	['spɪrɪˌtuː]
Ipsa	**venas**	**atque**	**mentem**	**permeanti**	**spiritu**
IPSA	静脉	atque	心理	-	精神

永远的精神

['ɪntəs]	-	[guːbɝnæt]	[ˌproʊkri'eɪtrɪks]	['vɪrɪbəs]	,
Intus	**occultis**	**gubernat**	**procreatrix**	**viribus**	**,**
内	-	省长	普罗克瑞克斯	活力	,

Intus ocultis gubernat procreatrix viribus,

-	['siːləm]	,	-	['tɛrəs]	,	-	-
Perque	**coelum**	**,**	**perque**	**terras**	**,**	**perque**	**pontum**
-	体腔	,	-	特拉斯	,	-	-

Perque coelum、perque terras、perque pontum

-
subditum
-

子句

-	[sweɪ]	-	-	[træmaɪt]	-
Pervium	**sui**	**tenorem**	**seminali**	**tramite**	**65**
-	sui	-	-	跨界	-

Pervium sui tenorem seminali 65

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	-	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	[ʃeɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['heɪz(ə)l]	[tuː; tə]	['kʌvə(r)]
She	**has**	**coax'd**	**her**	**the**	**shade**	**of**	**the**	**hazel**	**to**	**cover**
她	有	-	她	这	阴影	的	这	榛	到	覆盖

她哄骗她用榛树的阴影遮盖

[ðə; ði]	[wɪnd]	-	['flaʊərz]	[bɜːθ]	.
the	**wind**	**-**	**flower's**	**birth**	**.**
这	风	-	花朵	出生	.

风铃草的诞生。

[sɪns]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ðə; ði]	[greɪt]	['fɑːðə(r)]	[bɪ'gæt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[dɪ'sendɪŋ]
Since	**the**	**day**	**the**	**Great**	**Father**	**begat**	**it**	**,**	**descending**
自从	这	天	这	伟大的	父亲	生育	它	,	下降

自伟大的父亲创造它之日起，它便降临了

[ɪn]	[striːmz]	[ə'pɒn]	[ɜːθ]	;
in	**streams**	**upon**	**Earth**	**;**
在	溪流	之上	地球	;

在地球上的溪流中；

[wen]	[ðə; ði]	['siːz(ə)nz]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[lɔɪnz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
When	**the**	**Seasons**	**were**	**hid**	**in**	**his**	**loins**	**,**	**and**	**the**
什么时候	这	季节	是	隐藏	在	他的	腰肉	,	和	这

当四季藏于他的腰间，而

[ɜːθ]	[leɪ]	[rɪ'kʌmbənt]	,	[ə; eɪ]	[waɪf]	,
Earth	**lay**	**recumbent**	**,**	**a**	**wife**	**,**
地球	躺	卧式	,	一个	妻子	,

大地横卧，妻子，

[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɜːtʃɪŋ]	[ænd; ənd]	['dʒenɪtl]	['ʃaʊə(r)]	[ðə; ði]	-
To	**receive**	**in**	**the**	**searching**	**and**	**genital**	**shower**	**the**	**60**
到	收到	在	这	搜索	和	生殖器	淋浴	这	-

在搜索和生殖器淋浴中接受60

[sɒft] ['siːkrət][ɒv; əv][laɪf] .
soft secret of life .
柔软的 秘密 的 生活 .

生命的温柔秘密。

[æz; əz][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θaɪz] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [kən'siːvd] ,
As the terrible thighs drew it down , and conceived ,
作为 这 糟糕的 大腿 画 它 向下 , 和 构思 ,

当那可怕的大腿将它拉下来，并孕育着，

[æz; əz][ðə; ði]['embriəʊ][ræn]
as the embryo ran
作为 这 胚胎 跑

当胚胎奔跑时

['θʌrəʊ] - [blʌd] , ['θʌrəʊ] - [breɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] [geɪv] [ɔːl]
Thoro ' blood , thoro ' brain , and the Mother gave all
索罗 - 血 , 索罗 - 脑 , 和 这 母亲 给予 全部

索罗的血，索罗的脑，以及母亲给予的一切

[tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][mæn] ,
to the making of man ,
到 这 制作 的 男人 ,

人类的形成，

[ʃiː; ʃi] , [ʃiː; ʃi] , ['aʊə(r)][daɪ'əʊni] , [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði]['semɪn(ə)l] ['kʌrənt] [tuː; tə]
She , she , our Dione , directed the seminal current to
她 , 她 , 我们的 迪翁 , 指导 这 开创性的 当前的 到

她，她，我们的狄俄涅，引领了这股开创性的潮流

[kriːp] ,
creep ,
潜行者 ,

爬行，

['penətreɪtɪŋ] , [pə'zesɪŋ] , [baɪ] ['diːviəs] [pɑːðz] [ɔːl][ðə; ði]
Penetrating , possessing , by devious paths all the
渗透 , 拥有 , 经过 狡猾的 路径 全部 这

通过迂回曲折的途径渗透、占有所有

[haɪt] , [ɔːl][ðə; ði] [diːp] .
height , all the deep .
高度 , 全部 这 深的 .

高度，所有深度。

[ʃiː; ʃi] , [ɒv; əv][ɔːl] [ˌprəʊkri'eɪʃn] [prəʊ'kjʊərɪs] , [ðə; ði] [ʃeə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] -
She , of all procreation procuress , the share to the 65
她 , 的 全部 生殖 鸨 , 这 分享 到 这 -

她，作为所有生育掮客，占了65%的份额

['fʌrəʊ] [leɪd] [truː] ;
furrow laid true ;
畦 铺设 真的 ;

犁沟平整；

- , - ['mʌndəm] - [nɑːʃɛndi] ['vaɪəz] .
Inbuit , jussitque mundum nosse nascendi vias .
- , - 世界 - 纳斯琴迪 过孔 .

Inbuit, jussitque mundum nosse nascendi vias。

[kræs]['æˌmɛt][ˌkjuː juː 'aɪ]['nʌŋkwɑːm] [əməvɪt] ; ['kiːkeɪ] [əməvɪt]
Cras amet qui nunquam amavit ; quique amavit
cras 阿米特 qui 永不停止 阿玛维特 ; 奎克 阿玛维特

Cras amet qui nunquam amavit；基克阿马维特

[kræs]['æˌmɛt] .
cras amet .
cras 阿米特 .

cras amet。

['ɪpsə] - - [ɪn][lə'tiːnoʊz][trænstuːlɪt] ,
Ipsa Trojanos nepotes in Latinos transtulit ,
IPSA - - 在 拉丁裔 转图利特 ,

Ipsa Trojanos nepotes in Latinos transtulit,

['ɪpsə] - - - ['neɪtəʊ]['dɛdɪt] ;
Ipsa Laurentem puellam conjugem nato dedit ;
IPSA - - - 北约 编辑 ;

Ipsa Laurentem puellam conjugem nato deedit；

- ['mɑːrti][diː] - [dæt] - - ; -
Moxque Marti de sacello dat pudicam virginem ; 70
- 马蒂 德 - 数据 - - ; -

Moxque Marti de sacello dat pudicam virginem； 70

- ['ɪpsə]['feɪkɪt] [kʌm] [səbiːniːz] - ,
Romuleas ipsa fecit cum Sabinis nuptias ,
- IPSA 费西特 精液 萨比尼斯 - ,

Romuleas ipsa fecit 暨 Sabinis nuptias，

['ʌndei]['ræmniːz] [et][kwi'raitiːz] - [prəʊl] -
Unde Ramnes et Quirites proque prole posterum
未 拉姆尼斯 等 奎里特斯 - 无产者 -

《无产阶级海报》

- [mætrəm] - [et] - - .
Romuli matrem crearet et nepotem Cæsarem .
- 数学 - 等 - - .

Romuli matrem crearet et nepotem Cæsarem。

[kræs]['æˌmɛt][ˌkjuː juː 'aɪ]['nʌŋkwɑːm] [əməvɪt] ; ['kiːkeɪ] [əməvɪt] [kræs]
Cras amet qui nunquam amavit ; quique amavit cras
cras 阿米特 qui 永不停止 阿玛维特 ; 奎克 阿玛维特 cras

Cras amet qui nunquam amavit；基克阿马维特克拉斯

['æˌmɛt] .
amet .
阿米特 .

美特。

[ʃiː; ʃi] , [ʃiː; ʃi] , [tuː; tə][ðə; ði] [wuːm] [dreɪv] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ekstəsi] [θruː]
She , she , to the womb drave the knowledge , and open'd the ecstasy through
她 , 她 , 到 这 子宫 德雷夫 这 知识 , 和 打开 这 狂喜 通过

.
:
.

她，她，将知识带入子宫，开启了狂喜。

[naʊ] [lɜːn] [jiː; ji][tuː; tə] [lʌv] [huː] [lʌvd] ['nevə(r)] — [naʊ] [jiː; ji] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] , [lʌv] [ə'njuː] !
Now learn ye to love who loved never — now ye who have loved , love anew !
现在 学习 是的 到 爱 WHO 喜爱 绝不 — 现在 是的 WHO 有 喜爱 , 爱 重新 !

现在，那些从未爱过的人，要学会去爱；那些曾经爱过的人，要重新去爱！

[hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðə; ði][seɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['trəʊdʒən][fɔː(r); fə(r)] ['leiʃiəm] [baʊnd] ;
Her favour it was fill'd the sail of the Trojan for Latium bound ;
她 偏爱 它 曾是 已填充 这 帆 的 这 特洛伊木马 为了 拉齐奥 边界 ;

她的恩宠使特洛伊战船扬帆远航，驶向拉提姆；

[hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] [ðæt] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'niːəs] [ə; eɪ] [braɪd] [ɒn] [lɔː'renʃən] [graʊnd] ,
Her favour that won her Aeneas a bride on Laurentian ground ,
她 偏爱 那 韩元 她 埃涅阿斯 一个 新娘 在 劳伦森 地面 ,

她凭借自己的恩惠，在劳伦斯地区为埃涅阿斯赢得了一位新娘。

[ænd; ənd][ə'nɒn][frɒm; frəm][ðə; ði]['klɔɪstə(r)][ɪn'veigl, -'viː-][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] , [ðə; ði] ['vestl] , [tuː; tə] [mɑːz] ;
And anon from the cloister inveigled the Virgin , the Vestal , to Mars ;
和 匿名 从 这 修道院 诱骗 这 处女 , 这 维斯塔尔 , 到 火星 ;

-
70
-

于是，不久便有人从修道院里引诱圣母玛利亚，也就是维斯塔贞女，去投奔战神玛尔斯；70

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [wɪt] [baɪ][ðə; ði][waɪld]['sæbain] [reɪp] [ˌriːkri'eɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊm] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [w'ɔːz] ,
As her wit by the wild Sabine rape recreated her Rome for its wars ,
作为 她 有 经过 这 荒野 萨宾 强奸 重建 她 罗马 为了 它是 战争 ,

她凭借着与萨宾野蛮女子的性侵，重塑了罗马，并为之发动战争。

[wɪð] [ðə; ði]['ræmniːz] , [kwi'raitiːz] , [tə'geðə(r)] [æn'sɛstɹəli] [praʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [druː]
With the Ramnes , Quirites , together ancestrally proud as they drew
和 这 拉姆尼斯 , 奎里特斯 , 一起 祖先 自豪的 作为 他们 画

与拉姆内斯人、奎里特人一起，他们共同为祖先感到骄傲，并绘制

[frɒm; frəm]['rɑːmjələs] [daʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['siːzə(r)] — [lɑːst] , [best] [ɒv; əv] [ðæt] [bəʊn] , [ɒv; əv] [ðæt] [θjuː]
From Romulus down to our Caesar — last , best of that bone , of that thew
从 罗穆卢斯 向下 到 我们的 凯撒 — 最后的 , 最好的 的 那 骨 , 的 那 休

.
:
.

从罗穆卢斯到我们的凯撒——最后，那块骨头，那根茎，最精华的部分。

[naʊ] [lɜːn] [jiː; ji][tuː; tə] [lʌv] [huː] [lʌvd] ['nevə(r)] — [naʊ] [jiː; ji] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] , [lʌv] [ə'njuː] !
Now learn ye to love who loved never — now ye who have loved , love anew !
现在 学习 是的 到 爱 WHO 喜爱 绝不 — 现在 是的 WHO 有 喜爱 , 爱 重新 !

现在，那些从未爱过的人，要学会去爱；那些曾经爱过的人，要重新去爱！

['rʊrə] - [və'lʌptəs] : ['rʊrə] - [sɛntːənt] : -
Rura fecundat voluptas : rura Venerem sentiunt : 75
鲁拉 - 沃鲁普塔斯 : 鲁拉 - 感觉 : -

Rura fecundat voluptas: rura Venerem Sentiunt: 75

['ɪpsi] ['æmɔː]['pjuː.ə] - - ['neɪtəs]['dɪkɪˌtʊər] .
Ipse Amor puer Dionse rure natus dicitur .
ipse 爱 普尔 - - 纳图斯 迪西图尔 .

Ipse Amor puer Dionse rure natus dicitur。

[hʌŋk] ['eɪdʒə(r)] , [kʌm] - ['ɪpsə] , [səsɛpɪt] ['saɪnjuː] :
Hunc ager , cum parturiret ipsa , suscepit sinu :
亨克 老年人 , 精液 - IPSA , 受命者 西努 :

Hunc ager，暨parturiret ipsa，suscepit sinu：

['ɪpsə] - - - - .
Ipsa florum delicatis educavit osculis .
IPSA - - - - .

Ipsa florum delicatis educavit osculis。

[kræs]['æˌmɛt][ˌkjuː juː 'aɪ]['nʌŋkwɑːm] [əməvɪt] ; ['kiːkeɪ] [əməvɪt] [kræs] ,
Cras amet qui nunquam amavit ; quique amavit cras ,
cras 阿米特 qui 永不停止 阿玛维特 ; 奎克 阿玛维特 cras ,

Cras amet qui nunquam amavit；基克·阿马维特·克拉斯，

['æˌmɛt] .
amet .
阿米特 .

美特。

['ekeɪ; 'etʃi][dʒæm]['suːpə(r)] - - ['tɔːrai]['leitəs] , -
Ecce jam super genestas explicant tauri latus , 80
ecce 果酱 极好的 - - 金牛座 拉图斯 , -

Ecce jam 超级基因显性金牛座，80

['kwɪski] ['tuːtuː, tjuːtjuː][kwəʊ] [tɛnətɚ] [kɑːndʒəgɑːli] - :
Quisque tutus quo tenetur conjugali foedere :
奎斯克 芭蕾舞裙 如此 信托 夫妻 - :

Quisque tutus quo tenetur conjugali foedere:

[sʌtɚ] ['ʌmbrə] [kʌm] - ['ekeɪ; 'etʃi] - ;
Subter umbras cum maritis ecce balantum greges ;
潜伏 阴影 精液 - ecce - 格雷格斯 ;

Subter umbras cum maritis ecce balantum greges;

[et] - [nɒn] [tɑːtsɛr] ['diːvə] - - .
Et canoras non tacere diva jussit alites .
等 - 非 塔塞雷 女伶 - - .

Et canoras non tacere diva jussit alites。

['pleʒə(r)] [plæntəθ] [ə; eɪ] [fiːld] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'siːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] , -
Pleasure planteth a field ; it conceives to the passion , 75
乐趣 普兰特 一个 场地 ; 它 构思 到 这 热情 , -

享乐播种田地；它孕育激情，75

[ðə; ði] [pæŋ] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .
the pang , of his joy .
这 疼痛 , 的 他的 喜悦 .

那份喜悦带来的悸动。

[ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [wɒz; wəz][daɪ'əʊni][ɪn]['leɪbə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ɒv; əv]['kjuːpɪd][ðə; ði]
In a field was Dione in labour delivered of Cupid the
在 一个 场地 曾是 迪翁 在 劳动 发表 的 丘比特 这

在田野里，狄俄涅正在分娩，生下了丘比特。

[bɔɪ] ;
Boy ;
男生 ;

男生;

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [ɪn][ɪts] ['fɑːstərɪŋ] [læp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['træveɪl]
And the field in its fostering lap from her travail
和 这 场地 在 它是 寄养 膝 从 她 劳作

而她劳作之后，田野在她孕育的怀抱中安然度过。

[rɪ'siːvd] [hɪm] : [hiː; hi] [druː]
received him : he drew
已收到 他 : 他 画

接待了他：他画

['mʌðərz] [mɪlk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['delɪkət] ['kɪsɪz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ;
Mother's milk from the delicate kisses of flowers ;
母亲的 牛奶 从 这 精美的 吻 的 花朵 ;

宛如鲜花轻吻的母乳;

[ænd; ənd][hiː; hi] - [ænd; ənd] [gruː] - -
and he prosper'd and grew - -
和 他 - 和 生长 - -

他事业蒸蒸日上，不断壮大——

[naʊ] [lɜːn] [jiː; ji][tuː; tə] [lʌv] [huː] [lʌvd] ['nevə(r)] - - [naʊ] [jiː; ji] [huː] [hæv; həv]
Now learn ye to love who loved never - - now ye who have
现在 学习 是的 到 爱 WHO 喜爱 绝不 - - 现在 是的 WHO 有

现在，你们这些从未爱过的人，要学会去爱——现在，你们这些已经拥有的人，要学会去爱。

[lʌvd] , [lʌv] [ə'njuː] !
loved , love anew !
喜爱 , 爱 重新 !

曾经爱过，如今又重新爱上了！

[ləʊ] ! [bɪ'həʊld][jiː; ji][ðə; ði] [bʊlz] , [wɪð] [haʊ] ['lɔːdli] [ə; eɪ][flæŋk] -
Lo ! behold ye the bulls , with how lordly a flank 80
洛 ! 看哪 是的 这 公牛 , 和 如何 尊贵的 一个 侧翼 -

看哪！瞧瞧这些公牛，多么威武雄壮的侧腹啊！80

[ðeɪ] - [ɒn][ðə; ði] [bruːm] ! - -
they besprawl on the broom ! - -
他们 - 在 这 扫帚 ! - -

它们四仰八叉地躺在扫帚上！

[jet] [ə'beɪ] [ðə; ði] [ʌk'sɔːrɪəs] [jəʊk] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [teim] [tuː; tə]
Yet obey the uxorious yoke , and are tamed to
然而 服从 这 妻子 轭 , 和 是 驯服 到

然而，他们却屈服于妻子的枷锁，被驯服。

[daɪ'əʊni][hɜː(r); hə(r)] [duːm] .
Dione her doom .
迪翁 她 厄运 .

狄俄涅的厄运。

[ɔː(r)] [bɪ'hɪr] [jiː; ji][ðə; ði] [ʃiːp] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ræmz]
Or behear ye the sheep , to the husbanding rams
或者 听着 是的 这 羊 , 到 这 丈夫 公羊

或者听从羊群的召唤，去牧羊的公羊那里。

[haʊ] [ðeɪ] [bliːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] !
how they bleat to the shade !
如何 他们 咩咩叫 到 这 阴影 !

它们对着阴凉处咩咩叫！

[ɔː(r)] [bɪ'hɪr] [jiː; ji][ðə; ði][bɝdz] , [æt; ət][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] - [kə'mɑːnd]
Or behear ye the birds , at the Goddess ' command
或者 听着 是的 这 鸟类 , 在 这 女神 - 命令

或者听从女神的命令，聆听鸟儿的鸣叫。

[haʊ] [ðeɪ] [sɪŋ] [ˌʌnə'freɪd] !
how they sing unafraid !
如何 他们 唱歌 无所畏惧 !

他们歌唱得多么无所畏惧！

[dʒæm] - [ɔː(r)] [rɔkoʊ] [stɑːgnə] - - ;
Jam loquaces ore rauco stagna cycni perstrepunt ;
果酱 - 矿石 劳科 停滞 - - ;

果酱 loquaces ore rauco stagna cycni perstrepunt；

- - ['pwɛlə] [sʌtɝ] - ['pɑːpjʊˌlaɪ] , -
Adsonat Terei puella subter umbram populi , 85
- 特雷 少女 潜伏 - 流行 , -

Adsonat Terei puella subter umbram populi, 85

[ʌt] [pjuːts] ['moʊtəs]['æmərɪs][ɔː(r)]['diːtʃiː]['mjuːzɪkoʊ] ,
Ut putes motus amoris ore dici musico ,
ut 普特斯 莫图斯 爱人 矿石 迪西 音乐家 ,

Ut putes motus amoris ore dici musico，

[et] - ['kwɛri] - [diː][mə'riːtoʊ]['bɑːrbəroʊ] .
Et neges queri sororem de marito barbaro .
等 - 奎里 - 德 马里托 巴巴罗 .

Et neges queri sororem de marito barbaro。

['ɪlɪə] [kæntæt] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] - .
Ilia cantat , nos tacemus .
伊利亚 康塔特 , 不 - .

Ilia cantat, nos tacemus.

['kwɑːndoʊ] [vɜː] ['viːnɪt]['meɪʊm] ?
Quando ver venit meum ?
quando 版本 来 梅姆 ?

Quando ver venit meum?

['kwɑːndoʊ][faɪæm]['juːˌtiː'aɪ] [kə'laidən] , [ʌt] [tɑːtsɛr] - ?
Quando fiam uti chelidon , ut tacere desinam ?
quando FIAM 尿素 豹子 , ut 塔塞雷 - ?

Quando fiam uti chelidon，ut tacere desinam?

- - [təsɛndoʊ] , [ˌen iː 'siː][ˌem 'iː][ə'pɒləʊ] - ;
Perdidi Musam tacendo , nec me Apollo respicit ;
- - 塔森多 , nec 我 阿波罗 - ;

Perdidi Musam tacendo, nec me Apollo respici;

[sɪk] ['æmɪˌklæs] , [kʌm] - , - [sɪ'lɛntiəm] .
Sic Amyclas , cum tacerent , perdidit silentium .
原文如此 阿米克拉斯 , 精液 - , - 寂静 .

Sic Amyclas，cum tacerent，perdidit Silentium。

[kræs]['æˌmɛt][ˌkjuː juː 'aɪ]['nʌŋkwɑːm] [əməvɪt] ; ['kiːkeɪ] [əməvɪt] [kræs]
Cras amet qui nunquam amavit ; quique amavit cras
cras 阿米特 qui 永不停止 阿玛维特 ; 奎克 阿玛维特 cras

Cras amet qui nunquam amavit；基克阿马维特克拉斯

['æˌmɛt] .
amet .
阿米特 .

美特。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [hɑːʃ] [æz; əz][ðə; ði] - ['klæmə(r)] [ðæt] ['ʃætə] [ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
Be it harsh as the swannery's clamour that shatters the hush of the lake ,
是 它 残酷的 作为 这 - 叫嚣 那 破碎 这 嘘 的 这 湖 ,

即使像天鹅栖息地里刺耳的喧闹声那样，打破了湖面的宁静，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['dʌlsɪt] [æz; əz] [weə(r)] [ˌfɪlə'miːlə] [həʊldz] ['dɑːklɪŋ] [ðə; ði]['pɒplə(r)] [ə'weɪk] ,
Be it dulcet as where Philomela holds darkling the poplar awake ,
是 它 甜美 作为 在哪里 菲洛梅拉 持有 黑暗之子 这 白杨 醒 ,

无论是菲洛梅拉拥抱黑暗，唤醒白杨树的甜美，还是其他任何甜美，

[səʊ] ['meltɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ['ɪntuː]['mjuːzɪk] , [jʊd] [vaʊ] - [twɒz] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
So melting her soul into music , you'd vow ' twas her passion , her own ,
所以 融化 她 灵魂 进入 音乐 , 你会 发誓 - 那是 她 热情 , 她 自己的 ,

所以，她将灵魂融入音乐，你会发誓那是她的热情，她自己的热情。

[ʃiː; ʃi] - — [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [fə'gɒt] , [wɪð] [ðə; ði] - [kraɪm] [lɒŋ] - [ə'gɒn] .
She plaineth — her sister forgot , with the Daulian crime long - agone .
她 - — 她 姐姐 忘了 , 和 这 - 犯罪 长的 - 曾经 .

她解释说——她的姐姐忘记了，还有很久以前的道利安罪行。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[drɔː] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l] . . .
Draw around to the circle . . .
画 大约 到 这 圆圈 . . .

沿着圆圈画线……

[ɑː] , [ˈlɔɪtərɪŋ] [ˈsʌmə(r)] !
Ah , loitering Summer !
啊 ， 游荡 夏天 !

啊，慵懒的夏天！

[seɪ] [wen]
Say when
说 什么时候

何时

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈbrəʊkən][ðə; ði] [tʃɑːm] , [ðæt] [ai] [tʃɜːp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈswɒləʊ] [əˈgen] ?
For me shall be broken the charm , that I chirp with the swallow again ?
为了 我 将 是 破碎的 这 魅力 ， 那 我 啁啾 和 这 吞 再次 ？

对我而言，那份魔力是否会消逝，让我再次与燕子一同鸣叫？

[ai][ˌeɪ ˈem][əʊld] ; [ai][ˌeɪ ˈem] [dʌm] ; [ai][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [tɪl] [əˈpɒləʊ] [wɪðˈdruː] — -
I am old ; I am dumb ; I have waited to sing till Apollo withdrew — 90
我 是 老的 ； 我 是 哑的 ； 我 有 等待 到 唱歌 直到 阿波罗 退出 — -

我老了；我哑了；我一直等到阿波罗退去才得以歌唱——90

[səʊ] - [ə; eɪ][ˈməʊmənt][wɒz; wəz] [mjuːt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][ə; eɪ] [ˈwɪldənəs] [gruː] .
So Amyclae a moment was mute , and for ever a wilderness grew .
所以 - 一个 片刻 曾是 沉默的 ， 和 为了 曾经 一个 荒野 生长 .

于是，阿米克莱沉默了一会儿，荒野从此永远地蔓延开来。

[naʊ] [lɜːn] [jiː; ji][tuː; tə] [lʌv] [huː] [lʌvd] [ˈnevə(r)] — [naʊ] [jiː; ji] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] , [lʌv] [əˈnjuː] ,
Now learn ye to love who loved never — now ye who have loved , love anew ,
现在 学习 是的 到 爱 WHO 喜爱 绝不 — 现在 是的 WHO 有 喜爱 ， 爱 重新 ，

现在，你们这些从未爱过的人要学会去爱；现在，你们这些曾经爱过的人要重新去爱。

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ! — [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] !
To - morrow ! — to - morrow !
到 - 明天 ! — 到 - 明天 !

明天！——明天！

[tuː; tə]
TO
到

到

[tʃɑːlz] [ˈθɜrzbi]
CHARLES THURSBY
查尔斯 瑟斯比

查尔斯·瑟斯比

[ðə; ði] " [ˈɒnli] [bɪˈgetə(r)]
THE " ONLIE BEGETTER
这 " 在线 生育者

“唯一的生育者”

" [ðə; ði] ['riːdʒənt]
" THE REGENT
" 这 摄政

《摄政王》

[ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɪn] [wʌn] [ækt]
A DRAMA IN ONE ACT
一个 戏剧 在 一 行为

独幕剧

[drə'mætɪs] [pɜː'səʊnə]
DRAMATIS PERSONAE
戏剧 人物

剧中人

- , [djuːk] [ɒv; əv] ['ædriə]
CARL'ANTONIO , Duke of Adria
- , 公爵 的 亚德里亚

卡尔·安东尼奥，阿德里亚公爵

[tɔː'niːnoʊ] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn]
TONINO , his young son
托尼诺 , 他的 年轻的 儿子

托尼诺，他的小儿子

['luːsioʊ] ; [kaʊnt] [ɒv; əv] - , ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌtʃəs]
LUCIO ; Count of Vallescura , brother to the Duchess
卢西奥 ; 数数 的 - , 兄弟 到 这 公爵夫人

卢西奥；瓦列斯库拉伯爵，公爵夫人的兄弟

[ˌtʃɛzɑːriːoʊ] , ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːd]
CESARIO , Captain of the Guard
切萨里奥 , 队长 的 这 警卫

塞萨里奥，卫队长

['gæmbə] , [ə; eɪ] [fuːl]
GAMBA , a Fool
冈巴 , 一个 傻子

甘巴，一个傻瓜

[ɒ'tɪliə] , ['dʌtʃəs] [ænd; ənd] ['riːdʒənt] [ɒv; əv] ['ædriə]
OTTILIA , Duchess and Regent of Adria
奥蒂利亚 , 公爵夫人 和 摄政 的 亚德里亚

奥蒂莉娅，阿德里亚公爵夫人兼摄政

[luː'sɛtə] , [ə; eɪ] ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ]
LUCETTA , a Lady - in - Waiting
卢切塔 , 一个 女士 - 在 - 等待

露西塔，一位侍女

['fʌlviə] , [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt]
FULVIA , a Lady of the Court
富尔维亚 , 一个 女士 的 这 法庭

富尔维娅，一位宫廷女官

['kɔːtiːəz] , [priːsts] , ['kɔristəz] , ['səʊldʒəz] , ['mærɪnəz] , ['taʊnzfəʊk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Courtiers , Priests , Choristers , Soldiers , Mariners , Townsfolk , etc .
朝臣 , 神父 , 唱诗班成员 , 士兵 , 水手队 , 镇民 , ETC .

朝臣、牧师、唱诗班成员、士兵、水手、市民等等。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [ðə; ði] ['djuːkl] ['pæləs] [ɒv; əv] ['ædriə] , [ɪn] [ðə; ði] [en] . [ˌeɪdrɪ'ætɪk]
The Scene is the Ducal Palace of Adria , in the N . Adriatic
这 场景 是 这 公爵 宫殿 的 亚德里亚 , 在 这 N . 亚得里亚海

场景是位于北亚得里亚海的亚得里亚公爵宫。

[ðə; ði] [deɪt] , -
The Date , 1571
这 日期 , -

日期，1571年

[ðə; ði] ['riːdʒənt]
THE REGENT
这 摄政

摄政王

[siːn] . — — [ə; eɪ] ['terəst] ['kɔːtjɑːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['djuːkl] ['pæləs] .
SCENE . — — A terraced courtyard before the Ducal Palace .
场景 . — — 一个 梯田 庭院 前 这 公爵 宫殿 .

场景——公爵宫前的阶梯式庭院。

[pɔːtʃ] [ænd; ənd] ['entrəns] [ɒv; əv] ['tʃæp(ə)l] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] [ˌsemi'sɜːkjələ(r)] ['bælkəni] , [el] . , [wɪð]
Porch and entrance of Chapel , R . A semicircular balcony , L . , with
门廊 和 入口 的 教堂 , 拉 . 一个 半圆形 阳台 , L . , 和
[ˌbælə'streɪd] [ænd; ənd] ['mɑːb(ə)l] [siːts] ,
balustrade and marble seats ,
栏杆 和 大理石 座位 ,

教堂门廊和入口（右）。半圆形阳台（左），带有栏杆和大理石座椅。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [wens] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [liːdz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .
and an opening whence a flight of steps leads down to the city .
和 一个 开幕 何处 一个 航班 的 步骤 线索 向下 到 这 城市 .

还有一个开口，从那里有一段台阶通往市区。

[ðə; ði] ['sɪti] [laɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['terəs] ; [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [bɪ'twiːn] [ɪts] ['saɪprɪsiz]
The city lies out of sight below the terrace ; from which , between its cypresses
这 城市 谎言 出去 的 视线 以下 这 阳台 ; 从 哪个 , 之间 它是 柏树
[ænd; ənd] ['stætʃuəri] ,
and statuary ,
和 雕像 ,

城市隐没在露台下方；从露台上，在柏树和雕像之间，

[ɪz] [siːn] [ə; eɪ] [streɪt] [stretʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'næl] ;
is seen a straight stretch of a canal ;
是 已见 一个 直的 拉紧 的 一个 运河 ;

可以看到一段笔直的运河；

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kə'næl] [ɑː(r); ə(r)] [sænd] - [hɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] [siː] .
beyond the canal are sand - hills and the line of the open sea .
超过 这 运河 是 沙 - 丘陵 和 这 线 的 这 打开 海 .

运河对面是沙丘和开阔的大海。

['maʊntənz] , [el] . , [dɪp] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ] [kɜːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] .
Mountains , L . , dip down to the sea and form a curve of the coast .
山脉 , L . , 蘸 向下 到 这 海 和 形式 一个 曲线 的 这 海岸 .

山脉（L.）向下倾斜至海边，形成海岸线的弧线。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['raɪzɪz] ,
As the curtain rises ,
作为 这 窗帘 上升 ,

帷幕缓缓升起

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] [fəʊk] [ɪz] ['biːɪŋ] [hɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
a crowd of town and country folk is being herded to the back of the
一个 人群 的 镇 和 国家 民间 是 存在 放牧 到 这 后退 的 这
['terəs] [baɪ] [ðə; ði] ['djuːkl] [gɑːd] ,
terrace by the Ducal Guard ,
阳台 经过 这 公爵 警卫 ,

一群城镇居民和乡下人被公爵卫队赶到露台后面。

[ˈʌndə(r)][ˌtʃɛzɑːriːoʊ] .
under Cesario .
在下面 塞萨里奥 .

在塞萨里奥的领导下。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɔːgən] ,
Within the Chapel , to the sound of an organ ,
之内 这 教堂 , 到 这 声音 的 一个 器官 ,

在教堂内，伴着管风琴的乐声，

[bɔɪz] - [ˈvɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtʃɑːntɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] .
boys ' voices are chanting the service of the Mass .
男孩们 - 声音 是 吟唱 这 服务 的 这 大量的 .

男孩们正在吟唱弥撒经文。

[ˌtʃɛzɑːriːoʊ] , [ˈgæmbə][ðə; ði] [fuːl] , [gɑːdz] , [ˈpɒpjələs] .
Cesario , Gamba the Fool , Guards , Populace .
塞萨里奥 , 甘巴 这 傻子 , 卫兵 , 民众 .

塞萨里奥、愚人甘巴、卫兵、民众。

[ˌtʃɛzɑːriːoʊ] .
Cesario .
塞萨里奥 .

塞萨里奥。

[wei] [ðeə(r)] !
Way there !
方式 那里 !

快到了！

[gɪv] [ruːm] !
Give room !
给 房间 !

让开！

[ðə; ði][ˈriːdʒənt] [ˈkʌmz] [frɒm; frəm] [mæs] . [gɑːdz] , [bʌt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [təʊz] — [wei] [ðeə(r)] !
The Regent comes from Mass . Guards , butt them on the toes — way there !
这 摄政 来 从 大量的 . 卫兵 , 屁股 他们 在 这 脚趾 — 方式 那里 !

摄政王来自马萨诸塞州。卫兵们，用头撞他们的脚趾——就到这儿了！

[gɪv] [ruːm] !
give room !
给 房间 !

让开！

[prɪk] [ˌem ˈiː] [ðæt] [-] [leg] - [ɪmˈpɔːtʃənət] [fuːlz] !
Prick me that laggard's leg - importunate fools !
刺 我 那 落后者的 腿 - 纠缠不休 傻瓜 !

去他妈的，那些拖延者的腿！

[gɑːdz] .
Guards .
卫兵 .

卫兵。

[ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈriːdʒənt] !
Room for the Regent !
房间 为了 这 摄政 !

给摄政王留个位置！

[ruːm] !
Room !
房间 !

房间！

[[ðə; ði] ['seɪkrɪŋ] [bel] [rɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .
[The sacring bell rings within the Chapel .
[这 神圣 钟 戒指 之内 这 教堂 .

教堂内响起圣钟。

[ˌtʃɛzɑːriːoʊ] .
Cesario .
塞萨里奥 .

塞萨里奥。

[hɑːk] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [bel] !
Hark there , the bell !
听着 那里 , 这 钟 !

听，那是钟声！

[[ə; eɪ] [pɔːz] .
[A pause .
[一个 暂停 .

（停顿。）

[men][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [teɪk] [ɒf] [ðeə(r)][kæps] .
Men of the crowd take off their caps .
男人 的 这 人群 拿 离开 他们的 帽子 .

人群中的男人们纷纷脱帽。

[kʊd; kəd][jiː; ji][nɒt] [liːv] , [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] ,
Could ye not leave , this day of all the year ,
可以 是的 不是 离开 , 这 天 的 全部 这 年 ,

一年之中，在这一天，你们难道不能离开吗？

[jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] [suːts] , [pə'tɪʃnz] , ['kwɔrəlz] , [pliːz] ?
Your silly suits , petitions , quarrels , pleas ?
你的 愚蠢的 西装 , 请愿书 , 争吵 , 请 ?

你那些愚蠢的诉讼、请愿、争吵、恳求？

[kʊd; kəd][jiː; ji][nɒt] [liːv] , [ðɪs] [wʌns][ɪn]['sev(ə)n] [j'iəz] , ['aʊə(r)] ['leɪdi] [tuː; tə] [kʌm] ['həʊli] - ['kwaɪət]
Could ye not leave , this once in seven years , Our Lady to come holy - quiet
可以 是的 不是 离开 , 这 一次 在 七 年 , 我们的 女士 到 来 圣 - 安静的
[frɒm; frəm] [mæs] .
from Mass .
从 大量的 .

你们难道不能七年一次，让圣母玛利亚在弥撒后享受片刻的宁静吗？

[liːn] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] [luːs] [hɜː(r); hə(r)][keɪdʒ] - [bɜːd] [hɑːt] ,
Lean on the wall , and loose her cage - bird heart ,
倾斜 在 这 墙 , 和 松动的 她 笼 - 鸟 心 ,

倚靠在墙上，释放出她那颗笼中鸟般的心。

[tuː; tə][lɪft][ænd; ənd] [brest] [ænd; ənd] [dɑːns] [ə'pɒn][ðə; ði] [briːz] .
To lift and breast and dance upon the breeze .
到 举起 和 胸部 和 舞蹈 之上 这 微风 .

抬起胸膛，乘着微风翩翩起舞。

[drɔːz] [həʊm][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ðə; ði] [djuːk] ?
Draws home her lord the Duke ?
平局 家 她 主 这 公爵 ?

她把公爵老爷带回家了？

[kraʊd] .
Crowd .
人群 .

人群。

[lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [djuːk] !
Long live the Duke !
长的 居住 这 公爵 !

公爵万岁！

[ˌtʃɛzɑːriːoʊ] .
Cesario .
塞萨里奥 .

塞萨里奥。

[ðə; ði]['dev(ə)l] , [ðen] !
The devil , then !
这 魔鬼 , 然后 !

原来是魔鬼！

[waɪ] ['dɑːkən] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] ?
Why darken his approach ?
为什么 变暗 他的 方法 ?

为什么要采取这种阴暗的方式?

['gæmbə] ([frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz]['vaɪəl]) .
Gamba (from the bench where he has been mending his viol) .
甘巴 (从 这 长椅 在哪里 他 有 到过 修补 他的 暴力) .

甘巴（从他正在修理小提琴的长凳上）

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['kæptɪn] , - [tɪz][ə; eɪ] ['prɒpəti] [neiv] [ænd; ənd] [fuːlz] [hæv; həv][ɪn] ['kɒmən] — [tuː; tə]
Because , Captain , ' tis a property knaves and fools have in common — to
因为 , 队长 , - 的 一个 财产 无赖 和 傻瓜 有 在 常见的 — 到
[stænd][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [lait] ,
stand in their own light ,
站立 在 他们的 自己的 光 ,

因为，船长，这是无赖和傻瓜的共同特点——自恋。

[æz; əz] - [tɪz][ɒv; əv]['səʊldʒəz][tuː; tə] [tɔːk] [bæd]['lɒdʒɪk] .
as ' tis of soldiers to talk bad logic .
作为 - 的 的 士兵 到 讲话 坏的 逻辑 .

士兵们总是说些不合逻辑的话。

[ðæt] [neɪv] , [naʊ] — [hiː; hi] [wɪð] [ðə; ði] [red] [nəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [aɪ] — [ðə; ði] [duːks]
That knave , now — he with the red nose and the black eye — the Duke's
那 恶棍 , 现在 — 他 和 这 红色的 鼻子 和 这 黑色的 眼睛 — 这 公爵的
['kʌləs] ,
colours ,
颜色 ,

那个恶棍，现在——那个红鼻子黑眼圈的家伙——公爵的旗帜，

['lɔɪəl] [mæn] ! — [juː; jʊ][klæp][æn; ən]['aɪən][ɒn][hɪz; ɪz][leg] ,
loyal man ! — you clap an iron on his leg ,
忠诚 男人 ! — 你 拍 一个 铁 在 他的 腿 ,

忠诚的人！——你给他戴上镣铐，

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [waɪ] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , ['hæŋɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] !
and ask him why he is not down in the city , hanging them out of window !
和 问 他 为什么 他 是 不是 向下 在 这 城市 , 绞刑 他们 出去 的 窗户 !

问问他为什么不到城里去，把他们从窗户里吊出来！

[gəʊ][tuː; tə] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] !
Go to : you are a soldier !
去 到 : 你 是 一个 士兵 !

去吧：你是一名士兵！

[ˌtʃɛzɑːriːoʊ] .
Cesario .
塞萨里奥 .

塞萨里奥。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈʃəʊɪŋ] [stænd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lait] .
And you a Fool , and on your own showing stand in your own light .
和 你 一个 傻子 , 和 在 你的 自己的 显示 站立 在 你的 自己的 光 .

而你，一个傻瓜，只能靠自己的表现来证明自己。

[ˈgæmbə] .
Gamba .
甘巴 .

甘巴。

[neɪ] , [ˈnaɪðə(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] [lait] , [nɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] .
Nay , neither in my own light , nor as a Fool .
不 , 两者都不 在 我的 自己的 光 , 也不 作为 一个 傻子 .

不，既不是以我自己的视角，也不是以一个傻瓜的视角。

[səʊ][ʃʊd; ʃəd][maɪˈself][stænd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][maɪ] [ˈʃædəʊ] ;
So should myself stand between the sun and my shadow ;
所以 应该 我 站立 之间 这 太阳 和 我的 阴影 ;

所以，我应该站在太阳和我的影子之间；

[ˌweərˈæz] [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][maɪˈself] — [ðiːz] [ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [hæv; həv][ai] [biːn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃædəʊ]
whereas I am not myself — these seven years have I been but the shadow
然而 我 是 不是 我 — 这些 七 年 有 我 到过 但 这 阴影
[ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] .
of a Fool .
的 一个 傻子 .

而我却已不再是我自己——这七年来，我只不过是一个傻瓜的影子。

[jet] [wʌn][mʌst; məst] [tjuːn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuːk]
Yet one must tune up for the Duke
然而 一 必须 调 向上 为了 这 公爵

然而，人们必须为公爵做好准备。

([straɪks] [hɪz; ɪz][ˈvaɪəl][ænd; ənd] [sɪŋz] .)
(Strikes his viol and sings .)
(罢工 他的 暴力 和 唱歌 .)

（他拨动琴弦，唱了起来。）

" [bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [maɪ][roʊndiːnɛloʊ] - - - -
" Bird of the South , my Rondinello - - - -
" 鸟 的 这 南 , 我的 隆迪内洛 - - - -

“南方之鸟，我的小号……”

" [flæt] - [flæt] !
" Flat - Flat !
" 平坦的 - 平坦的 !

“平平！

[ˌtʃɛzɑːriːoʊ] ([ˈkɔːlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈwɒtʃmən] [ɒn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [ruːf]) .
Cesario (calling up to watchman on the Chapel roof) .
塞萨里奥 (呼叫 向上 到 守望者 在 这 教堂 屋顶) .

塞萨里奥（向教堂屋顶上的守卫喊话）。

[həʊ][ðeə(r)] !
Ho there !
何 那里 !

喂！

[wɒt] [njuːz] ?
What news ?
什么 消息 ?

什么新闻?

[ə; eɪ] [vɔɪs] .
A Voice .
一个 嗓音 .

一个声音。

['kæptɪn] , [nəʊ] [seɪl] !
Captain , no sail !
队长 , 不 帆 !

船长，没帆!

[ˌtʃɛzɑːriːoʊ] .
Cesario .
塞萨里奥 .

塞萨里奥。

[weə(r)] [sɪts] [ðə; ði] [wɪnd] ?
Where sits The wind ?
在哪里 坐着 这 风 ?

风在哪里?

[vɔɪs] .
Voice .
嗓音 .

嗓音。

[nɔː(r)] - [west] , [ænd; ənd] [nɔːθ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] !
Nor ' west , and north a point !
也不 - 西方 , 和 北 一个 观点 !

西北偏北一点!

[ˌtʃɛzɑːriːoʊ] .
Cesario .
塞萨里奥 .

塞萨里奥。

[pə'tʃɑːns] [ðeɪ] [hæv; həv] [daʊnd] [seɪl] [ænd; ənd] [kriːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [flæts] .
Perchance They have down'd sail and creep around the flats .
或许 他们 有 倒下 帆 和 潜行者 大约 这 公寓 .

或许他们已经放下船，在浅滩上悄悄爬行。

['gæmbə] (['tjuːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vaɪəl]) .
Gamba (tuning his viol) .
甘巴 (调谐 他的 暴力) .

甘巴（正在调他的维奥尔琴)。

[flæts] , [flæts] !
Flats , flats !
公寓 , 公寓 !

公寓，公寓!

[ðə; ði] [streɪt] [hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ðiːz] ['sev(ə)n] [j'iəz] [leɪd] [baɪ] [ruːl] !
the straight horizon , and the life These seven years laid by rule !
这 直的 地平线 , 和 这 生活 这些 七 年 铺设 经过 规则 !

笔直的地平线，以及这七年按规矩而活的生活!

[ðə; ði] [kɜːst] [kə'næl] [drɔːn] ['lev(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [drɔːn] - [aʊt] ['lev(ə)l] [sænd] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] - [tʌfts] [ðæt] [stɪŋk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] !
The curst canal Drawn level through the drawn - out level sand And thistle - tufts that stink as soon as pluck'd !
这 诅咒 运河 绘制 等级 通过 这 绘制 - 出去 等级 沙 和 蓟 - 簇绒 那 臭 作为 很快 作为 拔掉 !

弯曲的运河穿过平整的沙地，长满了蓟草，一拔就臭！

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [hɒt] [kræg] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [hiːt] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ə'bruːtsi] ,
Give me the hot crag and the dancing heat , Give me the Abruzzi ,
给 我 这 热的 岩 和 这 跳舞 热 , 给 我 这 阿布鲁齐 ,

给我炽热的峭壁和舞动的热浪，给我阿布鲁佐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)nd] [taɪm] — [brʊks] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] , [haɪ] ['glɪtərɪŋ] [snoʊz] [ə'bʌv] .
and the cushioned thyme — Brooks at my feet , high glittering snows above .
和 这 缓冲 百里香 — 布鲁克斯 在 我的 脚 , 高的 闪闪发光 雪 多于 .

还有柔软的百里香——脚下的溪流，头顶上闪耀着高耸雪峰的雪。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðaɪ] ['mjuːzɪk] , ['vaɪəl] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪdʒ] ?
What were thy music , viol , without a ridge ?
什么 是 你的 音乐 , 暴力 , 没有 一个 岭 ?

没有琴脊的维奥尔琴，你的音乐又是什么？

[[nɔɪz] [ɒv; əv] [kə'məʊʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'ləʊ] .
[Noise of commotion in the city below .
[噪音 的 骚动 在 这 城市 以下 .

下方城市传来喧闹声。

[ˌtʃɛzɑːriːoʊ] .
Cesario .
塞萨里奥 .

塞萨里奥。

['wɒtʃmən] , [wɒt] [njuːz] ?
Watchman , what news ?
守望者 , 什么 消息 ?

守望者，有什么消息？

[ə; eɪ] [vɔɪs] .
A Voice .
一个 嗓音 .

一个声音。

[sɜː(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [siː] [nəʊ] [seɪl] !
Sir , on the sea no sail !
先生 , 在 这 海 不 帆 !

先生，海上没有帆！

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .
One of the Crowd .
一 的 这 人群 .

人群中的一员。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] [spɜːz] — [ai] [θɪŋk] , [kaʊnt] ['luːsioʊ] !
But through the town below a horseman spurs — I think , Count Lucio !
但 通过 这 镇 以下 一个 骑手 马刺 — 我 思考 , 数数 卢西奥 !

但从镇子下面，一个骑马的人策马疾驰——我想，是卢西奥伯爵！

[jes] — [kaʊnt] ['luːsioʊ] !
Yes — Count Lucio !
是的 — 数数 卢西奥 !

是的——卢西奥伯爵！

[hiː; hi] [n'iəz] , [drɔːz] [reɪn] , [ˌdis'maunt] !
He nears , draws rein , dismounts !
他 临近 , 平局 缰绳 , 下车 !

他走近，拉紧缰绳，下马！

[ˌtʃɛzɑːriːoʊ] .
Cesario .
塞萨里奥 .

塞萨里奥。

[ʃʊə(r)] , [hiː; hi] [brɪŋz] [njuːz] .
Sure , he brings news .
当然 , 他 带来 消息 .

当然，他带来了消息。

['gæmbə] .
Gamba .
甘巴 .

甘巴。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [brɪŋz] [wɜːd] [ðə; ði] [djuːk] [ɪz] [sɪk] ;
I think he brings word the Duke is sick ;
我 思考 他 带来 单词 这 公爵 是 生病的 ;

我认为他带来的消息是公爵生病了；

[hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [fəʊk][hæv; həv] [drʌŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] .
his loyal folk have drunk so much of his health .
他的 忠诚 民间 有 醉 所以 很多 的 他的 健康 .

他的忠实拥趸们为他的健康喝彩不已。

[[ə; eɪ]['mɜːmə(r)][hæz; həz] [biːn] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'ləʊ] .
[A murmur has been growing in the town below .
[一个 低语 有 到过 生长 在 这 镇 以下 .

山下的小镇里开始传来一阵窃窃私语。

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] ['ɪntuː] [tʃɪəz] [æz; əz] [kaʊnt] ['luːsioʊ] ['kʌmz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] .
It breaks into cheers as Count Lucio comes springing up to the terrace .
它 休息 进入 干杯 作为 数数 卢西奥 来 弹簧 向上 到 这 阳台 .

卢西奥伯爵蹦蹦跳跳地来到露台上，人群爆发出欢呼声。

['entə(r)]['luːsioʊ] .
Enter Lucio .
进入 卢西奥 .

卢西奥登场。

['luːsioʊ] .
Lucio .
卢西奥 .

卢西奥。

[njuːz] !
News !
消息 !

消息！

[wɛrz] [ðə; ði]['riːdʒənt] ?
Where's the Regent ?
在哪里? 这 摄政 ?

摄政王在哪里?

[eɪ] ? [ɪz] [mæs] [nɒt] [sed] ?
Eh ? is Mass not said ?
嗯 ? 是 大量的 不是 说 ?

咦？弥撒不举行吗?

[ˌtʃɛzɑːriːoʊ] , [njuːz] !
Cesario , news !
塞萨里奥 , 消息 !

塞萨里奥，消息！

[ai] [rəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [djuːnz] ; [ə; eɪ] ['paɪlət] — [nɛstɔr] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [mæn] — [keɪm] ['pæntɪŋ]
I rode across the dunes ; A pilot — Nestore — you know the man — Came panting
我 骑 穿过 这 沙丘 ; 一个 飞行员 — 内斯托尔 — 你 知道 这 男人 — 来 喘息
.
:
.

我骑马穿过沙丘；一位飞行员——内斯托雷——你认识这个人——气喘吁吁地来了。

[ˌsɪks'tiːn] [seɪl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] !
Sixteen sail beyond the point !
十六 帆 超过 这 观点 !

十六艘船驶过了那个点！

[ðæts] [nɒt] [ə; eɪ] ['gæli] [lɒst] !
That's not a galley lost !
那就是 不是 一个 厨房 丢失的 !

那不是丢失的帆船！

[kraʊd] .
Crowd .
人群 .

人群。

[lɒŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [djuːk] !
Long live the Duke !
长的 居住 这 公爵 !

公爵万岁！

['luːsioʊ] .
Lucio .
卢西奥 .

卢西奥。

[hɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɒksɪn] !
Hark to the tocsin !
听着 到 这 警钟 !

警钟响了！

[ai] [hæv; həv] ['kærid] ['faɪə(r)] — ['waɪldfaɪə(r)] !
I have carried fire — Wildfire !
我 有 携带 火 — 野火 !

我曾携带火焰——野火！

[waɪ] , [wɛrz] [maɪ] ['sɪstə(r)] ?
Why , where's my sister ?
为什么 , 在哪里? 我的 姐姐 ?

为什么？我妹妹在哪儿？

[aɪv] [ə; eɪ] [maɪnd] —
I've a mind —
我已经 一个 头脑 —

我心里有数——

[[hiː; hi] [straɪdz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ; [bʌt; bət] ['pɔːzɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['tʃɑːntɪŋ] [wɪ'ðɪn] ,
[He strides towards the door of the Chapel ; but pauses at the sound of chanting within ,
[他 步幅 向 这 门 的 这 教堂 ; 但 停顿 在 这 声音 的 吟唱 之内 ,

他大步走向教堂门口；但听到里面传来吟唱声，便停住了脚步。

[ænd; ənd] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə][ˌtʃɛzɑːriːoʊ] .
and comes back to Cesario .
和 来 后退 到 塞萨里奥 .

然后又回到了塞萨里奥身边。

[mæn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [mjuːt] ?
Man , are you mute ?
男人 , 是 你 沉默的 ?

老兄，你是哑巴吗?

[ai] [seɪ] [ðə; ði] [taʊnz] [ə'fleɪm] [bɪ'ləʊ] !
I say the town's aflame Below !
我 说 这 镇上的 燃烧 以下 !

我说，镇子下面着火了!

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ʌp] [hɪə(r)] , [juː; jʊ][stænd][ænd; ənd][steə(r)] [laɪk] ['prɪznər] [luːst] [tuː; tə] ['deɪlaɪt] .
But here , up here , you stand and stare Like prisoners loosed to daylight .
但 这里 , 向上 这里 , 你 站立 和 盯 喜欢 囚犯 松开 到 日光 .

但是在这里，在这里，你们站着，凝视着，就像被释放到阳光下的囚犯。

[rʌb] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [bɪ'liːv] !
Rub your eyes , Believe !
擦 你的 眼睛 , 相信 !

揉揉眼睛，相信!

[ˌtʃɛzɑːriːoʊ] (['mjuːzɪŋ]) .
Cesario (musing) .
塞萨里奥 (沉思) .

塞萨里奥（沉思）。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] .
It has been long .
它 有 到过 长的 .

已经过去很久了。

['luːsioʊ] .
Lucio .
卢西奥 .

卢西奥。

[æz; əz] ['tæpəstri] ['prɪkt] [aʊt] [baɪ] ['wɪmɪnz] ['niːd(ə)lz] ; [pɔɪnt] - [dɪ'vaɪs] [æz; əz] [seɪnts] [ɪn] ['fɪtɪd] ['heɪləʊz] .
As tapestry Pricked out by women's needles ; point - device As saints in fitted haloes .
作为 挂毯 刺痛 出去 经过 女性的 针 ; 观点 - 设备 作为 圣徒 在 适配 光环 .

如同挂毯，由女工的针线缝制而成；如同圣徒头戴合身的光环。

[jet] [ðeɪ] [stæb] , [ðəʊz] ['niːd(ə)lz] .
Yet they stab , Those needles .
然而 他们 刺 , 那些 针 .

然而，那些针头却会刺人。

[əʊ] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðeə(r)] [tʌŋz] !
Oh , the devil take their tongues !
哦 , 这 魔鬼 拿 他们的 舌头 !

哦，魔鬼夺走了他们的舌头！

[ˌtʃɛzɑːriːoʊ] .
Cesario .
塞萨里奥 .

塞萨里奥。

[waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
Why , what's the matter ?
为什么 , 是什么 这 事情 ?

怎么了？

['luːsioʊ] . - !
Lucio . P'st !
卢西奥 . - !

卢西奥。嘘！

[ə'nʌðə(r)] [laɪ] [ə'genst] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['fʌlviə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [leɪd] [tuː; tə][maɪ] ['sɪstərz] [ɪə(r)] .
another lie Against the Countess Fulvia ; and the train Laid to my sister's ear .
其他 说谎 反对 这 伯爵夫人 富尔维亚 ; 和 这 火车 铺设 到 我的 姐妹 耳朵 .

又一个谎言陷害富尔维娅伯爵夫人；还有火车上的人在我姐姐耳边说的话。

[ˌtʃɛzɑːriːoʊ] , [maɪ]['sɪstə(r)][ɪz][ə; eɪ] [seɪnt] — [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['mærid] : ['ðeəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] . . .
Cesario , My sister is a saint — and yet she married : Therefore should understand . . .
塞萨里奥 , 我的 姐姐 是 一个 圣 — 和 然而 她 已婚 : 所以 应该 理解 . . .

塞萨里奥，我的妹妹是个圣人——然而她还是结婚了：所以你应该明白……

[wʊd] [seɪnts] , [laɪk] ['kɒbləz] , [stɪk] [bʌt; bət][tuː; tə] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] ['nɔːti] [wɜːld] !
Would saints , like cobblers , Stick but to business in this naughty world !
会 圣徒 , 喜欢 鞋匠 , 戳 但 到 商业 在 这 淘气 世界 !

圣徒们难道会像鞋匠一样，在这个堕落的世界里只专注于生意吗？

[ɑː] , [wel] !
Ah , well !
啊 , 出色地 !

啊，好吧！

[ðə; ði] [djuːk] ['kɒmz] [həʊm] .
the Duke comes home .
这 公爵 来 家 .

公爵回家了。

[ˌtʃɛzɑːriːoʊ] .
Cesario .
塞萨里奥 .

塞萨里奥。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
And what of that ?
和 什么 的 那 ?

那又如何呢？

['luːsioʊ] .
Lucio .
卢西奥 .

卢西奥。

[rɪ'liːs] !
Release !
发布 !

发布！

[ˌtʃɛzɑːriːoʊ] .
Cesario .
塞萨里奥 .

塞萨里奥。

[rɪ'liːs] ?
Release ?
发布 ?

发布？

['luːsioʊ] (['mɒkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːnt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l]) .
Lucio (mocking a chant within the Chapel) .
卢西奥 (嘲讽 一个 呗 之内 这 教堂) .

卢西奥（在教堂内模仿圣歌）。

[frɒm; frəm] [priːsts] [ænd; ənd] ['petɪkəʊts] [dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es] , [gʊd] [lɔːd] !
From priests and petticoats Deliver us , Good Lord !
从 神父 和 衬裙 递送 我们 , 好的 主 !

主啊，请救我们脱离神父和衬裙！

['gæmbə] ([straɪks] [ə; eɪ] [kɔːd] [ɒn]['vaɪəl]) .
Gamba (strikes a chord on viol) .
甘巴 (罢工 一个 弦 在 暴力) .

甘巴琴（拨动维奥尔琴的琴弦）。

[ɑː'men; eɪ'men] !
AMEN !
阿门 !

阿门！

[ˌtʃɛzɑːriːoʊ] .
Cesario .
塞萨里奥 .

塞萨里奥。

[kaʊnt] ['luːsioʊ] , [ðiːz] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gɒn] , [wen] [ðə; ði] [djuːk] [seɪld] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] — [ə; eɪ] ['prɪti] ,
Count Lucio , These seven years agone , when the Duke sailed , You were a child — a pretty ,
数数 卢西奥 , 这些 七 年 曾经 , 什么时候 这 公爵 航行 , 你 是 一个 孩子 — 一个 漂亮的 ,

卢西奥伯爵，七年前，当公爵扬帆远航时，你还是个孩子——一个漂亮的孩子，

['fɔːwəd] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][ai][ə; eɪ] [jʌŋ] [lef'tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] , ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [ə'brɔːd] .
forward boy ; And I a young lieutenant of the Guard , Burning to serve abroad .
向前 男生 ; 和 我 一个 年轻的 中尉 的 这 警卫 , 燃烧 到 服务 国外 .

前锋小子；而我，一名年轻的卫队中尉，渴望到海外服役。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] , ['rɑːðə(r)] , [ai] [klentʃt] [maɪ] [neɪlz] ['əʊvə(r)] [æn; ən] ['ɪnwəd] [wuːnd] :
But that day , rather , I clenched my nails over an inward wound :
但 那 天 , 相当 , 我 紧握 我的 指甲 超过 一个 向内 伤口 :

但那天，我却紧紧地掐着指甲，捂住内心的伤口：

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['mænliər] [ðæn; ðən] [maɪ] [j'iəz] — [lʊk] , ['beərɪŋ] , [wɒt] - [nɒt] — [baɪ] [ðə; ði] [djuːk] [nɒt] ,
For that a something manlier than my years — Look , bearing , what - not — by the Duke not miss'd ,
为了 那 一个 某物 更男子气概 比 我的 年 — 看 , 轴承 , 什么 - 不是 — 经过 这 公爵 不是 错过了 ,

因为他比我的年龄更有男子气概——瞧，他的风度、举止等等——公爵并没有错过。

[kən'demd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [prə'məʊʃ(ə)n] : [ai] [mʌst; məst] [baɪd] [æt; ət] [həʊm] , [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [gɑːd] ! -
Condemned me to promotion : I must bide At home , command the Guard ! '
谴责 我 到 晋升 : 我 必须 比德 在 家 , 命令 这 警卫 ! -

判我晋升：我必须留守家中，指挥卫队！

[tɪz] [æn; ən] [əʊld] [hɜːt] , [bʌt; bət] ['skɔːldɪd] [ɒn] [maɪ] ['meməri] . . . .
Tis an old hurt , But scalded on my memory . . . .
的 一个 老的 伤害 , 但 烫伤 在 我的 记忆 . . . .

那是一种旧伤，至今仍灼伤着我的记忆……

[wel] , [ðeɪ] [seɪld] !
Well , they sailed !
出色地 , 他们 航行 !

他们扬帆起航了！

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['terəs] [hɪə(r)] , [sɪk] [wɪð] [self] - ['pɪti] , [ræpt] [ɪn] [maɪ] [rɒŋ] , [fə'getfl] [ɒv; əv] ['devwɑː(r)] ,
And from the terrace here , sick with self - pity , Wrapped in my wrong , forgetful of devoir ,
和 从 这 阳台 这里 , 生病的 和 自己 - 遗憾 , 包装 在 我的 错误的 , 健忘 的 责任 ,

而我站在这露台上，沉浸在自我怜悯之中，被我的过错包裹，忘记了责任，

[ai] [wɑːtʃdt] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] — [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] — [ʌp'tɔː(r)] [maɪ] ['ruːtɪd] [saɪt] — [ðeə(r)] , [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ;
I watch'd them through a mist — turned with a sob — Uptore my rooted sight — There , there she stood ;
我 观看 他们 通过 一个 薄雾 — 转向 和 一个 哭泣 — 至 我的 根 视线 — 那里 , 那里 她 站立 ;

我透过薄雾看着他们——抽泣着转过身——猛然抬起我扎根的视线——她就站在那里；

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [prɛsd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['gɜːdl] ,
Her hand press'd to her girdle ,
她 手 按下 到 她 腰带 ,

她的手按在腰带上，

[weə(r)] [ðə; ði] [beɪb] [stɜːd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] — [ʃiː; ʃi] [geɪzd] — [bʌt; bət] ['sləʊli] [bæk] [kən'trəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
where the babe Stirred in her body while she gazed — she gazed — But slowly back controlled her eyes ,
在哪里 这 宝贝 搅拌 在 她 身体 尽管 她 凝视 — 她 凝视 — 但 缓慢地 后退 受控 她 眼睛 ,

她凝视着，身体里的小家伙躁动不安——她凝视着——但慢慢地，她控制住了自己的目光。

[met] [maɪn] ; [səʊ] — [wɪð] [haʊ] [wɒn] , [haʊ] [smɔːl] , [haʊ] [breɪv] [ə; eɪ] [smaɪl] ! —
met mine ; So — with how wan , how small , how brave a smile ! —
遇见 矿 ; 所以 — 和 如何 万 , 如何 小的 , 如何 勇敢的 一个 微笑 ! —

与我的笑容相遇；那么——多么苍白，多么渺小，多么勇敢的笑容！

[riːtʃt] [ˌem ˈiː][hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə] [kɪs] . . .
Reached me her hands to kiss . . .
达到 我 她 双手 到 吻 . . .

她伸出手来吻我……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《金星的守夜》及其他诗歌，作者：Q(The Vigil of Venus and Other Poems by Q)

[əʊ] ['rɔɪəl] [hændz] !
O royal hands !
哦 皇家 双手 !

哦，皇家之手!

[wɒt] ['bə:dən] [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔ:n] [let] ['ædriə] [tel] .
What burdens since they have borne let Adria tell .
什么 负担 自从 他们 有 出生 让 亚德里亚 告诉 .

让阿德里亚来讲述他们此后承受了怎样的重担吧。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ˌem 'iː][sweə(r)][baɪ][ðem; ðəm] , [kaʊnt] ['lu:sioʊ] — [hu:] [slaɪt] ['aʊə(r)]['ri:dʒənt] [θrəʊz] [hɪz; ɪz] [glʌv] [tu:; tə][ˌem 'iː] .
But hear me swear by them , Count Lucio — Who slights our Regent throws his glove to me .
但 听到 我 发誓 经过 他们 , 数数 卢西奥 — WHO 轻蔑 我们的 摄政 投掷 他的 手套 到 我 .

但请听我以他们的名义发誓，卢西奥伯爵——胆敢轻视我们摄政王的人，就把他的手套扔给我。

['lu:sioʊ] .
Lucio .
卢西奥 .

卢西奥。

[waɪ] , ['su:θlɪ] , [ʃi:z] [maɪ]['sɪstə(r)] !
Why , soothly , she's my sister !
为什么 , 舒缓地 , 她是 我的 姐姐 !

哦，对了，她是我妹妹!

[ˌtʃɛzɑ:ri:oʊ] .
Cesario .
塞萨里奥 .

塞萨里奥。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:t] [ɪz] [dʌl] ?
' But the court Is dull ?
- 但 这 法庭 是 乏味的 ?

但是法庭很无聊吗?

[nəʊ] [mɑ:sks] , [fju:] ['bæŋkwitiŋ] — [ænd; ənd] [preə(r)z] [bi:; bi] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ju:θ] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɑ:staɪm] [li:ps] [ðə; ði] [geɪt] ? -
No masques , few banquetings — and prayers Be long , and youth for pastime leaps the gate ? '
不 面具 , 很少 宴会 — 和 祈祷 是 长的 , 和 青年 为了 消遣 跳跃 这 门 ? -

没有假面舞会，宴会寥寥无几——祈祷时间漫长，而年轻人却为了消遣而跃过城门?

[jet] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] ['hʌzbənd] [ɒn] [fi:st] [hæv; həv] [fed] ['aʊə(r)]['səʊldʒəri] [ə'genst] [ðə; ði] [tɜ:k] ,
Yet if the money husbanded on feasts Have fed our soldiery against the Turk ,
然而 如果 这 钱 丈夫 在 盛宴 有 美联储 我们的 士兵 反对 这 土耳其人 ,

然而，如果用于宴饮的钱财能够供养我们的士兵对抗土耳其人，

[jɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][jɪə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [steɪt] [nɒt] [stɑ:vd] ; [wɑ:zənt][nɒt] [wel] [dʌn] ?
Year after year , and still the State not starved ; Was't not well done ?
年 后 年 , 和 仍然 这 状态 不是 饥饿 ; 不是 不是 出色地 完毕 ?

年复一年，国家依然没有挨饿；这难道不是做得很好吗?

[ænd; ənd] [ɪf] , [rɪ'spɒnsəb(ə)l][tuː; tə][gɒd] , [ænd; ənd] ['ləʊnli] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [liːnd] [ɒn][gɒd] [tuː]
And if , responsible To God , and lonely , she has leaned on God Too
和 如果 , 负责任的 到 上帝 , 和 孤独 , 她 有 倾斜 在 上帝 也
['hevɪli] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] ,
heavily for our patience ,
重度 为了 我们的 耐心 ,

如果她对上帝负有责任，又感到孤独，对上帝的依赖超过了我们的耐心，

[wɑːzənt][nɒt] [waɪz] ? — [ænd; ənd] [wel] , [ðəʊ] ['wɪəri] ?
was't not wise ? — And well , though weary ?
不是 不是 明智的 ? — 和 出色地 , 尽管 厌倦 ?

难道不明智吗？——而且，虽然疲惫，但也没关系？

['luːsioʊ] .
Lucio .
卢西奥 .

卢西奥。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ʃiːz] [maɪ]['sɪstə(r)] !
I tell you , she's my sister !
我 告诉 你 , 她是 我的 姐姐 !

我告诉你，她是我妹妹！

[ˌtʃɛzɑːriːoʊ] .
Cesario .
塞萨里奥 .

塞萨里奥。

[wel] , [æn; ən][juː; jʊ] [wɪl] , ['braɪd(ə)l][ɒn] [ðæt] .
Well , an you will , bridle on that .
出色地 , 一个 你 将要 , 辔 在 那 .

嗯，你最好管好自己。

[lɔːd] ['luːsioʊ] , [juː; jʊ] [nemd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['fʌlviə] .
Lord Lucio , You named the Countess Fulvia .
主 卢西奥 , 你 命名 这 伯爵夫人 富尔维亚 .

卢西奥大人，您任命了富尔维娅伯爵夫人。

[tuː; tə][maɪ] ['sɒrəʊ] , [tuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ][ai] [kɔːld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)]
To my sorrow , Two hours ago I called on her and laid her Under
到 我的 悲哀 , 二 小时 前 我 称为 在 她 和 铺设 她 在下面
[ə'rest] .
arrest .
逮捕 .

令我悲痛的是，两个小时前我传唤了她，并将她逮捕了。

['luːsioʊ] .
Lucio .
卢西奥 .

卢西奥。

[ðə; ði]['dev(ə)l] !
The devil !
这 魔鬼 !

魔鬼！

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
For what ?
为了 什么 ?

为了什么？

[ˌtʃɛzɑːriːoʊ] .
Cesario .
塞萨里奥 .

塞萨里奥。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [huːz] [lɔːd] [kiːps] ['sʌmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [nɜːs] [ə; eɪ] ['gaʊti] [fʊt]
For that A lady , whose lord keeps summer in the hills To nurse a gouty foot
为了 那 一个 女士 , 谁 主 保持 夏天 在 这 丘陵 到 护士 一个 痛风 脚
,
,
,

一位女士，她的主人夏天都待在山上，为她疗养痛风的脚，

[ʃʊd; ʃəd] ['piːnəlaɪz] [hɪz; ɪz] ['djuːtɪf(ə)l] [rɪ'tɜːn] [baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['lædə(r)]
should penalize His dutiful return by shutting doors And hanging out a ladder
应该 惩罚 他的 尽职尽责的 返回 经过 关闭 门 和 绞刑 出去 一个 梯子
[meɪd] [ɒv; əv] [rəʊp] ,
made of rope ,
制成 的 绳索 ,

应该惩罚他尽职尽责的归来，关上大门，挂起绳梯。

[ɔː(r)] [pruːv] [ɪts] ['seɪfti] [baɪ] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['hevɪə] [mæn] .
Or prove its safety by rehearsing it Upon a heavier man .
或者 证明 它是 安全 经过 排练 它 之上 一个 较重 男人 .

或者通过在体重较重的人身上进行演练来证明其安全性。

['luːsioʊ] .
Lucio .
卢西奥 .

卢西奥。

[aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
I'll go to her .
患病的 去 到 她 .

我去找她。

[əʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['ɪnfəməs] !
Oh , this is infamous !
哦 , 这 是 臭名昭著的 !

哦，这可是臭名昭著的事！

[ˌtʃɛzɑːriːoʊ] .
Cesario .
塞萨里奥 .

塞萨里奥。

[neɪ] , [biː; bi] [əd'vaɪzd] : [nəʊ] ['hɑːdʃɪp] [ɜːk] [ðə; ði] ['leɪdi] , [seɪv] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [fiːd]
Nay , be advised : No hardship irks the lady , save to sit At home and feed
不 , 是 建议 : 不 困境 恼人 这 女士 , 节省 到 坐 在 家 和 喂养
[hɜː(r); hə(r)] ['spærəʊz] ;
her sparrows ;
她 麻雀 ;

不，须知：除了待在家里喂麻雀之外，没有什么苦难能惹恼这位女士；

[nɔː(r)] [nəʊ] [wɜːs] [ə'nɔɪ] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['bælkəni] [tuː; tə] [spaɪ] ([ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [aɪ]
nor no worse Annoy than from her balcony to spy (Should the eye
也不 不 更糟 烦人 比 从 她 阳台 到 间谍 (应该 这 眼睛
[rəʊv]) [ə; eɪ] ['swɪtsər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] [æt; ət] [pəʊst] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['rɑːzbəri] - [keɪnz] ,
rove) a Switzer of the Guard At post between her raspberry - canes ,
漫游) 一个 斯威策 的 这 警卫 在 邮政 之间 她 覆盆子 - 拐杖 ,

没有什么比从阳台上窥视（如果目光游移）卫兵斯威策在她覆盆子藤蔓间站岗更令人恼火的了。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [fraɪt] [ðə; ði] [θrʌʃ] [frɒm; frəm] [fə'bɪd(ə)n] [fruːt] .
to watch And fright the thrushes from forbidden fruit .
到 手表 和 惊吓 这 画眉 从 禁止 水果 .

观看并吓走那些偷吃禁果的画眉鸟。

['luːsioʊ] .
Lucio .
卢西奥 .

卢西奥。

['ɪnfəməs] ！ ['ɪnfəməs] ！
Infamous ! infamous !
臭名昭著的 ！ 臭名昭著的 ！

臭名昭著！臭名昭著！

[ˌtʃɛzɑːriːoʊ] .
Cesario .
塞萨里奥 .

塞萨里奥。

[ɪ'nʌf] , [maɪ] [lɔːd] : [ðə; ði]['riːdʒənt] !
Enough , my lord : The Regent !
足够的 , 我的 主 : 这 摄政 !

够了，大人：摄政王！

[[dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]['əʊpən] .
[Doors of the Chapel open .
[门 的 这 教堂 打开 .

教堂大门打开。

[ðə; ði]['ɔːgən] [saʊndz] , [wɪð] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]['kwaɪə(r)] ['tʃɑːntɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'seʃ(ə)n(ə)l] .
The organ sounds , with voices of choir chanting the recessional .
这 器官 声音 , 和 声音 的 唱诗班 吟唱 这 经济衰退 .

管风琴响起，唱诗班吟唱着退场曲。

[ðə; ði] [kɔːt] ['entəz] [frɒm; frəm] [mæs] , [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['riːdʒənt] [ɒ'tɪliə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn]
The Court enters from Mass , attending the Regent Ottilia and her son
这 法庭 进入 从 大量的 , 参加 这 摄政 奥蒂莉亚 和 她 儿子
[tɔː'niːnoʊ] .
Tonino .
托尼诺 .

宫廷成员从弥撒中进入，出席的有摄政王奥蒂莉亚和她的儿子托尼诺。

[ʃiː; ʃi] [weəz] [ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] ['hevi] [dæl'mætɪk] .
She wears a crown and heavy dalmatic .
她 穿着 一个 王冠 和 重的 达尔马提亚 .

她头戴王冠，身穿厚重的达尔玛提卡长袍。

[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)]['luːsioʊ] , [kən'trəʊlɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən] ['efət] ,
Her brother Lucio , controlling himself with an effort ,
她 兄弟 卢西奥 , 控制 他自己 和 一个 努力 ,

她的哥哥卢西奥努力克制着自己，

['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd]['kɒndʌkt, kən'dʌkt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [bentʃ] , [wɪtʃ]
kisses her hand and conducts her to the marble bench , which
吻 她 手 和 进行 她 到 这 大理石 长椅 , 哪个
[sɜːrvz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ɒv; əv] [steɪt] .
serves for her Chair of State .
服务 为了 她 椅子 的 状态 .

他吻了吻她的手，然后引领她来到大理石长椅上，那是她国事席。

[ʃiː; ʃi] [bəʊz] ， [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ；[bʌt; bət]，['ɑːftə(r)] ['siːtɪŋ] [hɜː'self] ，
She bows , receiving the homage of the crowd ; but , after seating herself ,
她 弓 ， 接收 这 尊敬 的 这 人群 ； 但 ， 后 座位 她自己 ，

她鞠躬接受人群的致敬；但落座后，

[ə'pɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .
appears for a few moments unconscious of her surroundings .
出现 为了 一个 很少 时刻 无意识 的 她 周围环境 .

她似乎有片刻时间失去了意识，没有意识到周围的环境。

[ðen] ，[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['rəʊzəri] [slɪps] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [fɔːls] ['hevɪli] [æt; ət]
Then , as her rosary slips from her fingers and falls heavily at
然后 ， 作为 她 念珠 滑倒 从 她 手指 和 瀑布 重度 在
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ，[ʃiː; ʃi] [spiːks] .
her feet , she speaks .
她 脚 ， 她 说话 .

然后，当她的念珠从指间滑落，重重地掉在脚边时，她开口说话了。

['riːdʒənt] .
Regent .
摄政 .

摄政。

[səʊ] [slɪps] [ðə; ði] [tʃeɪn] [lɪŋkɪŋ] [ðɪs] [wɜːld] [wɪð] ['hev(ə)n] ，[ænd; ənd] [drɒps] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] ：
So slips the chain linking this world with Heaven , And drops me back to earth :
所以 滑倒 这 链 链接 这 世界 和 天堂 ， 和 滴 我 后退 到 地球 ：

于是，连接此世与天堂的锁链断裂，将我抛回人间：

[səʊ] [slɪps] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [hæŋz] [maɪ] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'diː.mərz] [krɒs] [ə'bʌv] [pə'luːʃ(ə)n] [ɪn]
so slips the chain That hangs my spirit to the Redeemer's cross Above pollution in
所以 滑倒 这 链 那 悬挂 我的 精神 到 这 救赎者的 叉 多于 污染 在
[ðə; ði][pjʊə(r)] [swept] [eə(r)] [ˌhweər'ʌndə] [frets] [ðɪs] [haɪv] ：
the pure swept air Whereunder frets this hive :
这 纯的 扫荡 空气 其中 琴格 这 蜂巢 ：

于是，那条将我的灵魂悬挂在救赎者十字架上的锁链滑落，越过污染，在纯净清澈的空气中，这蜂巢在其下躁动不安：

[səʊ] [slɪps] [ðə; ði] [tʃeɪn] — ([ʃiː; ʃi][stɑːrts] [ʌp]) — [gɒd] ！
so slips the chain — (She starts up) — God !
所以 滑倒 这 链 — (她 开始 向上) — 上帝 ！

于是链子滑落了——（她开始）——天哪！

[ðə; ði][dɪə(r)] [saʊnd] ！
the dear sound !
这 亲爱的 声音 ！

亲爱的声音！

[wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['æŋkə(r)] [drɒpt] ？
Was that his anchor dropped ?
曾是 那 他的 锚 掉落 ？

那是他抛锚了吗？

[spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒtʃmən] ，[wʌn] ！
Speak to the watchman , one !
说话 到 这 守望者 ， 一 ！

跟守夜人说一声！

[kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒtʃ] ！
Call to the watch !
称呼 到 这 手表 ！

呼叫值班人员！

[wɒt] [njuːz] ?
What news ?
什么 消息 ?

什么新闻?

[ˌtʃɛzɑːriːoʊ] .
Cesario .
塞萨里奥 .

塞萨里奥。

[ə'lɒft] !
Aloft !
高空 !

飞翔!

[wɒt] [njuːz] ?
What news ?
什么 消息 ?

什么新闻?

[vɔɪs] [ə'bʌv] .
Voice above .
嗓音 多于 .

上方传来声音。

[nəʊ][seɪl][æz; əz] [jet] !
No sail as yet !
不 帆 作为 然而 !

尚未扬帆起航!

['riːdʒənt] .
Regent .
摄政 .

摄政。

[ɑː] , ['pɑːd(ə)n] , [s'ɜːz] !
Ah , pardon , sirs !
啊 , 赦免 , 先生们 !

啊，对不起，先生们!

[maɪ] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [strʌŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [pleɪ] [fɔːls] [eəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
My ears are strung to - day , And play false airs invented by the wind .
我的 耳朵 是 串 到 - 天 , 和 玩 错误的 播出 发明 经过 这 风 .

今天我的耳朵嗡嗡作响，吹奏着风编造的虚假旋律。

[mɪ'θɔːt] [ə; eɪ] [hɔːz] - [paɪp] ['rætld] . . .
Methought a hawse - pipe rattled . . .
我的想法 一个 锚索 - 管道 摇晃 . . .

我感觉像是缆绳管在晃动……

['gæmbə] ([tʃɑːnts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vaɪəl]) .
Gamba (chants to his viol) .
甘巴 (吟唱 到 他的 暴力) .

甘巴（对着他的维奥尔琴吟唱）。

['ʃepədz] , [siː] — [ləʊ] !
Shepherds , see — Lo !
牧羊人 , 看 — 洛 !

牧羊人，看!

[wɒt] [ə; eɪ]['mærɪnə(r)] [lʌv] [hæθ] [meɪd] [ˌem 'iː] !
What a mariner love hath made me !
什么 一个 水手 爱 有 制成 我 !

爱情让我变成了一个多么像水手一样的人啊!

['riːdʒənt] .
Regent .
摄政 .

摄政。

[wɒt] [tʃɑːnts] [ðə; ði] [fuːl] ?
What chants the Fool ?
什么 吟唱 这 傻子 ?

愚者吟唱的是什么?

['gæmbə] .
Gamba .
甘巴 .

甘巴。

[mə'dɒnə] ,
Madonna ,
麦当娜 ,

麦当娜

- [tɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪli] ['pəʊɪt][ɒn] [waɪvz] [ðæt] [stænd] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət] ['wɪndəʊz]
' tis a trifle Made by a silly poet on wives that stand All night at windows
- 的 一个 琐事 制成 经过 一个 愚蠢的 诗人 在 妻子们 那 站立 全部 夜晚 在 视窗
['lɪsənɪŋ] [ðə; ði] [sɜːf] — [naʊ] [hiː; hi] ['kɒmz] !
listening the surf — Now he comes !
聆听 这 冲浪 — 现在 他 来 !

这是一首由一位愚蠢的诗人创作的小诗，诗中描写了整夜站在窗边聆听海浪声的妻子们——现在他来了!

[wɪl] [hiː; hi] [kʌm] ?
Will he come ?
将要 他 来 ?

他会来吗?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[nəʊ] , [nəʊ] !
no , no !
不 , 不 !

不，不!

['luːsioʊ] .
Lucio .
卢西奥 .

卢西奥。

[piːs] , ['laɪvli] !
Peace , lively !
和平 , 热闹 !

和平，生机勃勃!

['mædəm] , [ðeə(r)][ɪz] [njuːz] — [breɪv] [njuːz] !
Madam , there is news — brave news !
女士 , 那里 是 消息 — 勇敢的 消息 !

夫人，有消息了——振奋人心的消息!

[aɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒtʃ] - [haʊs] .
I'm from the watch - house .
我是 从 这 手表 - 房子 .

我来自警卫室。

[ðeə(r)] [ðə; ði]['paɪləts] [tel] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [seɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊθwəd] !
There the pilots tell Of sixteen sail to the southward !
那里 这 飞行员 告诉 的 十六 帆 到 这 向南 !

飞行员们说，有十六艘船向南航行!

[ˌsɪks'tiːn] [seɪl] , [ænd; ənd] [n'iəɹɪŋ] [fɑːst] !
Sixteen sail , And nearing fast !
十六 帆 , 和 临近 快速地 !

十六艘帆船，正快速驶近!

['riːdʒənt] .
Regent .
摄政 .

摄政。

[preɪz] [gɒd] !
Praise God !
称赞 上帝 !

赞美上帝!

[dɪə(r)]['luːsioʊ] !
dear Lucio !
亲爱的 卢西奥 !

亲爱的卢西奥!

[[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ə'gen] .
[She has seated herself again .
[她 有 坐着 她自己 再次 .

她又坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] ['luːsioʊz][hænd][ænd; ənd] [spiːks] , ['petɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
She takes Lucio's hand and speaks , petting it .
她 需要 卢西奥的 手 和 说话 , 抚摸 它 .

她握住卢西奥的手，一边抚摸一边说话。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['gləʊɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['hæpinəs] ?
Glowing with my happiness ?
发光 和 我的 幸福 ?

我幸福得容光焕发吗?

[ðæts] [laɪk][juː; jʊ] .
That's like you .
那就是 喜欢 你 .

那很像你。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ðə; ði]['aʊə(r)] , [tuː] , [həʊldz] [rɪ'liːs] .
But for yourself the hour , too , holds release .
但 为了 你自己 这 小时 , 也 , 持有 发布 .

但对你而言，这一个小时也是一种释放。

['luːsioʊ] ([bɪ'twiːn] ['sʌlənnəs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ˌtʃɛzɑːriːoʊ]) .
Lucio (between sullenness and shame , with a glance at Cesario) .
卢西奥 (之间 阴郁 和 耻辱 , 和 一个 瞥一眼 在 塞萨里奥) .

卢西奥（在闷闷不乐和羞愧之间，瞥了一眼塞萨里奥）。

" [rɪ'liːs] ?
" Release ?
" 发布 ?

“发布?

" ['riːdʒənt] .
" Regent .
" 摄政 .

“摄政。

[juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] ?
You will forgive ?
你 将要 原谅 ?

你会原谅吗?

[ai][hæv; həv] [greɪt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] : ['sædli] [ai][hæv; həv] [biːn] [slæk] [ɪn] ['gɑːdiənʃɪp] ,
I have great need To be forgiven : sadly I have been slack In guardianship ,
我 有 伟大的 需要 到 是 已原谅 : 令人遗憾的是 我 有 到过 松弛 在 监护 ,

我非常需要被原谅：遗憾的是，我在监护方面有所疏忽。

[ænd; ənd][baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'treɪd] [maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['mʌðərz] ['pɑːsɪŋ] [səʊl] .
and by so much betrayed My promise to our mother's passing soul .
和 经过 所以 很多 背叛 我的 承诺 到 我们的 母亲的 通过 灵魂 .

而这一切，辜负了我对逝去母亲灵魂的承诺。

[maɪ'self][ɪn] [k'eəz] [ɪ'mɜːst] ,
Myself in cares immersed ,
我 在 关心 沉浸式 ,

我沉浸在忧虑之中，

[ai] [left] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [tɒɪz] — [ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] [mæn] — [bʌt; bət] [jet] [səʊ]
I left the child Among his toys — and turn to find him man — But yet so
我 左边 这 孩子 之中 他的 玩具 — 和 转动 到 寻找 他 男人 — 但 然而 所以
[mʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] ['bɔɪhʊd] [kæn; kən] (['wɪstfəli]) [lɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [aɪz] ?
much a boy that boyhood can (Wistfully) Laugh in his honest eyes ?
很多 一个 男生 那 童年 能 (怅然地) 笑 在 他的 诚实的 眼睛 ?

我把孩子留在他的玩具堆里——转身发现他已长大成人——但他身上仍然保留着那么多男孩的特质，以至于童年的光芒能（带着一丝怅然）在他纯真的眼中绽放?

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['luːsioʊ] !
Forgive me , Lucio !
原谅 我 , 卢西奥 !

卢西奥，请原谅我!

[tel] [ˌem 'iː] , ['hwət'er] [hæv; həv] ['slækən] , [ðeə(r)][hæz; həz] [slɪpt] [nəʊ] [nɒt] [ɒv; əv] [lʌv] .
Tell me , whate'er have slackened , there has slipped No knot of love .
告诉 我 , 什么 有 松弛 , 那里 有 滑倒了 不 结 的 爱 .

告诉我，无论什么松懈了，爱的纽带都没有解开。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiːl; wil] [meɪk] [spɔːt] , [biː; bi] ['pleɪˌmeɪts] [ænd; ənd] [ɪn'vent] [njuː] [geɪmz] , [ænd; ənd]
To - morrow we'll make sport , Be playmates and invent new games , and
到 - 明天 出色地 制作 运动 , 是 玩伴 和 发明 新的 游戏 , 和
[əʊld] — [riːθ] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [kraʊnz] —
old — Wreath flowers for crowns —
老的 — 花圈 花朵 为了 皇冠 —

明天我们将一起玩耍，成为玩伴，发明新的游戏，还有旧的——用花环做花冠——

[[hiː; hi][drægz][hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] .
[He drags his hand away .
[他 拖拽 他的 手 离开 .

他把手抽了回去。

[ʃiː; ʃi] [geiz] [æt; ət][hɪm] ['wɪstfəli] , [ænd; ənd] [tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] .
She gazes at him wistfully , and turns to the Captain of the Guard .
她 凝视 在 他 怅然地 , 和 转弯 到 这 队长 的 这 警卫 .

她满怀惆怅地望着他，然后转向卫队长。

[ˌtʃɛzɑːriːoʊ] ,
Cesario ,
塞萨里奥 ,

塞萨里奥，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [suːts] ?
What are the suits ?
什么 是 这 西装 ?

这些诉讼是什么？

[ˌtʃɛzɑːriːoʊ] .
Cesario .
塞萨里奥 .

塞萨里奥。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [θriː] [tuː; tə] - [deɪ] , [mə'dɒnə] .
They are but three to - day , Madonna .
他们 是 但 三 到 - 天 , 麦当娜 .

麦当娜，今天他们只有三个人。

[fɜːst] , [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [hɪə(r)] [ɪn] ['aɪənz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [strʌk] [ðə; ði] [gɑːd] .
First , a scoundrel here in irons For having struck the Guard .
第一的 , 一个 恶棍 这里 在 熨斗 为了 拥有 击 这 警卫 .

首先，这里有个恶棍，因为袭击了卫兵而被戴上镣铐。

['riːdʒənt] ([ai] [ðə; ði] ['kʌlprɪt]) .
Regent (eying the culprit) .
摄政 (注视 这 罪魁祸首) .

摄政王（正盯着罪魁祸首）。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [ai] [θɪŋk] , [ɪz] [ˌdoʊnə'tɛloʊ] ['krɑːkoʊ] .
His name , I think , Is Donatello Crocco .
他的 姓名 , 我 思考 , 是 多纳泰罗 克罗科 .

我想，他的名字应该是多纳泰罗·克罗科。

[heɪ] ?
Hey ?
嘿 ?

嘿？

[juː; jʊ] [ɪm'pruːv] , [gʊd] [mæn] .
You improve , Good man .
你 提升 , 好的 男人 .

你进步很大，好样的。

[ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] - [twɒz] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [juː; jʊ] ['beɪstɪd] .
The last time ' twas your wife you basted .
这 最后的 时间 - 那是 你的 妻子 你 涂油 .

上次你给你老婆涂油的时候。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [jʊl] [bæŋ] [ðə; ði] [tɜːk] .
At this rate , in another year or two You'll bang the Turk .
在 这 速度 , 在 其他 年 或者 二 你会 砰 这 土耳其人 .

照这个速度，再过一两年你就能和土耳其人上床了。

[duː; də] [juː; jʊ] [kən'fes] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] ?
Do you confess the assault ?
做 你 承认 这 突击 ?

你承认袭击行为吗？

['prɪz(ə)nə(r)] .
Prisoner .
囚犯 .

囚犯。

[aɪ][duː; də] .
I do .
我 做 .

我愿意。

['riːdʒənt] .
Regent .
摄政 .

摄政。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [wiː; wi] [dɪs'mɪs] [juː; jʊ] .
Upon a promise we dismiss you .
之上 一个 承诺 我们 解雇 你 .

我们信守承诺，放你走。

[jɔː(r); jə(r)] ['tævən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] ['ɪntuː]['aʊə(r)][maɪnd] , [ɪz][ðə; ði] - [θriː] [kʌps] . -
Your tavern , as it comes into our mind , Is the ' Three Cups . '
你的 酒馆 , 作为 它 来 进入 我们的 头脑 , 是 这 - 三 杯子 . -

我们脑海中浮现的酒馆，就是“三杯酒馆”。

[səʊ] ['meni] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] , [jʊl] [drɪŋk] [tuː; tə] - [deɪ] — [hæv; həv][wiː; wi][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] ?
So many , and no more , You'll drink to - day — have we your word ?
所以 许多 , 和 不 更多的 , 你会 喝 到 - 天 — 有 我们 你的 单词 ?

就这么多，不多了，你今天要喝的——你信守诺言吗?

[θriː] [kʌps] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ə; eɪ]['viːvə; 'vaɪvə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [duːks] [rɪ'tɜːn] .
Three cups , And each a Viva for the Duke's return .
三 杯子 , 和 每个 一个 维瓦 为了 这 公爵的 返回 .

三杯酒，每一杯都为公爵归来干杯。

['prɪz(ə)nə(r)] .
Prisoner .
囚犯 .

囚犯。

[jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , [aɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][maɪ] [gʊd] ['mænəz] .
Your Highness , I'll not take it at the price Of my good manners .
你的 高度 , 患病的 不是 拿 它 在 这 价格 的 我的 好的 礼仪 .

殿下，我绝不会为了这点小事而牺牲我的礼貌。

[aɪm][ə; eɪ]['gælənt][mæn] : [ænd; ənd] [huː] [ɪn]['ædriə][kɔːlz] .
I'm a gallant man : And who in Adria calls .
我是 一个 英勇 男人 : 和 WHO 在 亚德里亚 呼叫 .

我是一个英勇的人：亚得里亚海的谁会打电话来?

- [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuːk] ! -
' Three cheers for the Duke ! '
- 三 干杯 为了 这 公爵 ! -

“为公爵欢呼三声！”

[bʌt; bət] [ædz] [ə; eɪ] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ?
But adds a fourth for the Duchess ?
但 添加 一个 第四 为了 这 公爵夫人 ?

但还要给公爵夫人加上第四个?

['leɪdi] , [neɪ] ; [grɑːnt][ˌem 'iː] [ðæt] [fɔːθ] , [ɔː(r)] [bæk] [aɪ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [selz] !
Lady , nay ; Grant me that fourth , or back I go to the cells !
女士 , 不 ; 授予 我 那 第四 , 或者 后退 我 去 到 这 细胞 !

夫人，不行；请答应我第四个请求，否则我就回牢房去！

[[ðə; ði]['riːdʒənt] [lɑːfs] [ænd; ənd][nɒdz][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm] .
[The Regent laughs and nods to the Guard to release him .
[这 摄政 笑声 和 点头 到 这 警卫 到 发布 他 .

摄政王笑着点头示意卫兵放了他。

['riːdʒənt] .
Regent .
摄政 .

摄政。

[wɒt] [nekst] ?
What next ?
什么 下一个 ?

接下来呢?

[æn; ən][əʊld] ['wʊmən] (['veri] ['ræpɪdli]) .
An Old Woman (very rapidly) .
一个 老的 女士 (非常 快速) .

一位老妇人（语速很快）。

[jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] — ['ziːə][ɑːg'neɪzi] , - [waɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] ;
Your Highness will not know me — Zia Agnese , Giovannucci's wife that was ;
你的 高度 将要 不是 知道 我 — 齐亚 阿格尼斯 , - 妻子 那 曾是 ;
[ænd; ənd] [fiːd] [ə; eɪ] [tuː] - [θriː] [kaʊz] ,
And feed a two - three cows ,
和 喂养 一个 二 - 三 牛 ,

殿下不会认出我——我就是齐娅·阿涅塞，乔瓦努奇的妻子；还要喂两三头牛。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [meɪ] ,
as a widow may ,
作为 一个 寡妇 可能 ,

就像寡妇可能那样，

[ɒn] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz][sɔːlt][ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [nəʊz] —
On the marshes where the grass is salt and sweet As your Highness knows —
在 这 沼泽 在哪里 这 草 是 盐 和 甜的 作为 你的 高度 知道 —
[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [truː] [tuː; tə] [peɪl] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['niːkoʊloʊ] —
and always true to pail Until this Nicolo —
和 总是 真的 到 桶 直到 这 尼科洛 —

在草地咸甜交织的沼泽地里，正如殿下所知——而且始终忠于事实，直到尼科洛——

['niːkoʊloʊ] .
Nicolo .
尼科洛 .

尼科洛。

[laɪz] !
Lies !
谎言 !

谎言！

[laɪz] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] !
lies , your Highness !
谎言 , 你的 高度 !

殿下，你撒谎了！

[əʊld] ['wʊmən] .
Old Woman .
老的 女士 .

老妇人。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] , [pʊts] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] [ɒn] [ˌsɛrə'fiːnə] .
Having a quarrel , puts the evil eye On Serafina .
拥有 一个 争吵 , 放置 这 邪恶的 眼睛 在 塞拉菲娜 .

与人争吵会招致邪恶之眼，诅咒塞拉菲娜。

[ʃiːz] [maɪ] [best] [ɒv; əv] [kaʊz] , [ɪn] [stɔːl] [wɪð] [kɑːf] [bʌt; bət] [ten] [deɪz] [wiːn] .
She's my best of cows , In stall with calf but ten days weaned .
她是 我的 最好的 的 牛 , 在 摊位 和 小牛 但 十 天 断奶 .

她是我最好的母牛，带着小牛犊在牛栏里，但已经断奶十天了。

['niːkoʊloʊ] .
Nicolo .
尼科洛 .

尼科洛。

[laɪz] ! [laɪz] !
Lies ! lies !
谎言 ! 谎言 !

谎言！谎言！

[əʊld] ['wʊmən] .
Old Woman .
老的 女士 .

老妇人。

[ai] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] !
I would your Highness saw her !
我 会 你的 高度 锯 她 !

我希望殿下能见见她！

[wen] [ðæt] [θiːf] [hæŋz] [ə'pɒn] ['læzərəs] - ['bʊzəm] ,
When that thief Hangs upon Lazarus ' bosom ,
什么时候 那 贼 悬挂 之上 拉撒路 - 怀 ,

当那窃贼挂在拉撒路的胸膛上时，

[hiːl] [biː; bi] ['bɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌkət] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [drɒp] [ɒv; əv] [mɪlk] [hiːz] [kɒst] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [kuːl] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
he'll be bidding A ducat for each drop of milk he's cost me , To cool his tongue .
地狱 是 投标 一个 杜卡特 为了 每个 降低 的 牛奶 他是 成本 我 , 到 凉爽的 他的 舌头 .

他会为我让他流掉的每一滴牛奶出价一个金币，只为了凉凉他的舌头。

['riːdʒənt] .
Regent .
摄政 .

摄政。

[eɪ] — [eɪ] , [ðə; ði] [kaʊ] [ɪz] [sɪk] , [ai] [θɪŋk] ; [ænd; ənd] [maɪnd] [ˌem 'iː] , ['biːɪŋ] ['kʌntri] - [bred] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] :
Ay — ay , the cow is sick , I think ; and mind me , being country - bred , Of a cure for such :
哎 — 哎 , 这 奶牛 是 生病的 , 我 思考 ; 和 头脑 我 , 存在 国家 - 繁殖 , 的 一个 治愈 为了 这样的 :

哎呀，我想这头牛病了；而且请记住我，我是乡下人，知道怎么治这种病：

[wɪtʃ] [ɪz] , [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [kəʊm] [ænd; ənd] [kəʊm] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [teɪl] [æt; ət] ['fiːdɪŋ] - [taɪm] .
which is , to buy a comb And comb the sufferer's tail at feeding - time .
哪个 是 , 到 买 一个 梳子 和 梳子 这 患者的 尾巴 在 喂养 - 时间 .

也就是说，买一把梳子，在喂食的时候给患病动物梳理尾巴。

[ɪf] ['ziːə] [ɑːg'neɪzi] [duː; də] [bʌt; bət] [ðɪs] , [ʃɪl] ['kaʊntə(r)] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [aɪ] ,
If Zia Agnese do but this , she'll counter The Evil Eye ,
如果 齐亚 阿格尼斯 做 但 这 , 壳 柜台 这 邪恶的 眼睛 ,

如果齐娅·阿格尼斯这样做，她就能对抗邪眼。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'tekt] [huː] [θiːvz] [hɜː(r); hə(r)] - [heɪ] .
and maybe with her own Detect who thieves her Serafina's hay .
和 或许 和 她 自己的 探测 WHO 窃贼 她 - 干草 .

或许她自己的侦探会发现有人偷走了塞拉菲娜的干草。

[əʊld] ['wʊmən] .
Old Woman .
老的 女士 .

老妇人。

[gɒd] [bles] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] !
God bless your Highness !
上帝 保佑 你的 高度 !

愿上帝保佑殿下！

['niːkoʊloʊ] .
Nicolo .
尼科洛 .

尼科洛。

[gɒd] [bles] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] !
God bless your Highness !
上帝 保佑 你的 高度 !

愿上帝保佑殿下！

['riːdʒənt] (['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [freʃ] [suːt]) . [waɪ] , [wʌts] [hɪə(r)] ?
Regent (taking up a fresh suit) . Why , what's here ?
摄政 (采取 向上 一个 新鲜的 套装) . 为什么 , 是什么 这里 ?

摄政王（拿起一套新西装）。怎么，这是什么？

" [kɔː'stɑːnzə] , [waɪf] [ɒv; əv] [dʒuː'zɛpi] ['boʊni] , [sɪtɛθ] [hɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['seprət] ,
" Costanza , Wife of Giuseppe Boni , citeth him And sueth to live separate ,
" 科斯坦扎 , 妻子 的 朱塞佩 博尼 , citeth 他 和 苏斯 到 居住 分离 ,
[fɔː(r); fə(r)] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] ['daɪvəz] ['biːtiŋ] ,
for neglect And divers beatings ,
为了 忽视 和 潜水员 殴打 ,

“朱塞佩·博尼的妻子科斯坦扎起诉他，要求分居，理由是他疏于照顾并多次殴打她。”

[æz; əz] [tuː; tə] [wɪt] - - - - " [hm] , [hm] — ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dʒe'rɔni,məu] , [bɪ'gɒtn]
as to wit - - - - " H'm , h'm — Likewise to keep the child Geronimo , Begotten
作为 到 有 - - - - " 嗯 , 嗯 — 同样地 到 保持 这 孩子 杰罗尼莫 , 所生的
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
of his body .
的 他的 身体 .

至于——”嗯，嗯——同样是为了保住他亲生的孩子杰罗尼莫。

[juː; jʊ] [dɪ'fend] [ðə; ði] [suːt] , [dʒuː'zɛpi] ?
You defend The suit , Giuseppe ?
你 保卫 这 套装 , 朱塞佩 ?

朱塞佩，你要为这场诉讼辩护吗？

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] ([ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]) .
A Young Peasant (shrugs his shoulders) .
一个 年轻的 农民 (耸肩 他的 肩膀) .

一位年轻的农民（耸了耸肩）。

[æz; əz] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪl] !
As the woman will !
作为 这 女士 将要 !

正如这位女士所愿！

[aɪl] [nɒt][dɪ'naɪ][ai] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] .
I'll not deny I beat her .
患病的 不是 否定 我 打 她 .

我不会否认我打败了她。

['riːdʒənt] .
Regent .
摄政 .

摄政。

[bʌt; bət] [nɪ'glekt] !
But neglect !
但 忽视 !

但是，忽视！

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [nɪ'glekt] [hɜː(r); hə(r)] ?
How came you to neglect her ?
如何 来了 你 到 忽视 她 ?

你怎么能冷落她呢？

[lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði] ['hænsəm] , ['fraʊzi] [slʌt] , [ðæt] , [baɪ] [ə'pɪərəns] ,
Look on her — The handsome , frowsy slut , that , by appearance ,
看 在 她 — 这 英俊的 , 邋遢 荡妇 , 那 , 经过 外貌 ,

瞧瞧她——那个英俊邋遢的荡妇，从外表上看，

[hæθ] ['nevə(r)] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wed] . [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [wiː; wi] [mait] [pɑːs] .
Hath never washed her body since she wed . A beating we might pass .
有 绝不 洗过 她 身体 自从 她 结婚 . 一个 殴打 我们 可能 经过 .

她结婚后就没洗过澡。我们或许会忍耐一下。

[bʌt; bət] [haʊ] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [nek] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd][həʊld]
But how neglect To take her by the neck unto the pump And hold
但 如何 忽视 到 拿 她 经过 这 脖子 到 这 泵 和 抓住
[hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [wet] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] [ə'gen] [wɜːθ] ['kɪsɪŋ] ?
her till her wet and furious face Were once again worth kissing ?
她 直到 她 湿的 和 狂怒 脸 是 一次 再次 值得 接吻 ?

但是，怎能不抓住她的脖子，把她拉到水泵旁，按住她，直到她湿漉漉、怒气冲冲的脸庞再次值得亲吻呢？

[wel] — [wel] — [wel] !
Well — well — well !
出色地 — 出色地 — 出色地 !

哎呀——哎呀——哎呀！

[nɪ'glekt] [ɪz]['pruːvn; 'prəʊvn] .
Neglect is proven .
忽视 是 已证实 .

疏忽已被证实。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dɪ'zɜːts] : ([tuː; tə][ə; eɪ] [klɑːk])
She shall have deserts : (To a Clerk)
她 将 有 沙漠 : (到 一个 职员)

她将得到应有的奖赏：（对办事员说）

[bʌt; bət] — [raɪt] , " [dɪ'fendənt] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [tʃaɪld] .
But — write , " Defendant keeps his lawful child .
但 — 写 , " 被告 保持 他的 合法的 孩子 .

但是——写上，“被告保留了他的合法子女。

" [jʌŋ] ['pez(ə)nt] .
" Young Peasant .
" 年轻的 农民 .

“年轻的农民。”

[maɪ]['leɪdi] —
My lady —
我的 女士 —

我的女士——

[waɪf] .
Wife .
妻子 .

妻子。

[neɪ] , [maɪ]['leɪdi] —
Nay , my lady —
不 , 我的 女士 —

不，夫人——

['riːdʒənt] .
Regent .
摄政 .

摄政。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[wʌts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么？

[waɪf] .
Wife .
妻子 .

妻子。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][bæm'biːnəʊ] !
The poor bambino !
这 贫穷的 班比诺 !

可怜的孩子！

[neɪ] , - [twɒz] [nɒt] [ðə; ði] [suːt] !
Nay , ' twas not the suit !
不 , - 那是 不是 这 套装 !

不，问题不在于那场诉讼！

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒuː'zɛpi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] , [ə; eɪ][mæn] —
How should Giuseppe , being a fool , a man —
如何 应该 朱塞佩 , 存在 一个 傻子 , 一个 男人 —

朱塞佩，一个傻瓜，一个男人，该如何——

[jʌŋ] ['pez(ə)nt] .
Young Peasant .
年轻的 农民 .

年轻的农民。

[aɪ] , [aɪ] : [ðæts] [sens] .
Aye , aye : that's sense .
是的 , 是的 : 那就是 感觉 .

没错，没错：这很有道理。

[ai] [lʌv] [hɪm] : [stɪl] , [juː; jʊ] [siː] —
I love him : still , you see —
我 爱 他 : 仍然 , 你 看 —

我爱他：即便如此，你看——

['riːdʒənt] .
Regent .
摄政 .

摄政。

[æn; ən] [ɪf] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] [suːt] [juː; jʊ] [nɒt] , [gəʊ] [həʊm] , [ðə; ði][peə(r)] .
An if my judgment suit you not , go home , The pair .
一个 如果 我的 判断 套装 你 不是 , 去 家 , 这 一对 .

如果我的判断不符合你的意愿，那就回家吧，两人。

([æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ðə; ði] ['wʊmən] [bæk] .)
(As they are going she calls the woman back .)
(作为 他们 是 去 她 呼叫 这 女士 后退 .)

（她们正要离开时，她叫住了那个女人。）

[kɔː'stɑːnzə] ! [hæθ] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɜː]
Costanza ! hath your husband erred
科斯坦扎 ! 有 你的 丈夫 犯错

科斯坦萨！你丈夫犯错了吗?

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] ?
With other woman ?
和 其他 女士 ?

和其他女人在一起?

[jʌŋ] ['pez(ə)nt] .
Young Peasant .
年轻的 农民 .

年轻的农民。

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不！

[waɪf] .
Wife .
妻子 .

妻子。

[aɪl] [nɒt] [tʃɑːdʒ] [hɪm] [wɪð] [ðæt] .
I'll not charge him With that .
患病的 不是 收费 他 和 那 .

我不会因此指控他。

['riːdʒənt] .
Regent .
摄政 .

摄政。

[bʌt; bət] , [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] .
But , yes , you may .
但 , 是的 , 你 可能 .

是的，你可以。

[ðɪs] [mæn] [hæθ] [held] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .
This man hath held Another woman to his breast .
这 男人 有 握住 其他 女士 到 他的 胸部 .

这个男人把另一个女人抱在怀里。

[waɪf] .
Wife .
妻子 .

妻子。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ?
Her name ?
她 姓名 ?

她叫什么名字?

[ðæt] [ai] [meɪ] [teə(r); tɪə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] !
That I may tear her eyes !
那 我 可能 撕 她 眼睛 !

真想把她的眼睛挖出来!

['riːdʒənt] .
Regent .
摄政 .

摄政。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪmz] [kɔː'stɑːnzə] .
Her name's Costanza .
她 名字 科斯坦扎 .

她的名字叫科斯坦萨。

[ðə; ði] [seɪm] [kɔː'stɑːnzə] [ðæt] , [wɪð] ['bɒdi] [wɒʃt] , [wɪð] ['rɪbən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [lait] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
The same Costanza that , with body washed , With ribbon in her hair , light in her eyes ,
这 相同的 科斯坦扎 那 , 和 身体 洗过 , 和 丝带 在 她 头发 , 光 在 她 眼睛 ,

还是那个科斯坦萨，沐浴更衣，头发上系着丝带，眼中闪烁着光芒，

[ə'reɪd] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə][ə'lʊə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Arrayed a cottage to allure his heart .
排列 一个 小屋 到 引诱 他的 心 .

精心布置了一间小屋，以博得他的芳心。

[gəʊ] [həʊm] , [pɔː(r); pʊə(r)] [fuːlz] , [ænd; ənd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ! . . .
Go home , poor fools , and find her ! . . .
去 家 , 贫穷的 傻瓜 , 和 寻找 她 ! . . .

回家去吧，你们这些傻瓜，去找她!

[heɪ] !
Heigh !
身高 !

嘿!

[nəʊ]['ʌðə(r)z] ?
No others ?
不 其他的 ?

没有其他人了吗?

[[hiːvz] [ə; eɪ] [saɪ] .
[Heaves a sigh .
[起伏 一个 叹 .

(叹了口气)

['kæptɪn] , [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [gɑːd] .
Captain , dismiss the Guard .
队长 , 解雇 这 警卫 .

队长，解散卫兵。

[ðə; ði] [wɒtʃ] , [ə'lɒft] — [set] [hɪm] [ˌels'weə(r)] .
The watch , aloft — Set him elsewhere .
这 手表 , 高空 — 放 他 别处 .

高高在上的守望者——把他安置在别处。

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] - .
We would not be o'erlooked .
我们 会 不是 是 - .

我们不会被忽视。

[juː; jʊ] ['əʊnli] , ['luːsioʊ] — [juː; jʊ] , [luː'sɛtə] — [steɪ] ; [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ˌtʃɛzɑːriːoʊ] .
You only , Lucio — you , Lucetta — stay ; You for a while , Cesario .
你 仅有的 , 卢西奥 — 你 , 露塞塔 — 停留 ; 你 为了 一个 尽管 , 塞萨里奥 .

只有你，卢西奥——只有你，露西塔——留下；你，塞萨里奥，留下来一段时间。

[['eksiʌnt] ['kɔːtiːəz] , [gɑːd] , [kraʊd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
[Exeunt Courtiers , Guard , Crowd , etc .
[退场 朝臣 , 警卫 , 人群 , ETC .

[朝臣、卫兵、人群等退场]

[heɪ] !
Heigh !
身高 !

嘿！

[ðæts] ['əʊvə(r)] — [ðə; ði] [lɑːst] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdʒənt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊks] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['stjuːədʃɪp] ,
that's over — The last Court of the Regent ; and the books Accounts of stewardship ,
那就是 超过 — 这 最后的 法庭 的 这 摄政 ; 和 这 图书 账户 的 管家职权 ,

一切都结束了——《摄政王的最后法庭》；以及《管家账簿》等书籍。

[maɪ] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɔːl] , [kləʊzd] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdɪt] .
my seven years all , Closed here for audit .
我的 七 年 全部 , 关闭 这里 为了 审计 .

我在这里待了七年，现在这里因审计而关闭。

[neɪ] , [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] —
Nay , there's one thing more —
不 , 有 一 事物 更多的 —

不，还有一件事——

['brʌðə(r)] , [eə'waɪl] [ai] [spəʊk] [juː; jʊ] ['sɪstəli] , [juː; jʊ] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ] [baɪt] [jɔː(r); jə(r)] [lɪp] :
Brother , erewhile I spoke you sisterly , You turned away , and still you bite your lip :
兄弟 , 以前 我 辐 你 姐妹情谊 , 你 转向 离开 , 和 仍然 你 咬 你的 唇 :

哥哥，我以前像对待妹妹一样跟你说话，你却转过身去，现在还咬着嘴唇：

[saɪnz] [ðæt] [meɪ] [ʃɔːt] [maɪ] ['prefəs] .
Signs that may short my preface .
标志 那 可能 短的 我的 前言 .

可能缩短我前言的迹象。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['fʌlviə] .
It concerns The Countess Fulvia .
它 担忧 这 伯爵夫人 富尔维亚 .

这与富尔维娅伯爵夫人有关。

['luːsioʊ] .
Lucio .
卢西奥 .

卢西奥。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

['riːdʒənt] .
Regent .
摄政 .

摄政。

[gəʊ] , [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['kæptɪn] .
Go , bring her , Captain .
去 , 带来 她 , 队长 .

去，把她带来，船长。

[['eksɪt][ˌtʃɛzɑːriːoʊ] .
[Exit Cesario .
[出口 塞萨里奥 .

[塞萨里奥下车。

[lɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['luːsioʊ] : ['lɪs(ə)n] , ['brʌðə(r)][dɪə(r)] , [fɜːst] ['pleɪmeɪt] - [tʃaɪld] , ['tendɪŋ] [huːz] ['ɪnəs(ə)ns] [maɪ'self] ['lɜːnɪd] ['mʌðəhʊd] .
List to me , Lucio : listen , brother dear , First playmate - child , tending whose innocence Myself learned motherhood .
列表 到 我 , 卢西奥 : 听 , 兄弟 亲爱的 , 第一的 玩伴 - 孩子 , 倾向于 谁 无辜 我 学习 母性 .

听我说，卢西奥：听着，亲爱的兄弟，第一个玩伴，照顾着我的纯真，我学会了母爱。

[ʃæl; ʃəl][ai][dɪ'naɪ] [juːθ] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] [lʌv] ?
Shall I deny Youth to be loved and follow after love ?
将 我 否定 青年 到 是 喜爱 和 跟随 后 爱 ?

我岂能剥夺青年人被爱和追求爱情的权利?

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lʌv] [breɪks] [laɪk][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [biːm] [ɒn][ðə; ði] [hʌʃt] ['nɒvɪs] ['niːlɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ;
There is a love breaks like a morning beam On the husht novice kneeling by his arms ;
那里 是 一个 爱 休息 喜欢 一个 早晨 光束 在 这 嘘 新手 跪着 经过 他的 武器 ;

有一份爱，如同晨曦般洒落在跪在他臂弯里的静谧的新手身上;

[ænd; ənd] [wɜːs] [ðeə(r)][ɪz] , [huːz] ['kɪsɪz] ['stræŋgl] [lʌv] , [huːz] [fiːt] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv] [hel] .
And worse there is , whose kisses strangle love , Whose feet take hold of hell .
和 更糟 那里 是 , 谁 吻 扼杀 爱 , 谁 脚 拿 抓住 的 地狱 .

还有更糟的，他们的吻扼杀了爱情，他们的脚踏入了地狱。

[maɪ]['luːsioʊ] , ['fɒləʊ] [nɒt] [ðæt] !
My Lucio , Follow not that !
我的 卢西奥 , 跟随 不是 那 !

我的卢西奥，别那样做!

['luːsioʊ] .
Lucio .
卢西奥 .

卢西奥。

[waɪ] , [huː] — [huː] [hæθ] [mə'lain] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ?
Why , who — who hath maligned The Countess ?
为什么 , WHO — WHO 有 受人诋毁 这 伯爵夫人 ?

为什么？是谁——是谁诋毁了伯爵夫人?

['riːdʒənt] [nɒt] [mə'lain] .
Regent Not maligned .
摄政 不是 受人诋毁 .

摄政王并未受到诋毁。

[luː'sɛtə] , [hɪə(r)] —
Lucetta , here —
露塞塔 , 这里 —

露塞塔，在这里——

['luːsioʊ] .
Lucio .
卢西奥 .

卢西奥。

[luː'sɛtə] !
Lucetta !
露塞塔 !

露西塔！

[kɜːs]
Curse
诅咒

诅咒

[luː'sɛtə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] !
Lucetta and her tongue !
露塞塔 和 她 舌头 !

露西塔和她的舌头！

[ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ][tʃaɪld] , [tuː; tə][biː; bi] [nægd] [baɪ] ['weɪtɪŋ] - [meɪdz] ?
Am I a child , to be nagged by waiting - maids ?
是 我 一个 孩子 , 到 是 唠叨 经过 等待 - 女佣 ?

难道我是个孩子，要被女佣唠叨吗？

['riːdʒənt] .
Regent .
摄政 .

摄政。

[nəʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [weɪ] ['evɪdəns] .
No , but a man , and shall weigh evidence .
不 , 但 一个 男人 , 和 将 称重 证据 .

不，但必须由一个人来评判，并权衡证据。

['luːsioʊ] .
Lucio .
卢西奥 .

卢西奥。

[bʌt; bət] [aɪl] [nɒt] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
But I'll not hear it !
但 患病的 不是 听到 它 !

但我听不进去！

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['vaɪpə(r)] [tʌŋ] [kæn; kən] [kɪl] , [waɪ] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] .
If her viper tongue Can kill , why kill it must .
如果 她 毒蛇 舌头 能 杀 , 为什么 杀 它 必须 .

如果她的毒舌能杀人，为什么非要杀她不可？

[bʌt; bət] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ][mæn] ,
But send me a man ,
但 发送 我 一个 男人 ,

但请派个人来，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [smaɪt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] — [eɪ] , [slɪt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] —
And I will smite his mouth — ay , slit his tongue —
和 我 将要 惩击 他的 嘴 — 哎 , 缝隙 他的 舌头 —

我必击打他的嘴——不，割开他的舌头——

[ðæt] [dɛəz] [dɪ'feɪm] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] !
That dares defame the Countess !
那 敢于 诽谤 这 伯爵夫人 !

这简直是对伯爵夫人的侮辱！

['riːdʒənt] .
Regent .
摄政 .

摄政。

[steɪ] : [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] .
Stay : she comes .
停留 : 她 来 .

留下：她来了。

[['entə(r)][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['fʌlviə] , [ˌtʃɛzɑːriːoʊ] [ə'tendɪŋ] .
[Enter the Countess Fulvia , Cesario attending .
[进入 这 伯爵夫人 富尔维亚 , 塞萨里奥 参加 .

［富尔维娅伯爵夫人上，西萨里奥侍候。

['mædəm] , [ðə; ði]['riːz(ə)n] ['weəfɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmənd]
Madam , the reason wherefore you are summoned
女士 , 这 原因 因此 你 是 被召唤

夫人，请问您被召来的原因是什么？

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [ges] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ruːd] ['ɜːlɪə(r)] [kɔːl]
No doubt you guess , from a rude earlier call
不 怀疑 你 猜测 , 从 一个 粗鲁的 早些时候 称呼

毫无疑问，你猜到了，这是从之前那通粗鲁的电话中听来的。

['aʊə(r)] ['kæptɪn] [peɪd] [juː; jʊ] .
Our Captain paid you .
我们的 队长 有薪酬的 你 .

我们的船长付钱给你了。

['sɜːt(ə)n] ['præktɪsɪz] ,
Certain practices ,
肯定 实践 ,

某些做法，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [fɔːs] [ˌem 'iː] [neɪm] , [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [ə'pɒn]
Which you may force me name , are charged upon
哪个 你 可能 力量 我 姓名 , 是 带电 之上

你或许会强迫我说出这些，它们都归于......

[juː; jʊ]
you
你

你

[ɒn] ['testɪməni] [juː; jʊ] [meɪ] [fɔːs] [ˌem 'iː] [kɔːl] [ænd; ənd] [meɪ] [wɪð] ['friːdəm] ['kwestʃən] .
On testimony you may force me call And may with freedom question .
在 见证 你 可能 力量 我 称呼 和 可能 和 自由 问题 .

根据证词，你可以强迫我传唤，并可以自由提问。

['fʌlviə] .
Fulvia .
富尔维亚 .

富尔维亚。

[aɪl] [nɒt] ['kwestʃən] : [nəʊ] , [nɔː(r)][ai] [wɪl] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
I'll not question : No , nor I will not answer .
患病的 不是 问题 : 不 , 也不 我 将要 不是 回答 .

我不会提问：不，我也不会回答。

['luːsioʊ] .
Lucio .
卢西奥 .

卢西奥。

[ðen] [aɪl] ['ɑːnsə(r)] ! -
Then I'll answer ! '
然后 患病的 回答 ! -

那我来回答！

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] !
For me , for all , she is innocent !
为了 我 , 为了 全部 , 她 是 清白的 !

在我看来，对所有人来说，她是无辜的！

['riːdʒənt] .
Regent .
摄政 .

摄政。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
For you ?
为了 你 ?

为你？

[wiːl; wil] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət] - [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] - - [es][mɔː(r)] [waɪd] [æn; ən] [əʊθ]
We'll hope it : but ' for all ' ' s more wide an oath
出色地 希望 它 : 但 - 为了 全部 - - s 更多的 宽的 一个 誓言

我们希望如此：但“为了所有人”的誓言涵盖范围更广。

[ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][sweə(r)] , [sɜː(r)] .
Than you can swear , sir .
比 你 能 发誓 , 先生 .

那你就可以骂人了，先生。

[aɪl] [nɒt] ['bændi][juː; jʊ]
I'll not bandy you
患病的 不是 班迪 你

我不会和你打交道

[wɜːdz] [nɔː(r)] [dɪ'beɪt] .
Words nor debate .
字 也不 辩论 .

无需言语，也无需辩论。

[maɪ'self][ðə; ði]['lædə(r)] [sɔː] ;
Myself the ladder saw ;
我 这 梯子 锯 ;

我自己用梯锯；

[luː'sɛtə] , [hɪə(r)] , [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] .
Lucetta , here , the ladder and the man .
露塞塔 , 这里 , 这 梯子 和 这 男人 .

露塞塔，这里是梯子和这个人。

[wɒt] [mæn][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [seɪ] .
What man she will not say .
什么 男人 她 将要 不是 说 .

她不会说出是哪个男人。

[ˌtʃɛzɑːriːoʊ]
Cesario
塞萨里奥

塞萨里奥

[hæz; həz] [trækt] [hɪz; ɪz] ['fʊtprɪnt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] [plɒts] .
Has tracked his footprint on her garden plots .
有 已追踪 他的 脚印 在 她 花园 图表 .

在她的花园里发现了他的足迹。

[mʌst; məst][wiː; wi] [seɪ] [mɔː(r)] ?
Must we say more ?
必须 我们 说 更多的 ?

还需要多说吗?

['fʌlviə] .
Fulvia .
富尔维亚 .

富尔维亚。

[nəʊ] [niːd] .
No need .
不 需要 .

不需要。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgərɪŋ] [maɪnd][ɪz][ə; eɪ][kləʊz] ['kʌbəd] ['tɜːnɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ['rænsɪd] .
Her fingering mind Is a close cupboard turning all things rancid .
她 指法 头脑 是 一个 关闭 橱柜 转弯 全部 事物 馊 .

她那爱动脑筋的头脑，就像一个紧闭的橱柜，把所有东西都腐烂变质。

['luːsioʊ] .
Lucio .
卢西奥 .

卢西奥。

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [raɪ] - [neks] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrldz] [ə; eɪ] [lɔːn] [tuː; tə] [piːk] [ænd; ənd][pɪə(r)][ænd; ənd]
for such wry - necks all the world's a lawn To peek and peer and
为了 这样的 讽刺 - 脖子 全部 这 世界的 一个 草地 到 窥视 和 同伴 和
[paʊns] [ə; eɪ] ['sɪnfl] [wɜːm] ;
pounce a sinful worm ;
猛扑 一个 罪恶的 蠕虫 ;

对于这些歪脖子的人来说，整个世界就像一片草坪，可以窥视、偷看、扑向罪恶的虫子；

[ðə; ði]['fætə(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['lʌʃəs] .
The fatter , the more luscious .
这 更胖 , 这 更多的 甜美 .

越肥美，越诱人。

['riːdʒənt] .
Regent .
摄政 .

摄政。

['luːsioʊ] , [ðɪs] ['wʊmən] [nɔːt] [gein'sei] .
Lucio , This woman nought gainsays .
卢西奥 , 这 女士 零 反驳 .

卢西奥，这个女人没有丝毫反驳。

['fʌlviə] (['fɪəsli]) .
Fulvia (fiercely) .
富尔维亚 (激烈地) .

富尔维亚（猛烈地）。

[æz; əz] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] ?
As why should I ?
作为 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

[aɪl] ['kwestʃən] [nɒt] , [nɔ:(r)]['ɑ:nsə(r)] .
I'll question not , nor answer .
患病的 问题 不是 , 也不 回答 .

我不会质疑，也不会回答。

- [ni:θ] [jɔ:(r); jə(r)] [braʊ]
' Neath your brow
- 尼斯 你的 眉头

在你的眉毛下面

[maɪ] ['sentəns] [hʌntʃ] , [krɔ:l] , [laɪk] [kæt][tu:; tə] [sprɪŋ] .
My sentence hunches , crawls , like cat to spring .
我的 句子 预感 , 爬行 , 喜欢 猫 到 春天 .

我的句子像猫跃起时那样弓着背、爬着。

[pɑ:] !
Pah !
帕 !

呸!

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [pru:d] [wɪl] [mætʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['vɜ:tʃuəs] [waɪf]
there's no prude will match your virtuous wife
有 不 伪善 将要 匹配 你的 有德行的 妻子

没有哪个伪君子能比得上你贤良的妻子

[jʊd] ['bænɪʃ] [ˌem 'i:] ?
You'd banish me ?
你会 放逐 我 ?

你要放逐我?

['ri:dʒənt] .
Regent .
摄政 .

摄政。

[ai][du:; də] .
I do .
我 做 .

我愿意。

[ˌtʃɛzɑ:ri:oʊ] , [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] [ʃʌt] [nɒt][tu:; tə] - [naɪt] .
Cesario , See to it the City gate shuts not to - night .
塞萨里奥 , 看 到 它 这 城市 门 关闭 不是 到 - 夜晚 .

塞萨里奥，今晚务必确保城门不会关闭。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ðɪs] [saɪd] .
And she this side .
和 她 这 边 .

她在这边。

['fʌlviə] ([lɑ:fs] ['rekləsli]) .
Fulvia (laughs recklessly) .
富尔维亚 (笑声 鲁莽地) .

富尔维娅（肆意大笑）。

[tuː; tə] - [naɪt] ?
To - night ?
到 - 夜晚 ?

今晚?

[tuː; tə] - [naɪts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
To - night's your own .
到 - 夜晚 你的 自己的 .

今晚属于你。

[məʊst] ['mɒdɪst] ['wʊmən] !
Most modest woman !
最多 谦虚的 女士 !

最谦逊的女士!

['dʌtʃəs] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wel]
Duchess , there's a well
公爵夫人 , 有 一个 出色地

公爵夫人，那里有一口井

[baɪ][ðə; ði][rəʊd] , [sʌm; səm]['sev(ə)n][maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [taʊn] .
By the road , some seven miles beyond the town .
经过 这 路 , 一些 七 英里 超过 这 镇 .

沿着公路，距离城镇大约七英里。

[ðeə(r)] , - [niːθ] [ðə; ði] [stɑːz] , [aɪl] [dɪp][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [drɪŋk]
There , ' neath the stars , I'll dip a hand and drink
那里 , - 下方 这 明星 , 患病的 蘸 一个 手 和 喝

在那里，在星空下，我将伸手啜饮

[tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [duːks] [dɪ'spɔːt] .
To the good Duke's disport .
到 这 好的 公爵的 玩耍 .

为公爵的娱乐。

[bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] !
But have a care !
但 有 一个 关心 !

但要小心!

[ðæt] [kʌps] [nɒt] [jet] [tuː; tə][lɪp] .
That cup's not yet to lip .
那 杯子的 不是 然而 到 唇 .

那杯子还没到杯沿呢。

['riːdʒənt] .
Regent .
摄政 .

摄政。

['kæptɪn] , [rɪ'muːv] [hɜː(r); hə(r)] .
Captain , remove her .
队长 , 消除 她 .

船长，把她带走。

['luːsioʊ] , [rɪ'meɪn] .
Lucio , remain .
卢西奥 , 保持 .

卢西奥，留下。

[['eksiʌnt][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['fʌlviə] , [ˌtʃezɑːriːoʊ] ['fɒləʊɪŋ]]
[Exeunt the Countess Fulvia , Cesario following]
[退场 这 伯爵夫人 富尔维亚 , 塞萨里奥 下列的]

[富尔维娅伯爵夫人下，切萨里奥跟随]

['luːsioʊ] .
Lucio .
卢西奥 .

卢西奥。

[aɪl] [nɒt] [rɪ'meɪn] — [wen] [aɪs] [sɪts] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] , [wɒt] ['dʒʌstɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] ?
I'll not remain — When ice Sits judge of fire , what justice shall be done ?
患病的 不是 保持 — 什么时候 冰 坐 法官 的 火 , 什么 正义 将 是 完毕 ?

我不会留下——当冰雪审判烈火，正义何在?

['sɪstə(r)] , [ðeə(r)] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] — [pə'ruːz] [ðem; ðəm] .
Sister , there be your books — peruse them .
姐姐 , 那里 是 你的 图书 — 仔细阅读 他们 .

姐姐，你的书在那里——请仔细阅读。

[ðeə(r)]
There
那里

那里

[ðə; ði] [siː] - [laɪn] - - [baɪd] [juː; jʊ] [səʊ] [wɪð] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
The sea - line - - bide you so with back to it .
这 海 - 线 - - 比德 你 所以 和 后退 到 它 .

海岸线——让你背靠着它。

[waɪl] [ðə; ði] [kəʊld] ['ɪnwəd] [hiːt] [ɒv; əv] ['kruːəlti]
While the cold inward heat of cruelty
尽管 这 寒冷的 向内 热 的 残酷

尽管残酷的冷酷内心充满炽热

[wɔːm] [wɒt] [wɒz; wəz] [wʌns] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [naʊ] ['krʌstɪd] ['or]
Warms what was once your heart , now crusted o'er
温暖 什么 曾是 一次 你的 心 , 现在 结壳 超过

温暖你那颗曾经温暖、如今却已冰冷的心

[wɪð] ['djuːti] [ænd; ənd] [slaɪmd] [wɪð] ['pɔɪzənəs] [drɪp] [ɒv; əv] [tʌŋz] .
With duty and slimed with poisonous drip of tongues .
和 责任 和 黏液 和 有毒 滴 的 舌头 .

肩负重任，却被舌尖滴落的毒液所玷污。

[gɒd] [help] [ðə; ði] [djuːk] , [ɪf] [wɒt] [hiː; hi] [left] [id] [faɪnd] !
God help the Duke , if what he left he'd find !
上帝 帮助 这 公爵 , 如果 什么 他 左边 他会 寻找 !

上帝保佑公爵，如果他发现他留下的那些东西，那可就糟了!

[['eksɪt] ['luːsioʊ]]
[Exit Lucio]
[出口 卢西奥]

[卢西奥退出]

['riːdʒənt] .
Regent .
摄政 .

摄政。

[ɪznt]
Is't
不是

不是吗?

[səʊ] , [ai] ['wʌndə(r)] ?
so , I wonder ?
所以 , 我 想知道 ?

所以，我想知道?

[gəʊ] , [luː'sɛtə] , [fetʃ] [maɪ] [glɑːs] , [ɪf] ['hæpli] [ai] [meɪ] [tel] .
Go , Lucetta , fetch My glass , if haply I may tell .
去 , 露塞塔 , 拿来 我的 玻璃 , 如果 或许 我 可能 告诉 .

露西塔，去帮我拿一下杯子，如果我没记错的话。

[['eksɪt] [luː'sɛtə] .]
[Exit Lucetta .]
[出口 露塞塔 .]

[露西塔下场。]

[ɪznt][səʊ] ?
Is't so ?
不是 所以 ?

难道不是吗?

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðiːz] [j'iəz] [ɪn'fɔːst] , [ɪn'krʌstɪd] [ˌem 'iː]
And have these years enforced , encrusted me
和 有 这些 年 强制执行 , 结壳的 我

这些年是否已经将我束缚、凝固?

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['mɒnstrəs] , ['naɪðə(r)] ['wʊmən] [nɔː(r)] [mæn] ?
To something monstrous , neither woman nor man ?
到 某物 滔天 , 两者都不 女士 也不 男人 ?

某种既非女性也非男性的怪物?

[maɪ] [lɔːd] , [maɪ] [lɔːd] !
My lord , my lord !
我的 主 , 我的 主 !

我的大人，我的大人!

[tuː] ['hevi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ləʊd] [juː; jʊ] [leɪd] !
too heavy was the load You laid !
也 重的 曾是 这 加载 你 铺设 !

你所托付的重担太重了!

[jet] [aɪl] [nɒt] [bleɪm] [juː; jʊ] : [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self]
Yet I'll not blame you : for myself
然而 患病的 不是 责备 你 : 为了 我

但我不会责怪你：就我个人而言

[ruːld] [ðə; ði] [streɪt] [pɑːθ] [ðə; ði] [lɒŋ] [ə'kaʊnt] [kə'rekt]
Ruled the straight path the long account correct
裁决 这 直的 小路 这 长的 帐户 正确的

统治着这条笔直的道路，长期账户正确

[æz; əz][ɪn] [ðiːz] [bʊks] , [maɪ] ['ledʒəz] . . . .
As in these books , my ledgers . . . .
作为 在 这些 图书 , 我的 账簿 . . . .

正如这些账簿里所记载的，我的账簿……

[[waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] , ['gæmbə] [ðə; ði] [fuːl] [kriːps]
[While she turns the pages , Gamba the Fool creeps
[尽管 她 转弯 这 页面 , 甘巴 这 傻子 令人毛骨悚然

她翻动书页时，愚者甘巴悄悄潜入。

[ɪn][ænd; ənd] [hɔɪsts] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] .
in and hoists himself on the balustrade .
在 和 起重机 他自己 在 这 栏杆 .

他走进去，然后爬上栏杆。

[hiː; hi]
He
他

他

[traɪz] [hɪz; ɪz]['vaɪəl] , [ænd; ənd] [sɪŋz] .
tries his viol , and sings .
尝试 他的 暴力 , 和 唱歌 .

他试弹小提琴，然后唱歌。

[sɒŋ] : ['gæmbə] .
SONG : Gamba .
歌曲 : 甘巴 .

歌曲：Gamba。

[bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [maɪ][roʊndiːnɛloʊ] —
Bird of the South , my Rondinello —
鸟 的 这 南 , 我的 隆迪内洛 —

南方之鸟，我的小号——

['riːdʒənt] .
Regent .
摄政 .

摄政。

[heɪ] ?
Hey ?
嘿 ?

嘿？

[ðæt] [sɒŋ] !
That Song !
那 歌曲 !

那首歌！

['gæmbə] .
Gamba .
甘巴 .

甘巴。

[haɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [flai][tuː; tə][ˌem 'iː] , [stiːl] - [bluː] [meit] !
Hie to me , fly to me , steel - blue mate !
嗨 到 我 , 飞 到 我 , 钢 - 蓝色的 伴侣 !

飞向我，飞向我，钢铁蓝的伙伴！

['ʌndə(r)][maɪ] [brest] - [nɒt] ['flʌtə] [ðaɪ] ['feləʊ] ;
Under my breast - knot flutters thy fellow ;
在下面 我的 胸部 - 结 颤动 你的 同伴 ;

你的同伴在我胸前的结下飘动；

[hɪə(r)][kæn; kən][ai] [rest] [nɒt] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [səʊ] [leɪt] .
Here can I rest not , and thou so late .
这里 能 我 休息 不是 , 和 你 所以 晚的 .

我在这里无法安息，而你却来得太晚了。

[həʊm] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [həʊm] !
Home , to me , home !
家 , 到 我 , 家 !

家，对我来说，就是家！

- [lʌv] , [lʌv] , [ai] [kʌm] ! -
' Love , love , I come ! '
- 爱 , 爱 , 我 来 ! -

“爱，爱，我来了！”

— [dɪə(r)][wʌn] , [ai] [weɪt] !
— Dear one , I wait !
— 亲爱的 一 , 我 等待 !

—亲爱的，我等着！

- - [ˌtiː ˈjuː] , - [pɜː(r)] [ˈaɪəʊ] : [lɑː] - [ˈtuːə] , - [el] [ˌdɛsɪˈdɪrioʊ] [ˈmiːoʊ] !
Quanno nacesti tu , nacqui pur io : La lundananza tua , ' l desiderio mio !
- - tu , - 纯粹 io : 拉 - 图阿 , - 我 德西德里奥 mio !

Quanno nacesti tu，nacqui pur io：La lundananza tua，'l desiderio mio！

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [sɒŋ] , [məˈdɒnə] ?
You know the song , madonna ?
你 知道 这 歌曲 , 麦当娜 ?

麦当娜，你知道这首歌吗?

[ˈriːdʒənt] .
Regent .
摄政 .

摄政。

[eɪ] , [fuːl] .
Ay , fool .
哎 , 傻子 .

哎，傻瓜。

[sɪt] [hɪə(r)] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] , [sɪŋ] [ɒn] .
Sit Here at my feet , sing on .
坐 这里 在 我的 脚 , 唱歌 在 .

坐在我脚边，继续唱歌。

[ˈgæmbə] ([sɪŋz]) .
Gamba (sings) .
甘巴 (唱歌) .

甘巴（唱歌）。

[bɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] , [maɪ] [roʊndiːnɛloʊ]
Bird of the South , my Rondinello
鸟 的 这 南 , 我的 隆迪内洛

南方之鸟，我的小号

[ˈʌndə(r)] [ðaɪ] [wɪŋ] [maɪ] [hɑːt] [hæθ] [leɪn]
Under thy wing my heart hath lain
在下面 你的 翼 我的 心 有 莱恩

我的心一直安息在你的羽翼之下

[tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [ɒn] [lɑːst] [liːvz] [ˈjeləʊ]
Till the rain falling on last leaves yellow
直到 这 雨 坠落 在 最后的 树叶 黄色的

直到雨水落在最后一片泛黄的树叶上

- [tuː; tə] [ðiː] , [ˈkɔːlɪŋ] [ˈsaʊθwəd] [əˈgen] .
Drumm'd to thee , calling southward again .
- 到 你 , 呼叫 向南 再次 .

鼓声响起，再次向南方呼唤。

[həʊm] , [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [həʊm] !
Home , to me , home !
家 , 到 我 , 家 !

家，对我来说，就是家！

- [lʌv] , [lʌv] , [ai] [kʌm] ! -
' Love , love , I come ! '
- 爱 , 爱 , 我 来 ! -

“爱，爱，我来了！”

[ɑː] , [lʌv] , [ðə; ði] [peɪn] !
Ah , love , the pain !
啊 , 爱 , 这 疼痛 !

啊，爱情，真是痛苦！

[ɑːd'diːəʊ] , [ɑːd'diːəʊ] ! [ed] [ən] - ['æltrə][vəʊlt] - [ɑːd'diːəʊ] !
Addio , addio ! ed un ' altra volt ' addio !
艾迪奥 , 艾迪奥 ! 编辑联合国 - 奥特拉 伏特 - 艾迪奥 !

再说了，再说了！ ed un'altra volt'addio！

[lɑː] - ['tuːə] , - [el][ˌdɛsɪ'dɪrioʊ]['miːoʊ] !
La lundananza tua , ' l desiderio mio !
拉 - 图阿 , - 我 德西德里奥 mio !

La lundananza tua，'l desiderio mio！

([pɔːz]) .
(Pause) .
(暂停) .

（暂停）。

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['rʌstɪk] [θɪŋ] [ðə; ði] ['ʃepəd] [waɪvz]
A foolish rustic thing the shepherd wives
一个 愚蠢 乡村 事物 这 牧羊人 妻子们

牧羊女的愚蠢乡下事

[ɪn]['aʊə(r)][ə'bruːtsi] [kruːn] [baɪ]['wɪntə(r)]['faɪərz] ,
In our Abruzzi croon by winter fires ,
在 我们的 阿布鲁齐 轻哼 经过 冬天 火灾 ,

在冬日炉火旁，我们阿布鲁佐岛的低吟浅唱

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] .
Of their husbands in the plains .
的 他们的 丈夫们 在 这 平原 .

她们的丈夫在平原上。

['riːdʒənt] .
Regent .
摄政 .

摄政。

['gæmbə] !
Gamba !
甘巴 !

加油！

['gæmbə] .
Gamba .
甘巴 .

甘巴。

[mə'dɒnə] ?
Madonna ?
麦当娜 ?

麦当娜？

['riːdʒənt] .
Regent .
摄政 .

摄政。

[aɪ'd] [meɪk] [ðiː] [maɪ] [kən'fesə(r)] .
I'd make thee my confessor .
ID 制作 你 我的 忏悔者 .

我愿让你做我的忏悔神父。

[maɪnd] [ðaʊ] , [baɪ] - , [weə(r)] [frɒm; frəm] - [leɪk]
Mindest thou , By Villalago , where from Sanno's lake
最 你 , 经过 - , 在哪里 从 - 湖

你当谨记，在维拉拉戈，从山诺湖畔

[ðə; ði] [striːm] , ['aʊə(r)]['tæsoʊ] , [hɜːl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði][glen] ?
The stream , our Tasso , hurls it down the glen ?
这 溪流 , 我们的 塔索 , 投掷 它 向下 这 格伦 ?

溪流，我们的塔索，把它冲下山谷?

[wʌn] [nuːn] , [wɪð] ['luːsioʊ] — ['evə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz]
One noon , with Lucio — ever in those days
一 中午 , 和 卢西奥 — 曾经 在 那些 天

一个中午，和卢西奥在一起——在那些日子里总是如此

[wɪð] ['luːsioʊ] — [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [spreɪ] ,
With Lucio — on a rock within the spray ,
和 卢西奥 — 在 一个 岩石 之内 这 喷 ,

卢西奥——在水雾中的一块岩石上——

[ai] [wəʊv] [ə; eɪ] ['fɜːni] ['gɑːlənd] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ]
I wove a ferny garland , while the boy
我 编织 一个 蕨类植物 花环 , 尽管 这 男生

我编织了一串蕨类花环，而男孩

[rəum] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] ['traɪʌmf] , ['hævɪŋ] [træpt]
Roamed , but returned in triumph , having trapped
漫游 , 但 返回 在 胜利 , 拥有 被困

四处游荡，但最终凯旋而归，成功捕获了猎物。

[ə; eɪ] [biː] [ɪn][ə; eɪ] [bel] - ['flaʊə(r)] — [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][ɪə(r)] ,
A bee in a bell - flower — held it to my ear ,
一个 蜜蜂 在 一个 钟 - 花 — 握住 它 到 我的 耳朵 ,

一只蜜蜂停在风铃草上——它把花贴到我的耳朵上，

['lɑːfɪŋ] , [di'sembl] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə] [luːs]
Laughing , dissembling that he feared to loose
笑 , 拆弹 那 他 害怕 到 松动的

他笑着掩饰自己害怕失去的恐惧。

[ðə; ði]['heəri] [θiːf] .
The hairy thief .
这 毛茸茸 贼 .

毛茸茸的小偷。

[səʊ] [lɑːft] [wiː; wi] — [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ,
So laughed we — and were still ,
所以 笑了 我们 — 和 是 仍然 ,

于是我们大笑起来——然后就没了动静。

[æz; əz] [diːp] [ɪn] - [wuːnd] [ə; eɪ] [hɔːn] ,
As deep in Vallescura wound a horn ,
作为 深的 在 - 伤口 一个 喇叭 ,

在瓦列斯库拉深处，吹响了号角。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] - [niːθ] [ðə; ði] ['dæpl] [baʊ]
And up the pathway ' neath the dappling bough
和 向上 这 路径 - 下方 这 斑驳的 买

沿着树荫下的步道向上走

[keɪm] ['raɪdɪŋ] — [flekt] [wɪð] ['sʌnʃaɪn] , [mæn][ænd; ənd] [hɔːs] , —
Came riding — flecked with sunshine , man and horse , —
来 骑术 — 有斑点的 和 阳光 , 男人 和 马 , —

骑马而来——阳光斑驳，一人一马——

[maɪ] [lɔːd] , [maɪ]['lʌvə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [sɒŋ] , [ðæt] [sɒŋ]
My lord , my lover ; and that song , that song
我的 主 , 我的 情人 ; 和 那 歌曲 , 那 歌曲

我的主，我的爱人；还有那首歌，那首歌

[ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] . . . .
Upon his lips . . . .
之上 他的 嘴唇 . . . .

在他的唇边……

[vɔɪs] [ɒv; əv] ['wɒtʃmən] .
Voice of Watchman .
嗓音 的 守望者 .

守望者之声。

[seɪl][həʊ] !
Sail ho !
帆 何 !

扬帆起航!

[ə; eɪ][seɪl] !
a sail !
一个 帆 !

扬帆!

[ə; eɪ][seɪl] !
a sail !
一个 帆 !

扬帆!

[['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['pɒpjələs] [bɪ'ləʊ] .
[Murmur of populace below .
[低语 的 民众 以下 .

下方传来民众的低语声。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ænd; ənd] [swelz] [tuː; tə]
It grows and swells to
它 生长 和 涌浪 到

它生长膨胀

[ə; eɪ][rɔː(r)][æz; əz]['entə(r)] ['hʌrɪdli] ['kɔːtiːəz] , [gɑːdz] , [ænd; ənd]
a roar as enter hurriedly courtiers , guards , and
一个 吼 作为 进入 匆匆 朝臣 , 守卫 , 和

随着一阵咆哮声，匆匆赶来的朝臣、卫兵和

['ʌðə(r)z] : [ˌtʃɛzɑːriːoʊ] ; [luː'sɛtə] [wɪð] ['mɪrə(r)] .]
others : Cesario ; Lucetta with mirror .]
其他的 : 塞萨里奥 ; 露塞塔 和 镜子 .]

其他：塞萨里奥；卢塞塔（拿着镜子）。

[luː'sɛtə] .
Lucetta .
露塞塔 .

露塞塔。

[maɪ]['leɪdi] !
My lady !
我的 女士 !

我的女士!

[əʊ][maɪ]['leɪdi] ! —
O my lady ! —
哦 我的 女士 ! —

我的女士啊!

[ˌtʃɛzɑːriːoʊ] .
Cesario .
塞萨里奥 .

塞萨里奥。

[siː] , [ðeɪ] [nɪə(r)] !
See , they near !
看 , 他们 靠近 !

看，他们就在附近！

['gæli] [ɒn] ['gæli] — [lʊk] , [ðeə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [pɔɪnt] !
Galley on galley — look , there , by the point !
厨房 在 厨房 — 看 , 那里 , 经过 这 观点 !

船体上架着船——看，就在那儿，在岬角旁边！

['riːdʒənt] .
Regent .
摄政 .

摄政。

[əʊ] , [kʊd; kəd][maɪ] [hɑːt] [kiːp] ['tæli] [wɪð] [ðə; ði] [sɜːdʒ] [ðæt] [hɪə(r)] ['kʌmz] ['kraʊdɪŋ] !
O , could my heart keep tally with the surge That here comes crowding !
哦 , 可以 我的 心 保持 相符 和 这 涌 那 这里 来 拥挤 !

哦，我的心跳能否跟上这汹涌的浪潮？拥挤的人群来了！

[luː'sɛtə] .
Lucetta .
露塞塔 .

露塞塔。

[dʒɔɪ] , [maɪ]['leɪdi] !
Joy , my lady !
喜悦 , 我的 女士 !

喜悦，我的女士！

[dʒɔɪ] !
Joy !
喜悦 !

喜悦！

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

[dʒɔɪ] !
Joy !
喜悦 !

喜悦！

[dʒɔɪ] , [maɪ]['leɪdi] !
Joy , my lady !
喜悦 , 我的 女士 !

喜悦，我的女士！

[[ðeɪ] [pres] ['flaʊəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
[They press flowers on her .
[他们 按 花朵 在 她 .

他们将鲜花压在她身上。

[ə; eɪ] [pɔːz] , [waɪl] [ðeɪ]
A pause , while they
一个 暂停 , 尽管 他们

停顿片刻，他们

[wɒtʃ] .
watch .
手表 .

手表。

[ɒn] [ðə; ði] [kə'næl] [ðə; ði] ['gæliz] [kʌm] ['ɪntuː]
On the canal the galleys come into
在 这 运河 这 厨房 来 进入

运河上的帆船驶入

[saɪt] .
sight .
视线 .

视力。

[ðeɪ] [nɪə(r)] : [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ɔːz] [raɪz] [ænd; ənd]
They near : and as the oars rise and
他们 靠近 : 和 作为 这 桨 上升 和

它们靠近了：当桨抬起时

[fɔːl] , [ðə; ði] [rəuə] - ['kɔːrəs] [ɪz] [bɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
fall , the rowers ' chorus is borne from the distance .
落下 , 这 划船者 - 合唱 是 出生 从 这 距离 .

秋意渐浓，远处传来划船者的合唱声。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [roʊndiːnɛloʊ] [sɒŋ]
It is the Rondinello song
它 是 这 隆迪内洛 歌曲

这是朗迪内洛之歌

['kɔːrəs] [ɪn] ['dɪstəns] .
Chorus in Distance .
合唱 在 距离 .

远处传来合唱声。

[lɑː] - ['tuːə] , - [el] [ˌdɛsɪ'dɪrioʊ] ['miːoʊ] !
La lundananza tua , ' l desiderio mio !
拉 - 图阿 , - 我 德西德里奥 mio !

La lundananza tua，'l desiderio mio！

['riːdʒənt] .
Regent .
摄政 .

摄政。

[θæŋks] , [maɪ] [gʊd] , [gʊd] [frendz] !
Thanks , my good , good friends !
谢谢 , 我的 好的 , 好的 朋友们 !

谢谢我的好朋友们！

[ænd; ənd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [dɪs'kɜːtiəs] [ɪf] [ə'ləʊn]
And deem it not discourteous if alone
和 认为 它 不是 无礼 如果 独自的

即使独自一人，也不要认为这是失礼的行为。

[aɪ'd] [tjuːn] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [blɪs] .
I'd tune my heart to bliss .
ID 调 我的 心 到 极乐 .

我会让我的心沉浸在幸福之中。

[maɪ] [glɑːs] , [luː'sɛtə] !
My glass , Lucetta !
我的 玻璃 , 露塞塔 !

我的杯子，露塞塔！

[[teɪks] ['mɪrə(r)] .]
[Takes mirror .]
[需要 镜子 .]

[拿起镜子。]

[sʌm; səm] [θɔːts] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] — [sʌm; səm] [θɔːts] - - - -
Some thoughts there are — some thoughts - - - -
一些 想法 那里 是 — 一些 想法 - - - -

有些想法——有些想法

['kɔːtiːəz] .
Courtiers .
朝臣 .

朝臣。

[gɒd] [seɪv] [juː; jʊ] , ['mædəm] !
God save you , madam !
上帝 节省 你 , 女士 !

上帝保佑你，夫人！

[[ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['riːdʒənt][ə'ləʊn] .]
[They go out , leaving the Regent alone .]
[他们 去 出去 , 离开 这 摄政 独自的 .]

他们出去了，留下摄政王独自一人。

['riːdʒənt] ([ʃiː; ʃi] ['luːsən] [ðə; ði][klɑːsp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rəʊb]) .
Regent (she loosens the clasp of her robe) .
摄政 (她 松动 这 搭扣 的 她 长袍) .

摄政王（她解开了长袍的扣子）。

[sʌm; səm] [θɔːts] — [sʌm; səm] [θɔːts] — [fɔːl] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , ['enviəs] [rəʊb] !
Some thoughts — some thoughts — Fall from me , envious robe !
一些 想法 — 一些 想法 — 落下 从 我 , 羡慕 长袍 !

有些念头——有些念头——从我身上飘落吧，令人嫉妒的长袍！

[rest] [ðeə(r)] , [maɪ] [kraʊn] — [ðaʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ledn] [eɪk] !
Rest there , my crown — thou more than leaden ache !
休息 那里 , 我的 王冠 — 你 更多的 比 铅灰色 疼痛 !

我的王冠，安息吧——你比铅块般的疼痛更甚！

[ɑː] ! —
Ah ! —
啊 ! —

啊！——

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝！

[wɒt] [ə; eɪ] ['maʊntən] [drɒps] !
What a mountain drops !
什么 一个 山 滴 !

多么壮观的山景啊！

[ai] [fləʊt] — [ai][ˌeɪ 'em] ['lɪftɪd]
I float — I am lifted
我 漂浮 — 我 是 抬起

我漂浮着——我被托起

[laɪk] ['θɪsldaʊn] [ɒn] ['nʌθɪŋ] .
Like thistledown on nothing .
喜欢 蓟绒 在 没有什么 .

就像一簇簇的蓟绒落在空无一物的地方。

[bæk] , [maɪ] [kraʊn] —
Back , my crown —
后退 , 我的 王冠 —

我的王冠回来了——

[weɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɜːθ] !
Weight me to earth !
重量 我 到 地球 !

让我坠落到地球上！

[neɪ] , [neɪ] , [ðaɪ] [rɪm][ʃæl; ʃəl][baɪt]
Nay , nay , thy rim shall bite
不 , 不 , 你的 轮缘 将 咬

不，不，你的边缘会咬人

[nəʊ][mɔː(r)][əˈpɒn] [ðɪs] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] . . .
No more upon this forehead . . .
不 更多的 之上 这 前额 . . .

额头上不再有……

[wɛrz] [maɪ] [glɑːs] ?
Where's my glass ?
在哪里? 我的 玻璃 ?

我的杯子呢?

[əʊ][ˈmɪrə(r)] , [ˈmɪrə(r)] , [hæθ] [ˌaɪ ˈtiː][bɪt][səʊ] [diːp] ?
O mirror , mirror , hath it bit so deep ?
哦 镜子 , 镜子 , 有 它 少量 所以 深的 ?

镜子啊镜子，它咬得这么深吗?

[maɪ] [lʌv] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [hɑːk] !
My love is coming , hark !
我的 爱 是 未来 , 听着 !

我的爱人来了，听！

[əʊ] , [seɪ] [nɒt] [greɪ] ,
O , say not grey ,
哦 , 说 不是 灰色的 ,

哦，不要说灰色，

[swiːt] [ˈmɪrə(r)] !
Sweet mirror !
甜的 镜子 !

好美的镜子！

[tel] , [wɒt] [taɪm] [tuː; tə][kjʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ?
Tell , what time to cure it now ?
告诉 , 什么 时间 到 治愈 它 现在 ?

请问，现在什么时候可以治好?

[ænd; ənd][hiː; hi][səʊ][nɪə(r)] , [səʊ][nɪə(r)] !
And he so near , so near !
和 他 所以 靠近 , 所以 靠近 !

他离我们那么近，那么近！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [miːt] [hɪm] ?
How shall I meet him ?
如何 将 我 见面 他 ?

我该如何见到他?

[waɪ] [haʊ] [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [liːps] [tuː; tə] [siː] ,
Why how but as the river leaps to sea ,
为什么 如何 但 作为 这 河 跳跃 到 海 ,

为什么会这样，但就像河流奔向大海一样，

[stiːl] [tuː; tə][ɪts][ˈmægnət] , [tʃaɪld][tuː; tə] [ˈmʌðərz] [ɑːmz] ?
Steel to its magnet , child to mother's arms ?
钢 到 它是 磁铁 , 孩子 到 母亲的 武器 ?

钢铁依附于磁铁，孩童依偎于母亲怀抱?

[[ʃiː; ʃi] [kætʃɪz] [ʌp] ['flaʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][b'ɑːskɪts] [left] [baɪ][ðə; ði]
[She catches up flowers from the baskets left by the
[她 捕获物 向上 花朵 从 这 篮子 左边 经过 这

她从别人留下的篮子里捡起鲜花。

['kɔːtiːəz] , [ænd; ənd] [deks] [hɜː'self] ['maɪldli] .
courtiers , and decks herself mildly .
朝臣 , 和 甲板 她自己 轻微地 .

朝臣们，她自己则打扮得比较朴素。

['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][heə(r)] , ['flaʊəz] [æt; ət][ðə; ði] [brest] !
Flowers for my hair , flowers at the breast !
花朵 为了 我的 头发 , 花朵 在 这 胸部 !

头发上戴着鲜花，胸前也戴着鲜花！

[swiːt] ['flaʊəz] ,
Sweet flowers ,
甜的 花朵 ,

甜美的花朵，

[hiːl] [krʌʃ] [juː; jʊ] - [genst] [hɪz; ɪz] ['kɔːslɪt] .
He'll crush you ' gainst his corslet .
地狱 压碎 你 - 对抗 他的 紧身胸衣 .

他会把你压在他的紧身胸衣上。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɑːmz]
He has arms
他 有 武器

他有手臂

[laɪk] [bændz][ɒv; əv]['aɪən][fɔː(r); fə(r)][klɑːsp, klæsp] , [hæz; həz][maɪ] [lʌv] .
Like bands of iron for clasping , has my love .
喜欢 乐队 的 铁 为了 紧握 , 有 我的 爱 .

我的爱人如同铁箍般紧紧相扣。

[hiːl] [hɜːt] , [hiːl] [hɜːt] . . .
He'll hurt , he'll hurt . . .
地狱 伤害 , 地狱 伤害 . . .

他会受伤，他会受伤……

[bʌt; bət][əʊ] , [swiːt] ['flaʊəz] , [tuː; tə][laɪ]
But oh , sweet flowers , to lie
但 哦 , 甜的 花朵 , 到 说谎

但是哦，甜美的花朵，要撒谎

[ænd; ənd] [fiːl] [juː; jʊ] ['helpləs] [waɪl] [hiː; hi][grɪps][ænd; ənd] ['bruːzɪz]
And feel you helpless while he grips and bruises
和 感觉 你 无助 尽管 他 握把 和 瘀伤

当他抓挠和伤害你时，你会感到无助。

[jɔː(r); jə(r)] [wiːk] [prəʊ'testɪŋ] [brests] !
Your weak protesting breasts !
你的 虚弱的 抗议 乳房 !

你那无力抗议的乳房！

[jʊl] [daɪ][ɪn] [blɪs] ,
You'll die in bliss ,
你会 死 在 极乐 ,

你会在极乐中死去。

['pæntɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['freɪgrəns] [aʊt] . - -
Panting your fragrance out . - -
喘息 你的 香味 出去 . - -

喘息间散发出你的香气。

- !
Wh'st !
- !

什么!

[hʌʃ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] !
Hush , poor fool !
嘘 , 贫穷的 傻子 !

嘘,可怜的傻瓜!

[ai][hæv; həv][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] ['lʌvz] ['veri] ['ælfəbet] .
I have unlearned love's very alphabet .
我 有 未受过教育的 爱的 非常 字母 .

我已经忘记了爱情的真谛。

[men] [laɪk] [ˌjuː 'es] [kɔɪ] , [dɪ'mjʊə(r)] . . .
Men like us coy , demure . . .
男人 喜欢 我们 害羞 , 端庄 . . .

男人喜欢我们这种腼腆、端庄的人……

[ðen] [aɪl] [kəʊ'ket]
Then I'll coquet
然后 患病的 卖弄风情

然后我会卖弄风情

[ænd; ənd] [pleɪ] ['mædəm] [dɪs'deɪn] — [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] .
And play Madam Disdain — but not to - day .
和 玩 女士 蔑视 — 但 不是 到 - 天 .

还有,演奏《蔑视夫人》——但不是今天。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪl] [biː; bi] ['ʃruːɪʃ] , [ʃaɪ] , [pə'vɜːs] ,
To - morrow I'll be shrewish , shy , perverse ,
到 - 明天 患病的 是 泼辣 , 害羞的 , 变态 ,

明天我会变得泼辣、害羞、任性。

[ɪg'zæktɪŋ] , [kəʊld] - - [ɔːl] ['eɪprəl] [ɪn] [maɪ] [muːdz] :
Exacting , cold - - all April in my moods :
严格 , 寒冷的 - - 全部 四月 在 我的 情绪 :

严苛、冷漠——这就是我四月的心情:

[wiːl; wil] [wɔːk] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [aɪl] [slɪp] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
We'll walk the forest , and I'll slip from him ,
出色地 走 这 森林 , 和 患病的 滑 从 他 ,

我们将漫步森林,我会悄悄离开他。

[haɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] ['draɪæd] - [mɪd] [ðə; ði] [əʊks] , [ænd; ənd] [mɑːk]
Hide me like Dryad ' mid the oaks , and mark
隐藏 我 喜欢 树精 - 中 这 橡树 , 和 标记

像树妖一样把我藏在橡树丛中,并标记

[hɪz; ɪz] [hɒt] [dɑːk] [feɪs] [pə'sjuːɪŋ] ; [ɔː(r)] [aɪl] [kaʊtʃ]
His hot dark face pursuing ; or I'll couch
他的 热的 黑暗的 脸 追求 ; 或者 患病的 长椅

他那张黝黑发烫的脸追随着我;否则我就躺下

[ɪn] ['kʌvət] [griːn] , [ænd; ənd] [həʊld] [maɪ] [breθ] [tuː; tə] [hɪə(r)]
In covert green , and hold my breath to hear
在 隐蔽 绿色的 , 和 抓住 我的 气息 到 听到

在隐蔽的绿色中,屏住呼吸聆听

[hɪz; ɪz] ['blʌndərɪŋ] [fʊt] [gəʊ] [baɪ] ; [ðen] [ʌp] [aɪl] [liːp] ,
His blundering foot go by ; then up I'll leap ,
他的 笨拙 脚 去 经过 ; 然后 向上 患病的 飞跃 ,

他笨拙的脚步走过;然后我将纵身跃起,

[ænd; ənd] [rʌn] — [ænd; ənd] [hiːl] [rʌn] ['ɑːftə(r)] .
And run — and he'll run after .
和 跑步 — 和 地狱 跑步 后 .
然后跑——他会追上去。

[əʊ] [ðɪs] ['laɪtnəs] !
O this lightness !
哦 这 亮度 !
啊，这轻盈的感觉！

[aɪl] [drɔː] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] , [dɑːns] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] —
I'll draw him like a fairy , dance and double —
患病的 画 他 喜欢 一个 仙女 , 舞蹈 和 双倍的 —
我会把他画得像个仙子，跳舞，然后——

[jet] [nɒt] [səʊ] [fɑːst] [bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvə'teɪk]
Yet not so fast but he shall overtake
然而 不是 所以 快速地 但 他 将 超过
然而，别急，他终将追上。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['pæntɪŋ] .
At length , and catch me panting .
在 长度 , 和 抓住 我 喘息 .
最后，你看到我气喘吁吁。

[əʊ] , [ai] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] ,
O , I charge you ,
哦 , 我 收费 你 ,
哦，我向你收费，

[ai] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] , [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [dʒə'ruːsələm] ,
I charge you , daughters of Jerusalem ,
我 收费 你 , 女儿们 的 耶路撒冷 ,
耶路撒冷的女子们，我命令你们：

[weɪk] [nɒt] [maɪ] [lʌv] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [baʊ]
Wake not my love beneath the forest bough
唤醒 不是 我的 爱 下面 这 森林 买
请勿唤醒林荫下的爱人

[weə(r)] [wiː; wi] [laɪ] ['driːmɪŋ] !
Where we lie dreaming !
在哪里 我们 说谎 做梦 !
我们躺在那里做梦！

[['fænfeə(r)] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .]
[Fanfare of trumpets in the distance .]
[号角 的 小号 在 这 距离 .]
远处传来嘹亮的号角声。

['trʌmpɪts] , [hɑːk] ! [ænd; ənd] [drʌmz] !
Trumpets , hark ! and drums !
小号 , 听着 ! 和 鼓 !
号角响起，听！鼓声响起！

[ðeɪ] [hæv; həv] ['lændɪd] !
They have landed !
他们 有 登陆 !
他们着陆了！

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kiː] [ðeɪ] [mɑːtʃ] !
From the quay they march !
从 这 码头 他们 行进 !
他们从码头出发！

['flaʊəz] ! ['flaʊəz] !
Flowers ! flowers !
花朵 ! 花朵 !

花！花！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] . . .
They are near . . .
他们 是 靠近 . . .

它们就在附近……

[ai] [siː] [hɪm] ! . . .
I see him ! . . .
我 看 他 ! . . .

我看到他了！

['kɑːləʊ] ! [lɔːd] [ænd; ənd] [lʌv] !
Carlo ! lord and love !
卡洛 ! 主 和 爱 !

卡洛！主啊，爱！

[hiː; hi] [lʊks] — [weɪvz] — [əʊ] - [tɪz][hiː; hi] !
He looks — waves — O ' tis he !
他 看起来 — 波浪 — 哦 - 的 他 !

他看了看——挥了挥手——哦，是他！

[əʊ] ['fuːlɪʃ] [hɑːt] ! —
O foolish heart ! —
哦 愚蠢 心 ! —

愚蠢的心啊！

[ai][hæd; həd] [fɪəd] [id] [t'æən][ə; eɪ] [wuːnd] .
I had feared he'd ta'en a wound .
我 有 害怕 他会 塔恩 一个 伤口 .

我曾担心他会受伤。

[wɒt] [ɪznt] [ðeɪ] [ʃaʊt] ?
What is't they shout ?
什么 不是 他们 喊 ?

他们不喊叫的是什么？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《金星的守夜》及其他诗歌，作者：Q(The Vigil of Venus and Other Poems by Q)

[eɪ] ? - ['vɪktəri] ! - — [jes] , [jes] .
Eh ? ' Victory ! ' — yes , yes .
嗯 ? - 胜利 ! - — 是的 , 是的 .

嗯？“胜利！”——是的，是的。

[hiːz] ['braʊnə(r)] , ['θɪnə(r)] ;
He's browner , thinner ;
他是 棕色 , 更薄 ;

他肤色更深，也更瘦了；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] [aɪz] , [haʊ] [gɔːnt] ! . . .
And the dear eyes , how gaunt ! . . .
和 这 亲爱的 眼睛 , 如何 瘦削 ! . . .

那双可怜的眼睛，多么憔悴啊！

[jes]
Yes
是的

是的

- ['vɪktəri] ! -
' Victory ! '
- 胜利 ! -

“胜利！”

- ['vɪktəri] ! - . . .
' Victory ! ' . . .
- 胜利 ! - . . .

“胜利！”……

[lɔːd] , [ænd; ənd] [lʌv] ! , . .
lord , and love ! , . .
主 , 和 爱 ! , . .

主啊，还有爱！……

[[ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ˌækləˈmeɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [naʊ] [kləʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['terəs] .
[The shouts of acclamation are heard now close under the terrace .
[这 喊叫 的 欢呼 是 听到 现在 关闭 在下面 这 阳台 .

欢呼声从露台下方传来。

[spiə] [ænd; ənd] ['bænəz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ['truːpɪŋ] [pɑːst] .
Spears and banners are seen trooping past .
长矛 和 横幅 是 已见 军队集结 过去的 .

只见长矛和旗帜列队经过。

[bɪ'saɪd] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [θrəʊz] ['flaʊəz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['lɑːfɪŋ] , ['wiːpɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] .
Beside herself , she throws flowers to them , laughing , weeping the while .
旁 她自己 , 她 投掷 花朵 到 他们 , 笑 , 哭泣 这 尽管 .

她情绪激动，一边笑着一边哭着，一边向他们抛洒鲜花。

[ðen] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][dɔː(r)] ,
Then , running to the Chapel door ,
然后 , 跑步 到 这 教堂 门 ,

然后，跑到教堂门口，

[ʃiː; ʃi] ['prɔstreit] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [ðæt] [kraʊnz] [ɪts] ['ɑːtʃweɪ] .]
she prostrates herself before the image of the Virgin that crowns its archway .]
她 前列腺 她自己 前 这 图像 的 这 处女 那 皇冠 它是 拱道 .]

她匍匐在拱门顶端的圣母像前。

[əʊ]['meəri] , ['mʌðə(r)] !
O Mary , Mother !
哦 玛丽 , 母亲 !

哦，玛利亚，母亲！

[ðaʊ] , [ɪn] [huːz] [brest] [ɔːl] ['wɪmɪnz] [θɔːts] [hæv; həv] [muːvd] ,
Thou , in whose breast all women's thoughts have moved ,
你 , 在 谁 胸部 全部 女性的 想法 有 已搬 ,

你，所有女人的思念都曾涌上心头，

[ɔːl] ['wʊmənz] ['pæʃ(ə)nz] [hiːv] .
All woman's passions heaved .
全部 女性的 激情 喘息 .

所有女人的激情都翻腾起来。

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧！

[ai][ə'dɔː(r)] !
I adore !
我 崇拜 !

我太喜欢了！

[swiːt] ['mʌðə(r)] , [həʊld][maɪ][hændz] , [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] :
Sweet Mother , hold my hands , rejoice with me :
甜的 母亲 , 抓住 我的 双手 , 麾 和 我 :

慈母，请握住我的手，与我一同欢庆：

[maɪ] ['braɪdgruːm] ['kʌmɪθ] !
My bridegroom cometh !
我的 新郎 到来 !

我的新郎来了！

[['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['fʌlviə] [hæz; həz] [krept] [ɪn] , [ə; eɪ][stɪ'letəʊ][ɪn] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
[During this invocation the Countess Fulvia has crept in , a stiletto in her hand .
[期间 这 调用 这 伯爵夫人 富尔维亚 有 悄悄地爬 在 , 一个 短剑 在 她 手 .

[在祈祷期间，富尔维娅伯爵夫人悄悄溜了进来，手里拿着一把细高跟鞋。

[ʃiː; ʃi] [liːnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['riːdʒənt][ænd; ənd][stæb][hɜː(r); hə(r)] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [brest] .]
She leans over the Regent and stabs her twice in the breast .]
她 倾斜 超过 这 摄政 和 刺伤 她 两次 在 这 胸部 .]

她俯身靠近摄政王，朝她的胸口连刺两刀。

['fʌlviə] .
Fulvia .
富尔维亚 .

富尔维亚。

[ðen] [wɪð] [ðæt] ! — [ænd; ənd] [ðæt] !
Then with that ! — and that !
然后 和 那 ! — 和 那 !

然后就是那个！——就是那个！

[gəʊ] [miːt] [hɪm] !
Go meet him !
去 见面 他 !

去见见他吧!

['riːdʒənt] ([tɜːnz] , [lʊks] [ʌp] , [ænd; ənd] [fɔːls] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]) .
Regent (turns , looks up , and falls on her face) .
摄政 (转弯 , 看起来 向上 , 和 瀑布 在 她 脸) .

摄政王（转身，抬头，然后脸朝下摔倒在地）。

[əʊ] ! [ai][ˌeɪ 'em][sleɪn] !
Oh ! I am slain !
哦 ! 我 是 被杀 !

哦！我被杀了!

['fʌlviə] .
Fulvia .
富尔维亚 .

富尔维亚。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [wɜːs] !
And I am worse !
和 我 是 更糟 !

我的情况更糟!

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][maɪ]['flaʊə(r)] , [maɪ] [red] ['flaʊə(r)] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [brest] . —
But there's my flower , my red flower , on your breast . —
但 有 我的 花 , 我的 红色的 花 , 在 你的 胸部 . —

但是，我的花，我的红花，就在你的胸前。

[gəʊ] , [miːt] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
Go , meet your lord and show it !
去 , 见面 你的 主 和 展示 它 !

去见你的主，向他证明这一点!

[[ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [æz; əz] [luː'sɛtə] [rʌnz] [ɪn] .]
[She passes down the steps as Lucetta runs in .]
[她 通过 向下 这 步骤 作为 露塞塔 跑步 在 .]

[她走下台阶，露塞塔跑了进来。]

[luː'sɛtə] .
Lucetta .
露塞塔 .

露塞塔。

['mædəm] ! ['mædəm] !
Madam ! Madam !
女士 ! 女士 !

夫人！夫人!

[ðə; ði] [djuːk] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] — ['mædəm] ! —
The Duke is at the gate — Madam ! —
这 公爵 是 在 这 门 — 女士 ! —

公爵在门口——夫人!

[kraɪst] !
Christ !
基督 !

基督!

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['məːdə] !
she is murdered !
她 是 被谋杀 !

她被谋杀了!

['mɜːdə(r)] !
Murder !
谋杀 !

谋杀！

['mɜːdə(r)] !
Murder !
谋杀 !

谋杀！

['riːdʒənt] .
Regent .
摄政 .

摄政。

[faɪ] , [luː'sɛtə] ! [piːs] !
Fie , Lucetta ! peace !
菲 , 露塞塔 ! 和平 !

菲，露塞塔！和平！

[wɒt] [wɜːd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [djuːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] !
What word to greet the Duke For his home - coming !
什么 单词 到 迎接 这 公爵 为了 他的 家 - 未来 !

公爵凯旋归来，该用什么词来迎接他呢？

[lɪft] [ˌem 'iː] . . .
Lift me . . .
举起 我 . . .

抱起我……

[kwɪk] , [maɪ] [rəʊb] — [maɪ] [kraʊn] !
Quick , my robe — My Crown !
快的 , 我的 长袍 — 我的 王冠 !

快，我的长袍——我的王冠！

[kɔːl] [nəʊ] [wʌn] .
Call no one .
称呼 不 一 .

不要给任何人打电话。

[əʊ] , [bʌt; bət] ['heɪs(ə)n] !
O , but hasten !
哦 , 但 趋 !

哦，快点！

[luː'sɛtə] (['helpləs] , ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz]) .
Lucetta (helpless , wringing her hands) .
露塞塔 (无助 , 拧干 她 双手) .

露西塔（无助地绞着双手）。

['mædəm] !
Madam !
女士 !

女士！

['riːdʒənt] .
Regent .
摄政 .

摄政。

[ai] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [ai] ['stedi] [juː; jʊ] ?
I need your strength , and must I steady you ?
我 需要 你的 力量 , 和 必须 我 稳定的 你 ?

我需要你的力量，我必须扶住你吗？

[luːˈsɛtə] , [jˈiəz] [əˈɡəʊ][juː; jʊ] [ˌdisəˈrei] [ˌem ˈiː][əˈpɒn][maɪ][ˈbraɪdl] [naɪt] .
Lucetta , years ago you disarrayed me Upon my bridal night .
露塞塔 , 年 前 你 混乱 我 之上 我的 新娘 夜晚 .
露西塔，多年前，你在我的新婚之夜让我狼狈不堪。

[ai] [wʊd] [jʊd] [ˈwɪspə(r)] [ðə; ði] [ˈrəugəri] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [ɪnˈventɪd] [ðen] .
I would you'd whisper The rogueries your tongue invented then .
我 会 你会 耳语 这 流氓行为 你的 舌头 发明 然后 .
我希望你能低声细语，诉说你那时用舌头创造的那些无稽之谈。

[ai][hæv; həv] [fjuː] [ˈmomənts] , [ɡɜːl] . . .
I have few moments , girl . . .
我 有 很少 时刻 , 女孩 . . .
我只有几分钟时间了，姑娘……

[aɪˈd][hæv; həv][ðem; ðəm] [ˈwɒntən] .
I'd have them wanton .
ID 有 他们 放肆 .
我会让他们放纵自己。

[meɪk] [dʒest] [ðɪs] [ˈmænt(ə)l] [haɪdz] [ðə; ði] [meɪd] [ai][wɒz; wəz] .
Make jest this mantle hides the maid I was .
制作 笑话 这 地幔 隐藏 这 女佣 我 曾是 .
别笑，这件斗篷掩盖了我曾经的少女模样。

[aɪl] [hæv; həv][nəʊ] [priːst] , [nəʊ][ˈdɒktə(r)] — [fetʃ] [tɔːˈniːnoʊ] !
I'll have no priest , no doctor — Fetch Tonino !
患病的 有 不 牧师 , 不 医生 — 拿来 托尼诺 !
我不要牧师，不要医生——把托尼诺叫来！

[ai][mʌst; məst][ˈprez(ə)nt][hɪz; ɪz][sʌn] — [[luːˈsɛtə] [rʌnz] [aʊt] .
I must present his son — [Lucetta runs out .
我 必须 展示 他的 儿子 — [露塞塔 跑步 出去 .
我必须介绍他的儿子——[露塞塔跑了出去。

[ɔːlz] [ˈæktɪd] [kwɪk] : [braɪd] - [bed] , [kənˈsepʃ(ə)n] , [bɜːθ] - - [ænd; ənd] [deθ] !
All's acted quick : Bride - bed , conception , birth - - and death !
一切 行动 快的 : 新娘 - 床 , 概念 , 出生 - - 和 死亡 !
一切都发生得很快：新婚、受孕、出生——以及死亡！

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [sʌm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][wʌn][ˈməʊmənt] [deθ] [nɒt] [teɪks] . . .
But he Shall sum it in one moment death not takes . . .
但 他 将 和 它 在 一 片刻 死亡 不是 需要 . . .
但他将在一瞬间总结这一切，死亡并不会夺走一切……

[wɒt] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ˈtrʌmpɪts] ! . . .
What noise of trumpets ! . . .
什么 噪音 的 小号 ! . . .
多么响亮的号角声啊！

[ɪz][ðə; ði] [wuːnd] [nɒt] [ˈkʌvəd] ?
Is the wound not covered ?
是 这 伤口 不是 涵盖 ?
伤口没有被覆盖吗？

[[ʃiː; ʃi] [ræps] [hɜːˈself] [ˈkeəfəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈmænt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] [pɔː(r)][ɪn] .
[She wraps herself carefully in her mantle as the courtiers pour in .
[她 卷饼 她自己 小心 在 她 地幔 作为 这 朝臣 倒 在 .
她小心翼翼地用斗篷裹住自己，此时朝臣们涌了进来。

[ðə; ði][tʃaɪld][tɔːˈniːnoʊ] [rʌnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][stændz][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
The child Tonino runs to her and stands by her side .
这 孩子 托尼诺 跑步 到 她 和 站立 经过 她 边 .
小男孩托尼诺跑到她身边，站在她旁边。

['luːsioʊ] , [ˌtʃɛzɑːriːoʊ] , [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːt] , [gruːp] [ðəm'selvz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [djuːk] ['entəz] .
Lucio , Cesario , all the Court , group themselves round her as the Duke enters .
卢西奥 , 塞萨里奥 , 全部 这 法庭 , 团体 他们自己 圆形的 她 作为 这 公爵 进入 .

公爵进来时，卢西奥、塞萨里奥以及所有朝臣都围在她身边。

[hiː; hi] ['rʌʃɪz] [ɪn] ['iːgəli] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sets] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgwɪʃ] ,
He rushes in eagerly ; but she sets her teeth on her anguish ,
他 冲刺 在 急切地 ; 但 她 套 她 牙齿 在 她 痛苦 ,

他急切地冲了进去；但她却咬紧牙关，忍受着痛苦。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvz] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['revərəns] .
and receives him with a low reverence .
和 接收 他 和 一个 低的 尊敬 .

并以轻蔑的态度接待他。

['welkəm] [maɪ] [lɔːd] !
Welcome my lord !
欢迎 我的 主 !

欢迎我的主人！

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[ɒ'tɪliə] !
Ottilia !
奥蒂莉亚 !

奥蒂莉亚！

['riːdʒənt] .
Regent .
摄政 .

摄政。

[gʊd] [maɪ] [lɔːd] , ['welkəm] !
Good my lord , Welcome !
好的 我的 主 , 欢迎 !

我的天哪，欢迎！

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] [braɪt] [ri'stɔːz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəl] ['dʌtʃi] .
This day is bright restores you to Your loyal Duchy .
这 天 是 明亮的 恢复 你 到 你的 忠诚 公国 .

今天阳光明媚，你将重返你忠诚的公国。

[djuːk] ([ɪm'peɪʃ(ə)nt]) .
Duke (impatient) .
公爵 (不耐烦) .

公爵（不耐烦地）。

[waɪf] ! [ɒ'tɪliə] !
Wife ! Ottilia !
妻子 ! 奥蒂莉亚 !

妻子！奥蒂莉亚！

['riːdʒənt] ([ʃiː; ʃi] [lɪfts] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [æt; ət] ['dɪstəns]) .
Regent (she lifts a hand to keep him at distance) .
摄政 (她 电梯 一个 手 到 保持 他 在 距离) .

摄政王（她抬起一只手，示意他保持距离）。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔːmz] , [maɪ] [lɔːd] — [sʌm; səm] [fɔːmz] !
There must be forms , my lord — some forms !
那里 必须 是 表格 ， 我的 主 — 一些 表格 ！

大人，一定有表格——一些表格！

[ˌtʃɛzɑːriːoʊ] , ['rendə(r)] [ðə; ði] [djuːk] [hɪz; ɪz] ['septə(r)] .
Cesario , Render the Duke his sceptre .
塞萨里奥 ， 使成为 这 公爵 他的 权杖 .

塞萨里奥，把权杖还给公爵。

[æz; əz] [bɑː(r)] [tuː; tə] ['sɒkɪt] , [wen] [ðə; ði] [geɪt] [kləuziz] [ɒn] [ə; eɪ] [taʊn] [sɪ'kjʊə(r)] ,
As bar to socket , When the gate closes on a town secure ,
作为 酒吧 到 插座 ，什么时候 这 门 关闭 在 一个 镇 安全的 ，

如同杆与插座相接，当城门关闭，一座城镇安全无虞时，

[səʊ] [lɒks] [ðɪs] [rɒd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mænli] [klʌtʃ] — [kraɪ] [ɔːl] , - [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [djuːk] ! -
So locks this rod back to his manly clutch — Cry all , ' Long live the Duke ! '
所以 锁 这 杆 后退 到 他的 男子气概 离合器 — 哭 全部 ， - 长的 居住 这 公爵 ！ -

于是，他把这根权杖重新握回自己手中——大家齐声高呼：“公爵万岁！”

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

[lɒŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [djuːk] !
Long live the Duke !
长的 居住 这 公爵 ！

公爵万岁！

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[waɪf] , [meɪk] [æn; ən] [end] [wɪð] [fɔːmz] !
Wife , make an end with forms !
妻子 ， 制作 一个 结尾 和 表格 ！

老婆，别再填表格了！

['luːsioʊ] ([tuː; tə] [ˌtʃɛzɑːriːoʊ]) .
Lucio (to Cesario) .
卢西奥 （ 到 塞萨里奥 ） .

卢西奥（对塞萨里奥说）。

[ænd; ənd] [səʊ] [seɪ] [ai] !
And so say I !
和 所以 说 我 ！

我也这么认为！

[ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [θɪŋk] [maɪ] ['sɪstə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] [blʌd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .
A man would think my sister had no blood In her body .
一个 男人 会 思考 我的 姐姐 有 不 血 在 她 身体 .

一个男人会认为我妹妹体内没有血液。

[ˌtʃɛzɑːriːoʊ] (['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['riːdʒənt]) .
Cesario (watching the Regent) .
塞萨里奥 （ 观看 这 摄政 ） .

塞萨里奥（注视着摄政王）。

[piːs] , [mæn] : ['sʌmθɪŋ] [ðeəz; ðəz] [ə'mɪs] .
Peace , man : something there's amiss .
和平 ， 男人 ： 某物 有 错误 .

伙计，别紧张：肯定有什么地方不对劲。

['riːdʒənt] .
Regent .
摄政 .

摄政。

[jet] [hɪə(r)][ɪz][hiː; hi] [ðæt] ['septə(r)][ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] .
Yet here is he that sceptre shall inherit .
然而 这里 是 他 那 权杖 将 继承 .

然而，他就是那位将继承权杖的人。

[luː'sɛtə] , [liːd] [hɪz; ɪz][fɜːst] - [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] .
Lucetta , lead his first - born to the Duke .
露塞塔 , 带领 他的 第一的 - 出生 到 这 公爵 .

露西塔带着他的长子去见公爵。

[hɪz; ɪz][fɜːst] - [bɔːn] ! — [neɪ] [bʌt; bət] [lʊk] [ɒn][hɪm] [haʊ] [streɪt] [ɒv; əv] [lɪm] , [haʊ] [set][ænd; ənd]
His first - born ! — Nay but look on him how straight Of limb , how set and
他的 第一的 - 出生 ! — 不 但 看 在 他 如何 直的 的 肢 , 如何 放 和
['ʃəʊldə(r)] - [skweə(r)] , [ðəʊ] - ['slendə(r)] !
shoulder - square , tho ' slender !
肩膀 - 正方形 , 虽然 - 苗条 !

他的长子！——瞧瞧他，四肢多么笔直，身姿多么挺拔，肩膀多么方正，虽然身材纤细！

[hiːl] [sɪt][ə; eɪ] [hɔːs] , [ɪn][taɪm] , [ænd; ənd] [tɒs] [ə; eɪ] [lɑːns] ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
He'll sit a horse , in time , and toss a lance Even with his father .
地狱 坐 一个 马 , 在 时间 , 和 折腾 一个 槊 甚至 和 他的 父亲 .

他终有一天会骑上马，投掷长矛，甚至能与他的父亲一较高下。

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[ðeəz; ðəz][maɪ] ['blesɪŋ] , [bɔɪ] !
There's my blessing , boy !
有 我的 祝福 , 男生 !

这是我的祝福，孩子！

[bʌt; bət][stænd][ə'saɪd] .
But stand aside .
但 站立 旁边 .

但请让开。

[lʊk] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [ɒ'tɪliə] — ['hɑːkən] [ˌem 'iː] , [ɔːl] !
Look in my face , Ottilia — Hearken me , all !
看 在 我的 脸 , 奥蒂莉亚 — 倾听 我 , 全部 !

看着我的脸，奥蒂莉亚——都听我说！

[wʌn] [θɪŋ] [ðiːz] ['sev(ə)n] [j'iəz] [maɪ][laɪf] [hæθ] [lækt] , [wɪtʃ] ['wɒntɪŋ] , [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['kænən] ,
One thing these seven years My life hath lacked , which wanting , all your cannon ,
一 事物 这些 七 年 我的 生活 有 缺乏 , 哪个 想要 , 全部 你的 大炮 ,

这七年来，我的生命中一直缺少一样东西，那就是你所有的大炮。

[jɔː(r); jə(r)] ['bænəz] , ['viːvəz] , [belz] [ðæt] [rɒk] [ðə; ði] [ruːfs] , - ['wɪndəʊz] , [krein] ['feɪsɪz] —
Your banners , vivas , bells that rock the roofs , Throng'd windows , craning faces —
你的 横幅 , 维瓦斯 , 铃铛 那 岩石 这 屋顶 , - 视窗 , 起重机 面孔 —
[ɔːl] — [ɔːl] — [ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['fæntæzəm] , [wɜː(r); wə(r)] [nɔɪz] . —
all — all — all Were phantasms , were noise . —
全部 — 全部 — 全部 是 幻影 , 是 噪音 . —

你们的旗帜、欢呼、震耳欲聋的钟声、挤满窗户的人群、伸长脖子的面孔——所有的一切——所有的一切——所有的一切，都不过是幻影，不过是噪音。

['luːsioʊ] ([ik'skleim]) .
Lucio (exclaims) .
卢西奥 (惊呼) .

卢西奥（惊呼道）。

[waɪ] [lʊk] , [hɪrz] [blʌd] !
Why look , here's blood !
为什么 看 , 这里是 血 !

瞧，这里有血!

[hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [hænd] !
Here , on the boy's hand !
这里 , 在 这 男孩们 手 !

看，就在男孩的手上!

['riːdʒənt] .
Regent .
摄政 .

摄政。

[eɪ] ! [ə; eɪ] [skrætʃ] , [nəʊ] [wɜːs] , [hɪə(r)] , [wen] [ai] [pɪnd] [maɪ] [rəʊb] .
Ay ! a scratch , no worse , Here , when I pinned my robe .
哎 ! 一个 划痕 , 不 更糟 , 这里 , 什么时候 我 已置顶 我的 长袍 .

哎！只是擦破了点皮，没什么大碍，就是我别长袍的时候划破的。

[djuːk] ([kən'tɪnjʊɪŋ]) .
Duke (continuing) .
公爵 (继续) .

杜克（续）。

[neɪ] , [frendz] , [ðɪs] ['məʊmənt][maɪ] ['dʌtʃi] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][hænd] [ri'stɔːz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːz] [ə; eɪ] [driːm] .
Nay , friends , this moment My Duchy her dear hand restores to me To me's a dream .
不 , 朋友们 , 这 片刻 我的 公国 她 亲爱的 手 恢复 到 我 到 我的 一个 梦 .

不，朋友们，此刻，我的公国由她亲手归还给我，对我来说就像一场梦。

[mɔː(r)] ['bɔɪənt] [wʊd] [ai] [tred] [dʌm] [striːt] , [dɪ'zɜːtɪd] [skweə(r)] , [klaɪm] [wɔːl] ,
More buoyant would I tread Dumb street , deserted square , climb ruin'd wall ,
更多的 浮力 会 我 踏 哑的 街道 , 荒凉的 正方形 , 爬 毁了 墙 ,

我若更轻快些，便会踏上荒凉的街道，空无一人的广场，攀上残垣断壁。

[weə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['brəʊkən][flæg] [leɪ] ['ædriə] . —
Where in a heap beneath a broken flag Lay Adria . —
在哪里 在 一个 堆 下面 一个 破碎的 旗帜 莱 亚德里亚 . —

在残破的旗帜下，躺着一堆东西，上面躺着阿德里亚。

[səʊ] [ðæt] [ə'mɪd][ðə; ði]['ruːɪnz] [stʊd] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][səʊ] ['feɪntli] — [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][səʊ] ['feɪntli] .
So that amid the ruins stood my love And stretched her hands so faintly — stretched her hands So faintly .
所以 那 之中 这 废墟 站立 我的 爱 和 拉伸 她 双手 所以 淡淡的 — 拉伸 她 双手 所以 淡淡的 .

于是，在废墟之中，我的爱人站着，轻轻地伸出了双手——轻轻地伸出了双手。

[siː] !
See !
看 !

看!

[ʃiːz] [maɪn] !
She's mine !
她是 矿 !

她是我的！

[ʃiː; ʃi] [lɪfts] [ðem; ðəm] —
She lifts them —
她 电梯 他们 —

她把它们举了起来——

['riːdʒənt] (['tɒtə] [ænd; ənd] [fɔːls] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['taɪəd] , ['hæpi] [lɑːf] ,
Regent (totters and falls into his arms with a tired , happy laugh ,
摄政 (蹒跚学步 和 瀑布 进入 他的 武器 和 一个 疲劳的 , 快乐的 笑 ,

摄政王（踉跄着跌倒在他怀里，带着疲惫而快乐的笑声）

[wɪtʃ] [endz] [ɪn] [ə; eɪ] [kraɪ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn'fəʊld] [hɜː(r); hə(r)]) .
which ends in a cry as his arms enfold her) .
哪个 结束 在 一个 哭 作为 他的 武器 拥抱 她) .

最后，他张开双臂拥抱住她，发出了一声哭喊）。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[[ʃiː; ʃi] [feɪnts] .
[She faints .
[她 晕倒 .

她晕倒了。

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

(['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [rɪ'liːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]) .
(after a moment , releasing her a little) .
(后 一个 片刻 , 发布 她 一个 小的) .

(过了一会儿，稍微放开了她)。

[wʌts] [hɪə(r)] ?
What's here ?
是什么 这里 ?

这里有什么?

[ɒ'tɪliə] !
Ottilia !
奥蒂莉亚 !

奥蒂莉亚！

[luː'sɛtə] .
Lucetta .
露塞塔 .

露塞塔。

[maɪ] ['mɪstrəs] [swuːn] !
My mistress swoons !
我的 情妇 晕倒 !

我的女主人晕倒了！

[ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] . -
A Courtier . '
一个 朝臣 . -

一位朝臣。

[tɪz] ['hæpinəs] —
Tis happiness —
的 幸福 —

这就是幸福——

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[fetʃ] ['wɔːtə(r)] !
Fetch water !
拿来 水 !

去打水!

['luːsioʊ] .
Lucio .
卢西奥 .

卢西奥。

[neɪ] [ðɪs] [blʌd] — [keɪm] [ɒv; əv][nəʊ] [skrætʃ] !
Nay this blood — Came of no scratch !
不 这 血 — 来 的 不 划痕 !

不，这血——并非来自伤口!

[luː'sɛtə] .
Lucetta .
露塞塔 .

露塞塔。

['luːs(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪs] —
Loosen her bodice —
松开 她 紧身胸衣 —

解开她的紧身胸衣——

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[blʌd] ?
Blood ?
血 ?

血?

[waɪ] [blʌd] ?
Why blood ?
为什么 血 ?

为什么是血?

[wɛrz] [blʌd] ?
Where's blood ?
在哪里? 血 ?

血在哪里?

([stɛə] [æz; əz][ðə; ði]['mænt(ə)l][ɪz] - [ænd; ənd] [fɔːls] ['əʊpən]) .
(Stares as the mantle is imclasped and falls open) .
(凝视 作为 这 地幔 是 - 和 瀑布 打开) .

（目睹地幔被紧紧包裹并敞开）

[ɑː] , [maɪ] [gɒd] !
Ah , my God !
啊 , 我的 上帝 !

我的天哪!

[luː'sɛtə] .
Lucetta .
露塞塔 .

露塞塔。

['mɜːdə(r)] !
Murder !
谋杀 !

谋杀!

['mɜːdə(r)] !
murder !
谋杀 !

谋杀!

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['fʌlviə] —
The Countess Fulvia —
这 伯爵夫人 富尔维亚 —

富尔维娅伯爵夫人——

[ˌtʃɛzɑːriːoʊ] .
Cesario .
塞萨里奥 .

塞萨里奥。

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话!

[luː'sɛtə] .
Lucetta .
露塞塔 .

露塞塔。

[ðeə(r)] — [waɪl] [ʃiː; ʃi] [nelt] — [stæbd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [fled] .
There — while she knelt — Stabbed her , and fled .
那里 — 尽管 她 跪下 — 刺伤 她 , 和 逃亡 .

当时她跪在地上，他刺伤了她，然后逃走了。

[ˌtʃɛzɑːriːoʊ] .
Cesario .
塞萨里奥 .

塞萨里奥。

[wɪtʃ] [wei] ?
Which way ?
哪个 方式 ?

哪条路?

[[luː'sɛtə] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [steəz] .
[Lucetta points to the stairs .
[露塞塔 积分 到 这 楼梯 .

露塞塔指着楼梯。

[hiː; hi] ['dæʃɪz] [ɒf] [ɪn] [pə'sjuːt] .
He dashes off in pursuit .
他 破折号 离开 在 追逐 .

他飞奔追赶。

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[ɔːl] - ['siːɪŋ] [gɒd] !
All - seeing God !
全部 - 看到 上帝 !

全知全能的上帝！

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðaɪn] [aɪz] , [ɔː(r)] [els] [ðaɪ] ['dʒʌstɪs] ?
Where were thine eyes , or else thy justice ?
在哪里 是 你的 眼睛 , 或者 别的 你的 正义 ?

你的双眼在哪里？你的正义又在哪里？

[ded] ?
Dead ?
死的 ?

死的？

[əʊ] , ['nevə(r)] [ded] !
O , never dead !
哦 , 绝不 死的 !

哦，永不消逝！

['luːsioʊ] .
Lucio .
卢西奥 .

卢西奥。

[eɪ] , [djuːk] , [pʊʃ] [gɒd] [ə'saɪd] , [æz; əz] [ai] [pʊʃ] [ðiː] .
Ay , Duke , push God aside , As I push thee .
哎 , 公爵 , 推 上帝 旁边 , 作为 我 推 你 .

哎，公爵，把上帝推到一边，就像我推你一样。

[ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['betə(r)] [raɪt] : [ai] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] — [ai] . [əʊ] ['nevə(r)] [pɑːs] , [swiːt] [səʊl] ,
I have the better right : I killed her — I . O never pass , sweet soul ,
我 有 这 更好的 正确的 : 我 被杀 她 — 我 . 哦 绝不 经过 , 甜的 灵魂 ,

我更有理：是我杀了她——我。哦，永远不要离开，甜美的灵魂。

[tɪl] [ðaʊ] [hæst] [drʌŋk] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [retʃ] , [ðaɪ] ['brʌðə(r)] , ['pleɪmeɪt] , ['mɜːdərə(r)] !
Till thou hast drunk a shudder of this wretch , Thy brother , playmate , murderer !
直到 你 哈斯特 醉 一个 不寒而栗 的 这 可怜虫 , 你的 兄弟 , 玩伴 , 凶手 !

直到你喝下这恶棍的一滴血，你的兄弟、玩伴、杀人犯！

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[waɪn] !
Wine !
葡萄酒 !

葡萄酒！

[brɪŋ] [waɪn] —
bring wine —
带来 葡萄酒 —

带酒来——

['riːdʒənt] ([æz; əz] [ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [brɔːt] [ænd; ənd] [ri'vaiv] [hɜː(r); hə(r)]) .
Regent (as the wine is brought and revives her) .
摄政 (作为 这 葡萄酒 是 带来 和 复苏 她) .

摄政王（当酒被端上来，使她恢复了活力）。

['flaʊə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [krʌʃ] [ðiː] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [blɪs] , [ðə; ði] [blɪs] !
Flower , he will crush thee — but the bliss , the bliss !
花 , 他 将要 压碎 你 — 但 这 极乐 , 这 极乐 !

花儿，他会碾碎你——但那幸福，那幸福！

[ai] [swɪm] [ɪn] [blɪs] .
I swim in bliss .
我 游泳 在 极乐 .

我沉浸在幸福之中。

[wɒt] . . .
What . . .
什么 . . .

什么 ...

['luːsioʊ] ?
Lucio ?
卢西奥 ?

卢西奥?

[wɛrz] [maɪ] [lɔːd] ?
Where's my lord ?
在哪里? 我的 主 ?

我的主人在哪里?

[dɪə(r)] , [brɪŋ] [hɪm] : [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [held] [ˌem 'iː] .
Dear , bring him : he was here awhile and held me .
亲爱的 , 带来 他 : 他 曾是 这里 一会儿 和 握住 我 .

亲爱的，把他带来吧：他在这里待了一会儿，还抱了我。

[seɪ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [həʊld] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [lait] [eə(r)] [wɪl] [lɪft] [ænd; ənd] [beə(r)] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə'weɪ] .
Say he must hold , or the light air will lift And bear me quite away .
说 他 必须 抓住 , 或者 这 光 空气 将要 举起 和 熊 我 相当 离开 .

他说他必须坚持住，否则轻盈的空气会升腾，把我带走。

[[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] [ˌtʃɛzɑːriːoʊ] .
[Re - enter Cesario .
[关于 - 进入 塞萨里奥 .

[塞萨里奥重新上场。

[ɪn] [wʌn] [hænd] [hiː; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] ['dægə(r)] .
In one hand he carries his sword , in the other a dagger .
在 一 手 他 携带 他的 剑 , 在 这 其他 一个 匕首 .

他一手拿着剑，一手拿着匕首。

['luːsioʊ] .
Lucio .
卢西奥 .

卢西奥。

[ˌtʃɛzɑːriːoʊ] !
Cesario !
塞萨里奥 !

塞萨里奥!

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[ɪz] [ðæt] ['dev(ə)l] [ɪ'skeɪpt] ?
Is that devil escaped ?
是 那 魔鬼 逃脱 ?

那个恶魔逃脱了吗?

[tuː; tə] [θɪŋk] — [tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [dræŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪsɪz] ! — [wɒt] ?
To think — to think I drank her kisses ! — What ?
到 思考 — 到 思考 我 喝 她 吻 ! — 什么 ?

想想看——想想我竟然喝下了她的吻！——什么?

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

[ˌtʃɛzɑːriːoʊ] .
Cesario .
塞萨里奥 .

塞萨里奥。

[ded] .
Dead .
死的 .

死的。

[ai] [reɪzd] [ðə; ði][kraɪ] : [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['pɔɪntɪd] ['ɑːftə(r)] ; [ræn] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['rævənɪŋ] .
I raised the cry : the people pointed after ; Ran with me , ravening .
我 提高 这 哭 : 这 人们 尖 后 ; 兰 和 我 , 贪婪 .

我大声呼喊：人们指着我；与我一起奔跑，如饥似渴。

[dʒʌst] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['aʊə(r)] [haʊl] [ænd; ənd] [tɜːnd] — [druː] [bæk] [ðə; ði]['dægə(r)] [red] [wɪð] ['aʊə(r)] ['leɪdiz] [blʌd] ,
Just this side the bridge She heard our howl and turned — drew back the dagger Red with our lady's blood ,
只是 这 边 这 桥 她 听到 我们的 嗥 和 转向 — 画 后退 这 匕首 红色的 和 我们的 女士的 血 ,

就在桥的这一边，她听到了我们的呼喊，转过身来——拔出了匕首，匕首上沾满了我们女士的鲜血。

[ðen] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [kliːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [blæk] [hɑːt] .
then drove it home Clean to her own black heart .
然后 驾驶 它 家 干净的 到 她 自己的 黑色的 心 .

然后开车回家，把一切都洗净，回到她自己黑暗的内心。

['riːdʒənt] .
Regent .
摄政 .

摄政。

[gɒd]['pɑːd(ə)n][hɜː(r); hə(r)] !
God pardon her !
上帝 赦免 她 !

上帝饶恕她!

[ai] [wʊd] [wɒt] [blʌd] [ɒv; əv] [maɪn] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bleɪd] [mait] [mɪks] [wɪð] [hɜːz] [ænd; ənd] ['swiːtn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
I would what blood of mine clung to the blade Might mix with hers and sweeten it for mercy .
我 会 什么 血 的 矿 紧紧抓住 到 这 刀刃 可能 混合 和 她的 和 甜味 它 为了 怜悯 .

我希望我留在刀刃上的鲜血能与她的鲜血混合，以此来换取怜悯。

['luːsioʊ] .
Lucio .
卢西奥 .

卢西奥。

[wɪl] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ?
Will you forgive her ?
将要 你 原谅 她 ?

你会原谅她吗?

[ðen] [fə'ɡɪv] [nɒt] [ˌem 'iː] !
Then forgive not me !
然后 原谅 不是 我 !

那你就别原谅我!

['riːdʒənt] .
Regent .
摄政 .

摄政。

[dɪə(r)] ['luːsioʊ] ! — [jʊl] [nɒt] [plʌk] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ðɪs] [taɪm] ?
Dear Lucio ! — You'll not pluck away your hand This time ?
亲爱的 卢西奥 ! — 你会 不是 采摘 离开 你的 手 这 时间 ?

亲爱的卢西奥!——这次你不会再把手抽回来了吧?

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[wɛrz] [ˌtʃɛzɑːriːoʊ] ? . . .
Where's Cesario ? . . .
在哪里? 塞萨里奥 ? . . .

塞萨里奥在哪儿?

[frend] , [ˌfeə'wel] .
Friend , farewell .
朋友 , 告别 .

朋友，再见。

[weə(r)] [laɪz] [ðə; ði] ['bɒdi] ?
Where lies the body ?
在哪里 谎言 这 身体 ?

尸体在哪里?

[ˌtʃɛzɑːriːoʊ] .
Cesario .
塞萨里奥 .

塞萨里奥。

[suːθ] , [mə'dɒnə] , [ai] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvərz] [wɪl] ,
Sooth , madonna , I flung it To the river's will ,
舒缓 , 麦当娜 , 我 扔 它 到 这 河流的 将要 ,

安息吧，圣母，我把它抛向了河流的意志。

[tuː; tə] [rəʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ɔː(r)] [kɑːst] [ɒn] ['mʌdi] [bɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [dɒɡz] [tuː; tə] [nɔː] .
to roll it down to sea Or cast on muddy bar , for dogs to gnaw .
到 卷 它 向下 到 海 或者 投掷 在 浑 酒吧 , 为了 狗 到 啃 .

把它滚入大海，或者扔到泥滩上，让狗啃。

['riːdʒənt] .
Regent .
摄政 .

摄政。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ?
The river ?
这 河 ?

那条河?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [strɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][rəʊlz] !
How strong the river rolls !
如何 强的 这 河 卷 !

河水奔腾不息！

[həʊld][ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːd] —
Hold me , my lord —
抓住 我 , 我的 主 —

抱住我，我的大人——

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[lʌv] , [lʌv] , [ai][həʊld][juː; jʊ]
Love , love , I hold you
爱 , 爱 , 我 抓住 你

爱，爱，我拥抱你

['riːdʒənt] . — [eɪ] !
Regent . — Ay !
摄政 . — 哎 !

摄政王——哎！

[ðə; ði][tʃaɪld] , [tuː] — [juː; jʊ] [wɪl] [həʊld][ðə; ði][tʃaɪld] ? . . .
The child , too — You will hold the child ? . . .
这 孩子 , 也 — 你 将要 抓住 这 孩子 ? . . .

还有孩子——你会抱孩子吗？......

[ðɪs] [rɔː(r)]
This roar
这 吼

这声咆哮

['defən] [bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [draʊn] [ˌjuː 'es] .
Deafens but will not drown us .
耳聋 但 将要 不是 溺水 我们 .

震聋了我们，但淹不死我们。

[[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɪz] ['tʃɑːntɪŋ] [ə; eɪ][dɜːdʒ] .
[Within the Chapel the choir is chanting a dirge .
[之内 这 教堂 这 唱诗班 是 吟唱 一个 挽歌 .

教堂内，唱诗班正在吟唱挽歌。

['gæmbə][gəʊz][ænd; ənd][kləuziz][ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði][saʊnd] : [ðen] [kriːps] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
Gamba goes and closes the door on the sound : then creeps to the foot of the couch .
甘巴 去 和 关闭 这 门 在 这 声音 : 然后 令人毛骨悚然 到 这 脚 的 这 长椅 .

甘巴走过去关上了门，隔绝了声音；然后蹑手蹑脚地走到沙发脚下。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] ['dʒentli] ['məʊʃənz] [ə'saɪd] [ðə; ði] [krɒs] [ə; eɪ] [priːst] [ɪz] ['həʊldɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
The dying woman gently motions aside the cross a priest is holding to her ,
这 垂死 女士 轻轻地 运动 旁边 这 叉 一个 牧师 是 保持 到 她 ,

垂死的妇人轻轻地将神父手中的十字架移开。

[ænd; ənd] [lʊks] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
and looks up at her husband .
和 看起来 向上 在 她 丈夫 .

她抬头看向丈夫。

[[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['terəs] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːd] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][roʊndiːnɛloʊ] [sɒŋ] .
[Below the terrace a voice is heard singing the Rondinello song .
[以下 这 阳台 一个 嗓音 是 听到 歌唱 这 隆迪内洛 歌曲 .

[露台下方传来歌唱《小轮车》的声音。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[bɪ'jɒnd]
beyond
超过

超过

[biː; bi] ['wɔːtəz] [weə(r)] [nəʊ] ['gæli] [muːvz] [wɪð] [ɔː(r)] , [səʊ] [waɪd] , [səʊ] ['weɪvləs] , — [ænd; ənd] ,
Be waters where no galley moves with oar , So wide , so waveless , — and ,
是 水 在哪里 不 厨房 移动 和 桨 , 所以 宽的 , 所以 无波 , — 和 ,

成为没有桨船划动的水域，如此宽广，如此平静，——而且，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wʊdz] , [medəuz] — [əʊ][lænd][ˌem 'iː][ðeə(r)] ! . . .
between the woods , Meadows — O land me there ! . . .
之间 这 树林 , 草地 — 哦 土地 我 那里 ! . . .

林间草地——哦，带我到那里去吧！……

[hɑːk] , [maɪ] [lɔːdz] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] - !
Hark , my lord's voice Singing in Vallescura !
听着 , 我的 领主的 嗓音 歌唱 在 - !

听啊，我主的声音在瓦列斯库拉歌唱！

[sɒft] [maɪ] , [lʌv] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd] — [səʊ]['taɪəd] !
Soft my , love , I am so tired — so tired !
柔软的 我的 , 爱 , 我 是 所以 疲劳的 — 所以 疲劳的 !

亲爱的，我好累啊——好累啊！

[lʌv] , [let] [ˌem 'iː] [pleɪ] !
Love , let me play !
爱 , 让 我 玩 !

爱，让我玩吧！

[[daɪz] .
[Dies .
[死亡 .

[死亡。

[[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [lɪft] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ,
[The Courtiers lift the body in silence and bear it to the Chapel ,
[这 朝臣 举起 这 身体 在 沉默 和 熊 它 到 这 教堂 ,

廷臣们默默地抬起尸体，将其抬往教堂。

[ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [treɪn] ['fɒləʊɪŋ] .
the Duke and his train following .
这 公爵 和 他的 火车 下列的 .

公爵和他的随行人员紧随其后。

[ðə; ði] [dɔːz] [kləʊz] [ɒn] [ðem; ðəm] .
The doors close on them .
这 门 关闭 在 他们 .

大门在他们面前关上了。

[ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [left] ['əʊnli] [ˌtʃɛzɑːriːoʊ] , ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] ; [ænd; ənd] ['gæmbə] ,
On the stage are left only Cesario , standing by the balustrade ; and Gamba ,
在 这 阶段 是 左边 仅有的 塞萨里奥 , 常设 经过 这 栏杆 ; 和 甘巴 ,

舞台上只剩下塞萨里奥，他站在栏杆旁；还有甘巴，

[huː] [hæz; həz] ['siːtɪd] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz]['vaɪəl][ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [stɪl] [ðə; ði] [vɔɪs]
who has seated himself with his viol and touches it , as still the voice
WHO 有 坐着 他自己 和 他的 暴力 和 触摸 它 , 作为 仍然 这 嗓音

[sɪŋz] [bɪ'ləʊ] —
sings below —
唱歌 以下 —

他带着小提琴坐了下来，轻轻抚摸着琴身，而下方的歌声依然回荡着——

[ɑːd'diːəʊ] , [ɑːd'diːəʊ] ! [ed] [uːnæltrə] - !
Addio , Addio ! ed un'altra volt'addio !
艾迪奥 , 艾迪奥 ! 编辑 另一个 - !

阿迪奥，阿迪奥！ ed un'altra volt'addio！

[lɑː] - ['tuːə] , - [el][ˌdɛsɪ'dɪrioʊ]['miːoʊ] !
La lundananza tua , ' l desiderio mio !
拉 - 图阿 , - 我 德西德里奥 mio !

La lundananza tua，'l desiderio mio！

[[ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [nəʊt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪəl] [kræks] ,
[On the last note a string of the viol cracks ,
[在 这 最后的 笔记 一个 细绳 的 这 暴力 裂缝 ,

[最后一个音符响起时，小提琴的琴弦断裂了，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ðə; ði] [fuːl] [flɪŋ] [hɪm'self] , [hɑːt] - ['brəʊkən] , [ɒn] [ðə; ði] ['empti] [kaʊtʃ] .
and with a cry the Fool flings himself , heart - broken , on the empty couch .
和 和 一个 哭 这 傻子 投掷 他自己 , 心 - 破碎的 , 在 这 空的 长椅 .

愚人痛哭一声，扑倒在空荡荡的沙发上。

[ˌtʃɛzɑːriːoʊ] [steps] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [stændz] ['əʊvə(r)] [hɪm] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['dʒentli] .
Cesario steps forward and stands over him , touching his shoulder gently .
塞萨里奥 步骤 向前 和 站立 超过 他 , 接触 他的 肩膀 轻轻地 .

塞萨里奥走上前，站在他上方，轻轻地拍了拍他的肩膀。

['kɜːt(ə)n] .
CURTAIN .
窗帘 .

窗帘。

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

['eksmuə] ['vɜːrsəz]
EXMOOR VERSES
埃克斯穆尔 诗句

埃克斯穆尔诗篇

[ai] . - [sɒŋ]
I . VASHTI'S SONG
我 . - 歌曲

一、瓦实提之歌

['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ,
Over the rim of the Moor ,
超过 这 轮缘 的 这 泊 ,

在荒原边缘，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] ,
And under the starry sky ,
和 在下面 这 繁星 天空 ,

在星空下，

[tuː] [men] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][dɔː(r)]
Two men came to my door
二 男人 来了 到 我的 门

两个男人来到我家门口

[ænd; ənd] ['restɪd] [ðem; ðəm] [ˌðeə'baɪ] .
And rested them thereby .
和 休息 他们 从而 .

于是他们得以休息。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [baʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑː(r)] ,
Beneath the bough and the star ,
下面 这 买 和 这 星星 ，

在树枝和星星之下，

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] ['fɒrən] [tʌŋ] ,
In a whispering foreign tongue ,
在 一个 耳语 外国的 舌头 ，

用一种低声细语的外语，

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv][ə; eɪ][lænd][ə'fɑː(r)]
They talked of a land afar
他们 谈话 的 一个 土地 远方

他们谈论着遥远的土地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [deɪz] [səʊ] [jʌŋ] !
And the merry days so young !
和 这 欢乐 天 所以 年轻的 ！

多么美好的青春岁月啊！

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [baʊ]
Beneath the dawn and the bough
下面 这 黎明 和 这 买

在黎明和树枝下

[ai] [hɜːd] [ðem; ðəm][ə'raɪz][ænd; ənd][gəʊ] :
I heard them arise and go :
我 听到 他们 出现 和 去 ：

我听见他们起身离开：

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eɪkɪŋ] [naʊ]
And my heart it is aching now
和 我的 心 它 是 疼痛 现在

我现在心如刀绞。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] .
For the more it will never know .
为了 这 更多的 它 将要 绝不 知道 .

它永远不会知道更多。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [tuː] [dɪ'pɑːt]
Why did they two depart
为什么 做过 他们 二 离开

他们两人为何离开

[bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ?
Before I could understand ?
前 我 可以 理解 ？

在我能够理解之前？

[weə(r)] [laɪz] [ðæt] [lænd] , [əʊ][maɪ] [hɑːt] ?
Where lies that land , O my heart ?
在哪里 谎言 那 土地 ， 哦 我的 心 ？

我的心啊，那片土地在哪里？

— [əʊ][maɪ] [hɑːt] , [weə(r)] [laɪz] [ðæt] [lænd] ?
— O my heart , where lies that land ?
— 哦 我的 心 , 在哪里 谎言 那 土地 ?

我的心啊，那片土地在哪里?

[ˌaɪ 'aɪ] . ['sætɜːn; 'sætən]
II . SATURN
二 . 土星

二、土星

[frɒm; frəm][maɪ] [fɑːm] , [frɒm; frəm] - [fɑːm]
From my farm , from hèr farm
从 我的 农场 , 从 - 农场

来自我的农场，来自她的农场

['fɜːtɪvli] [wiː; wi] [keɪm] .
Furtively we came .
偷偷摸摸 我们 来了 .

我们偷偷摸摸地来了。

[ɪn]['aɪðə(r)] [həʊm] [ə; eɪ] [hɑːθ] [wɒz; wəz] [wɔːm] :
In either home a hearth was warm :
在 任何一个 家 一个 炉 曾是 温暖的 :

两家的壁炉都很温暖:

[wiː; wi] [nəːs] [ə; eɪ] [h'ʌŋɡɹɪe] [fleɪm] .
We nursed a hungrier flame .
我们 护理 一个 饥饿 火焰 .

我们心中燃起了一团更炽热的火焰。

['aʊə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [faʊl] [wɪð] ['maɪə(r)] ,
Our feet were foul with mire ,
我们的 脚 是 犯规 和 沼泽 ,

我们的脚上沾满了泥泞,

['aʊə(r)]['feɪsɪz][blaɪnd] [wɪð] [mɪst] ;
Our faces blind with mist ;
我们的 面孔 瞎的 和 薄雾 ;

我们的脸被雾气遮蔽了;

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]['neɪkɪd]['faɪə(r)]
But all the night was naked fire
但 全部 这 夜晚 曾是 裸 火

但整夜都是熊熊烈火

[ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [wiː; wi] .
About us where we kiss'd .
关于 我们 在哪里 我们 亲吻 .

关于我们接吻的地方。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fɑːm] , [tuː; tə][maɪ] [fɑːm] ,
To her farm , to my farm ,
到 她 农场 , 到 我的 农场 ,

去她的农场，去我的农场,

['ləʊðɪŋ] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] ;
Loathing we returned ;
厌恶 我们 返回 ;

我们怀着厌恶之心返回;

[peɪl] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [-] [ɑːm]
Pale beneath a gallow's arm
苍白 下面 一个 绞刑架 手臂

绞刑架下的苍白手臂

[ðə; ði] ['plænɪt] ['sætɜːn; 'sætən] [bɜːnd] .
The planet Saturn burned .
这 行星 土星 烧伤 .

土星燃烧了。

[θriː] . [ˌderə'lɪkʃ(ə)n]
III . DERELICTION
三、 . 废弃

三、疏忽

['or] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃed] , [dɪə(r)]
O'er the tears that we shed , dear
超过 这 眼泪 那 我们 棚 , 亲爱的

亲爱的，我们流下的泪水啊。

[ðə; ði] ['bɪtə(r)] [vaɪnz] [twɪst] ,
The bitter vines twist ,
这 苦的 藤蔓 捻 ,

苦涩的藤蔓扭曲着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [dɪə(r)]
And the hawk and the red deer
和 这 鹰 和 这 红色的 鹿

还有鹰和红鹿

[ðeɪ] [kiːp] [weə(r)] [wiː; wi] :
They keep where we kiss'd :
他们 保持 在哪里 我们 亲吻 :

他们保留了我们接吻的地方：

[ɔːl] ['brəʊkən] [laɪz] [ðə; ði] ['ʃiːlɪŋ]
All broken lies the shieling
全部 破碎的 谎言 这 屏蔽

所有的屏障都已破碎

[ðæt] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm] [reɪn] ,
That sheltered from rain ,
那 避难所 从 雨 ,

那个可以避雨的地方，

[wɪð] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
With a star to pierce the ceiling ,
和 一个 星星 到 刺穿 这 天花板 ,

一颗耀眼的明星，直插云霄。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːn] [æn; ən] ['empti] [peɪn] .
And the dawn an empty pane .
和 这 黎明 一个 空的 窗格 .

黎明时分，窗外一片空荡。

[θruː] - [ðə; ði] [mɪst] , [ʌp] [ðə; ði] - ,
Thro ' the mist , up the moorway ,
喉咙 - 这 薄雾 , 向上 这 - ,

穿过迷雾，沿着荒原小路向上走，

[feɪd] ['hʌntəz] [ænd; ənd] [pæk] ;
Fade hunters and pack ;
褪色 猎人 和 盒 ;

猎人们和猎群；

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['dɔːweɪ]
From the ridge to thy doorway
从 这 岭 到 你的 门口

从山脊到你的门廊

['hæpi] ['vɔɪsɪz] [fləʊt] [bæk] . . .
Happy voices float back . . .
快乐的 声音 漂浮 后退 . . .

欢快的声音飘了回来……

[əʊ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θredz] [əʊ] - [mɪst] , [lʌv] ,
O , between the threads o ' mist , love ,
哦 , 之间 这 线程 o - 薄雾 , 爱 ,

哦，在迷雾的丝线之间，爱，

[riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)][hændz][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
Reach your hands from the house .
抵达 你的 双手 从 这 房子 .

从房子里伸出你的手。

['əʊnli][maɪnd] [ðæt] [wiː; wi] , [lʌv] ,
Only mind that we kiss'd , love ,
仅有的 头脑 那 我们 亲吻 , 爱 ,

只记得我们接吻了，亲爱的。

[ænd; ənd] [fə'get] [ðə; ði]['brəʊkən] [vaʊz] !
And forget the broken vows !
和 忘记 这 破碎的 誓言 !

忘掉那些破碎的誓言吧!

[tuː] [fəʊk] [sɔːŋz]
TWO FOLK SONGS
二 民间 歌曲

两首民歌

[ai] . [ðə; ði]['səʊldʒə(r)]
I . THE SOLDIER
我 . 这 士兵

一、士兵

([ro'menɪən])
(Roumanian)
(罗马尼亚)

（罗马尼亚语）

[wen] ['wɪntə(r)] [triːz] [bɪ'struː] [ðə; ði] [pɑːθ] ,
When winter trees bestrew the path ,
什么时候 冬天 树木 最佳团队 这 小路 ,

当冬日的树木遮蔽了道路，

[stɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪg] [ə; eɪ] [liːf] [ɔː(r)] [tweɪn]
Still to the twig a leaf or twain
仍然 到 这 枝条 一个 叶子 或者 马克·吐温

枝条上仍然长着一片或两片叶子

[wɪl] [klɪŋ] [ænd; ənd] [wiːp] , [nɒt] ['wɪntərz] [rɒθ] ,
Will cling and weep , not Winter's wrath ,
将要 黏着 和 哭泣 , 不是 冬天的 愤怒 ,

我会紧紧抓住它哭泣，而不是承受冬日的愤怒。

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔː'nəʊn] [fə'lɔːn] [peɪn] —
But that foreknown forlorn pain —
但 那 已知的 孤独者 疼痛 —

但那早已预知的、更加凄凉的痛苦——

[tuː; tə] [fɔːl] [wen] [griːn] [liːvz] [kʌm] [ə'gen] .
To fall when green leaves come again .
到 落下 什么时候 绿色的 树叶 来 再次 .

当绿叶再次萌发时，它便会凋落。

[ai] [wɑːtʃdt] [hɪm] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] ['fʌrəʊ] —
I watch'd him sleep by the furrow —
我 观看 他 睡觉 经过 这 畦 —

我看着他睡在田垄旁——

[ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [fel] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
The first that fell in the fight .
这 第一的 那 跌倒 在 这 斗争 .

战斗中第一个倒下的。

[hɪz; ɪz] [greɪv] [ðeɪ] [wʊd] [dɪg][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] :
His grave they would dig to - morrow :
他的 严重 他们 会 挖 到 - 明天 :

明天他们就要挖他的坟墓了：

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] .
The battle called them to - night .
这 战斗 称为 他们 到 - 夜晚 .

今晚，战斗召唤着他们。

[ðeɪ] [bɔː(r)][hɪm][ə'saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [triːz] , [ðeə(r)] ,
They bore him aside to the trees , there ,
他们 钻孔 他 旁边 到 这 树木 , 那里 ,

他们把他抬到旁边的树下，就在那里。

[baɪ][hɪz; ɪz] - [greɪv] ['kɒntent]
By his undigg'd grave content
经过 他的 - 严重 内容

因他未被挖掘的坟墓内容

[tuː; tə][laɪ][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [æt; ət] [iːz] [ðeə(r)] ,
To lie on his back at ease there ,
到 说谎 在 他的 后退 在 舒适 那里 ,

他舒舒服服地仰面躺着，

[ænd; ənd] [hɑːk] [haʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [went] .
And hark how the battle went .
和 听着 如何 这 战斗 去 .

听听这场战斗是如何进行的。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [went] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
The battle went by the village ,
这 战斗 去 经过 这 村庄 ,

战斗蔓延到了村庄附近，

[ænd; ənd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn]
And back through the night were borne
和 后退 通过 这 夜晚 是 出生

于是，他们又在夜色中返回了家乡。

[fɑː(r)] [kraɪz] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)][ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] ,
Far cries of murder and pillage ,
远的 哭泣 的 谋杀 和 掠夺 ,

远处传来杀戮和劫掠的呼喊声，

[wɪð] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændɪŋ] [kɔːn] .
With smoke from the standing corn .
和 抽烟 从 这 常设 玉米 .

玉米地里冒着烟。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
But when they came on the morrow ,
但 什么时候 他们 来了 在 这 明天 ,

但当他们第二天来的时候，

[ðeɪ] [nɒt]['əʊvə(r)][ðeə(r)][tɑːsk] ,
They talk'd not over their task ,
他们 谈话 不是 超过 他们的 任务 ，

他们没有谈论他们的任务，

[æz; əz][hiː; hi] - [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['fʌrəʊ] ;
As he listen'd there by the furrow ;
作为 他 - 那里 经过 这 畦 ；

他坐在田垄旁倾听；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [maʊθ] [kʊd; kəd][nɒt][ɑːsk] —
For the dead mouth could not ask —
为了 这 死的 嘴 可以 不是 问 —

因为死寂的嘴唇无法开口——

[haʊ] [went] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [maɪ] ['brʌðəz] ?
How went the battle , my brothers ?
如何 去 这 战斗 ， 我的 兄弟 ？

兄弟们，战斗进行得如何？

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] :
But that he will never know :
但 那 他 将要 绝不 知道 ：

但他永远不会知道：

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði] [red] [ɜːθ] ['smʌðə]
For his mouth the red earth smothers
为了 他的 嘴 这 红色的 地球 窒息

红土掩埋了他的嘴

[æz; əz] [ðeɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ðeə(r)] [speɪdz] [ænd; ənd][gəʊ] .
As they shoulder their spades and go .
作为 他们 肩膀 他们的 黑桃 和 去 .

他们扛着铁锹出发了。

[jet] [hiː; hi] ['kænɒt] [sliːp] [ˌðeər'ʌndə(r)] ,
Yet he cannot sleep thereunder ,
然而 他 不能 睡觉 由此 ，

但他却无法在那里安睡。

[bʌt; bət]['evə(r)][mʌst; məst] [tɒs] [ænd; ənd] [tɜːn] .
But ever must toss and turn .
但 曾经 必须 折腾 和 转动 .

但总是辗转反侧，难以入眠。

[haʊ] [went] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ai]['wʌndə(r)] ?
How went the battle , I wonder ?
如何 去 这 战斗 ， 我 想知道 ？

我想知道那场战斗进行得如何？

— [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [lɜːn] !
— And that he will never learn !
— 和 那 他 将要 绝不 学习 ！

——而他永远也不会吸取教训！

[wen] ['wɪntə(r)] [triːz] [bɪ'struː] [ðə; ði] [pɑːθ] ,
When winter trees bestrew the path ,
什么时候 冬天 树木 最佳团队 这 小路 ，

当冬日的树木遮蔽了道路，

[stɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪg] [ə; eɪ] [liːf] [ɔː(r)] [tweɪn]
Still to the twig a leaf or twain
仍然 到 这 枝条 一个 叶子 或者 马克·吐温

枝条上仍然长着一片或两片叶子

[wɪl] [klɪŋ] [ænd; ənd] [wiːp] , [nɒt] ['wɪntərz] [rɒθ] ,
Will cling and weep , not Winter's wrath ,
将要 黏着 和 哭泣 , 不是 冬天的 愤怒 ,

我会紧紧抓住它哭泣，而不是承受冬日的愤怒。

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔː'nəʊn] , [fə'lɔːn] [peɪn] —
But that foreknown , forlorner pain —
但 那 已知的 , 孤独者 疼痛 —

但那种可预见的、更加凄凉的痛苦——

[tuː; tə] [fɔːl] [wen] [griːn] [liːvz] [kʌm] [ə'gen] !
To fall when green leaves come again !
到 落下 什么时候 绿色的 树叶 来 再次 !

当绿叶再次萌发时，它就会凋零！

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [mə'riːn]
THE MARINE
这 海洋

海军陆战队

(['pwɑːtəvæ̃])
(Poitevin)
(波特万)

（普瓦图）

[ðə; ði] [bəʊld] [mə'riːn] ['kɒmz] [bæk] [frɒm; frəm] [wɔː(r)] ,
The bold Marine comes back from war ,
这 大胆的 海洋 来 后退 从 战争 ,

这位英勇的海军陆战队员从战场归来。

[səʊ] [kaɪnd] :
So kind :
所以 种类 :

太好了：

[ðə; ði] [bəʊld] [mə'riːn] ['kɒmz] [bæk] [frɒm; frəm] [wɔː(r)] ,
The bold Marine comes back from war ,
这 大胆的 海洋 来 后退 从 战争 ,

这位英勇的海军陆战队员从战场归来。

[səʊ] [kaɪnd] :
So kind :
所以 种类 :

太好了：

[wɪð] [ə; eɪ] ['rægəti] [kəʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːn] - [aʊt] [ʃuː] .
With a raggety coat and a worn - out shoe .
和 一个 破烂的 外套 和 一个 磨损 - 出去 鞋 .

他穿着一件破旧的外套和一双磨损的鞋子。

" [naʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [mə'riːn] , [seɪ] , [wens] [kʌm] [juː; jʊ] ,
" Now , poor Marine , say , whence come you ,
" 现在 , 贫穷的 海洋 , 说 , 何处 来 你 ,

“可怜的海军陆战队员，说说你从哪里来吧？”

[ɔːl] [səʊ] [kaɪnd] ?
All so kind ?
全部 所以 种类 ?

你们都这么好心吗？

" [ai]['træv(ə)l] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] , ['mædəm] ,
" I travel back from the war , madame ,
" 我 旅行 后退 从 这 战争 , 夫人 ,
“夫人，我从战场上回来了。”

[səʊ][kaɪnd] :
So kind :
所以 种类 :
太好了：

[ai]['træv(ə)l] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] , ['mædəm] ,
I travel back from the war , madame ,
我 旅行 后退 从 这 战争 , 夫人 ,
夫人，我从战场上回来了。

[səʊ][kaɪnd] :
So kind :
所以 种类 :
太好了：

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [weɪ] ,
For a glass of wine and a bowl of whey ,
为了 一个 玻璃 的 葡萄酒 和 一个 碗 的 乳清 ,
一杯葡萄酒和一碗乳清蛋白，

- [tɪz] [ai] [wɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['bæləd] [geɪ] ,
' Tis I will sing you a ballad gay ,
- 的 我 将要 唱歌 你 一个 民谣 同性恋 ,
我将为你唱一首欢快的歌谣，

[ɔːl] [səʊ][kaɪnd] .
All so kind .
全部 所以 种类 .
大家都太好了。

[ðə; ði][bəʊld] [mə'riːn] [hiː; hi][sɪps][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
The bold Marine he sips his whey ,
这 大胆的 海洋 他 啜饮 他的 乳清 ,
这位勇敢的海军陆战队员啜饮着他的乳清蛋白，

[səʊ][kaɪnd] :
So kind :
所以 种类 :
太好了：

[hiː; hi][sɪps][ænd; ənd][hiː; hi] [sɪŋz] [hɪz; ɪz]['bæləd] [geɪ] ,
He sips and he sings his ballad gay ,
他 啜饮 和 他 唱歌 他的 民谣 同性恋 ,
他一边啜饮，一边唱着他的欢快民谣，

[səʊ][kaɪnd] :
So kind :
所以 种类 :
太好了：

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪm] [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɔːl] ,
But the dame she turns toward the wall ,
但 这 贵妇人 她 转弯 朝向 这 墙 ,
但那位女士却转向墙壁，

[tuː; tə] [waɪp] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ðæt] [fɔːl] [ænd; ənd] [fɔːl] ,
To wipe her tears that fall and fall ,
到 擦拭 她 眼泪 那 落下 和 落下 ,
为了擦去她不断落下的泪水，

[ɔːl] [səʊ] [kaɪnd] .
All so kind .
全部 所以 种类 .

大家都太好了。

[wɒt] [eɪlɪθ] [juː; jʊ] [æt; ət] [maɪ] [sɒŋ] , ['mædəm] ,
What aileth you at my song , madame ,
什么 艾莱斯 你 在 我的 歌曲 , 夫人 ,

夫人，您为何不喜欢我的歌?

[səʊ] [kaɪnd] ?
So kind ?
所以 种类 ?

真好?

[ai] [həʊp] [ðæt] [ai] [sɪŋ] [nəʊ] [rɒŋ] , ['mædəm] ,
I hope that I sing no wrong , madame ,
我 希望 那 我 唱歌 不 错误的 , 夫人 ,

夫人，我希望我唱得没有错。

[səʊ] [kaɪnd] ?
So kind ?
所以 种类 ?

真好?

[ɔː(r)] [griːvz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['begə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [daɪn]
Or grieves it you a beggar should dine
或者 悲伤 它 你 一个 乞丐 应该 用餐

或者，它会让你这个乞丐感到悲伤，因为你不应该吃饭。

[ɒn] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [waɪt] [waɪn] ,
On a bowl of whey and the good white wine ,
在 一个 碗 的 乳清 和 这 好的 白色的 葡萄酒 ,

一碗乳清蛋白粉，配上一杯上好的白葡萄酒，

[ɔːl] [səʊ] [kaɪnd] ?
All so kind ?
全部 所以 种类 ?

你们都这么好心吗?

[ˌaɪ 'tiː] [eɪlz] [ˌem 'iː] [nɒt] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['bæləd] [geɪ] ,
It ails me not at your ballad gay ,
它 疾病 我 不是 在 你的 民谣 同性恋 ,

你那首欢快的民谣并不让我感到不适，

[səʊ] [kaɪnd] :
So kind :
所以 种类 :

太好了:

[ˌaɪ 'tiː] [eɪlz] [ˌem 'iː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [weɪ] ,
It ails me not for the wine and whey ,
它 疾病 我 不是 为了 这 葡萄酒 和 乳清 ,

酒和乳清并不能让我生病。

[səʊ] [kaɪnd] :
So kind :
所以 种类 :

太好了:

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [eɪlz] [ˌem 'iː] [sɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪz]
But it ails me sore for the voice and eyes
但 它 疾病 我 疮 为了 这 嗓音 和 眼睛

但我的声音和眼睛都让我痛苦不堪。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [lɒŋ] [ɪn]['pærədaɪs] . —

Of a good man long in Paradise . —

的 一个 好的 男人 长的 在 天堂 . —

一位好人长久地在天堂里。

[ɑː] , [səʊ][kaɪnd] !

Ah , so kind !

啊 , 所以 种类 !

啊，真是太好了！

[juː; jʊ][hæv; həv][feə(r)] ['tʃɪldrən] [faɪv] , ['mædəm] ,

You have fair children five , madame ,

你 有 公平的 孩子们 五 , 夫人 ,

夫人，您有五个漂亮的孩子。

[səʊ][kaɪnd] :

So kind :

所以 种类 :

太好了：

[juː; jʊ][hæv; həv][feə(r)] ['tʃɪldrən] [faɪv] , ['mædəm] ,

You have fair children five , madame ,

你 有 公平的 孩子们 五 , 夫人 ,

夫人，您有五个漂亮的孩子。

[səʊ][kaɪnd] :

So kind :

所以 种类 :

太好了：

[jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [mæn] [left] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [θriː] ;

Your good man left you children three ;

你的 好的 男人 左边 你 孩子们 三 ;

你的好丈夫给你留下了三个孩子；

[wens] [keɪm] [ðiːz] [tweɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] ,

Whence came these twain for company ,

何处 来了 这些 马克·吐温 为了 公司 ,

这两人是从哪里来的呢？

[ɔːl] [səʊ][kaɪnd] ?

All so kind ?

全部 所以 种类 ?

你们都这么好心吗？

" [ə; eɪ]['letə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] , [mə'riːn] ,

" A letter came from the war , Marine ,

" 一个 信 来了 从 这 战争 , 海洋 ,

“一封来自战场的信，海军陆战队员，

[səʊ][kaɪnd] :

So kind :

所以 种类 :

太好了：

[ə; eɪ]['letə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] , [mə'riːn] ,

A letter came from the war , Marine ,

一个 信 来了 从 这 战争 , 海洋 ,

一封来自前线海军陆战队的信

[səʊ][kaɪnd] :

So kind :

所以 种类 :

太好了：

[ə; eɪ] [waɪl] [ai] [wept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [ded] ,
A while I wept for the good man dead ,
一个 尽管 我 哭泣 为了 这 好的 男人 死的 ,

我为这位逝去的好人哭了一会儿,

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [gʊd] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ai] [wed] ,
But another good man in a while I wed ,
但 其他 好的 男人 在 一个 尽管 我 结婚 ,

但不久后我又嫁给了另一个好男人。

[ɔːl] [səʊ] [kaɪnd] .
All so kind .
全部 所以 种类 .

大家都太好了。

" [ðə; ði] [bəʊld] [mə'riːn] [hiː; hi] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] ,
" The bold Marine he drained his glass ,
" 这 大胆的 海洋 他 排水 他的 玻璃 ,

这位勇敢的海军陆战队员一口干掉了杯中的酒。

[səʊ] [kaɪnd] :
So kind :
所以 种类 :

太好了:

[ðə; ði] [bəʊld] [mə'riːn] [hiː; hi] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] ,
The bold Marine he drained his glass ,
这 大胆的 海洋 他 排水 他的 玻璃 ,

这位勇敢的海军陆战队员一口干掉了杯中的酒。

[səʊ] [kaɪnd] .
So kind .
所以 种类 .

太好了。

[hiː; hi] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ðəʊ] [ðə; ði] [tɪəz] [ðeɪ] [fləʊd] ,
He said not a word , though the tears they flowed ,
他 说 不是 一个 单词 , 尽管 这 眼泪 他们 流动 ,

他一言不发,尽管泪水止不住地流淌。

[bʌt; bət] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] ,
But back to his regiment took the road ,
但 后退 到 他的 团 采取 这 路 ,

但他还是踏上了返回部队的路。

[ɔːl] [səʊ] [kaɪnd] .
All so kind .
全部 所以 种类 .

大家都太好了。

['meəri] ['lezli]
MARY LESLIE
玛丽 莱斯利

玛丽·莱斯利

[bɪ'fɔː(r)] [viːt'tɔːriːɑː] , [dʒuːn] - , -
Before Vittoria , June 20 , 1813
前 维多利亚 , 六月 - , -

维多利亚之前,1813年6月20日

[əʊ] ['meəri] ['lezli] , [blaɪð] [ænd; ənd] [ʃrɪl]
O Mary Leslie , blithe and shrill
哦 玛丽 莱斯利 , 快乐的 和 尖锐

哦,玛丽·莱斯利,欢快而尖锐

[ðə; ði]['bju:gəlz] [blu:] [fɔ:(r); fə(r)] [speɪn] :
The bugles blew for Spain :
这 号角 吹 为了 西班牙 :

号角为西班牙吹响:

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [hɪl]
And you below the Castle Hill
和 你 以下 这 城堡 爬坡道

而你，就在城堡山下

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [jɔ:(r); jə(r)] [leɪn] .
Stood in the crowd your lane .
站立 在 这 人群 你的 车道 .

站在人群中，走你自己的路。

[ðen] [hɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][waɪld][tu:; tə] [wɒtʃ] [ˌju: 'es][pɑ:s] ,
Then hearts were wild to watch us pass ,
然后 心 是 荒野 到 手表 我们 经过 ,

随后，无数人的心都激动地看着我们经过。

[jet] [leɪθ] [tu:; tə][let][ˌju: 'es][gəʊ] !
Yet laith to let us go !
然而 莱斯 到 让 我们 去 !

然而，他们却不愿放我们走!

[waɪl] [maɪn] [sed] , " [feə(r)] - [ji:; ji] - [wel] , [maɪ] [læs] !
While mine said , " Fare - ye - well , my lass !
尽管 矿 说 , " 票价 - 是的 - 出色地 , 我的 小姐 !

而我的那位则说:“再见了，我的姑娘! ”

" [ænd; ənd] [jɔ:z] , " [gɒd] [ki:p] [maɪ][dʒəʊ] !
" And yours , " God keep my Jo !
" 和 你的 , " 上帝 保持 我的 乔 !

“还有你的，‘上帝保佑我的乔!

" [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['bɪvuæk] ['faɪə(r)] , [ə'bʌv]
" Here by the bivouac fire , above
" 这里 经过 这 露营 火 , 多于

“这里，在营地篝火旁，上方

[ði:z] ['fi:ldz] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [pleɪ] ,
These fields of savage play ,
这些 字段 的 野蛮的 玩 ,

这些野蛮的竞技场，

[aɪl] [lɪft][maɪ] [lʌv] [tu:; tə] [mi:t] [ðaɪ] [lʌv]
I'll lift my love to meet thy love
患病的 举起 我的 爱 到 见面 你的 爱

我将高举我的爱去迎接你的爱

[twɔ:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
Twa thousand miles away ,
特瓦 千 英里 离开 ,

两千英里之外，

[weə(r)] ['jɒndə(r)] , ['jɒndə(r)][baɪ][ðə; ði] [stɑ:z] ,
Where yonder , yonder by the stars ,
在哪里 远处 , 远处 经过 这 明星 ,

在那边，在那星空之下，

['naɪtlɒŋ] [ðeə(r)]['rɪnz][ə; eɪ] [bɜ:n] ,
Nightlong there rins a burn ,
彻夜 那里 冲洗 一个 烧伤 ,

整夜都浸泡在灼伤处，

[ænd; ənd] [meɪdz] [wɪð] ['lʌvəz] [æt; ət] [ðə; ði] [w'ɔːz]
And maids with lovers at the wars
和 女佣 和 恋人 在 这 战争

还有战争中与情人在一起的女仆

[meɪ] [lɪst] [ðeə(r)] [reiθ] - [rɪ'tɜːn] .
May list their wraiths ' return .
可能 列表 他们的 幽灵 - 返回 .

或许会列出他们亡灵的回归。

[mɔː(r)] ['keələs] [jet] [maɪ] ['spɪrɪt] [grəuz]
More careless yet my spirit grows
更多的 粗心 然而 我的 精神 生长

越是漫不经心，我的精神却越发高涨。

[ɒv; əv] [feɪm] , [mɔː(r)] [sɪk] [ɒv; əv] [blʌd] :
Of fame , more sick of blood :
的 名声 , 更多的 生病的 的 血 :

厌倦名利，更厌倦鲜血:

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['bædəhɔz] ,
But I can think of Badajoz ,
但 我 能 思考 的 巴达霍斯 ,

但我能想到巴达霍斯，

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [gʊd] .
And yet that God is good .
和 然而 那 上帝 是 好的 .

然而，上帝是仁慈的。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siːdʒ] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [staʊə(r)] ,
Beyond the siege , beyond the stour ,
超过 这 围城 , 超过 这 斯托尔 ,

越过围城，越过跋涉，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv] [taʊnz] ,
Beyond the sack of towns ,
超过 这 解雇 的 城镇 ,

除了洗劫城镇之外，

[ai] [riːtʃ] [tuː; tə] [plʌk] [ei] ['lɪli] - -
I reach to pluck ae lily - floo'r
我 抵达 到 采摘 ae 百合 - -

我伸手去摘一朵百合花

[weə(r)] ['liːdəz] [pres] [fɔː(r); fə(r)] [kraʊnz] .
Where leaders press for crowns .
在哪里 领导人 按 为了 皇冠 .

领袖们争夺王位。

[əʊ] ['meəri] ! ['lɪli] !
O Mary ! lily !
哦 玛丽 ! 百合 !

哦，玛丽！莉莉！

[ænd; ənd] [wet]
bow'd and wet
鞠躬 和 湿的

弯腰且湿漉漉的

[wɪð] [meə(r)] [ðæn; ðən] - [reɪn] !
With mair than mornin's rain !
和 梅尔 比 - 雨 !

比早晨的雨还要多！

[ðə; ði]['bju:gəlz][ʌp][ðə; ði] ['lɔ:nmɑ:rkɪt]
The bugles up the Lawnmarket
这 号角 向上 这 草坪市场

草坪市场上的号角声

[ʃæl; ʃəl] [saʊnd] [ˌju: 'es] [həʊm] [ə'gen] .
Shall sound us home again .
将 声音 我们 家 再次 .

它会指引我们回家。

[ðen] [feə(r)] - [ji:; ji] - [wel] , [ði:z] ['fɒrən] [lændz] ,
Then fare - ye - well , these foreign lands ,
然后 票价 - 是的 - 出色地 , 这些 外国的 土地 ,

那么，就此别过，这些异国他乡吧。

[ænd; ənd][bi:; bi] [dæmd] [ðeə(r)]['bɪtə(r)] [dru:θ] .
And be damn'd their bitter drouth .
和 是 该死的 他们的 苦的 干旱 .

去他妈的苦渴！

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][dɪə(r)] [feɪs] [bɪ'twi:n] [maɪ][hændz]
With your dear face between my hands
和 你的 亲爱的 脸 之间 我的 双手

我的双手捧着你亲爱的脸庞

[ænd; ənd][ðə; ði][kʌp] [held] [tu:; tə][maɪ] [maʊθ] ,
And the cup held to my mouth ,
和 这 杯子 握住 到 我的 嘴 ,

我将杯子举到嘴边，

[maɪ] [lʌv] ,
My love ,
我的 爱 ,

亲爱的，

[ɪts] [kli:n] [kʌp] [tu:; tə][maɪ] [maʊθ] !
It's clean cup to my mouth !
它是 干净的 杯子 到 我的 嘴 !

杯子干净得可以直接送到嘴边！

- [lʌv]
JENIFER'S LOVE
- 爱

詹妮弗的爱

[smɔ:l] [ɪz][maɪ]['si:krət] - - [let][ˌaɪ 'ti:] [pɑ:s] —
Small is my secret - - let it pass —
小的 是 我的 秘密 - - 让 它 经过 —

小是我的秘密——就让它过去吧——

[smɔ:l] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][laɪf][ðə; ði] [ʃeə(r)] [ai][hæd; həd] ,
Small in your life the share I had ,
小的 在 你的 生活 这 分享 我 有 ,

我在你生命中所占的份额微不足道。

[hu:] [sæt] [bɪ'saɪd] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [klɑ:s] ,
Who sat beside you in the class ,
WHO 卫星 旁 你 在 这 班级 ,

课堂上坐在你旁边的人是谁?

[ɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [su:'pɪəriə(r)] [læd] :
Awed by the bright superior lad :
敬畏 经过 这 明亮的 优越的 小伙子 :

被这位才华横溢、能力出众的年轻人深深折服:

[huːm] [jet] [wɪð] [hɒt] [ænd; ənd] ['iːɡə(r)] [feɪs]
Whom yet with hot and eager face
谁 然而 和 热的 和 渴望的 脸

谁脸上还带着炽热而渴望的表情

[ai] ['prɒmptɪd] [wen] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
I prompted when he missed his place .
我 提示 什么时候 他 错过 他的 地方 .

他走错地方时，我提醒了他。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] [kɔːl] [keɪm] [swɪft] [ænd; ənd] [suːn] :
For you the call came swift and soon :
为了 你 这 称呼 来了 迅速 和 很快 :

对你来说，电话来得又快又快：

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['hɒlədeɪz]
But sometimes in your holidays
但 有时 在 你的 假期

但有时在你的假期里

[juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː] [trʌdʒ] [həʊm] [æt; ət] [nuːn]
You meet me trudging home at noon
你 见面 我 艰难跋涉 家 在 中午

中午时分，你遇见了我，我正拖着疲惫的身躯回家。

[tuː; tə] ['dɪnə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['dʌsti] [weɪz] ,
To dinner through the dusty ways ,
到 晚餐 通过 这 尘土飞扬 方式 ,

沿着尘土飞扬的小路去吃晚餐，

[ænd; ənd] ['rekəɡ'naɪzd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd]
And recognized , and with a nod
和 认可 , 和 和 一个 点头

并点头表示认可

[pɑːst] [ɒn] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [ɡest] — [θæŋk] [ɡɒd] !
Passed on , but never guessed — thank God !
通过了 在 , 但 绝不 猜对了 — 感谢 上帝 !

已经去世了，但我从未猜到——谢天谢地！

['truːli] ['aʊə(r)] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['seprət] .
Truly our ways were separate .
真的 我们的 方式 是 分离 .

我们的道路的确截然不同。

[ai] [bent] [maɪ'self] [tuː; tə] [həʊ] [ænd; ənd] [drɪl] ,
I bent myself to hoe and drill ,
我 弯曲 我 到 锄 和 钻头 ,

我弯下腰去锄地和钻孔，

[jeɪ] , [wɪð] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [tuː; tə] [meit] ,
Yea , with an honest man to mate ,
是的 , 和 一个 诚实的 男人 到 伴侣 ,

是的，和一个诚实的男人结为伴侣。

[fʊl'fɪlɪŋ] [ɡɒd] [ɔːl'maɪtiz] [wɪl] ;
Fulfilling God Almighty's will ;
满足 上帝 全能者的 将要 ;

遵行全能上帝的旨意；

[ænd; ənd] [bɔː(r)] [hɪm] ['tʃɪldrən] .
And bore him children .
和 钻孔 他 孩子们 .

并为他生儿育女。

[bʌt; bət][maɪ] [preə(r)z]
But my prayers
但 我的 祈祷

但我祈祷

[wɜː(r); wə(r)] [jɔːz] — [ænd; ənd] , ['əʊnli]['ɑːftə(r)] , [ðeəz] .
Were yours — and , only after , theirs .
是 你的 — 和 , 仅有的 后 , 他们的 .

曾经是你的，之后才成为他们的。

[waɪl] [juː; jʊ] — [stɪl] ['lɔftiə] , [mɔː(r)] [rɪ'məʊt] ,
While you — still loftier , more remote ,
尽管 你 — 仍然 更高 , 更多的 偏僻的 ,

而你——依然高高在上，更加遥远，

[juː; jʊ] [spræŋ] [frɒm; frəm][steə(r)][tuː; tə][steə(r)][ɒv; əv] [feɪm] ,
You sprang from stair to stair of fame ,
你 弹簧 从 楼梯 到 楼梯 的 名声 ,

你一步步攀上名利的阶梯，

[ænd; ənd] [juːv] [ə; eɪ]['rɪbənd][ɒn][jɔː(r); jə(r)][kəʊt] ,
And you've a riband on your coat ,
和 你已经 一个 丝带 在 你的 外套 ,

你的外套上别着一条丝带。

[ænd; ənd] [juːv] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ;
And you've a title to your name ;
和 你已经 一个 标题 到 你的 姓名 ;

而且你还有头衔；

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [jet] [ə; eɪ][stɑː(r)][tuː; tə] [ʃaɪn]
But have you yet a star to shine
但 有 你 然而 一个 星星 到 闪耀

但你是否已经拥有了一颗闪耀的明星？

[ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)][bed] , [æz; əz][ai] ['or] [maɪn] ?
Above your bed , as I o'er mine ?
多于 你的 床 , 作为 我 超过 矿 ?

你的床头上方，就像我的床头上方一样？

[tuː] [dju':ets]
TWO DUETS
二 二重唱

两首二重唱

[frɒm; frəm] " ['æriən] , " [æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] [mɑːsk]
From " Arion , " an unpublished Masque
从 " 阿里翁 , " 一个 未发表的 面具

选自未发表的《阿里翁》假面剧

[ai]
I
我

我

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

\- - [ə; eɪ] !
Aglai - a !
\- - 一个 !

阿格莱阿！

\- - [ə; eɪ] !
Aglai - a !
\- - 一个 !

阿格莱阿！

[swiːt] , [ə'weɪkən] [ænd; ənd] [biː; bi] [glæd] .
Sweet , awaken and be glad .
甜的 , 觉醒 和 是 高兴的 .

亲爱的，醒来吧，快乐起来。

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[huː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [kɔːlz] [ə'glaɪə] ?
Who is this that calls Aglaia ?
WHO 是 这 那 呼叫 阿格莱亚 ?

是谁在给阿格莱亚打电话?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] , [maɪ] ['dɪərɪst] [læd] ?
Is it thou , my dearest lad ?
是 它 你 , 我的 亲爱的 小伙子 ?

是你吗，我最亲爱的孩子?

[hiː; hi] . - [tɪz] ['ærɪən] , - [tɪz] ['ærɪən] ,
He . ' Tis Arion , ' tis Arion ,
他 . - 的 阿里翁 , - 的 阿里翁 ,

他。是阿里翁，是阿里翁，

[huː] [kɔːlz] [ðiː] [frɒm; frəm] [sliːp] —
Who calls thee from sleep —
WHO 呼叫 你 从 睡觉 —

谁将你从睡梦中唤醒——

[frɒm; frəm] ['slʌmbə(r)] [huː] [bɪdz] [ðiː]
From slumber who bids thee
从 睡眠 WHO 出价 你

谁将你从睡梦中唤醒?

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] ['nʌmbə(r)]
To follow and number
到 跟随 和 数字

关注并编号

[hɪz; ɪz] [kɪdz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] .
His kids and his sheep .
他的 孩子们 和 他的 羊 .

他的孩子和他的羊。

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[neɪ] , [liːv] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [ˌem 'iː] !
Nay , leave to entreat me !
不 , 离开 到 恳求 我 !

不，你去求我吧！

[ɪf] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [spaɪ] [ɒn]
If mother should spy on
如果 母亲 应该 间谍 在

如果母亲应该监视

[ˌjuː 'es] [tweɪn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biːt] [ˌem 'iː] .
Us twain , she would beat me .
我们 马克·吐温 , 她 会 打 我 .

我们俩，她会打我。

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

[ðen] [kʌm] , [maɪ] [lʌv] , [kʌm] !
Then come , my love , come !
然后 来 , 我的 爱 , 来 !

来吧，我的爱人，来吧！

[ænd; ənd] [haɪd] [wɪð] ['æriən]
And hide with Arion
和 隐藏 和 阿里翁

然后躲藏起来，和阿里翁在一起。

[weə(r)] [griːn] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌm] !
Where green woods are dumb !
在哪里 绿色的 树林 是 哑的 !

绿树林是愚蠢的！

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] - [ai] - [ɒn] !
Ar - i - on !
阿尔 - 我 - 在 !

阿里昂！

[ˌeɪ 'ɑː(r)] - [ai] - [ɒn] !
Ar - i - on !
阿尔 - 我 - 在 !

阿里昂！

['kləuzə(r)] , [lɪst] !
Closer , list !
更近 , 列表 !

清单更近了！

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] !
I am afraid !
我 是 害怕的 !

恐怕！

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

['wɪspə(r)] , [ðen] , [ðaɪ] [lʌv] ['æriən] ,
Whisper , then , thy love Arion ,
耳语 , 然后 , 你的 爱 阿里翁 ,

那么，轻声诉说你的爱吧，阿里翁。

[frɒm; frəm] [ðaɪ] ['wɪndəʊ] , ['lɪli] [meɪd] .
From thy window , lily maid .
从 你的 窗户 , 百合 女佣 .

从你的窗户望出去，百合花少女。

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[jet] [ə'glaɪə] , [jet] [ə'glaɪə]
Yet Aglaia , yet Aglaia
然而 阿格莱亚 , 然而 阿格莱亚

然而，阿格莱亚，然而，阿格莱亚

[hæθ] [hɜːd] [ðem; ðəm] [dɪ'beɪt]
Hath heard them debate
有 听到 他们 辩论

我听过他们的辩论吗?

[ɒv; əv] [wuː] [ri'pent] —
Of wooing repenting —
的 求爱 忏悔 —

求爱忏悔——

" [huː] [trʌst] [tuː; tə] [ʌn'duːɪŋ] ,
" Who trust to undoing ,
" WHO 相信 到 撤销 ,

“那些相信会破坏的人，

[lə'ment] [ðem; ðəm] [tuː] [leɪt] .
Lament them too late .
哀叹 他们 也 晚的 .

后悔为时已晚。

" [hiː; hi] .
" He .
" 他 .

“他。

[neɪ] , [neɪ] , [wen] [ai] [wuː] [ðiː] ,
Nay , nay , when I woo thee ,
不 , 不 , 什么时候 我 哇 你 ,

不，不，当我追求你时，

[ðaɪ] ['mʌðə(r)] [mait] [spaɪ] [ɒn]
Thy mother might spy on
你的 母亲 可能 间谍 在

你母亲可能会偷窥

[ɔːl] [hɑːm] [ai] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [ðiː] .
All harm I shall do thee .
全部 伤害 我 将 做 你 .

我将对你造成一切伤害。

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[ai] [kʌm] , [ðen] — [ai] [kʌm] !
I come , then — I come !
我 来 , 然后 — 我 来 !

那我来了——我来了!

[tuː; tə] ['fɒləʊ] ['æriən]
To follow Arion
到 跟随 阿里翁

跟随阿里翁

[weə(r)] [griːn] [wʊdz] [biː; bi] [dʌm] .
Where green woods be dumb .
在哪里 绿色的 树林 是 哑的 .

绿树成荫的地方，一片寂静。

[sɒŋ]
SONG
歌曲

歌曲

['spærəʊ] [ɒv; əv] [lʌv] , [səʊ] [ʃɑːp] [tuː; tə] [pek] ,
Sparrow of Love , so sharp to peck ,
麻雀 的 爱 , 所以 锋利的 到 啄 ,

爱情麻雀，啄食起来如此灵巧，

['ærəʊ] [ɒv; əv] [lʌv] — [ai][beə(r)][maɪ] [nek]
Arrow of Love — I bare my neck
箭 的 爱 — 我 裸 我的 脖子

爱之箭——我袒露脖颈

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['bʊzəm] .
Down to the bosom .
向下 到 这 怀 .

一直到胸口。

[siː] , [nəʊ] [flek]
See , no fleck
看 , 不 斑点

你看，没有斑点

[ɒv; əv] [blʌd] !
Of blood !
的 血 !

血！

[ai][hæv; həv]['nevə(r)][ə; eɪ] [wuːnd] ; [ai][gəʊ]
I have never a wound ; I go
我 有 绝不 一个 伤口 ; 我 去

我从未受过伤；我去

[fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːnwʊd] .
Forth to the greenwood .
第四 到 这 格林伍德 .

前往绿林深处。

[jet] , [heɪ] - [həʊ] !
Yet , heigh - ho !
然而 , 身高 - 何 !

然而，嘿哟！

[wɒt] - [niːθ] [maɪ] ['gɜːdl] ['flʌtə] [səʊ] ?
What ' neath my girdle flutters so ?
什么 - 下方 我的 腰带 颤动 所以 ?

是什么让我的束腰带下的东西如此飘动?

- [tɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɜːd] , [ænd; ənd] [jet] [hæθ] [wɪŋz] ,
' Tis not a bird , and yet hath wings ,
- 的 不是 一个 鸟 , 和 然而 有 翅膀 ,

它不是鸟，却有翅膀。

- [tɪz] [nɒt] [æn; ən] ['ærəʊ] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [stɪŋz] ;
' Tis not an arrow , yet it stings ;
- 的 不是 一个 箭 , 然而 它 刺痛 ;

它不是箭，却会蜇人；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [nests] [ænd; ənd] [sɪŋz] —
While in the wound it nests and sings —
尽管 在 这 伤口 它 巢穴 和 唱歌 —

它栖息在伤口里，歌唱着——

[heɪ] - [həʊ] !
Heigh - ho !
身高 - 何 !

嘿吼！

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

[ɒv; əv]['æriən] , [ɒv; əv]['æriən]
Of Arion , of Arion
的 阿里翁 , 的 阿里翁

阿里翁的，阿里翁的

[ðæt] [wuːnd] [ðaʊ] [ʃælt] [lɜːn] ;
That wound thou shalt learn ;
那 伤口 你 应 学习 ;

那伤口你必会吸取教训;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《金星的守夜》及其他诗歌，作者：Q(The Vigil of Venus and Other Poems by Q)

[wɒt] ['nʌθiŋ] - [tɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ,
What nothings ' tis made of ,
什么 什么也没有 - 的 制成 的 ,

它由虚无构成，

[ænd; ənd] [sɒft] ['prɪti] ['suːðɪŋ]
And soft pretty soothings
和 柔软的 漂亮的 舒缓

还有轻柔舒缓的

[ɪn] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːn] .
In shade of the fern .
在 阴影 的 这 蕨类 .

在蕨类植物的阴凉处。

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[wen] [meɪdz] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ,
When maids have a mind to ,
什么时候 女佣 有 一个 头脑 到 ,

当女佣们一心想做某事时，

[mænz] [wɜːd] [ðeɪ] [rɪ'laɪ][ɒn] ,
Man's word they rely on ,
男人的 单词 他们 依靠 在 ,

他们信赖的是男人的信誉，

[əʊld] ['wɔːnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][blaɪnd][tuː; tə] - -
Old warning are blind to - -
老的 警告 是 瞎的 到 - -

老旧的警告对——视而不见

[ai] [kʌm] , [ðen] — [ai] [kʌm]
I come , then — I come
我 来 , 然后 — 我 来

我来了——我来了

[tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] ['æriən]
To walk with Arion
到 走 和 阿里翁

与阿里翁同行

[weə(r)] [griːn] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌm] !
Where green woods are dumb !
在哪里 绿色的 树林 是 哑的 !

绿树林是愚蠢的！

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

[dɪə(r)][maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][əʊ][maɪ] [lʌv] ,
Dear my love , and O my love ,
亲爱的 我的 爱 , 和 哦 我的 爱 ,

亲爱的，我的爱人，哦，我的爱人，

[ænd; ənd][əʊ][maɪ] [lʌv] [səʊ] ['leɪtli] !
And O my love so lately !
和 哦 我的 爱 所以 最近 !

哦，我的爱人，最近真是太美好了！

[dɪd][wiː; wi]['wɒndə(r)]['jɒndə(r)][grəʊv]
Did we wander yonder grove
做过 我们 漫步 远处 树林

我们是否曾漫步在那片小树林里？

[ænd; ənd][sɪt] [ə'waɪl] [sɪ'deɪtli] ?
And sit awhile sedately ?
和 坐 一会儿 平静地 ?

静静地坐一会儿？

[fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][juː; jʊ][dɪd][ðeə(r)] [kən'kluːd]
For either you did there conclude
为了 任何一个 你 做过 那里 结束

因为你要么在那里得出结论

[tuː; tə][duː; də][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æz; əz][ai][dɪd] ,
To do at length as I did ,
到 做 在 长度 作为 我 做过 ,

像我一样详细地做这件事，

[ɔː(r)] ['pæʃənz] ['fæʃənz] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [pruːd] ,
Or passion's fashion's turn'd a prude ,
或者 激情 时尚的 转弯 一个 伪善 ,

或者说，激情的时尚已经变成了保守的姿态。

[ænd; ənd] - [æn; ən] [əʊθ] [di'raid] .
And troth's an oath derided .
和 - 一个 誓言 嘲笑 .

而 troth 则是一个被嘲笑的誓言。

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[jeɪ] , [maɪ] [lʌv] — [ænd; ənd] [neɪ] , [maɪ] [lʌv] —
Yea , my love — and nay , my love —
是的 , 我的 爱 — 和 不 , 我的 爱 —

是的，我的爱——不，我的爱——

[ænd; ənd][ɑːsk][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [tel] , [lʌv] ,
And ask me not to tell , love ,
和 问 我 不是 到 告诉 , 爱 ,

别让我告诉别人，亲爱的，

[waɪl] [ai] - [æn; ən]['aɪd(ə)l] [deɪ]
While I delay'd an idle day
尽管 我 - 一个 闲置的 天

我拖延了一天的空闲时间。

[wɒt] - [twɪkst][juː 'es][ðeə(r)] [bɪ'fel] , [lʌv] .
What ' twixt us there befell , love .
什么 - 中间 我们 那里 发生 , 爱 .

亲爱的，我们之间究竟发生了什么事?

[jet] ['aɪðə(r)][ai][dɪd][sɪt] [bɪ'saɪd]
Yet either I did sit beside
然而 任何一个 我 做过 坐 旁

然而，我当时确实坐在旁边

[ænd; ənd][duː; də][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ,
And do at length as you did ,
和 做 在 长度 作为 你 做过 ,

而且要像你之前那样反复进行，

[ɔː(r)][maɪ] [dɪ'laɪt] [ɪz] ['laɪtli] [baɪ]
Or my delight is lightly by
或者 我的 喜 是 轻轻 经过

或者我的喜悦轻轻地

[æn; ən]['aɪd(ə)l][laɪ] [dɪ'luːdɪd] !
An idle lie deluded !
一个 闲置的 说谎 妄想 !

一个自欺欺人的空话！

[ðə; ði] [s'tætʃuːz] [ænd; ənd][ðə; ði][teə(r); tɪə]
THE STATUES AND THE TEAR
这 雕像 和 这 撕

雕像与眼泪

[ɔːl] [naɪt] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] [pliːdz] ,
All night a fountain pleads ,
全部 夜晚 一个 喷泉 恳求 ,

整夜喷泉都在祈求，

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [biːdz] ,
Telling her beads ,
讲述 她 珠子 ,

告诉她珠子，

[hɜː(r); hə(r)] ['tɪŋklɪŋ] [biːdz] [mə'nɒtənəs] - [niːθ] [ðə; ði] [muːn] ;
Her tinkling beads monotonous ' neath the moon ;
她 叮叮当当 珠子 单调 - 下方 这 月亮 ;

月光下，她叮当作响的珠子单调无声；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sprɪŋz] [ə'twiːn] ,
And where she springs atween ,
和 在哪里 她 弹簧 在 ,

而她跃入的正是这两者之间，

[tuː] [s'tætʃuːz] [liːn] —
Two statues lean —
二 雕像 倾斜 —

两尊雕像倾斜——

[tuː] [kɪŋz] , [ðeə(r)]['mɑːb(ə)l] [bɪrdz] [wɪð] ['muːnlaɪt]
Two Kings , their marble beards with moonlight
二 国王 , 他们的 大理石 胡须 和 月光

两位国王，他们的胡须在月光下熠熠生辉。

[struːn] .
strewn .
散落的 .

散落一地。

[tɪl] [heɪt] [hæd; həd]['frəʊz(ə)n] [spiːtʃ] ,
Till hate had frozen speech ,
直到 恨 有 冷冻 演讲 ,

直到仇恨使言语都变得僵化，

[iːtʃ] [heit] [iːtʃ] ,
Each hated each ,
每个 憎恨 每个 ,

他们彼此憎恨。

[heit] [ænd; ənd][daɪd] , [ænd; ənd] [went] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [pleɪs] :
Hated and died , and went unto his place :
憎恨 和 死亡 , 和 去 到 他的 地方 :

他被憎恨而死，去了他该去的地方：

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn'vetərət]
And still inveterate
和 仍然 根深蒂固

而且仍然是根深蒂固的

[ðeɪ] [liːn] [ænd; ənd] [heɪt]
They lean and hate
他们 倾斜 和 恨

他们倾斜并憎恨

[wɪð] [gleə(r)][ɒv; əv] [stəʊn] [ɪm'plækəbl] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
With glare of stone implacable , face to face .
和 强光 的 石头 冷酷无情 , 脸 到 脸 .

目光如石般冷酷无情，面对面。

[wʌn] , [huː] [beɪd] [set] [ðem; ðəm][hɪə(r)]
One , who bade set them here
一 , WHO 巴德 放 他们 这里

其中一人命令将它们安置于此

[ɪn] [stəʊn] [ɒ'stɪə(r)] ,
In stone austere ,
在 石头 简朴 ,

以石头为基调，显得朴素而冷峻。

[tuː; tə][bəuθ][wɒz; wəz][dɪə(r)] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ges] [æt; ət][ɔːl] :
To both was dear , and did not guess at all :
到 两个都 曾是 亲爱的 , 和 做过 不是 猜测 在 全部 :

对他们俩来说都很珍贵，而且完全没有猜到：

[jet] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] - [wed] [lɔːd]
Yet with her new - wed lord
然而 和 她 新的 - 结婚 主

然而，她和她的新婚丈夫——领主——在一起。

['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [swɔːd]
Walking the sward
步行 这 草

漫步草地

[pɔːzd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ded] [frendz] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][let] [fɔːl] .
Paused , and for two dead friends a tear let fall .
暂停 , 和 为了 二 死的 朋友们 一个 撕 让 落下 .

停顿片刻，为两位逝去的朋友流下一滴眼泪。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .
She turn'd and went her way .
她 转弯 和 去 她 方式 .

她转身就走。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [spreɪ]
Yet in the spray
然而 在 这 喷

然而在喷雾中

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [teə(r); tɪə] [ə'tempts] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [laɪ] .
The shining tear attempts , but cannot lie .
这 灼灼 撕 尝试 , 但 不能 说谎 .

那颗闪亮的眼泪试图说谎，但却无法说谎。

[naɪt] - [lɒŋ] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][drɪps] ,
Night - long the fountain drips ,
夜晚 - 长的 这 喷泉 滴 ,

喷泉整夜滴水，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][slɪps]
But even slips
但 甚至 滑倒

但即使是失误

[ˌʌn'təʊld] [ðæt] [wʌn] [biːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['rəʊzəri] :
Untold that one bead of her rosary :
不明 那 一 珠子 的 她 念珠 :

她念珠上的那颗珠子，无人知晓：

[waɪl] [ðeɪ] , [huː] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
While they , who know it would
尽管 他们 , WHO 知道 它 会

而他们，那些知道这一点的人，将会

[laɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ,
Lie if it could ,
说谎 如果 它 可以 ,

如果可以，就撒谎吧。

[liːn] [ɒn][ænd; ənd] [heɪt] , ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] .
Lean on and hate , watching it , eye to eye .
倾斜 在 和 恨 , 观看 它 , 眼睛 到 眼睛 .

倚靠着，憎恨着，注视着，目光交汇。

['nʌpʃl] [naɪt]
NUPTIAL NIGHT
婚礼 夜晚

新婚之夜

[hʌʃ] ! [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːlɪŋ]
Hush ! and again the chatter of the starling
嘘 ! 和 再次 这 喋喋不休 的 这 椋鸟

嘘！又是椋鸟的叽叽喳喳声。

[ə'θwɔːt] [ðə; ði] [lɔːn] !
Athwart the lawn !
横穿 这 草地 !

横穿草坪！

[liːn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [kləʊz] [ænd; ənd]['kləuzə(r)] .
Lean your head close and closer .
倾斜 你的 头 关闭 和 更近 .

把头凑近一点。

[əʊ][maɪ] ['dɑːlɪŋ] ! —
O my darling ! —
哦 我的 亲爱的 ! —

我的宝贝！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɔːn] .
It is the dawn .
它 是 这 黎明 .

黎明破晓。

[dɔːn] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [driːm] ,
Dawn in the dusk of her dream ,
黎明 在 这 黄昏 的 她 梦 ，

在她梦境的黄昏中，迎来了黎明。

[driːm] [ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] , [ʌn'kləʊz] !
Dream in the hush of her bosom , unclose !
梦 在 这 嘘 的 她 怀 ， 解开 ！

在她静谧的怀抱中做梦，放松！

[beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] - [braɪt] [biːm] ,
Bathed in the eye - bright beam ,
洗澡 在 这 眼睛 - 明亮的 光束 ，

沐浴在明亮的光束中，

[blʌʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [biː; bi][ə; eɪ] ['blɒsəm] , [ə; eɪ][rəʊz] !
Blush to her cheek , be a blossom , a rose !
脸红 到 她 脸颊 ， 是 一个 开花 ， 一个 玫瑰 ！

脸颊泛红，像一朵花，一朵玫瑰！

[gəʊ] , ['nʌpʃl] [naɪt] !
Go , nuptial night !
去 ， 婚礼 夜晚 ！

婚礼之夜，开始吧！

[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] [tres]
the floor of Ocean tressing
这 地面 的 海洋 发辫

海洋树干的底部

[wɪð] [muːn] [ænd; ənd][stɑː(r)] ;
With moon and star ;
和 月亮 和 星星 ；

有月亮和星星；

[wɪð] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [gəʊ][ænd; ənd] [briːð] [ðaɪ] ['blesɪŋ]
With benediction go and breathe thy blessing
和 祝福 去 和 呼吸 你的 祝福

带着祝福，去吧，并将你的祝福传递出去。

[ɒn] [kəʊsts] [ə'fɑː(r)] .
On coasts afar .
在 海岸 远方 .

在遥远的海岸上。

[hɑːk] !
Hark !
听着 ！

听！

[ðə; ði] ['θiːˌɔːrbəs] [θrʌm]
the theorbos thrum
这 特奥博斯 嗡嗡声

西奥博斯琴的嗡鸣

['or] [ðə; ði] - [weɪv] [ðæt] [ɪn] [waɪt] ['smʌðə(r)] [buːmz]
O'er the arch'd wave that in white smother booms
超过 这 - 海浪 那 在 白色的 窒息 繁荣

越过拱形波浪，白色的巨响令人窒息

" ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] , [kʌm] !
" Mother of Mystery , come !
" 母亲 的 神秘 , 来 !

“神秘之母，请降临！”

[feɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [weɪt] ['ʌðə(r)] [braɪdz] , ['ʌðə(r)] [gruːmz] !
Fain for thee wait other brides , other grooms !
欣然 为了 你 等待 其他 新娘 , 其他 新郎 !

为你等待其他新娘，其他新郎！

" [gəʊ] , ['nʌpʃl] [naɪt] , [maɪ] [brest] [ɒv; əv] [hɜːz] [bi'riːv] !
" Go , nuptial night , my breast of hers bereaving !
" 去 , 婚礼 夜晚 , 我的 胸部 的 她的 丧亲 !

“去吧，新婚之夜，让我失去她的乳房！”

[jet] , [əʊ] , [tred] [sɒft] !
Yet , O , tread soft !
然而 , 哦 , 踏 柔软的 !

然而，哦，轻点脚步！

[grəʊ] [deɪ] , [blaɪð] [deɪ] , [ðə; ði] ['maʊntən] ['ʃəʊldə(r)] ['hiːvɪŋ]
Grow day , blithe day , the mountain shoulder heaving
生长 天 , 快乐的 天 , 这 山 肩膀 起伏

生长之日，欢欣之日，山肩起伏

[mɔː(r)] [gəʊld] [ə'lɒft] !
More gold aloft !
更多的 金子 高空 !

更多黄金升空！

[gəʊld] , [rəʊz] , [bɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːn] ,
Gold , rose , bird of the dawn ,
金子 , 玫瑰 , 鸟 的 这 黎明 ,

黄金、玫瑰、晨鸟

[ɔːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bælkəni] ['gæðə(r)] [ˌʌn'siːn] —
All to her balcony gather unseen —
全部 到 她 阳台 收集 看不见 —

所有人都悄悄地聚集到她的阳台上——

[θrɪl] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [drɔːn] ,
Thrill through the curtain drawn ,
刺激 通过 这 窗帘 绘制 ,

透过拉上的帷幕，感受那份刺激。

[bles] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'dek] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [beɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [maɪ] [kwiːn] !
Bless her , bedeck her , and bathe her , my Queen !
保佑 她 , 甲板 她 , 和 洗澡 她 , 我的 女王 !

我的女王，请祝福她，装扮她，为她沐浴！

['hespərəs]
HESPERUS
西珀勒斯

赫斯珀勒斯

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [lɑːst] [leɪt] ['hænsəm] [gəʊ]
Down in the street the last late hansoms go
向下 在 这 街道 这 最后的 晚的 汉森 去

街上，最后一辆晚点的马车驶过。

[stɪl] ['westwəd] , [bʌt; bət] [wɪð] ['bækwəd] [aɪz] [ɒv; əv] [red]
Still westward , but with backward eyes of red
仍然 向西 , 但 和 落后 眼睛 的 红色的

依然向西，但双眼却向后翻红。

[ðə; ði] ['hɑːlət] ['ʃʌfl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] [bed] ;

The harlot shuffles to her lonely bed ;

这 妓女 洗牌 到 她 孤独 床 ；

妓女拖着脚步走向她那张孤零零的床；

[ðə; ði] [tɔːl] [pə'liːsmən] ['pɔːzɪz] [bʌt; bət][tuː; tə] [θrəʊ]

The tall policeman pauses but to throw

这 高的 警察 停顿 但 到 扔

高个子警察停顿了一下，但随即扔了出去

[ə; eɪ] [flæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] ['pɔːtɪkəʊ] ;

A flash into the empty portico ;

一个 闪光 进入 这 空的 门廊 ；

一道闪光映入空荡荡的门廊；

[ðen] [hiː; hi] [tuː] ['pɑːsɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [tred]

Then he too passes , and his lonely tread

然后 他 也 通过 ， 和 他的 孤独 踏

然后他也走了，只剩下他孤独的脚步。

[lɪŋks] [ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] - [drɔːn] [gæs] - [laɪts] [ɒn][ə; eɪ] [θred]

Links all the long - drawn gas - lights on a thread

链接 全部 这 长的 - 绘制 气体 - 灯 在 一个 线

将所有冗长的煤气灯链接到一个线程上

[ænd; ənd][taɪz][ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn]['plænɪt] ['swɪŋɪŋ] [ləʊ] .

And ties them to one planet swinging low .

和 领带 他们 到 一 行星 摇摆 低的 .

并将它们与一颗低垂的行星联系起来。

[əʊ] ['hespərəs] !

O Hesperus !

哦 赫斯珀勒斯 ！

哦，赫斯珀勒斯！

[əʊ] ['hæpi] [stɑː(r)] !

O happy star !

哦 快乐的 星星 ！

哦，快乐的星星！

[tuː; tə][bend]

to bend

到 弯曲

弯曲

['or] ['hɛlənz] ['bʊzəm][ɪn][ðə; ði] - [west] —

O'er Helen's bosom in the trancèd west —

超过 海伦的 怀 在 这 - 西方 —

在遥远的西方，海伦的胸怀——

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['aʊəz] [hiːv] [baɪ][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest]

To watch the hours heave by upon her breast

到 手表 这 小时 举 经过 之上 她 胸部

看着时光在她胸口翻涌

[ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtɪd] [lɪp][fɔː(r); fə(r)] [driːmz] [ə'tend] :

And at her parted lip for dreams attend :

和 在 她 分手了 唇 为了 梦境 出席 :

在她微微张开的嘴唇边，梦想正等待着她：

[ɪf] [dɔːn] [dɪ'frɔːd] [ðiː] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] .

If dawn defraud thee , how shall I be deem'd .

如果 黎明 骗取 你 ， 如何 将 我 是 被认为 .

如果黎明欺骗了你，我又该如何被看待?

[huː] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [driːmd] ?
Who house within that bosom , and am dreamed ?
WHO 房子 之内 那 怀 , 和 是 梦见 ?

那胸怀之中住着谁，我又梦见了谁?

[tʃɑːnt] ['rɔɪəl] [ɒv; əv] [haɪ] ['vɜːtʃuː]
CHANT ROYAL OF HIGH VIRTUE
呗 皇家 的 高的 美德

圣歌《至高美德的皇家颂歌》

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][suːt][ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] [pent]
Who lives in suit of armour pent
WHO 生活 在 套装 的 盔甲 五角星

谁住在盔甲里

[ænd; ənd][haɪdz] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [wɔːl] ,
And hides himself behind a wall ,
和 隐藏 他自己 在后面 一个 墙 ,

他躲在墙后，

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪz][nɒt][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] ,
For him is not the great event ,
为了 他 是 不是 这 伟大的 事件 ,

对他来说，这不是什么大事。

[ðə; ði] ['gɑːlənd] [nɔː(r)][ðə; ði] ['kæpɪtl] .
The garland nor the Capitol .
这 花环 也不 这 国会大厦 .

花环和国会大厦都不是。

[ænd; ənd][ɪz] [gɑːdz] ['gɜːdən] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ?
And is God's guerdon less than they ?
和 是 神的 格尔登 较少的 比 他们 ?

难道上帝的恩赐比它们还少吗?

[neɪ] , ['mɒrəl][mæn] , [ai] [tel] [ðiː] [neɪ] :
Nay , moral man , I tell thee Nay :
不 , 道德 男人 , 我 告诉 你 不 :

不，有道德的人啊，我告诉你，不:

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [fɔːrts][biː; bi] [wʌn]
Nor shall the flaming forts be won
也不 将 这 炽盛 堡垒 是 韩元

燃烧的堡垒也必将陷落。

[baɪ] ['sniːkɪŋ] ['negətɪvz] [ə'ləʊn] ,
By sneaking negatives alone ,
经过 鬼鬼祟祟 负面 独自的 ,

仅凭偷偷拍底片，

[baɪ] ['lentən] [fɑːst][ɔː(r)] - ;
By Lenten fast or Ramazàn ;
经过 大斋期 快速地 或者 - ;

通过四旬斋或斋月斋戒;

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ['praʊdli] [θrəʊn] - -
But by the challenge proudly thrown - -
但 经过 这 挑战 自豪地 抛掷 - -

但通过骄傲地抛出的挑战——

['vɜːtʃuː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] !
Virtue is that becrowns a Man !
美德 是 那 冠冕 一个 男人 !

美德是加冕男人的荣耀!

[gɒd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] ['rezɪdənt]
God , in His Palace resident
上帝 , 在 他的 宫殿 居民

上帝，祂的宫殿居民

[ɒv; əv] [blɪs] , [bɪ'held] ['aʊə(r)] ['sɪnfl] [bɔːl] ,
Of Bliss , beheld our sinful ball ,
的 极乐 , 观看 我们的 罪恶的 球 ,

极乐世界，请看我们罪恶的舞会，

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] ['ɪnəs(ə)nt]
And charged His own Son innocent
和 带电 他的 自己的 儿子 清白的

并宣告自己的儿子无罪

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'diːm] [frɒm; frəm] ['ædəmz] [fɔːl] .
Us to redeem from Adam's fall .
我们 到 赎回 从 亚当的 落下 .

救赎我们脱离亚当的堕落。

" [jet] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [men] [ðiː] [sleɪ] . "
" Yet must it be that men Thee slay . "
" 然而 必须 它 是 那 男人 汝 杀戮 . "

“然而，你却要杀戮世人。”

" [jeɪ] , [ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [mʌst; məst][ai] [ə'beɪ] ,
" Yea , tho ' it must , must I obey ,
" 是的 , 虽然 - 它 必须 , 必须 我 服从 ,

“是的，虽然我必须服从，

" [sed] [kraɪst] ; [ænd; ənd] [keɪm] , [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [sʌn] ,
" Said Christ ; and came , His royal Son ,
" 说 基督 ; 和 来了 , 他的 皇家 儿子 ,

基督说道；然后，祂的王子来了，

[tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'təʊn]
To die , and dying to atone
到 死 , 和 垂死 到 赎罪

死去，并为赎罪而死。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɑːlət] , [θiːf] , [ænd; ənd] ['pʌblɪkən] .
For harlot , thief , and publican .
为了 妓女 , 贼 , 和 酒馆老板 .

妓女、窃贼、酒馆老板。

[riːd] [ɒn] [ðæt] [ruːd] [hiː; hi] [daɪd] [ə'pɒn] - -
Read on that rood He died upon - -
读 在 那 rood 他 死亡 之上 - -

继续阅读他去世时所处的十字架——

['vɜːtʃuː] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] !
Virtue is that becrowns a Man !
美德 是 那 冠冕 一个 男人 !

美德是加冕男人的荣耀！

[bɪ'niːθ] [ðæt] [ruːd] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bent]
Beneath that rood where He was bent
下面 那 rood 在哪里 他 曾是 弯曲

在那十字架下，祂曾弯腰

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːrldz] [greɪt] ['kæptɪnz] [ɔːl]
I saw the world's great captains all
我 锯 这 世界的 伟大的 队长 全部

我见到了世界上所有的伟大船长。

[pɑːs] ['raɪdɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] ['tʊənəmənt]
Pass riding home from tournament
经过 骑术 家 从 比赛

比赛结束后，乘车回家。

[ə'daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] [ˌrɒnsɛ'væləs] —
Adown the road from Roncesvalles —
向下 这 路 从 朗塞斯瓦勒斯 —

从朗塞斯瓦列斯沿着这条路往下走——

[lɔːd] ['ʃɑːləmeɪn] , [ɪn] [wʌn] [ə'reɪ]
Lord Charlemagne , in one array
主 查理曼大帝 ， 在 一 大批

查理曼大帝，在一个阵列中

[lɔːdz] ['siːzə(r)] , ['saɪrəs] , [ə'tɪlə] ,
Lords Caesar , Cyrus , Attila ,
领主 凯撒 ， 赛勒斯 ， 阿提拉 ，

凯撒、居鲁士、阿提拉等领主

[lɔːd] - [ɒv; əv] ['mæsidən] . . .
Lord Alisaundre of Macedon . . .
主 - 的 马其顿 . . .

马其顿的阿里桑德尔勋爵……

[wɪð] [fleɪm] [ɒn] [lɑːns] [ænd; ənd] ['hæbədʒ(ə)n; hə'bɜːdʒ(ə)n]
With flame on lance and habergeon
和 火焰 在 槊 和 哈伯吉翁

长矛上燃着火焰，身披羽衣

[ðeɪ] [pɑːst] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrætə'plæn]
They passed , and to the rataplan
他们 通过了 ， 和 到 这 拉塔普兰

他们经过，前往拉塔普兰

[ɒv; əv] [drʌmz] [geɪv] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] —
Of drums gave salutation —
的 鼓 给予 问候 —

鼓声致意——

" ['vɜːtʃuː] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] !
" Virtue is that becrowns a Man !
" 美德 是 那 冠冕 一个 男人 !

美德是加冕男人的法宝！

" [hæd; həd] [tɔːl] [ə'kɪliːz] [laundʒ] [ɪn] [tent]
" Had tall Achilles lounged in tent
" 有 高的 阿喀琉斯 休闲 在 帐篷

高大的阿喀琉斯懒洋洋地躺在帐篷里

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] , [ænd; ənd] ['zænθəs] - [ɪn] [stɔːl] ,
For aye , and Xanthus neigh'd in stall ,
为了 是的 ， 和 黄花菜 - 在 摊位 ，

的确，桑图斯在马厩里嘶鸣着，

[ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] [trɔɪ] [hæd; həd] [nɛə] [biːn] [ʃent] ,
The towers of Troy had ne'er been shent ,
这 塔楼 的 特洛伊 有 从未 到过 申特 ，

特洛伊的塔楼从未被摧毁过。

[nɔː(r)] [ðə; ði] [dɑːns] [ɪn] ['praɪəmz] [hɔːl] .
Nor stay'd the dance in Priam's hall .
也不 留下 这 舞蹈 在 普里阿摩斯的 大厅 .

普里阿摩斯的大厅里，舞会也从未停止。

[bend] ['or] [ðaɪ] [bʊk] [tɪl] [ðaʊ] [biː; bi] [greɪ] ,
Bend o'er thy book till thou be grey ,
弯曲 超过 你的 书 直到 你 是 灰色的 ，

弯下你的书直到你变成灰色，

[riːd] , [mɑːk] , [pə'pend; 'pɜːpənd] , [daɪ'dʒest] , ['sɜːveɪ] ,
Read , mark , perpend , digest , survey ,
读 ， 标记 ， 垂直 ， 消化 ， 民意调查 ，

阅读、标记、竖线、理解、调查

[ɪn'strʌkt] [ðiː] [diːp] [æz; əz] ['sɒləmən] ,
Instruct thee deep as Solomon ,
指示 你 深的 作为 所罗门 ，

教导你如同所罗门王那样深奥，

[wʌn] ['əʊnli] ['tʃæptə(r)] [ðaʊ] [kænst] [kɒn] ,
One only chapter thou canst con ,
一 仅有的 章 你 罐 康 ，

你只能骗取一章，

[wʌn] ['les(ə)n] [lɜːn] , [wʌn] ['sentəns] [skæn] ,
One lesson learn , one sentence scan ,
一 课 学习 ， 一 句子 扫描 ，

吸取一个教训，扫描一句话。

[wʌn] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] [wʌn] ['kɒləfən] —
One title and one colophon —
一 标题 和 一 跋文 —

一个标题页和一个版权页——

['vɜːtʃuː] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] !
Virtue is that becrowns a Man !
美德 是 那 冠冕 一个 男人 ！

美德是加冕男人的荣耀！

[haɪ] ['vɜːrtʃuːz] [best] [ɪz] ['eləkwənt]
High Virtue's best is eloquent
高的 美德 最好的 是 雄辩

高尚品德的最佳之处在于雄辩。

[wɪð] [spɜː(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [wɪð] - :
With spur and not with martingall :
和 刺 和 不是 和 - :

使用马刺而不是马丁格尔：

[sweə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðaʊət] ['kɒntɪnənt] :
Swear not to her thou'rt continent :
发誓 不是 到 她 你 大陆 :

你这片大陆，别向她发誓：

[biː; bi] ['kɜːtiəs] , [breɪv] , [ænd; ənd] ['lɪbərəl] .
BE COURTEOUS , BRAVE , AND LIBERAL .
是 有礼貌 ， 勇敢的 ， 和 自由主义 .

要彬彬有礼、勇敢无畏、胸襟开阔。

[gɒd] [ðiː] [ɒv; əv] ['tʃəʊzn] [kleɪ]
God fashion'd thee of chosen clay
上帝 时尚的 你 的 选定 黏土

上帝用精选的泥土塑造了你。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] , [nɔː(r)] [dɪd] ['evə(r)] [seɪ] ,
For service , nor did ever say ,
为了 服务 ， 也不 做过 曾经 说 ，

至于服务，也从未说过，

" [dɪ'naɪ] [ðiː] [ðɪs] , "
" Deny thee this , "
" 否定 你 这 , "

“否认这一点，”

" [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [jɒn] ,
" Abstain from yon ,
" 弃权 从 远 ,

“远离那……”

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪ'njʊə(r)] [ðiː] , [θjuː] [ænd; ənd] [bəʊn] .
" But to inure thee , thew and bone .
" 但 到 刺痛 你 , 休 和 骨 .

“但是为了让你变得麻木，就像骨头一样。”

[tuː; tə] [biː; bi] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [klæn]
To be confirmèd of the clan
到 是 - 的 这 氏族

待确认氏族身份

[ðæt] [meɪd] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['mærəθən] —
That made immortal Marathon —
那 制成 不朽 马拉松 —

那使马拉松永垂不朽——

['vɜːtʃuː] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] !
Virtue is that becrowns a Man !
美德 是 那 冠冕 一个 男人 !

美德是加冕男人的荣耀！

['envɔɪ]
ENVOY
使者

使者

[jʌŋ] [naɪt] , [ðə; ði] ['lɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [set] [tuː; tə] - [deɪ] !
Young Knight , the lists are set to - day !
年轻的 骑士 , 这 列表 是 放 到 - 天 !

年轻的骑士，名单今天就定下来了！

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [preɪ]
Hereafter shall be time to pray
此后 将 是 时间 到 祈祷

此后将有祈祷的时间

[ɪn] ['sepəltʃə] , [wɪð] [hændz] [ɒv; əv] [stəʊn] .
In sepulture , with hands of stone .
在 墓 , 和 双手 的 石头 .

在坟墓里，双手如同石头。

[raɪd] , [ðen] !
Ride , then !
骑 , 然后 !

出发吧！

[aʊt'raɪd] [ðə; ði] ['bjuːgl] [bləʊn] !
outride the bugle blown !
超过 这 号角 吹 !

号角吹响，我们迎战！

[ænd; ənd] ['geɪli] ['dɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [væn] ,
And gaily dinging down the van ,
和 兴高采烈地 叮咚 向下 这 货车 ,

然后兴高采烈地按响货车门，

[tʃɑːdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] — " [set] [ɒn] !
Charge with a cheer — " Set on !
收费 和 一个 欢呼 — " 放 在 !

欢呼着冲锋——“冲啊！”

[set] [ɒn] !
Set on !
放 在 !

出发！

['vɜːtʃuː] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] !
Virtue is that becrowns a Man !
美德 是 那 冠冕 一个 男人 !

美德是加冕男人的荣耀！

" [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [hɪm]
" CORONATION HYMN
" 加冕礼 圣歌

加冕颂歌

[tjuːn] - - ['luːθərz] [kɒ'rɑːl]
Tune - - Luther's Chorale
调 - - 路德的 合唱

曲调——路德圣咏

" [aɪn] - [fɛst] [bɜːg] [ɪst] [ʌn'sɜːr] [gɑːt]
" Ein ' feste burg ist unser Gott
" 一个 - 节日 伯格 是 乌瑟 上帝

“Ein' feste burg ist unser Gott

" [ai]
" I
" 我

“我

[ɒv; əv] [əʊld] ['aʊə(r)] ['sɪti] [hæθ] [rɪ'naʊn] .
Of old our City hath renown .
的 老的 我们的 城市 有 名声 .

我们的城市自古以来就享有盛名。

[ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,
Of God are her foundations ,
的 上帝 是 她 基础 ,

她的根基在于上帝，

[weər'ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wiː; wi] [kraʊn]
Wherein this day a King we crown
其中 这 天 一个 国王 我们 王冠

今天，我们加冕一位国王。

[ɪ'leɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] .
Elate among the nations .
欣喜 之中 这 国家 .

举国欢腾。

[ək'nɒlɪdʒ] , [ðen] , [ðaʊ] [kɪŋ] —
Acknowledge , then , thou King —
承认 , 然后 , 你 国王 —

那么，你这国王，就承认吧——

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [jiː; ji] ['piːp(ə)l] , [sɪŋ] —
And you , ye people , sing —
和 你 , 是的 人们 , 唱歌 —

你们，人民啊，歌唱吧——

[wɒt] [diːdz] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [hæθ] [rɔːt] :
What deeds His arm hath wrought :
什么 契约 他的 手臂 有 锻 :

祂的膀臂所行了何等大事:

[jeɪ] , [let] [ðeə(r)] [teɪl] [biː; bi] [tɔːt]
Yea , let their tale be taught
是的 , 让 他们的 故事 是 教授

是的，让他们的故事流传下去吧。

[tuː; tə] ['endləs] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
To endless generations .
到 无尽的 几代人 .

世世代代。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[səʊ] [lɒŋ] , [səʊ] [fɑː(r)] , [dʒə'həʊvə] [gaɪdz]
So long , so far , Jehovah guides
所以 长的 , 所以 远的 , 耶和华 指南

一路走好，耶和华指引着我们。

[hɪz; ɪz] ['piːpəlz] [pɑːθ] [ə'tendɪŋ] ,
His people's path attending ,
他的 人们的 小路 参加 ,

他人民的道路，

[baɪ] ['pɑːstʃəz] [griːn] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] - [saɪdz]
By pastures green and water - sides
经过 牧场 绿色的 和 水 - 侧面

在绿茵茵的牧场和水边

[tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [hɪl] [ə'sendɪŋ] ;
Toward His hill ascending ;
朝向 他的 爬坡道 上升 ;

向祂的山峰攀登;

[wens] [ðeɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɑːz]
Whence they beneath the stars
何处 他们 下面 这 明星

它们来自星空之下

[ʃæl; ʃəl] [vjuː] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [wɔːz] ,
Shall view their ancient wars ,
将 看法 他们的 古老的 战争 ,

将回顾他们古代的战争,

[ðeə(r)] ['perilz] , [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] .
Their perils , far removed .
他们的 危险 , 远的 已移除 .

他们的危险，远在天边。

[əʊ] [mait] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [pruːvd] !
O might of mercy proved !
哦 可能 的 怜悯 已证实 !

仁慈的力量真是强大!

[əʊ] [lʌv] [pɑːst] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] !
O love past comprehending !
哦 爱 过去的 理解 !

哦，难以理解的爱!

[θriː]
III
三、

三

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][mæn] [wɪtʃ] [speɪk]
He was that God , for man which spake
他 曾是 那 上帝 , 为了 男人 哪个 说

祂就是那位向人说话的神。

[frɒm; frəm]['saɪnaɪ] [fɔːθ] [ɪn] ['θʌndə(r)] ;
From Sinai forth in thunder ;
从 西奈山 前进 在 雷 ;

从西奈山如雷霆般袭来；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)][mæn] [wɪtʃ] [breɪk]
He was that Love , for man which brake
他 曾是 那 爱 , 为了 男人 哪个 制动

他就是那份爱，对人类而言，它打破了一切。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [greɪv] [ə'sʌndə(r)] .
The dreadful grave asunder .
这 可怕 严重 分离 .

可怕的坟墓裂开了。

[lɔːd] ['əʊvə(r)] ['evri] [lɔːd] ,
Lord over every lord ,
主 超过 每一个 主 ,

万王之王

[hɪz; ɪz] ['kɔnsi,kreit] [wɜːd]
His consecrating word
他的 奉献 单词

他祝圣的话语

[æn; ən] ['ɜːθli] [prɪns] [ə'weɪts] ;
An earthly prince awaits ;
一个 尘世的 王子 等待 ;

一位尘世王子正在等待着；

[lɪft] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] , [jiː; ji] ['geɪts] !
Lift then your heads , ye gates !
举起 然后 你的 头部 , 是的 大门 !

城门啊，抬起你们的头来吧！

[jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] ['kɒmz] ['raɪdɪŋ]['ʌndə(r)] .
Your King comes riding under .
你的 国王 来 骑术 在下面 .

你的国王驾临。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[biː; bi][jiː; ji][lɪft] [ʌp] , [jiː; ji] ['deθləs] [dɔːz] ;
Be ye lift up , ye deathless doors ;
是 是的 举起 向上 , 是的 永生 门 ;

你们要高举，不朽之门；

[let] [weɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['bænəz] ['or] [hɪm] !
Let wave your banners o'er Him !
让 海浪 你的 横幅 超过 他 !

让我们高举旗帜赞美他！

[ɪg'zʌlt] , [jiː; ji] [striːts] ; [biː; bi] [struːn] , [jiː; ji] [flɔːz] ,
Exult , ye streets ; be strewn , ye floors ,
欢腾 , 是的 街道 ; 是 散落的 , 是的 楼层 ,

街道啊，欢呼吧！地板啊，铺满吧！

[wɪð] [pɑːm] , [wɪð] [beɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] !
With palm , with bay , before Him !
和 棕榈 , 和 湾 , 前 他 !

用棕榈枝，用月桂枝，在他面前！

[wɪð] ['trænspɔːt] [fetʃ] [hɪm] [ɪn] ,
With transport fetch Him in ,
和 运输 拿来 他 在 ,

用交通工具把他接过来，

[jiː; ji] - [fəʊk] [frɒm; frəm] [sɪn] —
Ye ransom'd folk from sin —
叶 - 民间 从 罪 —

你们这些从罪恶中被救赎的人们——

[jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [bles] !
Your Lord , return'd to bless !
你的 主 , 已返回 到 保佑 !

你的主回来赐福了！

[əʊ] ['niːlɪŋ] [kɪŋ] , [kən'fes] —
O kneeling king , confess —
哦 跪着 国王 , 承认 —

跪拜的君王啊，坦白吧——

[əʊ] ['sʌbdʒɪkt] [men] , [ə'dɔː(r)] [hɪm] !
O subject men , adore Him !
哦 主题 男人 , 崇拜 他 !

臣民啊，敬拜祂吧！

[θriː] [men] [ɒv; əv] ['trʊərəʊ]
THREE MEN OF TRURO
三 男士 的 特鲁罗

特鲁罗的三个男人

[ai]
I
我

我

[iː] . ['dʌbljuː] . [biː] .
E . W . B .
E . W . B .

EWB

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] : ['sʌmtaɪm] [ðə; ði] [fɜːst] ['bɪʃəp]
Archbishop of Canterbury : sometime the First Bishop
大主教 的 坎特伯雷 : 有时 这 第一的 主教

坎特伯雷大主教：有时也被称为第一主教

[ɒv; əv] ['trʊərəʊ] .
of Truro .
的 特鲁罗 .

特鲁罗。

[ɒk'təʊbə(r)] -
October 1896
十月 -

1896年10月

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['aʊtpəʊst] [ɒn] [ə; eɪ] [nek] [ɒv; əv] [lænd] —
The Church's outpost on a neck of land —
这 教会的 前哨 在 一个 脖子 的 土地 —

教会在这片狭长地带的前哨站——

[baɪ] [eb] [ɒv; əv] [feɪθ] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [left] [ðə; ði] [lɑːst] —
By ebb of faith the foremost left the last —
经过 落潮 的 信仰 这 首先 左边 这 最后的 —

信仰的衰落导致最先到达的人离开了最后到达的人——

[dʌl] , [stɑːvd] [ɒv; əv] [həʊp] , [wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['drɪvn] [sænd]
Dull , starved of hope , we watched the driven sand
乏味的 , 饥饿 的 希望 , 我们 观看 这 驱动 沙

我们麻木不仁，绝望至极，看着被吹走的沙子。

[bləʊn] [θruː] [ðə; ði] ['aʊə(r)] - [glɑːs] , ['kʌvərɪŋ] ['aʊə(r)] [pɑːst] ,
Blown through the hour - glass , covering our past ,
吹 通过 这 小时 - 玻璃 , 覆盖 我们的 过去的 ,

时光流逝，遮蔽了我们的过去。

['kaʊntɪŋ] [nəʊ] ['aʊəz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [rɪ'liːf] — [nəʊ] [heɪl]
Counting no hours to our relief — no hail
计数 不 小时 到 我们的 宽慰 — 不 冰雹

无需数小时，我们便松了一口气——没有冰雹。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [siː] [nəʊ] [seɪl] !
Across the hills , and on the sea no sail !
穿过 这 丘陵 , 和 在 这 海 不 帆 !

山上没有风帆，海上也没有风帆！

[sɪk] [ɒv; əv] [mə'nɒtənəs] [deɪz] [wiː; wi] [lɒst] [ə'kaʊnt] ,
Sick of monotonous days we lost account ,
生病的 的 单调 天 我们 丢失的 帐户 ,

厌倦了单调乏味的日子，我们失去了账户。

[ɪn] ['fɪtf(ə)l] [driːmz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv] [əʊld]
In fitful dreams remembering days of old
在 断断续续 梦境 记住 天 的 老的

在断断续续的梦境中，回忆起往昔岁月。

[ænd; ənd] [naɪts] — ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'rekt] ['ɑːkeɪndʒl] [ɒn] [ðə; ði] [maʊnt]
And nights — th ' erect Archangel on the Mount
和 夜晚 — th - 直立 大天使 在 这 山

夜晚——山上挺立的大天使

[wɪð] [sɒːd] [ðæt] [dræŋk] [ðə; ði] [dɔːn] ; [ðə; ði] [vɑːz] [ɒv; əv] [gəʊld]
With sword that drank the dawn ; the Vase of Gold
和 剑 那 喝 这 黎明 ; 这 花瓶 的 金子

饮尽黎明之剑；金瓶

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] [greɪl] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] ['stɑːri] ['fiːldz]
The moving Grail athwart the starry fields
这 移动 圣杯 横穿 这 繁星 字段

圣杯在星光璀璨的田野间移动

[weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['spɪrmɛn] [klæʃ] [ðeə(r)]
Where all the heavenly spearmen clashed their
在哪里 全部 这 天上 长矛兵 冲突 他们的

所有天界长矛兵在此交锋

[ʃiːldz] .
shields .
盾牌 .

盾牌。

[ɪn] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['defnɪŋ] [ʃɔː(r)]
In dereliction by the deafening shore
在 废弃 经过 这 震耳欲聋 支撑

在震耳欲聋的海岸边，一片荒芜。

[wiː; wi] [sɔːt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'lɒft] , [bʌt; bət] [sʌŋk] ['aʊə(r)] [aɪz] ,
We sought no more aloft , but sunk our eyes ,
我们 寻求 不 更多的 高空 ， 但 沉没 我们的 眼睛 ，

我们不再仰望天空，而是低下了头。

['prəʊbɪŋ] [ðə; ði] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː(r)] .
Probing the sea for food , the earth for ore .
探测 这 海 为了 食物 ， 这 地球 为了 矿石 .

探寻海洋中的食物，探寻地球中矿石。

[ɑː] , [jet] [hæd; həd] [wʌn] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪz]
Ah , yet had one good soldier of the skies
啊 ， 然而 有 一 好的 士兵 的 这 天空

啊，然而，我们曾经拥有一位优秀的空中战士。

[bɜːst] [θruː] [ðə; ði] [ræk] [rɪ'pɔːtɪŋ] [njuːz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
Burst through the wrack reporting news of them ,
爆裂 通过 这 残骸 报道 消息 的 他们 ，

冲破混乱，报道他们的消息，

[haʊ] [hæd; həd] [wiː; wi] [rʌn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] [hem] !
How had we run and kissed his garment's hem !
如何 有 我们 跑步 和 亲吻 他的 服装的 她们 ！

我们怎能奔跑着亲吻他的衣襟呢！

[neɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [keɪm] !
Nay , but he came !
不 ， 但 他 来了 ！

不，但他来了！

[neɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [kraɪd] ,
Nay , but he stood and cried ,
不 ， 但 他 站立 和 哭 ，

不，他却站着哭了起来。

['pæntɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪəs] ['fɜːvənt] [reɪs] ,
Panting with joy and the fierce fervent race ,
喘息 和 喜悦 和 这 凶猛的 热切 种族 ，

气喘吁吁，喜极而泣，激烈奔跑，

" [ɑːm] , [ɑːm] !
" Arm , arm !
" 手臂 ， 手臂 ！

“手臂，手臂！”

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [rɪ'tɜːnz] ! " — [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [praɪd] ,
for Christ returns ! " — and all our pride ,
为了 基督 返回 ！ " — 和 全部 我们的 自豪 ，

因为基督再来了！——我们所有的骄傲，

['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [praɪd] , ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] ['iːgə(r)] [feɪs] :
Our ancient pride , answered that eager face :
我们的 古老的 自豪 ， 回答 那 渴望的 脸 ：

那张渴望的脸回答道：“我们古老的骄傲。”

" [rɪ'peə(r)] [hɪz; ɪz] ['bætlmənts] ! — [jɔː(r); jə(r)] [kraɪst] [ɪz] [nɪə(r)] !
" Repair His battlements ! — Your Christ is near !
" 维修 他的 城垛 ！ — 你的 基督 是 靠近 ！

“修缮祂的城墙！——你们的基督就在你们身边！”

" [ænd; ənd] , [hɑːf][ɪn] [driːm] , [wiː; wi] [reɪzd] [ðə; ði]['səʊldʒəz] - [tʃɪə(r)] .
" And , half in dream , we raised the soldiers ' cheer .
" 和 , 一半 在 梦 , 我们 提高 这 士兵 - 欢呼 .

“然后，在半梦半醒之间，我们高声欢呼士兵们的口号。”

[fɑː(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [flʌŋ] [ðæt] ['tʃælɪndʒ] , [fled] [ðə; ði] [gəʊsts] —
Far , as we flung that challenge , fled the ghosts —
远的 , 作为 我们 扔 那 挑战 , 逃亡 这 鬼魂 —

当我们抛下挑战，幽灵便逃之夭夭——

[bæk] , [æz; əz][wiː; wi] [bɪlt] , [ðə; ði] [əb'siːn] [fəʊ] [wɪð'druː] —
Back , as we built , the obscene foe withdrew —
后退 , 作为 我们 建造 , 这 猥亵 敌人 退出 —

当我们重建家园时，那卑鄙的敌人撤退了——

[haɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['hæməz] [sæŋ] [ðə; ði][həʊsts]
High to the song of hammers sang the hosts
高的 到 这 歌曲 的 锤子 唱 这 主持人

主人高唱着锤子的歌声

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] — [ænd; ənd][ləʊ] ! [ðə; ði] ['deɪstɑː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː]
Of Heaven — and lo ! the daystar , and a new
的 天堂 — 和 洛 ! 这 晨星 , 和 一个 新的

天上的星——看哪！晨星，以及一颗新星

[dɔːn] [wɪð] [ɪts] ['tʃælɪs] [ænd; ənd][ɪts] [wɪnd] [æz; əz] [waɪn] ;
Dawn with its chalice and its wind as wine ;
黎明 和 它是 圣杯 和 它是 风 作为 葡萄酒 ;

黎明带着圣杯，风如美酒；

[ænd; ənd] [juːθ] [wɒz; wəz] [həʊp] , [ænd; ənd][laɪf] [wʌns] [mɔː(r)] [dɪ'vaɪn] !
And youth was hope , and life once more divine !
和 青年 曾是 希望 , 和 生活 一次 更多的 神圣的 !

青春就是希望，生命再次变得美好！

[deɪ] , [ænd; ənd] [hɒt] [nuːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gləʊ] ,
Day , and hot noon , and now the evening glow ,
天 , 和 热的 中午 , 和 现在 这 晚上 辉光 ,

白昼，炎热的正午，以及如今的暮色。

[ænd; ənd] - [niːθ] ['aʊə(r)] ['skæfəldɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [spred]
And ' neath our scaffolding the city spread
和 - 下方 我们的 脚手架 这 城市 传播

在我们的脚手架下，城市蔓延开来。

['twaɪlɪt] , [wɪð] [reɪn] - [ruːfs] , [ænd; ənd] — [hɑːk] ! — [bɪ'ləʊ] ,
Twilit , with rain - wash'd roofs , and — hark ! — below ,
黄昏 , 和 雨 - 洗过的 屋顶 , 和 — 听着 ! — 以下 ,

暮色降临，雨水冲刷着屋顶，听！——下面，

[wʌn] [leɪt] [bel] ['təʊlɪŋ] .
One late bell tolling .
一 晚的 钟 收费 .

一声迟来的钟声响起。

" [ded] ?
" Dead ?
" 死的 ?

“死的？

['aʊə(r)] ['kæptɪn] [ded] ?
Our Captain dead ?
我们的 队长 死的 ?

我们的船长死了？

" [neɪ] , [hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː ˈes][hiː; hi] [frʌnts] [ðə; ði] ['west(ə)rɪŋ] [sʌn]
" Nay , here with us he fronts the westering sun
" 不 , 这里 和 我们 他 前线 这 西行 太阳

不，他在这里和我们一起迎着西沉的太阳。

[wɪð] ['ʃeɪdɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [kaʊnts] [ðə; ði] [waɪd] ['fiːldz] [wʌn] .
With shaded eyes and counts the wide fields won .
和 阴影 眼睛 和 计数 这 宽的 字段 韩元 .

眯着眼睛，数着大片胜利的田野。

[ə'lɒft] [wɪð] [ˌjuː ˈes] !
Aloft with us !
高空 和 我们 !

和我们一起翱翔天际！

[ænd; ənd] [waɪl] [ə'nʌðə(r)] [stəʊn]
And while another stone
和 尽管 其他 石头

而另一块石头

[swɪŋz] [tuː; tə][ɪts] ['sɒkɪt] , [heɪst] [wɪð] ['traʊəl] [ænd; ənd][hɒd] !
Swings to its socket , haste with trowel and hod !
秋千 到 它是 插座 , 匆忙 和 镘 和 霍德 !

迅速回到插座上，用泥刀和铁锹快速操作！

[wɪn] [ðə; ði][əʊld] [smaɪl] [ə; eɪ]['məʊmənt][eə(r)] , [ə'ləʊn] ,
Win the old smile a moment ere , alone ,
赢 这 老的 微笑 一个 片刻 埃雷 , 独自的 ,

独自一人时，赢回那份久违的微笑。

[sɔːrz] [ðə; ði] [greɪt] [səʊl] [tuː; tə][beə(r)] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [gɒd] .
Soars the great soul to bear report to God .
翱翔 这 伟大的 灵魂 到 熊 报告 到 上帝 .

伟大的灵魂翱翔，向神汇报。

[naɪt] [fɔːls] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] , [dɪə(r)] ['kæptɪn] , [frɒm; frəm] [ðaɪ] [stɑː(r)]
Night falls ; but thou , dear Captain , from thy star
夜晚 瀑布 ; 但 你 , 亲爱的 队长 , 从 你的 星星

夜幕降临；但你，亲爱的船长，从你的星辰中。

[lʊk] [daʊn] , [bɪ'həʊld] [haʊ] ['breɪvli] [gəʊz] [ðə; ði][wɔː(r)] !
Look down , behold how bravely goes the war !
看 向下 , 看哪 如何 勇敢地 去 这 战争 !

向下看，瞧瞧这场战争多么英勇！

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ə; eɪ] . [biː] . [diː] .
A . B . D .
一个 . B . D .

艾伯塔省

['kænən] [ˌrezɪ'denʃəri] [ænd; ənd] [prɪ'sentə(r)] [ɒv; əv] ['trʊərəʊ]
Canon Residentiary and Precentor of Truro
佳能 居民 和 前导 的 特鲁罗

特鲁罗教区驻堂牧师兼领唱

[dɪ'sembə(r)] -
December 1903
十二月 -

1903年12月

['meni] [hæd; həd] ['bɪldɪd] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [dʌn] ,
Many had builded , and , the building done ,
许多 有 已建成 ， 和 ， 这 建筑 完毕 ，

许多人已经建造完毕，而且，建筑也已完工。

[θruː] ['aʊə(r)] - ['geɪts] [wɪð] [dɪn]
Through our adornèd gates with din
通过 我们的 - 大门 和 din

穿过我们装饰华丽的大门，喧闹声

[keɪm] [prɪns] [ænd; ənd] [priːst] , [wɪð] [paɪp] [ænd; ənd] ['klærɪən]
Came Prince and Priest , with pipe and clarion
来 王子 和 牧师 ， 和 管道 和 号角

王子和牧师来了，带着笛子和号角

['liːdɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [gɒd] [ɪn] .
Leading the right God in .
领导 这 正确的 上帝 在 .

引导正确的神。

[jet] , [hæd; həd] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['temp(ə)l] ['kwikən] [ðen]
Yet , had the perfect temple quickened then
然而 ， 有 这 完美的 寺庙 加速 然后

然而，如果完美的圣殿当时加速运转的话

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ˌjuː 'es] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [sɒŋ] ,
And whispered us between our song ,
和 低声说道 我们 之间 我们的 歌曲 ，

并在我们唱歌的间隙低声对我们说，

" [gɪv] [gɒd] [ðə; ði] [preɪz] .
" Give God the praise .
" 给 上帝 这 称赞 .

赞美上帝。

[tuː; tə] [huːm] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [men]
To whom of living men
到 谁 的 活的 男人

活人中谁

[ʃæl; ʃəl] [nekst] ['aʊə(r)] [θæŋks] [bɪ'lɒŋ] ?
Shall next our thanks belong ?
将 下一个 我们的 谢谢 属于 ？

接下来我们应该感谢谁呢?

" [ðen] [hæd; həd] [ðə; ði] [fjuː] , [ðə; ði] ['veri] [fjuː] , [ðæt] [wɪst]
" Then had the few , the very few , that wist
" 然后 有 这 很少 ， 这 非常 很少 ， 那 维斯特

然后，少数人，极少数人，扭曲了

[hɪz; ɪz] [ˌætlæn'tiən] ['leɪbə(r)] , [swəːv]
His Atlantean labour , swerved
他的 亚特兰蒂斯 劳动 ， 急转弯

他的亚特兰蒂斯劳作，偏离了方向

[ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [siːk] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [mɪst] ,
Their eyes to seek , and in the triumph missed ,
他们的 眼睛 到 寻找 ， 和 在 这 胜利 错过 ，

他们睁大眼睛寻找，却在胜利中错失良机。

[ðə; ði] [mæn] [ðæt] [məʊst] [dɪ'zɜːvd] .
The man that most deserved .
这 男人 那 最多 应得的 .

最值得的人。

[hiː; hi]['əʊnli][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɒz; wəz] [ɪn'kɔːpəreɪt]
He only of us was incorporate
他 仅有的 的 我们 曾是 包含

我们之中只有他被接纳了。

[ɪn][ɔːl] [ðæt] ['fæbrɪk] ; [stəʊn] [baɪ] [stəʊn]
In all that fabric ; stone by stone
在 全部 那 织物 ; 石头 经过 石头

在所有这些织物中；一块块石头

[hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪt]
Had built his life in her , had made his fate
有 建造 他的 生活 在 她 , 有 制成 他的 命运

他的一生都建立在她身上，他的命运也由她决定。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [wʌn] ;
And her perfection one ;
和 她 完美 一 ;

而她堪称完美；

['gɪv(ə)n][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ; [ænd; ənd] [naʊ] — [wen] [ɔːl][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] —
Given all he had ; and now — when all was given —
鉴于 全部 他 有 ; 和 现在 — 什么时候 全部 曾是 给定 —

鉴于他所拥有的一切；而现在——当一切都已付出——

[fɑː(r)] [spent] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ʃeɪd] ,
Far spent , within a private shade ,
远的 花费 , 之内 一个 私人的 阴影 ,

精疲力竭，在一片私密的阴凉处，

[hɜːd] [ðə; ði] [laʊd] ['ɔːgən] ['piːlɪŋ] [preɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
Heard the loud organ pealing praise to Heaven ,
听到 这 大声 器官 剥落 称赞 到 天堂 ,

听见管风琴发出响亮的赞美上天的乐声，

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [waɪ] [mæn][ɪz] [meɪd] . —
And learned why man is made . —
和 学习 为什么 男人 是 制成 . —

并明白了人存在的意义。

[tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [jet] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] ;
To break his strength , yet always to be brave ;
到 休息 他的 力量 , 然而 总是 到 是 勇敢的 ;

摧毁他的力量，却始终保持勇敢；

[tuː; tə] [priːtʃ] , [ænd; ənd][ækt] , [ðə; ði] ['kruːsɪfaɪd] . . .
To preach , and act , the Crucified . . .
到 布道 , 和 行为 , 这 被钉在十字架上 . . .

宣扬并践行被钉十字架者的榜样……

[swiːp] [baɪ] , [əʊ] [prɪns] [ænd; ənd] ['prelət] , [ʌp] [ðə; ði] [neɪv] ,
Sweep by , O Prince and Prelate , up the nave ,
扫 经过 , 哦 王子 和 主教 , 向上 这 中殿 ,

王子和主教，请从教堂中殿掠过，

[ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [praɪd] !
And fill it with your pride !
和 充满 它 和 你的 自豪 !

用你的骄傲填满它！

['betə(r)][ðæn; ðən][jiː; ji] [wɒt] [meɪd] ['ti 'eɪtʃ] - [əʊld] ['templz] [greɪt] ,
Better than ye what made th ' old temples great ,
更好的 比 是的 什么 制成 th - 老的 寺庙 伟大的 ,

比你们更胜一筹的，正是那些使古老神庙伟大的东西。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvd] , [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ;
Because he loved , he understood ;
因为 他 喜爱 , 他 理解 ;

因为他爱过，所以他懂得;

[ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] , [les] [ɪn] [steɪt] ,
Indignant that his darling , less in state ,
愤怒 那 他的 亲爱的 , 较少的 在 状态 ,

他愤愤不平，因为他心爱的女人地位低下,

[ʃʊd; ʃəd] [læk] [ə; eɪ] ['mɑːrtərz] [blʌd] .
Should lack a martyr's blood .
应该 缺少 一个 殉道者的 血 .

不应沾染殉道者的鲜血。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
She hath it now .
她 有 它 现在 .

她现在有了。

[əʊ]['meɪs(ə)n] , [strɪp] [ə'weɪ]
O mason , strip away
哦 石匠 , 条 离开

哦，石匠，剥去

[hɜː(r); hə(r)] ['skæfəldɪŋ] , [ðə; ði]['flaʊə(r)] [dɪs'kləʊz] !
Her scaffolding , the flower disclose !
她 脚手架 , 这 花 透露 !

她的脚手架，花朵显露!

[leɪ] [baɪ][ðə; ði] [tuːlz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['or] - ['wɪərid] [kleɪ] —
Lay by the tools with his o'er - wearied clay —
莱 经过 这 工具 和 他的 超过 - 疲惫 黏土 —

把工具和他疲惫不堪的黏土放在一起——

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [bluːm] ['ʌntə; 'ʌntu][ɪts]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ,
But She shall bloom unto its Judgment Day ,
但 她 将 盛开 到 它是 判断 天 ,

但她必将绽放直至审判日,

[hɪz; ɪz]['evə(r)] - ['lɪvɪŋ] [rəʊz] !
His ever - living Rose !
他的 曾经 - 活的 玫瑰 !

他永生的玫瑰!

[θriː]
III
三、

三

[siː] . ['dʌbljuː] . [es] .
C . W . S .
C . W . S .

CWS

[ðə; ði] [fɔːθ] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['trʊərəʊ]
The Fourth Bishop of Truro
这 第四 主教 的 特鲁罗

特鲁罗第四任主教

[meɪ] -
May 1912
可能 -

1912年5月

[prɪns] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [dɪ'fiːtɪd] ,
Prince of courtesy defeated ,
王子 的 礼貌 战败 ,

礼节王子败北

[eə(r)][ɒv; əv][həʊp] [ʌn'taɪmli] ['tʃiːtɪd] ,
Heir of hope untimely cheated ,
继承人 的 希望 不合时宜 作弊 ,

希望的继承人过早地被欺骗了，

[θrəʊnd] [ə'waɪl] [hiː; hi][sæt] , [ænd; ənd] , ['siːtɪd] ,
Throned awhile he sat , and , seated ,
登基 一会儿 他 卫星 , 和 , 坐着 ,

他端坐了一会儿，然后，坐着，

[sɔː] [hɪz; ɪz] ['kɔːnɪʃ] [raʊnd] [hɪm]['gæðə(r)] ;
Saw his Cornish round him gather ;
锯 他的 康沃尔郡 圆形的 他 收集 ;

看到他周围的康沃尔人聚集在一起；

" [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [gʊd] ['fɑːðə(r)] !
" Teach us how to live , good Father !
" 教 我们 如何 到 居住 , 好的 父亲 !

“慈父啊，请教导我们如何生活！”

" [haʊ] [tuː; tə][daɪ][hiː; hi] [tɔːt] [ˌjuː 'es]['rɑːðə(r)] :
" How to die he taught us rather :
" 如何 到 死 他 教授 我们 相当 :

他教给我们的是如何死去：

[hɜːd] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] ['trʌmpɪt] [saʊnd] [hɪm] ,
Heard the startling trumpet sound him ,
听到 这 令人震惊 喇叭 声音 他 ,

他听到了刺耳的号角声，

[smaɪld] [ə'pɒn][ðə; ði] [fiːst] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
Smiled upon the feast around him ,
微笑 之上 这 盛宴 大约 他 ,

他微笑着环顾四周的盛宴，

[rəʊz] , [ænd; ənd] [ræpd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm]
Rose , and wrapp'd his coat , and bound him
玫瑰 , 和 包裹 他的 外套 , 和 边界 他

罗斯裹上了他的外套，把他绑了起来。

[wen] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['sɜːrdʒiz] ,
When beyond the awful surges ,
什么时候 超过 这 可怕 涌动 ,

当可怕的浪潮过去之后，

[beɪðd] [ɪn] [dɔːn] [ɒn] ['sɪriən] [vəːdʒ] ,
Bathed in dawn on Syrian verges ,
洗澡 在 黎明 在 叙利亚 路缘 ,

沐浴在叙利亚路边的晨曦中，

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝！

[ðaɪ][stɑː(r)] , [ðaɪ] [krɒs] [i'məːdʒ] .
thy star , thy Cross emerges .
你的 星星 , 你的 叉 出现 .

你的星辰，你的十字架显现。

[ænd; ənd][səʊ] [sɪŋ] [wiː; wi][ɔːl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] —
And so sing we all to it —
和 所以 唱歌 我们 全部 到 它 —

于是我们一起唱这首歌——

[krʌks] , [ɪn]['siːloʊ][lʌks] - ,
Crux , in coelo lux superna ,
症结 , 在 上丘 lux - ,

Crux, in coelo lux superna,

[sɪs][ɪn][kɑːrnɪs][ˌeɪtʃˌeɪ'siː][tə'bɜːrnə]
Sis in carnis hac taberna
妹妹 在 肉食 哈克 塔贝尔纳

Sis in carnis hac taberna

['miːhiː] [luː'sɜːrnə] :
Mihi pedibus lucerna :
mihi 佩迪布斯 卢塞纳 :

Mihi pedibus lucerna:

[kwəʊ][vek'sɪləm][dʌks] -
Quo vexillum dux cohortis
如此 旗帜 杜克斯 -

Quo vexillum dux cohortis

- , ['suːpə(r)]['fluːmən]['mɔːrtɪs] ,
Sistet , super flumen Mortis ,
- , 极好的 流水 死亡 ,

Sistet, super flumen Mortis,

[tiː] , - [ɪn]['pɔːrtɪs] !
Te , flammantibus in portis !
特 , - 在 波蒂斯 !

Te, flammantibus in portis!

['ælmə]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)]
ALMA MATER
ALMA 母

母校

[nəʊ] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] [nʌn] [kæn; kən]['ʌtə(r)] ?
Know you her secret none can utter ?
知道 你 她 秘密 没有任何 能 说出 ?

你知道她那无人能说出口的秘密吗?

[hɜːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ðə; ði] ['tripl] [kraʊn] ?
Hers of the Book , the tripled Crown ?
她的 的 这 书 , 这 三倍 王冠 ?

她是那本书中的女主人，那三重皇冠的获得者吗?

[stɪl] [ɒn][ðə; ði]['spaɪə(r)][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ['flʌtə(r)] ,
Still on the spire the pigeons flutter ,
仍然 在 这 尖塔 这 鸽子 扑 ,

鸽子依然在尖顶上扑腾着翅膀，

[stɪl] [baɪ][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [flit] [ðə; ði] [gaʊn] ;
Still by the gateway flits the gown ;
仍然 经过 这 网关 飞掠 这 袍 ;

那件长袍依然在门口飘动;

[stɪl] [ɒn][ðə; ði] [striːt] , [frɒm; frəm] ['kɔːbl] [ænd; ənd]['gʌtə(r)] ,
Still on the street , from corbel and gutter ,
仍然 在 这 街道 , 从 托架 和 排水沟 ,

依然在街上，从托架和排水沟，

['feɪsɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] [lʊk] [daʊn] .

Faces of stone look down .

面孔 的 石头 看 向下 .

石像般的脸庞俯视着大地。

['feɪsɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ænd; ənd] ['stəʊni:ə] ['feɪsɪz] —

Faces of stone , and stonier faces —

面孔 的 石头 , 和 斯托尼 面孔 —

石像般的面孔，以及更加石化的面孔——

[sʌm; səm] [frɒm; frəm] ['laɪbrəri] ['wɪndəʊz] [wɒn]

Some from library windows wan

一些 从 图书馆 视窗 万

一些来自图书馆窗口的wan

[fɔ:θ] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:dnz] , [hɜ:(r); hə(r)] [gri:n] ['speɪsɪz] ,

Forth on her gardens , her green spaces ,

第四 在 她 花园 , 她 绿色的 空间 ,

前往她的花园，她的绿地，

[pɪə(r)] [ænd; ənd] [tɜ:n] [tu:; tə] [ðeə(r)] [bʊks] [ə'nɒn] .

Peer and turn to their books anon .

同伴 和 转动 到 他们的 图书 匿名 .

仔细观察，然后立刻翻到书本上。

[hens] , [maɪ] [mju:z] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gri:n] [əʊ'eɪsi:z]

Hence , my Muse , from the green oases

因此 , 我的 沉思 , 从 这 绿色的 绿洲

因此，我的缪斯，来自绿色的绿洲

['gæðə(r)] [ðə; ði] [tent] , [bɪ'gɒn] !

Gather the tent , begone !

收集 这 帐篷 , 走开 !

收拾帐篷，快走！

[neɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [baɪ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ['lɪŋgə(r)]

Nay , should she by the pavement linger

不 , 应该 她 经过 这 路面 萦绕

不，她应该在人行道旁逗留吗?

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rʊmz; ru:mz] [weə(r)] [wʌns] [ʃi:; ʃi] [pleɪd] ,

Under the rooms where once she played ,

在下面 这 房间 在哪里 一次 她 玩 ,

在她曾经玩耍的房间下面，

[hu:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fi:st] [wʊd] [raɪz] [tu:; tə] [flɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

Who from the feast would rise to fling her

WHO 从 这 盛宴 会 上升 到 一扔 她

谁会从宴席中起身将她扔下?

[wʌn] [pɔ:(r); pʊə(r)] [su:] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌserə'neɪd] ?

One poor sou for her serenade ?

一 贫穷的 苏 为了 她 小夜曲 ?

一枚可怜的苏，就为了听她唱首小夜曲?

[wʌn] [ʃɔ:t] [lɑ:f] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æntɪk] ['fɪŋgə(r)]

One short laugh for the antic finger

一 短的 笑 为了 这 滑稽 手指

一声轻笑，回应那滑稽的手指

[θrʌmɪŋ] [ə; eɪ] [lu:t] - [strɪŋ] [freɪd] ?

Thrumming a lute - string frayed ?

嗡嗡作响 一个 琵琶 - 细绳 磨损的 ?

拨弄着磨损的鲁特琴弦?

[wʌns] , [maɪ][dɪə(r)] — [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ðen] —
Once , my dear — but the world was young then —
一次 , 我的 亲爱的 — 但 这 世界 曾是 年轻的 然后 —

曾经，亲爱的——但那时世界还很年轻——

['mægdəlɪn] [elmz] [ænd; ənd] ['trɪnəti] [laɪmz] —
Magdalen elms and Trinity limes —
抹大拉的玛格达琳 榆树 和 三位一体 青柠 —

抹大拉榆树和三一椴树——

['lɪsəm] [ðə; ði] [bleɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæks] [ðæt] [swʌŋ] [ðen] ,
Lissom the blades and the backs that swung then ,
轻盈 这 刀片 和 这 背部 那 摇摆 然后 ,

利索姆，刀锋和背部在那时挥动，

[eɪt] [gʊd] [men] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [taɪmz] —
Eight good men in the good old times —
八 好的 男人 在 这 好的 老的 时代 —

旧时代八位好人——

['keələs] [wiː; wi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəs] [flʌŋ] [ðen]
Careless we , and the chorus flung then
粗心 我们 , 和 这 合唱 扔 然后

我们粗心大意，合唱团随即抛下

['ʌndə(r)][ˌes 'tiː] ['mɛriz] [tʃaɪmz] !
Under St Mary's chimes !
在下面 英石 玛丽的 编钟 !

在圣玛丽教堂的钟声下！

[reɪnz] [leɪ] [luːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [led]['rændəm] —
Reins lay loose and the ways led random —
缰绳 躺 松动的 和 这 方式 引领 随机的 —

缰绳松开，道路随意延伸——

[kraɪst] [tʃɜːtʃ] ['medəʊ] [ænd; ənd] ['ɪfli] [træk] ,
Christ Church meadow and Iffley track ,
基督 教会 草地 和 伊夫利 追踪 ,

基督教堂草地和伊夫利小径

" ['aɪdlnəs] ['hɒrɪd] [ænd; ənd][dɒg] - [kɑːt] " (['tændəm]) ,
" Idleness horrid and dog - cart " (tandem) ,
" 懒惰 可怕的 和 狗 - 大车 " (串联) ,

“懒惰可怕和狗车”(串联)，

['eɪlzbəri] [graɪnd][ænd; ənd] ['bɪs.tə] [pæk] —
Aylesbury grind and Bicester pack —
艾尔斯伯里 研磨 和 比斯特 盒 —

艾尔斯伯里研磨机和比斯特包装——

['plez(ə)nt] ['aʊə(r)] [laɪnz] , [ænd; ənd] [feɪθ] !
Pleasant our lines , and faith !
令人愉快的 我们的 线条 , 和 信仰 !

令人愉悦的线条，以及信念！

[wiː; wi] [skænd] - [ɪm] :
we scanned ' em :
我们 扫描 - 呃 :

我们扫描了它们：

['hævɪŋ] [ðæt] ['ɑːtləs] [næk] .
Having that artless knack .
拥有 那 不矫揉造作 诀窍 .

拥有那种浑然天成的天赋。

[kʌm]	,	[əʊld]	['lɪmə(r)]	,	[ðə; ði]	[taɪmz]	[grəʊ]	['kəʊldə(r)] ;
Come	**,**	**old**	**limmer**	**,**	**the**	**times**	**grow**	**colder** **;**
来	,	老的	利默	,	这	时代	生长	更冷 ;

来吧，老修理工，天气越来越冷了；

[li:vz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kri:pə(r)]	['red(ə)n]	[ænd; ənd]	[fɔ:l]	.
Leaves	**of**	**the**	**creeper**	**redden**	**and**	**fall**	**.**
树叶	的	这	苦力怕	变红	和	落下	.

藤蔓的叶子变红并脱落。

[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'ti:]	[ə; eɪ]	[hænd]	[ðen]	[klæpt]	[maɪ]	['ʃəʊldə(r)]	?	—
Was	**it**	**a**	**hand**	**then**	**clapped**	**my**	**shoulder**	**?**	**—**
曾是	它	一个	手	然后	鼓掌	我的	肩膀	?	—

然后，是不是一只手拍了拍我的肩膀？

['əʊnli]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['tʃæp(ə)l]	[wɔ:l]	!
Only	**the**	**wind**	**by**	**the**	**chapel**	**wall**	**!**
仅有的	这	风	经过	这	教堂	墙	!

只有教堂墙边的风！

[ded]	[li:vz]	[drɪft]	[ɒn]	[ðə; ði]	[lu:t]	. . .
Dead	**leaves**	**drift**	**on**	**the**	**lute**	**. . .**
死的	树叶	漂移	在	这	琵琶	. . .

枯叶飘落在鲁特琴上……

[səʊ]	,	[fəʊld]	[hɜ:(r); hə(r)]
So	**,**	**fold**	**her**
所以	,	折叠	她

所以，把她折叠起来。

['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['feɪdɪd]	[ʃɔ:l]	.
Under	**the**	**faded**	**shawl**	**.**
在下面	这	褪色	披肩	.

在褪色的披肩下。

['nevə(r)]	[wi:; wi]	[wɪns]	,	[ðəʊ]	[nʌn]	[dɪ'plɔ:(r)]	[ˌju: 'es]	,
Never	**we**	**wince**	**,**	**though**	**none**	**deplore**	**us**	**,**
绝不	我们	畏缩	,	尽管	没有任何	遗憾	我们	,

我们从未畏缩，尽管无人谴责我们。

[wi:; wi]	[hu:]	[gəʊ]	['ri:pɪŋ]	[ðæt]	[wi:; wi]	[s'əʊd]	;
We	**who**	**go**	**reaping**	**that**	**we**	**sowed**	**;**
我们	WHO	去	收割	那	我们	播种	;

我们终将自食其果；

['sɪtɪz]	[æt; ət]	[kɒk]	-	[krəʊ]	[weɪk]	[bɪ'fɔ:(r)]	[ˌju: 'es]	—
Cities	**at**	**cock**	**-**	**crow**	**wake**	**before**	**us**	**—**
城市	在	公鸡	-	乌鸦	唤醒	前	我们	—

城市在鸡鸣声中苏醒——

[heɪ]	,	[fɔ:(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɪlt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lʌndən]	[rəʊd]	!
Hey	**,**	**for**	**the**	**lilt**	**of**	**the**	**London**	**road**	**!**
嘿	,	为了	这	轻快	的	这	伦敦	路	!

嘿，为了伦敦街头的轻快节奏！

[wʌn]	[lʊk]	[bæk]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['raʊzɪŋ]	['kɔ:rəs] !
One	**look**	**back**	**,**	**and**	**a**	**rousing**	**chorus** **!**
一	看	后退	,	和	一个	振奋人心的	合唱 !

回首往事，不禁响起一片欢呼声！

['nevə(r)]	[ə; eɪ]	['pælɪnəʊd]	!
Never	**a**	**palinode**	**!**
绝不	一个	帕利诺德	!

绝非回文！

[stɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['spaɪə(r)][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ['hɒvə(r)] ;
Still on her spire the pigeons hover ;
仍然 在 她 尖塔 这 鸽子 徘徊 ;

鸽子依然盘旋在尖顶上;

[stɪl] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['geɪtweɪ] [hɔːnt] [ðə; ði] [gaʊn] .
Still by her gateway haunts the gown .
仍然 经过 她 网关 闹鬼的地方 这 袍 .

那件礼服依然在她家门口徘徊。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] ?
but her secret ?
但 她 秘密 ?

但她的秘密是什么?

[juː; jʊ] , [jʌŋ] ['lʌvə(r)] ,
You , young lover ,
你 , 年轻的 情人 ,

你，年轻的恋人,

['drʌmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][əʊld][wʌnz] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [taʊn] ,
Drumming her old ones forth from town ,
打鼓 她 老的 一个 前进 从 镇 ,

她带着老人们从镇上出来,

[nəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['siːkrət] [nʌn] [dɪ'skʌvə(r)] ?
Know you the secret none discover ?
知道 你 这 秘密 没有任何 发现 ?

你知道无人知晓的秘密吗?

[tel] [ˌaɪ 'tiː] — [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] .
Tell it — when you go down .
告诉 它 — 什么时候 你 去 向下 .

当你跌倒的时候，告诉她。

[jet] [ɪf] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][juː; jʊ] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] , [pruːv] [hɜː(r); hə(r)] ,
Yet if at length you seek her , prove her ,
然而 如果 在 长度 你 寻找 她 , 证明 她 ,

然而，如果你最终还是找到了她，那就证明给她看。

[liːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɪspərz] ['nevə(r)][səʊ] [naɪ] ;
Lean to her whispers never so nigh ;
倾斜 到 她 低语 绝不 所以 夜 ;

倾听她从未如此亲近的低语;

[jet] [ɪf] [æt; ət][lɑːst][nɒt] [les] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)]
Yet if at last not less her lover
然而 如果 在 最后的 不是 较少的 她 情人

然而，即便最终并非完全如此，她的爱人

[juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['hænsəm] [liːv] [ðə; ði] [haɪ] ;
You in your hansom leave the High ;
你 在 你的 汉森 离开 这 高的 ;

你乘着马车离开高地;

[daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['taʊəz] [ə; eɪ] [reɪ] [ʃæl; ʃəl]['hɒvə(r)] —
Down from her towers a ray shall hover —
向下 从 她 塔楼 一个 射线 将 徘徊 —

一道光束将从她的塔楼上倾泻而下——

[tʌtʃ] [juː; jʊ] , [ə; eɪ]['pɑːsə(r)] - [baɪ] !
Touch you , a passer - by !
触碰 你 , 一个 过路人 - 经过 !

碰碰你，路人!

['krɪsməs] [iːv]
CHRISTMAS EVE
圣诞节 前夕

圣诞节前夕

[frend] , [əʊld] [frend] [ɪn][ðə; ði] [mæns] [baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd] ['sɪtɪŋ] ,
Friend , old friend in the Manse by the fireside sitting ,
朋友 , 老的 朋友 在 这 牧师住宅 经过 这 炉边 坐着 ,

朋友，老朋友，在牧师住宅的炉火旁坐着，

['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [greɪ] [æʃ] [drɪps] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɒg] ;
Hour by hour while the grey ash drips from the log ;
小时 经过 小时 尽管 这 灰色的 灰 滴 从 这 日志 ;

一小时又一小时，灰烬从原木上滴落;

[juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niː] , [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] ,
You with a book on your knee , your wife with her knitting ,
你 和 一个 书 在 你的 膝盖 , 你的 妻子 和 她 针织 ,

你膝上放着一本书，你的妻子在织毛衣。

['saɪlənt][bəuθ] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , ['saɪlənt] , [ðə; ði][dɒg] .
Silent both , and between you , silent , the dog .
沉默的 两个都 , 和 之间 你 , 沉默的 , 这 狗 .

你们俩都沉默不语，就连狗也沉默不语。

['saɪlənt][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [sɪt][ai] ; [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ,
Silent here in the south sit I ; and , leaning ,
沉默的 这里 在 这 南 坐 我 ; 和 , 倾斜 ,

我静静地坐在南方，倚靠着，

[wʌn] [sɪts] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɪð] [tʃɪn] [ə'pɒn][hænd] ;
One sits watching the fire , with chin upon hand ;
一 坐着 观看 这 火 , 和 下巴 之上 手 ;

一人坐着，手托着下巴，望着火堆;

[geiz] [diːp] [ɪn][ɪts] [hɑːt] — [bʌt; bət] [ɑː] !
Gazes deep in its heart — but ah !
凝视 深的 在 它是 心 — 但 啊 !

凝视着它的内心深处——但是啊!

[ɪts] ['miːnɪŋ]
its meaning
它是 意义

它的含义

['rɑːðə(r)][ai] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] .
Rather I read in the shadows and understand .
相当 我 读 在 这 阴影 和 理解 .

我更喜欢在阴影中阅读和理解。

[dɪə(r)] , [kaɪnd][ʃiː; ʃi][ɪz] ; [ænd; ənd] ['deɪli] ['dɪrər] , ['kɪndə(r)] ,
Dear , kind she is ; and daily dearer , kinder ,
亲爱的 , 种类 她 是 ; 和 日常的 更贵 , 幼儿园 ,

她真是个善良可爱的人；而且一天比一天更善良更可爱。

[lʌv] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði][læmp][ænd; ənd]['aʊə(r)] [tuː] [selvz] :
Love shuts the door on the lamp and our two selves :
爱 关闭 这 门 在 这 灯 和 我们的 二 自我 :

爱情关上了灯的门，也关上了我们两个人的门:

[nɒt] [maɪ] ['stɜːrɪŋ] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]
Not my stirring awakened the flame that behind her
不是 我的 搅拌 觉醒 这 火焰 那 在后面 她

并非我的举动唤醒了她身后的火焰。

[lɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['leðən] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelvz] .
Lit up a face in the leathern dusk of the shelves .
点燃 向上 一个 脸 在 这 皮革 黄昏 的 这 货架 .

在书架皮革般的昏暗光线下，照亮了一张脸。

['vet(ə)rənz][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [bʊks] , [wɪð] ['tɑːnɪʃt] ['gɪldɪŋ] :
Veterans are my books , with tarnished gilding :
退伍军人 是 我的 图书 , 和 失去光泽 镀金 :

老兵们就像我的书，镀金层已褪色：

[jet] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [gɪvz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪntə(r)] [greɪt]
Yet there is one gives back to the winter grate
然而 那里 是 一 给予 后退 到 这 冬天 格特

然而，有一个人回馈了冬日的炉栅。

[gəʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌnset] ['flʌdɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['bɪldɪŋ] ,
Gold of a sunset flooding a college building ,
金子 的 一个 日落 洪水 一个 大学 建筑 ,

夕阳的金色光芒洒满大学教学楼，

[gəʊld][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ai] ['weɪtɪd] — [æz; əz] [naʊ] [ai] [weɪt] —
Gold of an hour I waited — as now I wait —
金子 的 一个 小时 我 等待 — 作为 现在 我 等待 —

我曾等待一个小时，如同现在这样等待——

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lait] [step] [ɒn][ðə; ði][steə(r)] , [ə; eɪ][gɜːrlz] [ləʊ] ['lɑːftə(r)] ,
For a light step on the stair , a girl's low laughter ,
为了 一个 光 步 在 这 楼梯 , 一个 女孩们 低的 笑声 ,

楼梯上轻轻的脚步声，女孩低低的笑声，

['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [sɪlk] , [ʃaɪ] ['nʌk(ə)lz] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [əʊk] ,
Rustle of silk , shy knuckles tapping the oak ,
沙沙 的 丝绸 , 害羞的 指关节 窃听 这 橡木 ,

丝绸的沙沙声，羞涩的指关节轻敲橡木，

['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [mɜːθ] [ʌp'setɪŋ] [maɪ][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ,
Dinner and mirth upsetting my rooms and , after ,
晚餐 和 欢笑 镦 我的 房间 和 , 后 ,

晚餐和欢声笑语弄乱了我的房间，之后，

['mjuːzɪk] , [wɔːlts] [ə'pɒn] [wɔːlts] , [tɪl] [ðə; ði] [dʒuːn] [deɪ] [brəʊk] .
Music , waltz upon waltz , till the June day broke .
音乐 , 华尔兹 之上 华尔兹 , 直到 这 六月 天 打破 .

音乐，华尔兹一首接一首，直到六月的黎明破晓。

[weə(r)] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [naʊ] ?
Where is her laughter now ?
在哪里 是 她 笑声 现在 ?

她的笑声如今在哪里?

[əʊld] ['tɑːnɪʃt] ['kʌvəz] —
Old tarnished covers —
老的 失去光泽 封面 —

老旧褪色的封面——

[juː; jʊ] [ðæt] [rɪ'flekt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [freʃ] [jʌŋ] [feɪs] [ʌn'tʃeɪndʒd] —
You that reflect her with fresh young face unchanged —
你 那 反映 她 和 新鲜的 年轻的 脸 未更改 —

你，如同她般，容光焕发，青春依旧——

[tel] [ðæt] [wiː; wi] [met] , [ðæt] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] , [nɒt] [æz; əz] ['lʌvəz] ;
Tell that we met , that we parted , not as lovers ;
告诉 那 我们 遇见 , 那 我们 分手了 , 不是 作为 恋人 ;

告诉别人我们相遇，告诉别人我们分离，但并非以恋人的身份；

[taɪm] , [tʃɑːns] , [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɪ'streɪndʒd] .
Time , chance , brought us together , and these estranged .
时间 , 机会 , 带来 我们 一起 , 和 这些 疏远的 .

时间、机遇让我们相遇，也让我们疏远。

['lɔɪəl] [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['grɑːntɪd] ,
Loyal were we to the mood of the moment granted ,
忠诚 是 我们 到 这 情绪 的 这 片刻 的确 ,

我们忠于当下的氛围，

[bruːzd] [nɒt] [ɪts] [bluːm] , [bʌt; bət] [dɑːnst] [ɒn] [ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] [ɪts] [dʒɔɪ] ;
Bruised not its bloom , but danced on the wave of its joy ;
瘀伤 不是 它是 盛开 , 但 跳舞 在 这 海浪 的 它是 喜悦 ;

它没有伤害它的花朵，反而在喜悦的浪潮中翩翩起舞；

['pæʃ(ə)n] — ['wɪzdəm] — [fel] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [fens] [ɪn'tʃɑːntɪd] ,
Passion — wisdom — fell back like a fence enchanted ,
热情 — 智慧 — 跌倒 后退 喜欢 一个 栅栏 迷人的 ,

激情——智慧——像被施了魔法的篱笆一样倒塌了，

['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [flɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [bəʊθ] — [həʊl] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] !
Ringing a floor for us both — whole Heaven for the boy !
铃声 一个 地面 为了 我们 两个都 — 所有的 天堂 为了 这 男生 !

对我们俩来说，这简直是天堂！

[weə(r)] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ?
Where is she now ?
在哪里 是 她 现在 ?

她现在在哪里？

[rɪ'gretɪd] [nɒt] , [ðəʊ] [dɪ'pɑːtɪd] ,
Regretted not , though departed ,
后悔 不是 , 尽管 已离开 ,

虽然离去，却不感到遗憾。

['blesɪŋz] [ə'tend] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] !
Blessings attend and follow her all her days !
祝福 出席 和 跟随 她 全部 她 天 !

愿她一生蒙福！

— [lʊk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [haʊnd] : [hiː; hi] [driːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heəz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ,
— Look to your hound : he dreams of the hares he started ,
— 看 到 你的 猎犬 : 他 梦境 的 这 野兔 他 开始 ,

—看看你的猎犬：它会梦见它放出的野兔。

[hwain] , [ænd; ənd] [ə'weik] , [ænd; ənd] ['stretʃɪz] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bleɪz] .
Whines , and awakes , and stretches his limbs to the blaze .
抱怨 , 和 醒来 , 和 伸展 他的 四肢 到 这 火焰 .

他呜咽着醒来，将四肢伸向火焰。

[fɑː(r)] [əʊld] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [mæns] , [baɪ] [ðə; ði] [griːn] [æʃ] ['piːlɪŋ]
Far old friend in the Manse , by the green ash peeling
远的 老的 朋友 在 这 牧师住宅 , 经过 这 绿色的 灰 剥落

远方的老朋友在牧师住宅里，在剥落的绿灰树旁

[fleɪk] [baɪ] [fleɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hiːt] [ɪn] [ðə; ði] [juːl] ['lɔːgz] [kɔː(r)] ,
Flake by flake from the heat in the Yule log's core ,
薄片 经过 薄片 从 这 热 在 这 圣诞节 日志 核 ,

圣诞柴芯在高温下一层层剥落，

[lʊk] [pɑːst] [ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ] [lʌv] .
Look past the woman you love .
看 过去的 这 女士 你 爱 .
不要只盯着你爱的女人。

[ɒn] [wɔːl] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ]
On wall and ceiling
在 墙 和 天花板
墙壁和天花板

[klaim] [nɒt] [ə; eɪ] ['trelɪs] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] — [ænd; ənd] [gəʊsts] — [ɒv; əv] [jɔː(r)] ?
Climbs not a trellis of roses — and ghosts — of yore ?
攀登 不是 一个 棚架 的 玫瑰 — 和 鬼魂 — 的 昔时 ?
难道不是攀爬在昔日玫瑰花架和幽灵的踪迹上吗?

[θɔːts] , [θɔːts] !
Thoughts , thoughts !
想法 , 想法 !
思考，思考！

['wɪs(ə)l] [ðem; ðəm] [bæk] [laɪk] [haʊndz] [rɪ'tɜːnɪŋ] —
Whistle them back like hounds returning —
哨 他们 后退 喜欢 猎犬 返回 —
像猎犬归来一样，吹口哨把它们引回来——

[mɑːk] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)lz] [pɔːz] [æt; ət] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌʌp'steəz] .
Mark how her needles pause at a sound upstairs .
标记 如何 她 针 暂停 在 一个 声音 楼上 .
注意听，当楼上传来声音时，她的针头会停顿一下。

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [bed] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['lɔːgz] [hɑːt] ['bɜːnɪŋ] !
Time for bed , and to leave the log's heart burning !
时间 为了 床 , 和 到 离开 这 日志 心 燃烧 !
该睡觉了，让木头的心脏继续燃烧吧！

[gɪv] [jiː; ji] [gʊd] - [naɪt] , [bʌt; bət] [fɜːst] [θæŋk] [gɒd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] !
Give ye good - night , but first thank God in your prayers !
给 是的 好的 - 夜晚 , 但 第一的 感谢 上帝 在 你的 祈祷 !
祝你们晚安，但请先在祷告中感谢上帝！

[ðə; ði] [ruːt]
THE ROOT
这 根
根

[diːp] , [lʌv] , [jeɪ] , ['veri] [diːp] .
Deep , Love , yea , very deep .
深的 , 爱 , 是的 , 非常 深的 .
深沉的爱，是的，非常深沉。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ['eksaɪld] ,
And in the dark exiled ,
和 在 这 黑暗的 放逐 ,
而在黑暗中被放逐，

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [lait] [bʌt; bət] [stɪl] [tuː; tə] [kriːp]
I have no sense of light but still to creep
我 有 不 感觉 的 光 但 仍然 到 潜行者
我感觉不到光亮，但仍然要潜行。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] [brest] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [aɪz] .
And know the breast , but not the eyes .
和 知道 这 胸部 , 但 不是 这 眼睛 .
认识乳房，却不认识眼睛。

[ðaɪ] [tʃaɪld]
Thy child
你的 孩子

你的孩子

[sɔː] [nɛə] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][nɪə(r)] , [nɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ;
Saw ne'er his mother near , nor if she smiled ;
锯 从未 他的 母亲 靠近 , 也不 如果 她 微笑 ;

他从未见过他的母亲在身边，也从未见过她微笑；

[bʌt; bət]['əʊnli] [fiːlz] [hɜː(r); hə(r)] [wiːp] .
But only feels her weep .
但 仅有的 感觉 她 哭泣 .

但他只感受到她的哭泣。

[jet] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [griːn]
Yet clouds and branches green
然而 云 和 分支 绿色的

然而，云朵和树枝却绿意盎然。

[ðeə(r)] [biː; bi] [ə'lɒft] , ['sʌmweə(r)] ,
There be aloft , somewhere ,
那里 是 高空 , 某处 ,

在某个高处，

[ænd; ənd][wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd]['eɪndʒl][bɝdz] [ðæt] [bɪld] [bɪ'twiːn] ,
And winds , and angel birds that build between ,
和 风 , 和 天使 鸟类 那 建造 之间 ,

还有风，以及在它们之间盘旋的天使鸟，

[æz; əz][ai] [bɪ'liːv] — [ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'speə(r)] ;
As I believe — and I will not despair ;
作为 我 相信 — 和 我 将要 不是 绝望 ;

我相信——我不会绝望；

[fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [ɪz] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [nɒt] [siːn] .
For faith is evidence of things not seen .
为了 信仰 是 证据 的 事物 不是 已见 .

因为信仰是对未见之事的确据。

[lʌv] !
Love !
爱 !

爱！

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][ðeə(r)] !
if I could be there !
如果 我 可以 是 那里 !

如果我能去就好了！

[ai] [wɪl] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [dɪə(r)] .
I will be patient , dear .
我 将要 是 病人 , 亲爱的 .

亲爱的，我会耐心等待的。

[pə'tʃɑːns] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
Perchance some part of me
或许 一些 部分 的 我

或许是我的一部分

[pʊts] [fɔːθ] [ə'lɒft][ænd; ənd] [fiːlz] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [jɪə(r)]
Puts forth aloft and feels the rushing year
放置 前进 高空 和 感觉 这 匆忙 年

扬帆起航，感受着飞逝的岁月

[ænd; ənd] [ʃeɪdz] [ðə; ði][bɜːd] , [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] ['hæpi] [triː]
And shades the bird , and is that happy tree
和 色调 这 鸟 , 和 是 那 快乐的 树

它为鸟儿遮荫，那就是那棵快乐的树。

[ðen] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [streŋθ] [tuː; tə] [sɜːv] [ænd; ənd][nɒt] [ə'pɪə(r)] ,
Then were it strength to serve and not appear ,
然后 是 它 力量 到 服务 和 不是 出现 ,

如果这就是默默奉献而不露面的力量，

[ænd; ənd] [blɪs] , [ðəʊ] [blaɪnd] , [tuː; tə][biː; bi] .
And bliss , though blind , to be .
和 极乐 , 尽管 瞎的 , 到 是 .

而存在本身，虽是盲目的，却也是一种幸福。

[tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [huː] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['vaiəlits]
TO A FRIEND WHO SENT ME A BOX OF VIOLETS
到 一个 朋友 WHO 发送 我 一个 盒子 的 紫罗兰

致一位送我一盒紫罗兰的朋友

[neɪ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]['vaiəlits]
Nay , more than violets
不 , 更多的 比 紫罗兰

不，比紫罗兰还多

[ðiːz] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðaɪn] , [frend] !
These thoughts of thine , friend !
这些 想法 的 你的 , 朋友 !

朋友，你这些想法真棒！

['rɑːðə(r)] [ðaɪ] ['riːdi] [brʊk] —
Rather thy reedy brook —
相当 你的 芦苇 溪 —

不如你那芦苇丛生的小溪——

[tɔz] ['trɪbjətri] —
Taw's tributary —
塔乌的 支流 —

陶河的支流——

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['mɜːmərɪŋ] ,
At midnight murmuring ,
在 午夜 淙淙 ,

午夜低语

[dɪ'skraɪd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['delɪkət]
Descried them , the delicate
描述 他们 , 这 精美的

他们描述了这些精致的事物。

[dɑːk] - [aɪd] ['gɔdis] ,
Dark - eyed goddesses ,
黑暗的 - 眼睛 女神们 ,

黑眸女神，

[ðeə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] [k'resɪ] [bed]
There by his cressy bed
那里 经过 他的 克雷西 床

就在他的水芹床边

[dɪ'zɒlvd] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ]
Dissolved and dreaming
溶解 和 做梦

消融与梦境

[driːmz] [ðæt] [dɪ'stɪld] ['ɪntuː] [djuː]
Dreams that distilled into dew
梦想 那 蒸馏 进入 露

梦境凝结成露珠

[ɔːl] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [ɒv; əv] [naɪt] ,
All the purple of night ,
全部 这 紫色的 的 夜晚 ，

夜色中的紫色，

[ɔːl] [ðə; ði] [ʃaɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['plænɪt] .
All the shine of a planet .
全部 这 闪耀 的 一个 行星 .

一颗星球的所有光芒。

[weə'æt] [hiː; hi] ['wɪspəd] ;
Whereat he whispered ;
哪里 他 低声说道 ；

他低声说道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'raɪzɪŋ] —
And they arising —
和 他们 产生 —

他们起来——

[ɒv; əv] [deɪz] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts]
Of day's forget - me - nots
的 天 忘记 - 我 - 不

白日里的勿忘我

[ðə; ði] ['dʌskiər] ['sɪstəz] —
The duskier sisters —
这 暮色渐浓 姐妹 —

肤色较深的姐妹——

[dɪ'sendɪd] , [ri'liŋkwiʃ]
Descended , relinquished
下降 ， 放弃

下降，放弃

[ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [ðə; ði] [traʊt] - [puːl] ,
The orchard , the trout - pool ,
这 果园 ， 这 鳟鱼 - 水池 ，

果园，鳟鱼池，

['tɒɹɪd͡ʒ] [ænd; ənd] [tə'mɑː] ,
Torridge and Tamar ,
托里奇 和 塔玛尔 ，

托里奇和塔玛尔

[ðə; ði] ['druːɪd] ['sɝklz] ,
The Druid circles ,
这 德鲁伊 界 ，

德鲁伊教的圆圈，

['ʃiːpfəuld] [ɒv; əv] ['dɑːtmɔː(r)] ,
Sheepfolds of Dartmoor ,
羊圈 的 达特穆尔 ，

达特穆尔的羊圈

['grænɪt] [ænd; ənd] ['sændstəʊn] ;
Granite and sandstone ;
花岗岩 和 砂岩 ；

花岗岩和砂岩；

[baɪ] - , - ,
By Roughtor , Dozmare ,
经过 - , - ,

作者：Roughtor，Dozmare

[daʊn] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊi]
Down the vale of the Fowey
向下 这 谷 的 这 福伊

沿着福伊河谷向下

['muːvɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] ,
Moving in silence ,
移动 在 沉默 ,

悄无声息地移动着，

['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['naɪtʃeɪd]
Brushing the nightshade
刷牙 这 茄科植物

刷茄科植物

[baɪ] ['brɪdʒɪz] [saɪ'kləʊpɪən] ,
By bridges cyclopean ,
经过 桥梁 独眼巨人 ,

通过桥梁，

[baɪ] - , ,
By Trevenna , Treverbyn ,
经过 - , 特雷弗宾 ,

作者：特雷文纳，特雷弗宾

- [ænd; ənd][lɑːrdʒɪn] ,
Lawharne and Largin ,
- 和 拉金 ,

劳哈恩和拉金，

[baɪ] [glɪn] , [lænhiːdrɑːk] ,
By Glynn , Lanhydrock ,
经过 格林 , 兰海德罗克 ,

作者：格林，兰海德罗克

[rɪstɔrməl] , [ˌlɒst'wɪθiəl] ,
Restormel , Lostwithiel ,
雷斯托梅尔 , 洛斯特威西尔 ,

雷斯托梅尔，洛斯特威西尔

[dɑːk] [wʊd] , [dɪm]['wɔːtə(r)] , ['driːmɪŋ] [taʊn] ;
Dark wood , dim water , dreaming town ;
黑暗的 木头 , 暗淡 水 , 做梦 镇 ;

深色的木头，昏暗的水面，梦幻般的城镇；

[daʊn] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊi]
Down the vale of the Fowey
向下 这 谷 的 这 福伊

沿着福伊河谷向下

[tuː; tə][ðə; ði]['taɪd(ə)l]['wɔːtə(r)]
To the tidal water
到 这 潮汐 水

到潮汐水

['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [fiːt]
Washing the feet
洗涤 这 脚

洗脚

[ɒv; əv][feə(r)][ˌes 'tiː] ['wɪnəʊ] —
Of fair St Winnow —
的 公平的 英石 簸 —

圣温诺的公平——

[iːtʃ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['eksaɪl]
Each , in her exile
每个 , 在 她 流亡

每个人，在她流放期间

['mjuːzɪŋ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
Musing the message ,
沉思 这 信息 ,

沉思着这条信息，

[pɑːst] , [æz; əz][ðə; ði]['stɑːlɪt]
Passed , as the starlit
通过了 , 作为 这 星光

逝去，如同星光闪烁

['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ruːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊəˌbaɪt] .
Shadow of Ruth from the land of the Moabite .
阴影 的 露丝 从 这 土地 的 这 摩押人 .

来自摩押地的路得的影子。

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] ,
So they came ,
所以 他们 来了 ,

于是他们来了，

['væli] - [bɔːn] , ['væli] - ['nəːtʃəd] —
Valley - born , valley - nurtured —
谷 - 出生 , 谷 - 培育 —

生于山谷，长于山谷——

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪdˌweɪ]
Came to the tideway
来 到 这 潮汐通道

来到潮汐道

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《金星的守夜》及其他诗歌，作者：Q(The Vigil of Venus and Other Poems by Q)

[ðə; ði] ['dʒeti] , [ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] ,
The jetties , the anchorage ,
这 码头 , 这 安克雷奇 ,

码头、锚地

[ðə; ði][sɔːlt] [wɪnd] ['paɪpɪŋ] ,
The salt wind piping ,
这 盐 风 管道 ,

咸咸的风吹拂着，

['snɔːrɪŋ] [ɪn]['ekwɪnɒks; 'iːkwɪnɒks] ,
Snoring in Equinox ,
打鼾 在 春分 ,

Equinox酒店打鼾

[baɪ] [ʃɪps] [æt; ət]['æŋkə(r)] ,
By ships at anchor ,
经过 船舶 在 锚 ,

通过停泊的船只，

[baɪ] [kiːz] ['tɔːmentid] ,
By quays tormented ,
经过 码头 饱受折磨 ,

在饱受折磨的码头边，

[stɔːm] - ['bɪtn] [striːts] ;
Storm - bitten streets ;
风暴 - 被咬 街道 ;

暴风雨肆虐的街道；

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['heɪv(ə)n]
Came to the Haven
来 到 这 避风港

来到避难所

['kraɪɪŋ] , " [ɑː] , ['ʃeltə(r)] [ˌjuː 'es] ,
Crying , " Ah , shelter us ,
哭泣 , " 啊 , 庇护所 我们 ,

哭喊着：“啊，请庇护我们，

[ðə; ði] [streɪd] [æm'bæsədəz] ,
The strayed ambassadors ,
这 迷路了 大使们 ,

迷路的使节们，

['lʌvz] [lɒst] [lɪ'geɪʃn]
Love's lost legation
爱的 丢失的 使馆

爱的失落使馆

[ɒn] [ə; eɪ] ['kʌmfətləs] [kəʊst] !
On a comfortless coast !
在 一个 无安慰 海岸 !

在荒凉的海岸上！

" [neɪ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sliːp] ,
" Nay , but a little sleep ,
" 不 , 但 一个 小的 睡觉 ,

"不，不过睡一会儿就好。"

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fəʊldɪŋ]
A little folding
一个 小的 折叠式的

稍微折叠一下

[ɒv; əv] [pet(ə)lz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌl]
Of petals to the lull
的 花瓣 到 这 麻痹

花瓣轻柔地飘落

[ɒv; əv] ['kwaɪət] ['reinfɔːl] —
Of quiet rainfalls —
的 安静的 降雨 —

静谧的雨——

[hɪə(r)] [ɪn] [maɪ] ['gɑːd(ə)n] ,
Here in my garden ,
这里 在 我的 花园 ,

就在我的花园里，

[ɪn] ['æŋg(ə)l] ['ʃeltəd]
In angle sheltered
在 角度 避难所

在角落里

[frɒm; frəm] [nɔːθ] [ænd; ənd] [iːst] [wɪnd] —
From north and east wind —
从 北 和 东方 风 —

来自北风和东风——

['sɒftli] [ʃæl; ʃəl] [ˌriːkri'eɪt]
Softly shall recreate
轻轻 将 重现

轻轻地重现

[ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ,
The courage of charity ,
这 勇气 的 慈善机构 ,

慈善的勇气

[ˌhens'fɔːθ] [nɒt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['əʊnli]
Henceforth not to me only
今后 不是 到 我 仅有的

从此以后，不只是我了。

['briːðɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
Breathing the message .
呼吸 这 信息 .

呼吸传递信息。

[kliːn] - - ['saiərinz] !
Clean - breath'd Sirens !
干净的 - - 警报器 !

清新的警笛！

- [ðə; ði] ['mærɪnə(r)]
Hencefore the mariner
- 这 水手

因此，水手

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['feəweɪ]
Here in the fairway
这里 在 这 球道

这里在球道上

['fetʃɪŋ] — [faʊl] [ɒv; əv] [kiːl] ,
Fetching — foul of keel ,
获取 — 犯规 的 龙骨 ,

取回——龙骨碰撞，

[lɒŋ] - [streɪ] [bʌt; bət] ['fɔːtʃənət] —
Long - stray but fortunate —
长的 - 流浪 但 幸运 —

迷途多舛但幸运——

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔg] , [ðə; ði][vɑːst]
Out of the fogs , the vast
出去 的 这 雾 , 这 广阔的

迷雾散去，广袤无垠

[ət'læntɪk] [s'ɒlɪtjˌuːdz] .
Atlantic solitudes .
大西洋 孤独 .

大西洋的孤独。

[ʃæl; ʃəl] , [baɪ][ðə; ði]['hɔːzə(r)] - [pɪn]
Shall , by the hawser - pin
将 , 经过 这 缆绳 - 别针

应通过缆绳销

['weɪtɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl]
Waiting the signal
等待 这 信号

等待信号

[liːv] — [gəʊ] — ['æŋkə(r)] !
Leave — go — anchor !
离开 — 去 — 锚 !

离开—出发—锚定！

[sent] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ,
Scent the familiar ,
香味 这 熟悉的 ,

闻到熟悉的味道

[ðə; ði] [ˌʌnfə'getəb(ə)l]
The unforgettable
这 难忘

令人难忘的

['freɪgrəns] [ɒv; əv] [həʊm] ;
Fragrance of home ;
香味 的 家 ;

家的气息；

[səʊ][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ]
So in a long breath
所以 在 一个 长的 气息

于是，他长长地吸了一口气。

[bles] [ˌjuː 'es] [ʌn'nəʊɪŋ] :
Bless us unknowing :
保佑 我们 无知 :

愿无知者蒙福：

[bles] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['vaiəlits] ,
Bless them , the violets ,
保佑 他们 , 这 紫罗兰 ,

愿紫罗兰们蒙福。

[bles] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ,
Bless me , the gardener ,
保佑 我 , 这 园丁 ,

请保佑我，园丁。

[bles] [ðiː] , [ðə; ði]['gɪvə(r)] .
Bless thee , the giver .
保佑 你 , 这 赠予者 .

赐予者，愿你蒙福。

[ɒv; əv] [θriː] ['tʃɪldrən]
OF THREE CHILDREN
的 三 孩子们

三个孩子

[ɒv; əv] [θriː] ['tʃɪldrən] [tʃuːzɪŋ]
OF THREE CHILDREN CHOOSING
的 三 孩子们 选择

三个孩子中的哪一个

[ə; eɪ] ['tʃæplət] [ɒv; əv] [vɜːs]
A CHAPLET OF VERSE
一个 花冠 的 诗

一串诗

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ænd; ənd] [bɜːd] [səʊ] [blaɪð] —
You and I and Burd so blithe —
你 和 我 和 伯德 所以 快乐的 —

你、我和伯德都如此快乐——

[bɜːd] [səʊ] [blaɪð] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] —
Burd so blithe , and you , and I —
伯德 所以 快乐的 , 和 你 , 和 我 —

伯德如此快乐，还有你和我——

[ðə; ði]['məʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [wet] [hɪz; ɪz] [saɪð]
The Mower he would whet his scythe
这 割草机 他 会 磨刀 他的 镰

割草者会磨利他的镰刀

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [djuː] [wɒz; wəz][draɪ] .
Before the dew was dry .
前 这 露 曾是 干燥 .

露水未干之前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wəʊk] [suːn] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wəʊk] [suːn]
And he woke soon , but we woke soon
和 他 觉醒 很快 , 但 我们 觉醒 很快

他很快就醒了，我们也很快醒了。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [blaɪnd] ,
And drew the nursery blind ,
和 画 这 苗圃 瞎的 ,

然后拉上了育婴室的窗帘。

[ɔːl] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [muːn]
All wondering at the waning moon
全部 好奇 在 这 减弱 月亮

所有人都惊叹于那轮渐亏的月亮。

[wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] [dʒuːn] ['rəʊzɪz] [twaɪnd] :
With the small June roses twined :
和 这 小的 六月 玫瑰 缠绕 :

缠绕着六月里盛开的小玫瑰：

[ləʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kreɪd(ə)l] [swʌŋ] [ðə; ði] [muːn]
Low in her cradle swung the moon
低的 在 她 摇篮 摇摆 这 月亮

月亮在她摇篮的低处摇曳。

[wɪð] [æn; ən] ['elfɪn] [dɔːn] [bɪ'haɪnd] .
With an elfin dawn behind .
和 一个 精灵 黎明 在后面 .

身后是精灵般的黎明。

[ɪn] ['wɪspərz] , [waɪl] ['aʊə(r)] ['eldəz] [slept] ,
In whispers , while our elders slept ,
在 低语 , 尽管 我们的 长者 睡着了 ,

趁着长辈们熟睡之际，我们低声细语

[wiː; wi] [nelt] [ænd; ənd] [sed] ['aʊə(r)] [preə(r)z] ,
We knelt and said our prayers ,
我们 跪下 和 说 我们的 祈祷 ,

我们跪下祈祷，

[ænd; ənd] [drɛsd] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ɒn] ['tɪptəʊ] [krept]
And dress'd us and on tiptoe crept
和 穿着 我们 和 在 脚尖 悄悄地爬

然后给我们穿好衣服，踮着脚尖悄悄地走了。

[ə'daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [steəz] .
Adown the creaking stairs .
向下 这 嘎吱作响 楼梯 .

沿着吱吱作响的楼梯往下走。

[ðə; ði] [wɜːrldz] [pə'zesə] [leɪ] [ə'bed] ,
The world's possessors lay abed ,
这 世界的 拥有者 躺 阿贝德 ,

世界的主宰者们都已长眠，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['aʊəz] —
And all the world was ours —
和 全部 这 世界 曾是 我们的 —

整个世界都属于我们了——

" [neɪ] , [neɪ] , [bʌt; bət] [hɑːk] !
" Nay , nay , but hark !
" 不 , 不 , 但 听着 !

“不，不，但是听！

[ðə; ði] ['maʊərz] [tred] !
the Mower's tread !
这 割草机 踏 !

割草机的履带！

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ði] ['flaʊəz] !
And we must save the flowers !
和 我们 必须 节省 这 花朵 !

我们必须拯救这些花朵！

" [ðə; ði] ['məʊə(r)] [njuː] [nɒt] [rest] [nɔː(r)] [heɪst] —
" The Mower knew not rest nor haste —
" 这 割草机 知道 不是 休息 也不 匆忙 —

“割草人不知安宁，也不知匆忙——”

[ðæt] [əʊld] [ˌʌn'wiəri] [mæn] :
That old unweary man :
那 老的 不知疲倦 男人 :

那个不知疲倦的老人:

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] .
But we were young .
但 我们 是 年轻的 .

但当时我们还年轻。

[wiː; wi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd]
We paused and raced
我们 暂停 和 比赛

我们停下来，然后比赛。

[ænd; ənd] [gæðɝd] [waɪl] [wiː; wi][ræn] .
And gather'd while we ran .
和 聚集 尽管 我们 跑 .

我们奔跑时，他们聚集在一起。

[əʊ] [juːθ] [ɪz] ['keələs] , [juːθ] [ɪz] [fliːt] ,
O youth is careless , youth is fleet ,
哦 青年 是 粗心 , 青年 是 舰队 ,

青春无忧无虑，青春飞逝，

[wɪð] [hɑːt] [ænd; ənd] [wɪŋ] [ɒv; əv][bɜːd] !
With heart and wing of bird !
和 心 和 翼 的 鸟 !

心怀鸟儿的激情与翅膀！

[ðə; ði] [lɑːk] [fluː] [ʌp] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt] ,
The lark flew up beneath our feet ,
这 云雀 飞翔 向上 下面 我们的 脚 ,

云雀从我们脚下飞起，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɒps] [ðə; ði] ['feznt] - ;
To his copse the pheasant whirr'd ;
到 他的 矮林 这 野鸡 - ;

野鸡飞向他的小树林；

[ðə; ði]['kæt(ə)l][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['dɑːklɪŋ] [leə(r)]
The cattle from their darkling lairs
这 牛 从 他们的 黑暗之子 巢穴

牛群从它们阴暗的巢穴中逃了出来

[hiːv] [ʌp][ænd; ənd] [strɛtʃd] [ðəm'selvz] ;
Heaved up and stretch'd themselves ;
喘息 向上 和 拉伸 他们自己 ;

他们起身伸展身体；

['ɔːlməʊst] [ðeɪ] [trɒd][æt; ət] [ˌʌnə'weəz]
Almost they trod at unawares
几乎 他们 践踏 在 不知情

他们几乎毫无防备地踏入了对方的怀抱

[ə'pɒn][ðə; ði] ['bɪzi] [elvz]
Upon the busy elves
之上 这 忙碌的 精灵

忙碌的精灵们

[ðæt] [ðeə(r)] [spuːl] [ɒv; əv]['gɒsəmə(r)] ,
That dropp'd their spools of gossamer ,
那 掉落 他们的 线轴 的 游丝 ,

那一卷卷薄纱掉落在地，

[tuː; tə]['dæŋg(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][draɪ] ,
To dangle and to dry ,
到 悬挂 和 到 干燥 ，

悬挂晾干

[ænd; ənd]['skʌri, 'skəː-] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒləʊ] [fɜː(r)]
And scurried home to the hollow fir
和 匆匆跑过 家 到 这 空洞的 冷杉

然后匆匆跑回了空心杉树下。

[weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [aʊl] [wɪŋks] [æn; ən] [aɪ] .
Where the white owl winks an eye .
在哪里 这 白色的 猫头鹰 眨眼 一个 眼睛 .

白猫头鹰眨眼的地方。

[nɔː(r)][juː; jʊ] , [nɔː(r)][ai] , [nɔː(r)] [bɜːd] [səʊ] [blaɪð]
Nor you , nor I , nor Burd so blithe
也不 你 ， 也不 我 ， 也不 伯德 所以 快乐的

你，我，还有伯德，都如此快乐

[hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [heɪst] ;
Had driven them in this haste ;
有 驱动 他们 在 这 匆忙 ；

是他们匆忙之中驱赶了他们；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] , [əʊld][mæn] , [səʊ] [liːn] [ænd; ənd] [laɪð] ,
But the old , old man , so lean and lithe ,
但 这 老的 ， 老的 男人 ， 所以 倾斜 和 轻盈 ，

但是那位老人，身形精瘦而矫健，

[ðæt] [ə'fɑː(r)][bɪ'haɪnd][juː 'es] [peɪst] ;
That afar behind us paced ;
那 远方 在后面 我们 踱步 ；

远处，在我们身后踱步；

[səʊ] [liːn] [ænd; ənd] [laɪð] , [wɪð] - [saɪð] ,
So lean and lithe , with shoulder'd scythe ,
所以 倾斜 和 轻盈 ， 和 - 镰 ，

他身形精瘦矫健，肩扛镰刀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wetstəʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] .
And a whetstone at his waist .
和 一个 磨石 在 他的 腰部 .

腰间别着一块磨刀石。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['grɑːsi] [raʊnd]
Within the gate , in a grassy round
之内 这 门 ， 在 一个 草丛 圆形的

大门内，一片草地上

[wens] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɜːliɪst] [fləʊn] ,
Whence they had earliest flown ,
何处 他们 有 最早 飞行 ，

他们最早从哪里起飞呢？

[hiː; hi]['ʌpsaɪd] - [daʊnd] [hɪz; ɪz] [saɪð] , [ænd; ənd] [graʊnd]
He upside - down'd his scythe , and ground
他 上行 - 倒下 他的 镰 ， 和 地面

他将镰刀倒置，开始研磨。

[ɪts] [edʒ] [wɪð] ['keəf(ə)l] [həʊn] .
Its edge with careful hone .
它是 边缘 和 小心 磨练 .

边缘经过精心打磨。

[bʌt; bət][wiː; wi] [hiːd] [nɒt] , [ɪf] [wiː; wi] [hɜːd] , [ðə; ði] [saʊnd] ,
But we heeded not , if we heard , the sound ,
但 我们 听从了 不是 ，如果 我们 听到 ， 这 声音 ，
但我们即便听到了声音，也没有理会。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]['aʊəz][ə'ləʊn] ;
For the world was ours alone ;
为了 这 世界 曾是 我们的 独自的 ；
因为这个世界只属于我们；

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]['aʊəz] ! — [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd]
The world was ours ! — and with a bound
这 世界 曾是 我们的 ！ — 和 和 一个 边界
世界曾是我们的！——而且是一跃而起

[ðə; ði] ['kɔŋkə] [sʌn] - !
The conquering Sun upshone !
这 征服 太阳 - ！
征服之阳冉冉升起！

[ænd; ənd] [waɪl] [æz; əz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['lev(ə)l] [reɪ]
And while as from his level ray
和 尽管 作为 从 他的 等级 射线
而从他的水平射线来看

[wiː; wi] [stʊd] ['aʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [skriːn] .
We stood our eyes to screen .
我们 站立 我们的 眼睛 到 屏幕 .
我们目不转睛地盯着屏幕。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] ['jestədeɪ]
The world was not as yesterday
这 世界 曾是 不是 作为 昨天
世界已不再是昨天的样子了。

['aʊə(r)] [h'əʊmliɐ] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] —
Our homelier world had been —
我们的 家宅 世界 有 到过 —
我们原本更温馨的世界是——

[səʊ] [greɪ] [ænd; ənd]['gəʊldən] - [griːn] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ]
So grey and golden - green it lay
所以 灰色的 和 金的 - 绿色的 它 躺
它呈灰褐色和金绿色相间，静静地躺着。

[ɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [ʃiːn] ,
All in his quiet sheen ,
全部 在 他的 安静的 光泽 ，
他身上散发着静谧的光芒，

[ðæt] [wəʊv] [ðə; ði][gəʊld]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] ,
That wove the gold into the grey ,
那 编织 这 金子 进入 这 灰色的 ，
它将金色融入了灰色之中。

[ðə; ði] [greɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] .
The grey into the green .
这 灰色的 进入 这 绿色的 .
灰色变成绿色。

[ʃʊə(r)]['nevə(r)][hænd][ɒv; əv] [pʌk] , [nɔː(r)] [wɒnd]
Sure never hand of Puck , nor wand
当然 绝不 手 的 冰球 ， 也不 魔杖
当然，绝非帕克之手，也非魔杖。

[ɒv; əv][mæb][ðə; ði] ['fɛəriz] - [kwiːn] ,
Of Mab the fairies ' queen ,
的 梅布 这 仙女 - 女王 ,

仙后玛布

[nɔː(r)] [prɪns] [nɔː(r)][pɪə(r)][ɒv; əv]['feərilænd]
Nor prince nor peer of fairyland
也不 王子 也不 同伴 的 仙境

既非王子，也非仙境贵族

[hæd; həd]['paʊə(r)][tuː; tə] [wiːv] [ðæt] [waɪd] ['rɪbənd]
Had power to weave that wide riband
有 力量 到 编织 那 宽的 丝带

有能力编织那条宽阔的丝带

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] , [ðə; ði][gəʊld] , [ðə; ði] [griːn] .
Of the grey , the gold , the green .
的 这 灰色的 , 这 金子 , 这 绿色的 .

灰色、金色、绿色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [griːs] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)]
But the Gods of Greece had been before
但 这 神 的 希腊 有 到过 前

但希腊诸神早已存在。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['aʊə(r)] [miːdz] [ə'lɒŋ] ,
And walked our meads along ,
和 步行 我们的 蜂蜜酒 沿着 ,

我们沿着草地漫步，

[ðə; ði] [greɪt] [ɔː'θentɪk] [gɒdz] [ɒv; əv] [jɔː(r)]
The great authentic Gods of yore
这 伟大的 真正的 神 的 昔时

古代伟大的真正神祇

[ðæt] [hɔːnt] [ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)]
That haunt the earth from shore to shore
那 出没 这 地球 从 支撑 到 支撑

它们萦绕着地球，从海岸到海岸

['treɪlɪŋ] [ðeə(r)] [rəʊbz] [ɒv; əv] [sɒŋ] .
Trailing their robes of song .
尾随 他们的 长袍 的 歌曲 .

拖曳着歌声的长袍。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] - [fʊt] [hæd; həd] - ,
And where a sandall'd foot had brush'd ,
和 在哪里 一个 - 脚 有 - ,

而凉鞋的脚曾拂过的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] [s'kɑːft] [hem] ,
And where a scarfed hem ,
和 在哪里 一个 围巾 她们 ,

以及带有围巾式下摆的地方，

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm] [sliːp] [ænd; ənd] -
The flowers awoke from sleep and rush'd
这 花朵 醒来 从 睡觉 和 匆忙

花儿们从沉睡中醒来，竞相绽放。

[laɪk] ['tʃɪldrən] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
Like children after them .
喜欢 孩子们 后 他们 .

就像他们的孩子一样。

[pel] - ['mel] [ðeɪ] [pɔː] [baɪ] [veɪl] [ænd; ənd] [striːm] ,
Pell - mell they poured by vale and stream ,
佩尔 - 梅尔 他们 倾倒 经过 谷 和 溪流 ,

他们沿着山谷和溪流倾泻而下，

[baɪ] [lɔːn] [ænd; ənd] ['stiːpi] [breɪ] —
By lawn and steepy brae —
经过 草地 和 陡峭 布雷 —

在草坪和陡峭的山坡旁——

" [əʊ] ['tʃɪldrən] , ['tʃɪldrən] !
" O children , children !
" 哦 孩子们 , 孩子们 !

"哦，孩子们，孩子们！

[waɪl] [juː; jʊ] [driːm] ,
while you dream ,
尽管 你 梦 ,

当你做梦的时候，

[jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] [rʌn] [ɔːl] [ə'weɪ] !
Your flowers run all away !
你的 花朵 跑步 全部 离开 !

你的花都跑掉了！

" [bʌt; bət][ə'fɑː(r)][ænd; ənd][ə'bed][ænd; ənd] ['sliːpɪli]
" But afar and abed and sleepily
" 但 远方 和 阿贝德 和 昏昏欲睡地

"但是，在远处，躺在床上，昏昏欲睡地

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːd] [ˌjuː 'es][kɔːl] ;
The children heard us call ;
这 孩子们 听到 我们 称呼 ;

孩子们听到了我们的呼喊声；

[ænd; ənd] [bɜːd] [səʊ] [blaɪð] [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ai]
And Burd so blithe and you and I
和 伯德 所以 快乐的 和 你 和 我

而伯德如此快乐，你和我

[mʌst; məst][biː; bi] ['gæðərə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
Must be gatherers for all .
必须 是 采集者 为了 全部 .

必须成为所有人的收集者。

[ðə; ði] ['medəʊ] - [swiːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hedʒ] ,
The meadow - sweet beside the hedge ,
这 草地 - 甜的 旁 这 对冲 ,

篱笆旁的绣线菊

[ðə; ði][dɒg] - [rəʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [vetʃ] ,
The dog - rose and the vetch ,
这 狗 - 玫瑰 和 这 野豌豆 ,

野蔷薇和野豌豆，

[ðə; ði] ['sɔːdid] ['aɪrɪs] - [mɪd][ðə; ði] [sedʒ] ,
The sworded iris ' mid the sedge ,
这 剑 鸢尾花 - 中 这 莠 ,

剑形鸢尾花生长在莎草丛中，

[ðə; ði] ['mæləʊ] [baɪ][ðə; ði] [dɪtʃ] —
The mallow by the ditch —
这 锦葵 经过 这 沟 —

沟渠旁的锦葵——

[wɪð] [ðiːz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['wimpl] [bɜːn] ,
With these , and by the wimpling burn ,
和 这些 , 和 经过 这 懦弱 烧伤 ,

有了这些，以及那令人胆怯的灼伤，

[weə(r)] [ðə; ði] [mɪdʒ] [dɑːnst] [ɪn] [riːlz] ,
Where the midges danced in reels ,
在哪里 这 小飞虫 跳舞 在 卷轴 ,

小飞虫翩翩起舞的地方，

[wɪð] [ðə; ði] [wɔtɝmɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [fɜːn]
With the watermint and the lady fern
和 这 水薄荷 和 这 女士 蕨类

与水薄荷和蕨类植物

[wiː; wi] - [aʊt] ['wɪkə(r)] [kriːlz] :
We brimm'd out wicker creels :
我们 - 出去 柳条 鱼篓 :

我们把柳条鱼篓装满了：

[tɪl] , [ɔːl][səʊ] ['hevɪli] [ðeɪ] ,
Till , all so heavily they weigh'd ,
直到 , 全部 所以 重度 他们 称重 ,

直到它们都变得如此沉重，

[ɒn] [ə; eɪ][bæŋk][wiː; wi] [flʌŋ] [juː 'es] [daʊn] ,
On a bank we flung us down ,
在 一个 银行 我们 扔 我们 向下 ,

我们纵身跃下河岸，

[ʃʊk] [aʊt] ['aʊə(r)] ['treʒəz] - [niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd]
Shook out our treasures ' neath the shade
震惊 出去 我们的 宝藏 - 下方 这 阴影

在树荫下抖落我们的珍宝

[ænd; ənd] [wəʊv] [ðɪs] ['trɪp(ə)l] [kraʊn] .
And wove this Triple Crown .
和 编织 这 三倍 王冠 .

并最终赢得了三冠王。

['flaʊə(r)]['ɑːftə(r)]['flaʊə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
Flower after flower — for some there were
花 后 花 — 为了 一些 那里 是

一朵接一朵——对某些人来说，

[ðə; ði] ['nuːndeɪ] [hiːts] [hæd; həd] [draɪd] ,
The noonday heats had dried ,
这 午 加热 有 干燥 ,

正午的酷热已经消散，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][dɪə(r)] [jet] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)]
And some were dear yet could not bear
和 一些 是 亲爱的 然而 可以 不是 熊

有些孩子很可爱，却无法承受

[ə; eɪ] [l'ʌvliɐ] [tʃiːk] [bɪ'saɪd] ,
A lovelier cheek beside ,
一个 更可爱 脸颊 旁 ,

旁边还有更可爱的脸颊，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] [pɑːst][kəm'peə(r)] —
And some were perfect past compare —
和 一些 是 完美的 过去的 比较 —

有些简直完美无瑕——

[ɑː] , ['dɑːliŋz] !
Ah , darlings !
啊 , 亲爱的们 !

啊，亲爱的们！

[wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][keə(r)]
what a world of care
什么 一个 世界 的 关心

多么充满关爱的世界！

[ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'saɪd] !
It cost us to decide !
它 成本 我们 到 决定 !

我们做出这个决定付出了代价！

['neɪθlɪs] [wiː; wi] [sæŋ] [ɪn] [swiːt] [ə'kɔːd] ,
Natheless we sang in sweet accord ,
然而 我们 唱 在 甜的 符合 ,

然而，我们还是和谐地歌唱了。

[iːtʃ] ['bendɪŋ] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [briːd] —
Each bending o'er her brede —
每个 弯曲 超过 她 布雷德 —

她的每一次弯腰——

" [əʊ][ðeə(r)][biː; bi] ['flaʊəz] [ɪn]['ɑːksənfərd] ,
" O there be flowers in Oxenford ,
" 哦 那里 是 花朵 在 牛津 ,

“哦，牛津镇鲜花盛开，

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [biː; bi] [nɔːθ] [ɒv; əv] [twiːd] ,
And flowers be north of Tweed ,
和 花朵 是 北 的 粗花呢 ,

特威德河以北鲜花盛开，

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [ðeə(r)][biː; bi][ɒn] ['ɜːθli] [swɔːd]
And flowers there be on earthly sward
和 花朵 那里 是 在 尘世的 草

人间草地上，鲜花盛开。

[ðæt] [əʊ] [nəʊ]['mɔːt(ə)l] [siːd] !
That owe no mortal seed !
那 欠 不 凡人 种子 !

它不欠凡人血脉！

" [ænd; ənd] [ðiːz] , [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ðæt] [wiː; wi] [wəʊv] ,
" And these , the brightest that we wove ,
" 和 这些 , 这 最亮的 那 我们 编织 ,

“而这些，是我们编织的最明亮的，

[wɜː(r); wə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [truːθ] ,
Were Innocence and Truth ,
是 无辜 和 真相 ,

如果纯真与真理，

[ænd; ənd]['həʊli] [piːs] [ænd; ənd]['eɪndʒl] [lʌv] ,
And holy Peace and angel Love ,
和 圣 和平 和 天使 爱 ,

还有神圣的和平与天使般的爱，

[glæd] [həʊp] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ruːθ] .
Glad Hope and gentle Ruth .
高兴的 希望 和 温和的 露丝 .

喜乐的希望和温柔的露丝。

[ɑː] , [baɪnd][ðem; ðəm][fɑːst] [wɪð] ['trɪp(ə)l] [twaɪn]
Ah , bind them fast with triple twine
啊 , 绑定 他们 快速地 和 三倍 缠绕

啊，用三股绳子把它们绑紧。

[ɒv; əv] ['meməri] , [ðə; ði][waɪld] ['wuːdˌbaɪn]
Of Memory , the wild woodbine
的 记忆 , 这 荒野 伍登宾

记忆，野生的忍冬

[ðæt] [stɪl] , ['biːɪŋ] ['hjuːmən] , [steɪz] [dɪ'vaɪn] ,
That still , being human , stays divine ,
那 仍然 , 存在 人类 , 停留 神圣的 ,

然而，身为人类，依然具有神性。

[ænd; ənd][ə'ləʊn][ɪz]['eɪdʒɪz] [juːθ] ! . . .
And alone is age's youth ! . . .
和 独自的 是 年龄 青年 ! . . .

唯有岁月才能赋予青春活力!

[bʌt; bət] [hɑːk] !
But hark !
但 听着 !

但是，听!

[bʌt; bət] [lʊk] !
but look !
但 看 !

但是你看!

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [rʊk]
the warning rook
这 警告 车

警告之鸦

[wɪŋz] [həʊm] [ɪn]['lev(ə)l] [flaɪt] ;
Wings home in level flight ;
翅膀 家 在 等级 航班 ;

机翼平稳地回到飞行状态;

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['taɪəd] [wɪð] [pleɪ] [ænd; ənd] [bʊk]
The children tired with play and book
这 孩子们 疲劳的 和 玩 和 书

孩子们玩累了，也看书看累了。

[hæv; həv] [ænd; ənd] [kɔːld] [gʊd] - [naɪt] !
Have kiss'd and call'd Good - night !
有 亲吻 和 被称为 好的 - 夜晚 !

已经亲吻并道了晚安!

[ɑː] , ['sɪstəz] , [lʊk] !
Ah , sisters , look !
啊 , 姐妹 , 看 !

啊，姐妹们，快看!

[wɒt] ['fiːldz] [biː; bi] [ðiːz]
What fields be these
什么 字段 是 这些

这些领域是什么?

[ðæt] [laɪ][səʊ][sæd][ænd; ənd] [ʃɔːn] ?
That lie so sad and shorn ?
那 说谎 所以 伤心 和 剪 ?

那谎言如此悲伤而残缺?

[wɒt] [hænd] [hæz; həz] [kʌt] ['aʊə(r)] ['kɒpɪs] ,
What hand has cut our coppices ,
什么 手 有 切 我们的 矮林 ,

是谁砍伐了我们的矮林?

[ænd; ənd] [θruː] - [ðə; ði] - , [ðə; ði] , [triːz]
And thro ' the trimm'd , the ruin'd , trees
和 喉咙 - 这 - , 这 毁了 , 树木

穿过修剪过的、残破的树木

[lets] [weɪl] [ə; eɪ] [wɪnd] [fə'lɔːn] ?
Lets wail a wind forlorn ?
让我们 哀号 一个 风 绝望 ?

让我们一起哀叹一阵孤寂的风吧?

- [tɪz] [taɪm] , - [tɪz] [taɪm] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [kraɪm]
' Tis Time , ' tis Time has done this crime
- 的 时间 , - 的 时间 有 完毕 这 犯罪

是时候了，是时候犯下这桩罪行了。

[ænd; ənd] [leɪd] ['aʊə(r)] [medəuz] [weɪst] —
And laid our meadows waste —
和 铺设 我们的 草地 浪费 —

我们把草地变成了荒地——

[ðə; ði] [bent] [ʌn'wɪərid] ['taɪrənt] [taɪm] ,
The bent unwearied tyrant Time ,
这 弯曲 不知疲倦 暴君 时间 ,

时间，这个不知疲倦的暴君，

[ðæt] [nəʊz] [nɔː(r)] [rest] [nɔː(r)] [heɪst] .
That knows nor rest nor haste .
那 知道 也不 休息 也不 匆忙 .

它既不知安宁，也不知急躁。

[jet] ['kʌrɪdʒ] , ['tʃɪldrən] ; ['həʊmwəd] [brɪŋ]
Yet courage , children ; homeward bring
然而 勇气 , 孩子们 ; 回家 带来

孩子们，要有勇气；回家吧。

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] , [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːləndz] [haɪ] ;
Your hearts , your garlands high ;
你的 心 , 你的 花环 高的 ;

你们的心，你们的花环高高挂起;

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ]
For we have dared to do a thing
为了 我们 有 敢于 到 做 一个 事物

因为我们敢于做一件事

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [hɪz; ɪz] [wɜːst] [dɪ'faɪ] .
That shall his worst defy .
那 将 他的 最差 违抗 .

那将挑战他最邪恶的意志。

[wiː; wi] ['kænɒt] [neɪl] [ðə; ði] ['daɪəlz] [hænd] ;
We cannot nail the dial's hand ;
我们 不能 指甲 这 拨号盘 手 ;

我们无法固定住表盘的指针;

[wiː; wi] ['kænɒt] [baɪnd] [ðə; ði] [sʌn]
We cannot bind the sun
我们 不能 绑定 这 太阳

我们无法束缚太阳

[baɪ] ['gibiən] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][stænd] ,
By Gibeon to stay and stand ,
经过 基遍 到 停留 和 站立 ,

基遍要停留站立，

[ɔː(r)][ðə; ði] [muːn] ['ɒr] [ædʒəlɑːn] ;
Or the moon o'er Ajalon ;
或者 这 月亮 超过 阿贾隆 ;

或者阿贾隆上空的月亮；

[wiː; wi] ['kænɒt] [blʌnt] ['ti 'eɪtʃ] - [əb'hɔːd] [ʃɪəz] ,
We cannot blunt th ' abhorred shears ,
我们 不能 钝 th - 令人厌恶 剪 ,

我们无法钝化那令人憎恶的剪刀，

[nɔː(r)] [ʃɪft] [ðə; ði] [skeɪn] [ɒv; əv] [feɪt] ,
Nor shift the skeins of Fate ,
也不 转移 这 线团 的 命运 ,

也不要改变命运的轨迹，

[nɔː(r)] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['pəʊstɪŋ] [j'iəz]
Nor say unto the posting years
也不 说 到 这 发帖 年

也不谈及发布年份

" [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['desələt] .
" Ye shall not desolate .
" 叶 将 不是 荒凉 .

你们不可荒凉。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [keɪdʒ][ðə; ði]['laɪənz][reɪdʒ] ,
" We cannot cage the lion's rage ,
" 我们 不能 笼 这 狮子的 愤怒 ,

我们无法囚禁狮子的怒火，

[nɔː(r)] [tiːtʃ] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] - [dʌv]
Nor teach the turtle - dove
也不 教 这 龟 - 鸽子

也不教斑鸠

[bɪ'saɪd] [wɒt] [wel] [hɪz; ɪz] [məʊn] [tuː; tə] [tel]
Beside what well his moan to tell
旁 什么 出色地 他的 呻吟 到 告诉

除了他那令人作呕的呻吟声之外，还能说什么呢?

[ɔː(r)][tuː; tə] [hɔːnt] [wʌn]['əʊnli] [grəʊv] ;
Or to haunt one only grove ;
或者 到 出没 一 仅有的 树林 ;

或者只在一小片树林里出没；

[bʌt; bət][ðə; ði]['laɪənz] [bruːd] [wɪl] [reɪndʒ][fɔː(r); fə(r)] [fuːd]
But the lion's brood will range for food
但 这 狮子的 幼虫 将要 范围 为了 食物

但狮子的幼崽会外出觅食。

[æz; əz][ðə; ði] [fledʒd] [bɜːd] [wɪl] [rəʊv] .
As the fledged bird will rove .
作为 这 羽翼丰满 鸟 将要 漫游 .

雏鸟将四处游荡。

[ænd; ənd] [iːst] [ænd; ənd] [west] [wiː; wi] [θriː] [meɪ] [wend] —
And east and west we three may wend —
和 东方 和 西方 我们 三 可能 温德 —

我们三人或许会向东向西——

[jet] [wiː; wi][ə; eɪ] [riːθ] [hæv; həv] [wuːnd]
Yet we a wreath have wound
然而 我们 一个 花圈 有 伤口

然而，我们却被花环所伤。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl][wɪnd] [wɪ'ðaʊtən] [end]
For us shall wind withouten end
为了 我们 将 风 没有 结尾

对我们而言，将永无止境地盘旋。

[ðə; ði][waɪd] , [waɪd] [wɜːld] [ə'raʊnd] :
The wide , wide world around :
这 宽的 , 宽的 世界 大约 :

周围广阔无垠的世界：

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [iːst] [ɔː(r)] [west] , [ænd; ənd] [nɛə] [səʊ][fɑː(r)] ,
Be it east or west , and ne'er so far ,
是 它 东方 或者 西方 , 和 从未 所以 远的 ,

无论是东还是西，无论多么遥远，

[ɪn] [iːst] [ɔː(r)] [west] [ʃæl; ʃəl] [piːp] [nəʊ][stɑː(r)] ,
In east or west shall peep no star ,
在 东方 或者 西方 将 窥视 不 星星 ,

东西方，星辰难觅踪影。

[nəʊ] ['blɒsəm] [breɪk] [frɒm; frəm] [graʊnd] ,
No blossom break from ground ,
不 开花 休息 从 地面 ,

没有花朵破土而出，

[bʌt; bət][maɪndz][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [riːθ] [wiː; wi] [wəʊv]
But minds us of the wreath we wove
但 思想 我们 的 这 花圈 我们 编织

但请让我们想起我们编织的花环

[ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd]['həʊli] [lʌv]
Of innocence and holy love
的 无辜 和 圣 爱

纯真与神圣的爱

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [miːdz] [wiː; wi] [faʊnd] ,
That in the meads we found ,
那 在 这 蜂蜜酒 我们 成立 ,

我们在草地上发现了，

[ænd; ənd] - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊərz] [saɪð] ,
And handsell'd from the Mower's scythe ,
和 - 从 这 割草机 镰 ,

并用割草机的镰刀手工割下，

[ænd; ənd] [baʊnd] [wɪð] ['mɛməriz] ['lɪvɪŋ] [wɪθ] —
And bound with memory's living withe —
和 边界 和 记忆的 活的 枝条 —

与记忆的生命紧紧相连——

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ænd; ənd] [bɜːd] [səʊ] [blaɪð] —
You and I and Burd so blithe —
你 和 我 和 伯德 所以 快乐的 —

你、我和伯德都如此快乐——

[θriː] ['meidnz] [ɒn][ə; eɪ] [maʊnd] :
Three maidens on a mound :
三 少女们 在 一个 冢 :

三个少女站在土堆上：

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] ['hæpinəs] [wɒz; wəz]['aʊəz]
And all of happiness was ours
和 全部 的 幸福 曾是 我们的

所有的幸福都属于我们。

[ʃæl; ʃəl][faɪnd] [rɪ'membrəns] - [mɪd][ðə; ði] ['flaʊəz] ,
Shall find remembrance ' mid the flowers ,
将 寻找 纪念 - 中 这 花朵 ,

在花丛中寻觅记忆，

[ʃæl; ʃəl] [teɪk] [rɪ'vaɪv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['flaʊəz]
Shall take revival from the flowers
将 拿 复兴 从 这 花朵

将从花朵中汲取新生

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['flaʊəz] [biː; bi] [kraʊnd] .
And by the flowers be crown'd .
和 经过 这 花朵 是 加冕 .

愿你被鲜花戴上王冠。

['epɪlɒg]
EPILOGUE
结语

结语

[tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [ɒn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [rɪ'piːtɪd]
TO A MOTHER , ON SEEING HER SMILE REPEATED
到 一个 母亲 , 在 看到 她 微笑 重复

致一位母亲，看到她再次露出笑容

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [aɪz]
IN HER DAUGHTER'S EYES
在 她 女儿的 眼睛

在她女儿的眼中

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sɔːŋz] [ai] [mait] [hæv; həv] [meɪd]
A thousand songs I might have made
一个 千 歌曲 我 可能 有 制成

我本可以创作一千首歌

[ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['əʊnli][juː; jʊ] ;
Of You , and only You ;
的 你 , 和 仅有的 你 ;

只属于你，也只属于你；

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] [tʌŋz] [ɒv; əv]['faɪə(r)]
A thousand thousand tongues of fire
一个 千 千 舌头 的 火

千舌之火

[ðæt] ['trembld] [daʊn] [ə; eɪ]['gəʊldən]['waɪə(r)]
That trembled down a golden wire
那 颤抖 向下 一个 金的 金属丝

那东西沿着一根金线颤抖着滑落。

[tuː; tə][læmp][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [stɑːz] , [tuː; tə][breɪd]
To lamp the night with stars , to braid
到 灯 这 夜晚 和 明星 , 到 编织

用星星点亮夜晚，编织

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [baʊ] [wɪð] [djuː] .
The morning bough with dew .
这 早晨 买 和 露 .

清晨的树枝上挂满了露水。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['griːnwʊd] [gɜːl][ænd; ənd] [bɔɪ]
Within the greenwood girl and boy
之内 这 格林伍德 女孩 和 男生

在绿林中的女孩和男孩

[hæd; həd] - [tuː; tə][ðeə(r)][lʊə(r)] ,
Had loiter'd to their lure ,
有 - 到 他们的 饵 ,

被他们的诱惑所吸引，徘徊不去。

[ænd; ənd][men][ɪn] ['sɪtɪz] [kləʊzd][ðeə(r)] [bʊks]
And men in cities closed their books
和 男人 在 城市 关闭 他们的 图书

城市里的男人们合上了书。

[tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [brʊks]
To dream of Spring and running brooks
到 梦 的 春天 和 跑步 布鲁克斯

梦见春天和潺潺溪流

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][dʒɔɪ]
And all that ever was of joy
和 全部 那 曾经 曾是 的 喜悦

所有曾经的快乐

[fɔː(r); fə(r)] ['mænhʊd] [tuː; tə][əb'dʒʊə(r)] .
For manhood to abjure .
为了 男子气概 到 放弃 .

男子气概需要摒弃。

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [strɒŋ] , [səʊ] [strɒŋ]
And I'd have made them strong , so strong
和 ID 有 制成 他们 强的 , 所以 强的

我会让他们变得强大，非常强大。

[,aut'lɑ:st, -'læst] ['taʊəz] [ænd; ənd] [taʊnz] —
Outlasting towers and towns —
持久 塔楼 和 城镇 —

比高塔和城镇更长久——

[mɪ'leniəl] ['ʃepədz] - [niːθ] [ðə; ði] [θɔːn]
Millennial shepherds ' neath the thorn
千禧一代 牧羊人 - 下方 这 刺

荆棘下的千禧一代牧羊人

[hæd; həd] [paɪpt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːld] [ˌriː'bɔːn] ,
Had piped them to a world reborn ,
有 管道 他们 到 一个 世界 重生 ,

用管道将他们引向一个重生的世界，

[ænd; ənd] [dɑːnst] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [deɪl] [ə'lɒŋ]
And danced Delight the dale along
和 跳舞 喜 这 戴尔 沿着

于是，欢乐的舞者沿着山谷翩翩起舞。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['deɪzid] [daʊnz] .
And up the daisied downs .
和 向上 这 雏菊 下坡 .

然后沿着长满雏菊的丘陵向上走。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [sɔːŋz] [ai] [mait] [hæv; həv] [meɪd] . . .
A thousand songs I might have made . . .
一个 千 歌曲 我 可能 有 制成 . . .

我本可以创作上千首歌……

[bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪ'kwaɪəd] [ðem; ðəm] [nɒt] ;
But you required them not ;
但 你 必需的 他们 不是 ;

但你们并没有要求他们;

['kɒntent] [tuː; tə] [reɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [waɪl]
Content to reign your little while
内容 到 在位 你的 小的 尽管

满足于统治你的小日子

[eə(r)] , ['æbdikeit] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
Ere , abdicating with a smile ,
埃雷 , 退位 和 一个 微笑 ,

埃尔，面带微笑地退位了，

[juː; jʊ] [pæst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃeɪd] , [ə; eɪ] [ʃeɪd]
You pass'd into a shade , a shade
你 通过 进入 一个 阴影 , 一个 阴影

你走进了一片阴凉处，一片阴凉处

[ɪ'mɔːt(ə)l] — [ænd; ənd] [fə'gɒt] !
Immortal — and forgot !
不朽 — 和 忘了 !

永生——却被遗忘了!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



开口如有神
听书破万卷